叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 哥哥(an Elder Brother) 000001

2. 哥哥(an Elder Brother) 000002

3. 哥哥(an Elder Brother) 000003

4. 哥哥(an Elder Brother) 000004

5. 哥哥(an Elder Brother) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥哥(An elder brother)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[æn; ən] ['eldər] ['brʌðər]
AN ELDER BROTHER
一个 长老 兄弟

哥哥

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['θɔrn]
EGLANTON THORNE
- 索恩

埃格兰顿·索恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] ['wʊstər] [dʒʌg] , "
Author of " The Old Worcester Jug , "
作者 的 " 这 老的 伍斯特 水壶 , "

《老伍斯特水壶》的作者

" ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Worthy of his Name , " etc .
" 值得 的 他的 姓名 , " ETC .

“名副其实”等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
56 PATERNOSTER ROW AND 65 ST .
- 回旋曲 排 和 - 英石 .

56 PATERNOSTER ROW 和 65 ST.

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['bʌtlər] & ['tænər] ,
BUTLER & TANNER ,
管家 & 皮匠 ,

巴特勒和制革商

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] ,
THE **SELWOOD** **PRINTING** **WORKS** **,**
这 塞尔伍德 印刷 作品 ,

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME **,** **AND** **LONDON** **.**
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [oʊld] ['bɛts]
I **.** **OLD** **BETTS**
我 . 老的 赌注

一、老赌徒

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['neɪbər]
A **NEIGHBOUR**
一个 邻居

邻居

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəriz] [lɔːs]
LITTLE **MARGERY'S** **LOSS**
小的 玛格丽的 损失

小玛格丽的失落

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['maɪk(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən]
MICHAEL **MAKES** **A** **GOOD** **BARGAIN**
迈克尔 制作 一个 好的 便宜货

迈克尔达成了一笔划算的交易

[viː] . [ʌnˈraɪtʃəs] [geɪn]
V **.** **UNRIGHTEOUS** **GAIN**
V . 不义的 获得

五、不正当所得

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'kaʊntər]
AN **UNWELCOME** **ENCOUNTER**
一个 不受欢迎 遇到

一次不愉快的遭遇

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [peɪn]
IN **THE** **GRIP** **OF** **PAIN**
在 这 紧握 的 疼痛

深陷痛苦之中

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [meɪks] [ɪt'self] [felt]
THE **BURDEN** **MAKES** **ITSELF** **FELT**
这 负担 制作 本身 毛毡

负担开始显现

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]
RESTITUTION
归还

归还

[eks] . ['maɪk(ə)l] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
X **.** **MICHAEL** **FINDS** **A** **FRIEND**
X . 迈克尔 发现 一个 朋友

X.迈克尔找到了一个朋友

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['mjuːtʃuəl] [kən'feʃ(ə)n]
XI **.** **MUTUAL** **CONFESSION**
十一 . 相互的 忏悔

十一、相互坦白

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['maɪkəlz] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊm]
MICHAEL'S **HOUSE** **BECOMES** **A** **HOME**
迈克尔的 房子 变成 一个 家

迈克尔的房子变成了家

[æn; ən] ['eldər] ['brʌðər]
AN **ELDER** **BROTHER**
一个 长老 兄弟

哥哥

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[oʊld] ['bɛts]

OLD	BETTS
老的	赌注

老赌局

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [ʃɑːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

THERE	are	persons	for	whom	no	shop	has	a	greater	attraction	than	a
那里	是	人	为了	谁	不	店铺	有	一个	更大的	景点	比	一个

['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] .

second	-	hand	book	-	shop	.
第二	-	手	书	-	店铺	.

有些人对二手书店的喜爱程度，无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [rer] ,

It	may	be	that	they	have	a	passion	for	collecting	the	old	and	rare	,
它	可能	是	那	他们	有	一个	热情	为了	收集	这	老的	和	稀有的	,

或许他们对收藏古老稀有的物品有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [wel] - ['θʌmd] , ['dʌsti] ['vɑːljəmz] ,

and	love	to	turn	over	the	well	-	thumbed	,	dusty	volumes	,
和	爱	到	转动	超过	这	出色地	-	拇指	,	尘土飞扬	卷	,

我喜欢翻阅那些被翻阅无数次、布满灰尘的书籍，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

in	the	hope	of	lighting	upon	a	treasure	in	the	form	of	a	first	edition	,
在	这	希望	的	灯光	之上	一个	宝藏	在	这	形式	的	一个	第一的	版	,

希望能找到一本初版珍品，

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrk] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

or	a	work	long	out	of	print	.
或者	一个	工作	长的	出去	的	打印	.

或一部早已绝版的作品。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['tʃiːpli] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bʊk]

Or	they	may	be	drawn	merely	by	a	desire	to	acquire	cheaply	the	coveted	book
或者	他们	可能	是	绘制	仅仅	经过	一个	欲望	到	获得	便宜	这	令人垂涎的	书

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

which	their	poverty	will	not	permit	them	to	purchase	fresh	from	the	publisher	.
哪个	他们的	贫困	将要	不是	允许	他们	到	购买	新鲜的	从	这	出版商	.

或者，他们可能仅仅是出于想要廉价获得梦寐以求的书籍的愿望，因为他们的贫困不允许他们从出版社购买新书。

[wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] ,

Whatever	the	nature	of	the	attraction	,	the	shop	of	Michael	Betts	,
任何	这	自然	的	这	景点	,	这	店铺	的	迈克尔	赌注	,

无论吸引力的本质是什么，迈克尔·贝茨的商店，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kwaɪət] [striːt] [ɪn]

which	stood	a	few	years	ago	at	the	corner	of	a	narrow	,	quiet	street	in
哪个	站立	一个	很少	年	前	在	这	角落	的	一个	狭窄的	,	安静的	街道	在

['bluːmzbəri] ,

Bloomsbury	,
布卢姆斯伯里	,

几年前，它矗立在布卢姆斯伯里一条狭窄安静街道的拐角处。

[hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	for	such	individuals	,	an	irresistible	fascination	.
有	为了	这样的	个人	,	一个	无法抗拒	魅力	.

对于这类人来说，有一种无法抗拒的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It	was	a	small	shop	,	but	it	had	a	high	reputation	of	its	kind	,
它	曾是	一个	小的	店铺	,	但	它	有	一个	高的	名声	的	它是	种类	,

那是一家小店，但在同类店铺中却享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ɪts][saɪz] .

and	its	importance	was	not	to	be	measured	by	its	size	.
和	它是	重要性	曾是	不是	到	是	测量	经过	它是	尺寸	.

它的重要性不能用它的大小来衡量。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

It	lay	several	feet	below	the	level	of	the	street	,
它	躺	一些	脚	以下	这	等级	的	这	街道	,

它位于街道地面以下几英尺处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	flight	of	stone	steps	led	down	to	the	door	.
和	一个	航班	的	石头	步骤	引领	向下	到	这	门	.

一排石阶通往门口。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [bʊks] .

Every	available	inch	of	space	within	the	shop	was	occupied	by	books	.
每一个	可用的	英寸	的	空间	之内	这	店铺	曾是	占领	经过	图书	.

店内每一寸空间都被书籍占据了。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ; [ðeɪ] [fɪld]

They	crowded	the	shelves	which	lined	the	shop	from	floor	to	ceiling	;	they	filled
他们	挤	这	货架	哪个	衬里	这	店铺	从	地面	到	天花板	;	他们	已填

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'bʌv] ,

the	storey	above	,
这	层	多于	,

它们挤满了从地板到天花板的货架；它们也填满了楼上的空间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ]

and	a	great	part	of	the	tiny	room	at	the	back	of	the	shop	in	which
和	一个	伟大的	部分	的	这	微小的	房间	在	这	后退	的	这	店铺	在	哪个

['maɪk(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] ;

Michael	took	his	meals	;
迈克尔	采取	他的	餐	;

还有商店后面那间小房间的大部分空间，迈克尔就是在那里吃饭的；

[ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

they	overflowed	into	the	street	,	and	stood	on	a	bench	before	the	window	,
他们	溢出	进入	这	街道	,	和	站立	在	一个	长椅	前	这	窗户	,

他们挤到了街上，站在窗前的长椅上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [paɪld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [step] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	were	piled	at	the	side	of	each	step	which	led	up	to	the	pavement	.
和	是	堆积	在	这	边	的	每个	步	哪个	引领	向上	到	这	路面	.

并堆放在通往人行道的每一级台阶旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['veriəs] [staɪlz] .

They	were	books	of	all	sorts	and	conditions	,	of	various	tongues	and	various	styles	.
他们	是	图书	的	全部	排序	和	状况	,	的	各种各样的	舌头	和	各种各样的	风格	.

这些书籍种类繁多，品相各异，语言不一，风格各异。

['maɪk(ə)l] [nuː] [ðem; ðəm][pər'hæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

Michael	knew	them	perhaps	as	well	as	it	was	possible	for	a	man	to
迈克尔	知道	他们	也许	作为	出色地	作为	它	曾是	可能的	为了	一个	男人	到

[noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtuːd] .

know	such	a	mixed	multitude	.
知道	这样的	一个	混合	民众	.

迈克尔对他们的了解或许已经达到了一个人所能达到的程度，毕竟他们来自形形色色的人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [mæn] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]

He	was	not	a	scholarly	man	,	having	received	,	indeed	,	but	the	most	ordinary
他	曾是	不是	一个	学术性的	男人	,	拥有	已收到	,	的确	,	但	这	最多	普通的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

他并非学者，实际上只接受过最普通的教育；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

but	in	his	leisure	hours	,
但	在	他的	闲暇	小时	,

但在他的闲暇时间，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	had	managed	to	acquaint	himself	with	most	of	the	classics	of	our
他	有	管理	到	熟人	他自己	和	最多	的	这	经典	的	我们的

['mʌðər] [tʌŋ] .

mother	tongue	.
母亲	舌头	.

他设法熟悉了我们母语的大部分经典作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	the	rest	,	by	virtue	of	close	observation	,	and	,	where	possible	,	a	little
为了	这	休息	,	经过	美德	的	关闭	观察	,	和	,	在哪里	可能的	,	一个	小的

[dʒuː'dɪʃəs] ['skɪmɪŋ] [ɔːr] ['dɪpɪŋ] ,

judicious	skimming	or	dipping	,
明智的	撇脂	或者	浸渍	,

至于其余部分，则通过仔细观察，并在可能的情况下，适当地撇取或蘸取一些内容，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst] [bʊks] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	contrived	to	discover	the	nature	of	most	books	that	came	into	his	hands	,
他	人为的	到	发现	这	自然	的	最多	图书	那	来了	进入	他的	双手	,

他设法发现了大多数经手书籍的本质。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪti] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .

and	to	pretty	accurately	determine	their	worth	.
和	到	漂亮的	准确	决定	他们的	值得	.

并相当准确地确定它们的价值。

['maɪk(ə)l] ['bɛts] [strʌk] [moʊst] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

Michael	Betts	struck	most	persons	as	being	an	elderly	man	,
迈克尔	赌注	击	最多	人	作为	存在	一个	老年	男人	,

迈克尔·贝茨给大多数人的印象是一位老年人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

though	he	was	not	so	old	as	he	appeared	.
尽管	他	曾是	不是	所以	老的	作为	他	出现	.

虽然他看起来比实际年龄要老。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [oʊld] ['bɛts] .

Some	of	his	customers	were	wont	to	describe	him	as	"	Old	Betts	.
一些	的	他的	顾客	是	惯于	到	描述	他	作为	"	老的	赌注	.

他的一些顾客习惯称他为“老贝茨”。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [haʊ'evər] ,

"	He	did	not	feel	himself	to	be	old	,	however	,
"	他	做过	不是	感觉	他自己	到	是	老的	,	然而	,

然而，他并不觉得自己老了。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [sʌm; səm][wʌn][soʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ,

and	once	when	he	happened	to	overhear	some	one	so	describe	him	,
和	一次	什么时候	他	发生	到	无意中听到	一些	一	所以	描述	他	,

有一次，他偶然听到有人这样描述他，

[ðə; ði][tɜːrm] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnə'proʊpriət] .

the	term	struck	him	as	singularly	inappropriate	.
这	学期	击	他	作为	单独地	不当	.

他觉得这个说法极其不恰当。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stuːp] .

He	was	a	man	about	the	middle	height	,	but	inclined	to	stoop	.
他	曾是	一个	男人	关于	这	中间	高度	,	但	倾斜	到	哈腰	.

他身高中等，但有点驼背。

[hɪz; ɪz] [smuːð] , ['biədlis] [feɪs] , [səː'maunt] [baɪ] [θɪk] , ['waɪəri] , ['aɪərn] - [greɪ] [her] , [wɪtʃ] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

His	smooth	,	beardless	face	,	surmounted	by	thick	,	wiry	,	iron	-	grey	hair	,	which	curled	about	his	brows	,
他的	光滑的	,	无胡须	脸	,	克服	经过	厚的	,	细长的	,	铁	-	灰色的	头发	,	哪个	卷曲	关于	他的	眉毛	,

他光滑无须的脸上，长着浓密、粗糙的铁灰色头发，卷曲在眉间。

[wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taɪp] .

was	broad	and	of	the	German	type	.
曾是	广阔	和	的	这	德语	类型	.

宽阔，具有德国风格。

[ɪts] [hjuː][wʌz; wəz]['pælɪd] , ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnd] [laɪf][hiː; hi][led][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,

Its	hue	was	pallid	,	rather	as	the	result	of	the	confined	life	he	led	in	the	close	,
它是	色调	曾是	苍白	,	相当	作为	这	结果	的	这	受限	生活	他	引领	在	这	关闭	,

他的肤色苍白，这或许是因为他长期生活在封闭的空间里。

[ɪl] - ['laɪtɪd] [ʃɑːp] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['pɑːzətɪv] [ɪl] - [helθ] .

ill	-	lighted	shop	,	than	from	positive	ill	-	health	.
患病的	-	照明	店铺	,	比	从	积极的	患病的	-	健康	.

光线昏暗的商店，比积极的疾病更令人担忧。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , [diːp] - ['sʌŋkən] [aɪz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['driːmi] , ['æbsənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	dark	,	deep	-	sunken	eyes	had	often	a	dreamy	,	absent	expression	,
他的	黑暗的	,	深的	-	凹陷	眼睛	有	经常	一个	梦幻般的	,	缺席的	表达	,

他那双深邃的黑眼睛里常常流露出梦幻般的茫然神情。

[bʌt; bət] [gruː] [kiːn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

but	grew	keen	at	the	call	of	business	,	for	Michael	Betts	was	a	shrewd	man	of	business	,
但	生长	敏锐的	在	这	称呼	的	商业	,	为了	迈克尔	赌注	曾是	一个	精明	男人	的	商业	,

但他对商业的召唤越来越热衷，因为迈克尔·贝茨是一位精明的商人。

[ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] ['iːðər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] .

and	made	few	mistakes	either	in	buying	or	selling	.
和	制成	很少	错误	任何一个	在	购买	或者	销售	.

并且在买卖过程中很少犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	had	kept	that	corner	shop	for	nearly	thirty	years	,
他	有	保留	那	角落	店铺	为了	几乎	三十	年	,

他经营那家街角小店已经近三十年了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	though	his	business	had	steadily	grown	during	that	period	,	he	had
和	尽管	他的	商业	有	稳步	生长	期间	那	时期	,	他	有

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

managed	it	without	assistance	.
管理	它	没有	协助	.

虽然在此期间他的生意稳步增长，但他一直都是独自经营的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

It	might	be	that	he	would	have	done	better	had	he	not	attempted	to
它	可能	是	那	他	会	有	完毕	更好的	有	他	不是	尝试过	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

carry	it	on	single	-	handed	.
携带	它	在	单身的	-	递交	.

如果他没有试图单枪匹马完成这件事，或许会做得更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	was	a	young	man	when	he	started	the	business	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	什么时候	他	开始	这	商业	,

他年轻时就开始创业了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

but	now	that	he	was	on	the	borderland	of	old	age	he	might	have	found
但	现在	那	他	曾是	在	这	边疆	的	老的	年龄	他	可能	有	成立

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

the	help	of	a	youth	of	much	service	.
这	帮助	的	一个	青年	的	很多	服务	.

但如今他已步入老年，或许能得到一位乐于助人的年轻人的帮助。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [dʒʌdʒd] ['ʌðərwaɪz] .

But	Michael	judged	otherwise	.
但	迈克尔	评判	否则	.

但迈克尔却有不同的看法。

[hiː; hi] " [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

He	"	was	not	fond	of	boys	,	"	he	said	.
他	"	曾是	不是	喜爱	的	男孩们	,	"	他	说	.

他说他“不喜欢男孩”。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [treɪn] [wʌn] .

He	felt	that	he	had	not	the	patience	to	train	one	.
他	毛毡	那	他	有	不是	这	耐心	到	火车	一	.

他觉得自己没有耐心去训练一个孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][naɪs] , ['ɔːrdərli] , [mə'θɑːdɪkl] [weɪz] [ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ]

He	could	not	bear	to	have	his	nice	,	orderly	,	methodical	ways	upset	by	a
他	可以	不是	熊	到	有	他的	好的	,	秩序	,	有条不紊	方式	沮丧的	经过	一个

['kerləs] [juːθ] .

careless	youth	.
粗心	青年	.

他无法忍受自己井然有序、有条不紊的生活方式被一个粗心的年轻人打乱。

[mɔːr'oʊvər] , [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ,

Moreover	,	from	living	constantly	alone	,	he	had	become	of	such	a	reserved	,
而且	,	从	活的	不断地	独自的	,	他	有	变得	的	这样的	一个	预订的	,

[sə'spɪʃəs] , ['iːv(ə)n] ['siːkrətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

suspicious	,	even	secretive	disposition	,
可疑的	,	甚至	神秘的	处置	,

此外，由于长期独居，他变得非常内向、多疑，甚至有些神秘。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]

that	the	very	thought	of	having	any	one	constantly	with	him	in	the	shop	was
那	这	非常	想法	的	拥有	任何	一	不断地	和	他	在	这	店铺	曾是

['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

hateful	to	him	.
可恶	到	他	.

他一想到要让任何人一直待在店里就感到厌恶。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔ:l] .

For	his	shop	was	his	all	.
为了	他的	店铺	曾是	他的	全部	.

因为他的店铺就是他的一切。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][laɪf][bɪ'haɪnd][ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	had	no	life	behind	or	beyond	it	.
他	有	不	生活	在后面	或者	超过	它	.

他没有人生，也没有人生之外的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] .

He	had	no	one	to	love	him	,	or	whom	he	could	love	.
他	有	不	一	到	爱	他	,	或者	谁	他	可以	爱	.

他既没有爱他的人，也没有可以爱的人。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʌvd] .

Even	his	books	he	did	not	love	as	they	should	be	loved	.
甚至	他的	图书	他	做过	不是	爱	作为	他们	应该	是	喜爱	.

甚至连他自己的书，他也没有像应该的那样热爱它们。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] ,

Though	he	lived	in	them	and	with	them	,	as	well	as	by	them	,
尽管	他	居住地	在	他们	和	和	他们	,	作为	出色地	作为	经过	他们	,

虽然他生活在他们之中，与他们同在，也与他们为伴，

[hi:; hi] [praɪzd] [ðem; ðəm] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

he	prized	them	chiefly	for	the	sake	of	what	they	brought	him	.
他	珍贵的	他们	主要	为了	这	清酒	的	什么	他们	带来	他	.

他珍视它们，主要是因为它们能给他带来好处。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ðæt] [ə'nʌðər] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	he	did	not	care	that	another	hand	should	meddle	with	them	.
但	他	做过	不是	关心	那	其他	手	应该	插手	和	他们	.

但他并不在意其他人插手他们的事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [əd'hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [plæn] , [soʊ]

Rather	than	that	,	he	preferred	to	adhere	to	his	old	-	fashioned	plan	,	so
相当	比	那	,	他	首选	到	粘着	到	他的	老的	-	造型	计划	,	所以

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] ,

behind	the	day	,
在后面	这	天	,

相反，他更愿意坚持自己老套的计划，所以当天晚些时候，

[ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,

of	locking	his	shop	when	he	was	called	out	on	business	,
的	锁定	他的	店铺	什么时候	他	曾是	称为	出去	在	商业	,

接到生意电话时，他会把店门锁上。

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

and	affixing	to	the	door	a	notice	of	the	hour	at	which	he	might	be
和	粘贴	到	这	门	一个	注意	的	这	小时	在	哪个	他	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

expected	to	return	.
预期的	到	返回	.

并在门上贴上告示，说明他预计返回的时间。

['ɜ:rli] [wʌn] ['glu:mi] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [noʊ'vembər] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Early **one** **gloomy** **afternoon** **in** **November** **,** **Michael** **was** **busy** **at** **the** **back** **of** **the**
早期的 一 阴沉 下午 在 十一月 , 迈克尔 曾是 忙碌的 在 这 后退 的 这
[ʃɑ:p] ,
shop **,**
店铺 ,

十一月一个阴沉的午后，迈克尔正在店后忙碌着。

['sɔ:rtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'kwaɪrd] ['pɜ:rtʃəs] .
sorting **,** **as** **well** **as** **he** **could** **in** **the** **dim** **light** **,** **a** **newly** **-** **acquired** **purchase** **.**
排序 , 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 暗淡 光 , 一个 新 - 获得 购买 .

在昏暗的光线下，他尽可能地整理着新买的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋk(ə)l]
He **looked** **round** **as** **the** **bell** **which** **hung** **at** **the** **door** **gave** **a** **little** **tinkle**
他 看起来 圆形的 作为 这 钟 哪个 悬挂 在 这 门 给予 一个 小的 小便
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ;
announcing **the** **entrance** **of** **a** **customer** **;**
宣布 这 入口 的 一个 顾客 ;

他环顾四周，只见挂在门上的铃铛发出清脆的叮当声，宣告有顾客进来了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'sɜ:rn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:]
but **though** **he** **looked** **he** **could** **not** **at** **once** **discern** **who** **it** **was** **who**
但 尽管 他 看起来 他 可以 不是 在 一次 辨别 WHO 它 曾是 WHO
['entərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tred] ,
entered **with** **such** **a** **light** **tread** **,**
进入 和 这样的 一个 光 踏 ,

但他虽然看了看，却一时也看不出是谁迈着轻快的步伐进来的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɪ'regjələr] ['mu:vmənts] .
and **strange** **,** **irregular** **movements** **.**
和 奇怪的 , 不规律的 移动 .

以及奇怪的、不规则的动作。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [er] [hi:; hi]
He **had** **to** **move** **to** **the** **other** **side** **of** **a** **high** **pile** **of** **books** **ere** **he**
他 有 到 移动 到 这 其他 边 的 一个 高的 桩 的 图书 埃雷 他
[pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ,
perceived **his** **customer** **,**
感知 他的 顾客 ,

他必须挪到一堆高高的书的另一边才能看到他的顾客。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
and **then** **he** **was** **very** **much** **surprised** **.**
和 然后 他 曾是 非常 很多 惊讶 .

然后他非常惊讶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['deɪnti] , [wi:] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [bɪ'fɔ:r] .
Such **a** **pretty** **,** **dainty** **,** **wee** **one** **he** **had** **never** **seen** **in** **his** **shop** **before** **.**
这样的 一个 漂亮的 , 纤巧 , 哇 一 他 有 绝不 已见 在 他的 店铺 前 .

这么漂亮、这么娇小的宝宝，他以前在店里从来没见过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ,
A **little** **girl** **of** **six** **or** **seven** **years** **stood** **there** **alone** **,** **making** **a** **bright** **,**
一个 小的 女孩 的 六 或者 七 年 站立 那里 独自的 , 制作 一个 明亮的 ,

一个六七岁的小女孩独自站在那里，目光明亮地……

[fer] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dɪndʒi] ['vɑ:ljəmz] .
fair **spot** **in** **the** **midst** **of** **the** **gloom** **and** **dust** **and** **piles** **of** **dingy** **volumes** **.**
公平的 点 在 这 中间 的 这 愁云 和 灰尘 和 堆 的 昏暗的 卷 .

在一片阴暗、尘土飞扬和成堆肮脏书籍之中，难得一见的一片净土。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrdʒ] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [ʃeɪd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [sɪlk] ,

She	wore	a	little	serge	cloak	of	a	soft	green	shade	,	lined	with	pink	silk	,
她	穿着	一个	小的	哔叽	披风	的	一个	柔软的	绿色的	阴影	,	衬里	和	粉色的	丝绸	,

她穿着一件浅绿色的斜纹呢小斗篷，内衬是粉色丝绸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['velvɪt] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [griːn] [hjuː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

and	a	tiny	,	close	-	fitting	velvet	hood	of	the	same	green	hue	covered	her
和	一个	微小的	,	关闭	-	配件	天鹅绒	兜帽	的	这	相同的	绿色的	色调	涵盖	她

['goʊldən] ['lɑːks] ,

golden	locks	,
金的	锁	,

一顶同样是绿色的、贴身的丝绒小兜帽遮住了她金色的秀发。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

which	,	however	,	escaped	from	it	wherever	they	could	,
哪个	,	然而	,	逃脱	从	它	无论	他们	可以	,

然而，它们却设法逃离了那里。

['hæŋɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .

hanging	in	ringlets	down	her	cheeks	and	over	her	little	shoulders	.
绞刑	在	环状物	向下	她	脸颊	和	超过	她	小的	肩膀	.

卷曲的发丝垂落在她的脸颊和小肩膀上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [maʊθ] , [sɔːft] ['lɪkwɪd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fer] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

With	her	rosebud	mouth	,	soft	liquid	blue	eyes	,	and	fair	pink	and	white
和	她	玫瑰花蕾	嘴	,	柔软的	液体	蓝色的	眼睛	,	和	公平的	粉色的	和	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

她有着玫瑰花蕾般的嘴唇、柔和的蓝色眼睛和白皙粉嫩的肤色，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['pɪktʃər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]

she	was	the	sweetest	picture	imaginable	;	but	she	was	a	bewildering	vision
她	曾是	这	最甜美的	图片	可以想象的	;	但	她	曾是	一个	扑朔迷离	想象

[tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] .

to	Michael	Betts	.
到	迈克尔	赌注	.

她美得令人难以置信；但对迈克尔·贝茨来说，她却是一个令人困惑的存在。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres]

He	stood	looking	at	her	in	amazement	,	quite	at	a	loss	how	to	address
他	站立	寻找	在	她	在	惊愕	,	相当	在	一个	损失	如何	到	地址

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他站在那里，惊讶地看着她，完全不知道该如何跟她说话。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

She	,	in	her	turn	,	regarded	him	gravely	for	a	few	moments	;
她	,	在	她	转动	,	认为	他	严重地	为了	一个	很少	时刻	;

她也严肃地看了他一会儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

but	she	showed	no	sign	of	embarrassment	.
但	她	显示	不	符号	的	尴尬	.

但她丝毫没有表现出尴尬。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

When	she	spoke	,	it	was	with	the	simple	,	unconscious	dignity	of	childhood	.
什么时候	她	辐	,	它	曾是	和	这	简单的	,	无意识	尊严	的	童年	.

她说话时，带着孩童般纯真、无意识的尊严。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld]['mɪstər] . ['bɛts] ? "

"	Are	you	old	Mr	.	Betts	?	"
"	是	你	老的	先生	.	赌注	?	"

“贝茨先生，您年纪大了吗？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɛts] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] .

"	My	name	is	Betts	,	certainly	,	"	replied	Michael	;	"	I	don't	know	about	the	old	.
"	我的	姓名	是	赌注	,	当然	,	"	回复	迈克尔	;	"	我	不	知道	关于	这	老的	.

“我的名字当然是贝茨，”迈克尔回答说；“我不知道老贝茨是谁。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsi] ? "

Can	I	do	anything	for	you	,	missy	?	"
能	我	做	任何事物	为了	你	,	米西	?	"

小姐，我能为你做点什么吗?

" [jes] . [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Yes	.	I	want	a	'	Pilgrim's	Progress	,	'	if	you	please	.
"	是的	.	我	想	一个	-	朝圣者的	进步	,	-	如果	你	请	.

“是的，我想要一本《天路历程》，可以吗？”

[noʊ'el][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

Noel	and	I	want	to	have	one	for	our	very	own	.
诺埃尔	和	我	想	到	有	一	为了	我们的	非常	自己的	.

诺埃尔和我都想拥有属于我们自己的那一个。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðɝz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

On	Sundays	,	we	are	allowed	to	have	mother's	,	which	is	a	beautiful	one	,
在	星期日	,	我们	是	允许	到	有	母亲的	,	哪个	是	一个	美丽的	一	,

星期天我们可以过母亲节，那真是一个美好的星期天。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	such	lovely	pictures	in	it	;
和	这样的	迷人的	图片	在	它	;

里面的图片真漂亮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

but	she	will	not	let	us	have	it	in	the	nursery	during	the	week	,
但	她	将要	不是	让	我们	有	它	在	这	苗圃	期间	这	星期	,

但她不允许我们在工作日把它带到托儿所。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	we	really	must	have	one	,	for	,	you	see	,
和	我们	真的	必须	有	一	,	为了	,	你	看	,

我们真的必须得有一个，因为，你看，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

we	like	to	play	at	being	Christian	and	Faithful	,
我们	喜欢	到	玩	在	存在	基督教	和	忠实	,

我们喜欢扮演基督徒和虔诚教徒的角色，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

and	we	want	the	book	in	order	to	know	exactly	what	they	do	and	say	.
和	我们	想	这	书	在	命令	到	知道	确切地	什么	他们	做	和	说	.

我们想要这本书，以便确切地了解他们的所作所为和所说的话。

[wiː; wi] [iːtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən] [best] , [soʊ][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz] .

We	each	like	being	Christian	best	,	so	we	take	it	in	turns	.
我们	每个	喜欢	存在	基督教	最好的	,	所以	我们	拿	它	在	转弯	.

我们每个人都最喜欢做基督徒，所以我们轮流做。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

That	is	the	fairest	way	,	I	think	,	don't	you	?	"
那	是	这	最公平	方式	,	我	思考	,	不	你	?	"

我认为这是最公平的方式，您觉得呢?

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['bɛts] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	can't	say	,	I	am	sure	,	my	dear	,	"	said	Betts	,	looking	very	puzzled	.
"	我	不能	说	,	我	是	当然	,	我的	亲爱的	,	"	说	赌注	,	寻找	非常	困惑	.

“我不能肯定地说，亲爱的，”贝茨一脸困惑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] - ? "

"	Do	you	wish	me	to	see	if	I	have	a	'	Pilgrim's	Progress	'	?	"
"	做	你	希望	我	到	看	如果	我	有	一个	-	朝圣者的	进步	-	?	"

“你想让我看看我有没有《天路历程》吗？”

" [jes] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	please	,	"	said	the	child	eagerly	,	with	brightening	face	.
"	是的	,	请	,	"	说	这	孩子	急切地	,	和	提亮	脸	.

“是的，谢谢。”孩子兴奋地说，脸上露出了灿烂的笑容。

" ['fɑ:ðər] [sed] ['hi:d] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [fɔ:r; fər]

"	Father	said	he'd	no	doubt	you	would	have	one	you	could	let	us	have	for
"	父亲	说	他会	不	怀疑	你	会	有	一	你	可以	让	我们	有	为了

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

a	shilling	.
一个	先令	.

“父亲说他毫不怀疑你会有一个可以以一先令的价格卖给我们。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [fə'gets] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ,

He	said	he	would	see	about	it	,	but	he	generally	forgets	when	he	says	that	,
他	说	他	会	看	关于	它	,	但	他	一般来说	忘记了	什么时候	他	说道	那	,

他说他会考虑一下，但他通常说完这话就忘了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [maɪ'self] .

so	I	thought	I	had	better	come	myself	.
所以	我	想法	我	有	更好的	来	我	.

所以我认为我最好亲自来一趟。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [glʌv] .

I	have	the	shilling	here	,	"	she	added	,	fumbling	in	her	glove	.
我	有	这	先令	这里	,	"	她	额外	,	笨拙	在	她	手套	.

“我这里有先令，”她一边说着，一边在手套里摸索。

" [its] [ɪn] [tu:] ['sɪkspəns] : [wʌn] ['sɪkspəns] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][noʊ'ɛlz] . "

"	It's	in	two	sixpences	:	one	sixpence	is	mine	,	and	the	other	is	Noel's	.	"
"	它是	在	二	六便士	:	一	六便士	是	矿	,	和	这	其他	是	诺埃尔的	.	"

“里面有两个六便士：一个是我的，另一个是诺埃尔的。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	And	who	is	your	father	,	little	missy	?	"	asked	Michael	.
"	和	WHO	是	你的	父亲	,	小的	米西	?	"	问	迈克尔	.

“小姑娘，你的父亲是谁？”迈克尔问道。

" [waɪ] , ['fɑ:ðər] [ɪz] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] [wi:] [gɜ:rl] ,

"	Why	,	father	is	father	,	of	course	,	"	said	the	wee	girl	,
"	为什么	,	父亲	是	父亲	,	的	课程	,	"	说	这	哇	女孩	,

“当然了，爸爸就是爸爸，”小女孩说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræðər] [ʌn'nesəseri] ; ['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]

as	if	she	considered	the	question	rather	unnecessary	;	adding	,	however	,	after	a
作为	如果	她	经过考虑的	这	问题	相当	不必要	;	添加	,	然而	,	后	一个

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moment's	reflection	,
瞬间	反射	,

仿佛她觉得这个问题完全没必要；然而，片刻思考后，她又补充道：

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [prə'fesər] ['leɪvɝz] . "
" but perhaps you would call him Professor Lavers . "
" 但 也许 你 会 称呼 他 教授 拉弗斯 . "

“但或许你会称他为拉弗斯教授。”

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ah , to be sure , " said Michael , nodding his head .
" 啊 , 到 是 当然 , " 说 迈克尔 , 点头 他的 头 .

“啊，当然，”迈克尔点点头说道。

[hiː; hi] [nuː] [prə'fesər] ['leɪvɝz] [wel] .
He knew Professor Lavers well .
他 知道 教授 拉弗斯 出色地 .

他与拉弗斯教授很熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kʌstəmərz] .
He was one of his best customers .
他 曾是 一 的 他的 最好的 顾客 .

他是他最好的客户之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ,
But it was difficult to think of the elderly ,
但 它 曾是 难的 到 思考 的 这 老年 ,

但想到老年人就很难，

[wɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [prə'fesər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
worn - looking professor as the father of this sweet little maiden .
磨损 - 寻找 教授 作为 这 父亲 的 这 甜的 小的 少女 .

这位面容憔悴的教授是这位甜美小女孩的父亲。

" ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [sə'geʃəsli] ; "
" Father is a very learned man , " said the child , nodding her head sagaciously ; "
" 父亲 是 一个 非常 学习 男人 , " 说 这 孩子 , 点头 她 头 睿智地 ; "
['mʌðər] [sez] [soʊ] .
mother says so .
母亲 说道 所以 .

“爸爸是个很有学问的人，”孩子睿智地点点头说，“妈妈是这么说的。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [prə'fesər] .
That's why they call him Professor .
那就是 为什么 他们 称呼 他 教授 .

所以大家都叫他教授。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ'ɛlz][ɪz][noʊ'el] .
My name is Margery , you know , and Noel's is Noel .
我的 姓名 是 玛格丽 , 你 知道 , 和 诺埃尔的 是 诺埃尔 .

你知道，我的名字叫玛格丽，诺埃尔的名字叫诺埃尔。

[noʊ'el] [miːnz] ['krɪsməs] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Noel means Christmas in French , and mother called him that because he
诺埃尔 方法 圣诞节 在 法语 , 和 母亲 称为 他 那 因为 他
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] . "
was born on Christmas Day . "
曾是 出生 在 圣诞节 天 . "

“Noel在法语里是圣诞节的意思，他妈妈给他取这个名字是因为他出生在圣诞节那天。”

" [ɪz][noʊ'el]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] ,
" Is Noel older than you ? " asked Michael ,
" 是 诺埃尔 老 比 你 ? " 问 迈克尔 ,

“诺埃尔比你年纪大吗？”迈克尔问道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fræŋk] ['kɔnfidənsiz] .

who	was	beginning	to	feel	interested	in	the	child's	frank	confidences	.
WHO	曾是	开始	到	感觉	感兴趣的	在	这	孩子的	坦率	秘密	.

他开始对孩子坦诚的倾诉产生了兴趣。

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	a	year	younger	;	but	he's	nearly	as	big	as	I	am	.
他	是	一个	年	年轻	;	但	他是	几乎	作为	大的	作为	我	是	.

他比我小一岁；但他个头几乎和我一样大。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

That's	because	he	is	a	boy	.
那就是	因为	他	是	一个	男生	.

因为他是个男孩。

['mʌðər] [sez] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] .

Mother	says	boys	ought	to	be	big	.
母亲	说道	男孩们	应该	到	是	大的	.

母亲说男孩就应该长得高大。

[wʌt] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['bɛts] !

What	lots	and	lots	of	books	you	have	,	Mr	.	Betts	!
什么	很多	和	很多	的	图书	你	有	,	先生	.	赌注	!

贝茨先生，您有好多好多书啊！

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

My	father	has	a	great	many	books	;	but	not	nearly	so	many	as	you	have	.
我的	父亲	有	一个	伟大的	许多	图书	;	但	不是	几乎	所以	许多	作为	你	有	.

"

"

"

我父亲有很多书，但远不及你那么多。

" [noʊ] . [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] . "

"	No	.	I've	got	another	room	full	of	them	upstairs	,	little	missy	.	"
"	不	.	我已经	得到	其他	房间	满的	的	他们	楼上	,	小的	米西	.	"

“不，楼上还有一屋子呢，小姑娘。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [vɔɪs] .

"	Have	you	?	"	said	Margery	,	in	an	awestruck	voice	.
"	有	你	?	"	说	玛格丽	,	在	一个	惊叹不已	嗓音	.

“你真的有吗？”玛格丽用敬畏的语气问道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "

"	And	have	you	read	them	every	one	,	Mr	.	Betts	?	"
"	和	有	你	读	他们	每一个	一	,	先生	.	赌注	?	"

“贝茨先生，您每本都读过了吗？”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [sed] ['bɛts] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Oh	dear	no	,	"	said	Betts	,	smiling	as	he	shook	his	head	;
"	哦	亲爱的	不	,	"	说	赌注	,	微笑	作为	他	摇晃	他的	头	;

“哦，天哪，不，”贝茨笑着摇了摇头说道；

" [laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪsi] .

"	life	wouldn't	be	long	enough	for	that	,	missy	.
"	生活	不会	是	长的	足够的	为了	那	,	米西	.

“人生苦短，没那么多时间做那种事，小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

But	I	think	I	know	something	about	most	of	them	,	though	.	"
但	我	思考	我	知道	某物	关于	最多	的	他们	,	尽管	.	"

但我认为我对他们中的大多数人都有所了解。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

"	Margery	looked	at	him	in	wonder	.
"	玛格丽	看起来	在	他	在	想知道	.

玛格丽惊奇地看着他。

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

"	How	clever	you	must	be	!
"	如何	聪明的	你	必须	是	!

你一定很聪明!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

It	takes	me	such	a	time	to	find	out	what	is	in	a	book	.
它	需要	我	这样的	一个	时间	到	寻找	出去	什么	是	在	一个	书	.

我需要花很长时间才能弄清楚一本书里写了什么。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

But	then	you	are	very	,	very	old	.
但	然后	你	是	非常	,	非常	老的	.

但那样的话，你就真的非常非常老了。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

You	have	had	a	great	many	years	to	do	it	in	.	"
你	有	有	一个	伟大的	许多	年	到	做	它	在	.	"

你有很多年的时间来完成这件事。

" [həmf] ! " [sed] ['bɛts] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['grɪzli] [her] ,

"	Humph	!	"	said	Betts	,	pushing	his	fingers	through	his	thick	,	grizzly	hair	,
"	哼	!	"	说	赌注	,	推动	他的	手指	通过	他的	厚的	,	灰熊	头发	,

“哼！”贝茨说着，用手指梳理了一下他浓密灰白的头发。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

and	hardly	knowing	what	to	make	of	this	remark	.
和	几乎	会心	什么	到	制作	的	这	评论	.

一时不知该如何理解这句话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [griːk] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ['iːgərli] .

"	Can	you	read	Greek	,	Mr	.	Betts	?	"	asked	Margery	eagerly	.
"	能	你	读	希腊语	,	先生	.	赌注	?	"	问	玛格丽	急切地	.

“贝茨先生，您会读希腊语吗？”玛格丽急切地问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [riːd] [griːk] — [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	My	father	can	read	Greek	—	can	you	?	"
"	我的	父亲	能	读	希腊语	—	能	你	?	"

我父亲会读希腊语——你会吗?

" [noʊ] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	No	,	miss	,	that	I	can't	,	"	said	Michael	,
"	不	,	错过	,	那	我	不能	,	"	说	迈克尔	,

“不，小姐，我不能，”迈克尔说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,

looking	as	if	he	did	not	quite	like	to	own	his	inferiority	;	"	but	now	,
寻找	作为	如果	他	做过	不是	相当	喜欢	到	自己的	他的	自卑	;	"	但	现在	,

他似乎不太愿意承认自己的不足；“但是现在，

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt] .

about	this	book	you	want	.
关于	这	书	你	想	.

你想了解这本书的哪些方面?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - ['sʌmwer] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd]

I	believe	I	have	a	'	Pilgrim's	Progress	'	somewhere	,	if	only	I	can	lay	my	hand
我	相信	我	有	一个	-	朝圣者的	进步	-	某处	,	如果	仅有的	我	能	躺	我的	手

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

我相信我手头有一本《天路历程》，只是需要时间才能找到它。

[ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Ah	,	I	think	I	know	where	it	is	.
啊	,	我	思考	我	知道	在哪里	它	是	.

啊，我想我知道它在哪里了。

" [hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [steps] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

"	He	drew	forward	his	library	steps	,	mounted	them	,
"	他	画	向前	他的	图书馆	步骤	,	安装	他们	,

他拉出书房的台阶，走了上去，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [ʃelf] [keɪm] [daʊn]

and	after	a	brief	search	amongst	the	books	on	an	upper	shelf	came	down
和	后	一个	简短的	搜索	在	这	图书	在	一个	上	架子	来了	向下

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	one	in	his	hand	,
和	一	在	他的	手	,

他在上层书架上简单地翻找了一会儿，然后拿了一本书下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌstɪd] ['kerfəli] [er] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

which	he	dusted	carefully	ere	he	showed	it	to	Margery	.
哪个	他	掸去灰尘	小心	埃雷	他	显示	它	到	玛格丽	.

他仔细地掸去灰尘，然后才把它拿给玛格丽看。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here's	the	book	you	want	,	missy	,	"	he	said	,
"	这里是	这	书	你	想	,	米西	,	"	他	说	,

“小姐，这是你想要的书，”他说。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

bending	down	to	her	as	he	held	it	open	.
弯曲	向下	到	她	作为	他	握住	它	打开	.

他弯下腰，把门打开。

" [ðə; ði] ['bæks] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃæbi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	The	back's	a	bit	shabby	;	but	the	reading	is	all	right	.
"	这	背部	一个	少量	破旧	;	但	这	阅读	是	全部	正确的	.

“书的背面有点破旧；但内容还可以。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] , [tuː] . "

And	there	are	pictures	,	too	.	"
和	那里	是	图片	,	也	.	"

还有图片呢。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [toʊnz] .

"	Oh	,	how	lovely	!	"	exclaimed	Margery	,	in	delighted	tones	.
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	惊呼	玛格丽	,	在	高兴极了	音调	.

“哦，太好了！”玛格丽高兴地惊叹道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" I do love books with pictures , don't you ?
" 我 做 爱 图书 和 图片 , 不 你 ?

“我非常喜欢带插图的书，你不喜欢吗？”

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] [pʊr] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Ah , there is poor Christian with his burden on his back .
啊 , 那里 是 贫穷的 基督教 和 他的 负担 在 他的 后退 .

啊，那是一个背负重担的可怜的基督徒。

[oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][glæd] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [fel] [ɔːf] ? "
Oh , weren't you glad , Mr . Betts , when his burden fell off ? "
哦 , 不是 你 高兴的 , 先生 . 赌注 , 什么时候 他的 负担 跌倒 离开 ? "

哦，贝茨先生，当他的负担卸下时，您难道不高兴吗?

" [aɪ][glæd] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɛts] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I glad ? " said Mr . Betts , looking puzzled .
" 我 高兴的 ? " 说 先生 . 赌注 , 寻找 困惑 .

“我很高兴吗？”贝茨先生一脸困惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" I don't understand you .
" 我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
" He had once read the " Pilgrim's Progress , " wading through it with difficulty
" 他 有 一次 读 这 " 朝圣者的 进步 , " 涉水 通过 它 和 困难
, ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
, many years ago ;
, 许多 年 前 ;

“多年前，他曾艰难地读过《天路历程》;

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] . "
but had found it a book he " could make nothing of . "
但 有 成立 它 一个 书 他 " 可以 制作 没有什么 的 . "

但他发现这是一本他“完全看不懂”的书。

" [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" When you read about it , I mean , " said Margery .
" 什么时候 你 读 关于 它 , 我 意思是 , " 说 玛格丽 .

“我是说，当你读到相关报道的时候，”玛格丽说。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
" But p'raps it's so long ago that you have forgotten .
" 但 或许 它是 所以 长的 前 那 你 有 被遗忘的 .

“但也许时间太久远了，你已经忘记了。”

['mʌðər] [sez] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [miːnz] [sɪn] ,
Mother says the burden means sin ,
母亲 说道 这 负担 方法 罪 ,

母亲说，背负重担就意味着罪过。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [tɪl] ['dʒiːzəs] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and every one has that burden to carry till Jesus takes it away .
和 每一个 一 有 那 负担 到 携带 直到 耶稣 需要 它 离开 .

每个人都要背负这份重担，直到耶稣把它带走。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "
Have you lost your burden , Mr . Betts ? "
有 你 丢失的 你的 负担 , 先生 . 赌注 ? "

贝茨先生，您卸下重担了吗?

" [maɪ]['bɜːrd(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɛts] , [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

"	My	burden	?	"	repeated	Betts	,	more	puzzled	than	ever	.
"	我的	负担	?	"	重复	赌注	,	更多的	困惑	比	曾经	.

“我的负担？”贝茨重复道，比以往任何时候都更加困惑。

" [jes] — [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] .

"	Yes	—	your	burden	of	sin	.
"	是的	—	你的	负担	的	罪	.

“是的——你肩负的罪孽。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	a	sinner	,	aren't	you	?	"
你是	一个	罪人	,	不是	你	?	"

你是个罪人，对吗?

" [ɪn'diːd] , [mɪs] , [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['stɪfli] .

"	Indeed	,	miss	,	you're	under	a	mistake	,	"	said	Michael	stiffly	.
"	的确	,	错过	,	你是	在下面	一个	错误	,	"	说	迈克尔	僵硬地	.

“小姐，您确实犯了个错误，”迈克尔生硬地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ɪn] ['lʌndən] ;

"	I	know	there	are	plenty	of	sinners	in	London	;
"	我	知道	那里	是	很多	的	罪人	在	伦敦	;

我知道伦敦有很多罪人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

but	I	am	not	to	be	counted	amongst	them	.
但	我	是	不是	到	是	计数	在	他们	.

但我并不属于他们之列。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	can	honestly	say	that	I	never	did	anything	wrong	in	my	life	.
我	能	诚实地	说	那	我	绝不	做过	任何事物	错误的	在	我的	生活	.

我可以毫不夸张地说，我这辈子从未做过任何错事。

" ['mɑːrdʒəri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] [ɪk'stent] ,

"	Margery	stood	looking	at	him	,	her	blue	eyes	opened	to	their	widest	extent	,
"	玛格丽	站立	寻找	在	他	,	她	蓝色的	眼睛	打开	到	他们的	最宽	程度	,

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['wʌndər] .

expressing	the	utmost	wonder	.
表达	这	极致	想知道	.

玛格丽站在那里看着他，她那双蓝色的眼睛睁得大大的，脸上满是惊奇。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] !

"	Oh	,	Mr	.	Betts	!
"	哦	,	先生	.	赌注	!

“哦，贝茨先生！”

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] !

Never	in	all	your	life	!
绝不	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没见过!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] !

And	you	have	lived	so	many	years	!
和	你	有	居住地	所以	许多	年	!

你已经活了这么多年了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	very	,	very	good	man	you	must	be	!
什么	一个	非常	,	非常	好的	男人	你	必须	是	!

你一定是个非常非常好的人!

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] , [ðoʊ] [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Why	**,**	**I**	**am**	**always**	**doing**	**naughty**	**things**	**,**	**though**	**I**	**do**	**try**	**to**	**be**	**good**	**.**
为什么	,	我	是	总是	正在做	淘气	事物	,	尽管	我	做	尝试	到	是	好的	.

为什么呢？尽管我努力想做一个好孩子，但我总是做坏事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][dɪd] [rɔːŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

And	**I**	**thought**	**everybody**	**did**	**wrong**	**things**	**sometimes**	**.**
和	我	想法	大家	做过	错误的	事物	有时	.

我以前觉得每个人都会做错事。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] — "

But	**never**	**in**	**all**	**your**	**life**	**—**	**"**
但	绝不	在	全部	你的	生活	—	"

但你这辈子都绝不会——”

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [bʊk] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	**Well**	**,**	**here's**	**the**	**book**	**,**	**little**	**missy**	**,**	**if**	**you**	**like**	**to**	**take**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Michael**	**,**
"	出色地	,	这里是	这	书	,	小的	米西	,	如果	你	喜欢	到	拿	它	,	"	说	迈克尔	,

“好了，小姑娘，这本书给你，如果你想看的话，”迈克尔说。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

finding	**her**	**remarks**	**embarrassing**	**,**	**and**	**wishing**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**them**	**.**
寻找	她	评论	尴尬的	,	和	祝	到	放	一个	结尾	到	他们	.

她觉得她的话令人尴尬，希望她能阻止这些话。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] . "

"	**The**	**price**	**is**	**one**	**shilling**	**and**	**fourpence**	**.**	**"**
"	这	价格	是	一	先令	和	四便士	.	"

“价格是一先令四便士。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪkspəns] ;

"	**But**	**I**	**have**	**only**	**a**	**shilling**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**giving**	**him**	**her**	**two**	**sixpences**	**;**
"	但	我	有	仅有的	一个	先令	,	"	说	玛格丽	,	给予	他	她	二	六便士	;

“但我只有一先令，”玛格丽说着，递给他两个六便士；

" [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**that**	**won't**	**be**	**enough**	**,**	**will**	**it**	**?**	**"**
"	那	惯于	是	足够的	,	将要	它	?	"

“那还不够，对吧？”

" ['ðætəl] [duː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	**That'll**	**do**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**miss**	**.**
"	那将	做	,	感谢	你	,	错过	.

“好的，谢谢您，小姐。”

['eni] [deɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['foʊrˌpəns] . "

Any	**day**	**that**	**you're**	**passing**	**you**	**may**	**bring**	**me**	**the**	**fourpence**	**.**	**"**
任何	天	那	你是	通过	你	可能	带来	我	这	四便士	.	"

你路过的时候可以给我带个四便士。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Betts**	**!**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**delighted**	**.**
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	赌注	!	"	说	玛格丽	,	高兴极了	.

“哦，谢谢你，贝茨先生！”玛格丽高兴地说。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] .

"	**I**	**won't**	**forget**	**.**
"	我	惯于	忘记	.

我不会忘记。

[haʊ] [pliːzd] [noʊ'el] [wɪl] [biː; bi] !

How	**pleased**	**Noel**	**will**	**be**	**!**
如何	高兴	诺埃尔	将要	是	!

诺埃尔一定会很高兴的！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [ɔːr] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

But	I	must	go	now	,	or	nurse	will	be	angry	.
但	我	必须	去	现在	, 或者		护士	将要	是	生气的	.

但我现在必须走了，不然护士会生气的。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] .

I	expect	she	will	say	it	was	naughty	of	me	to	come	alone	.
我	预计	她	将要	说	它	曾是	淘气	的	我	到	来	独自的	.

我估计她会说我一个人来很不礼貌。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] . "

Good	-	bye	,	Mr	.	Betts	.	"
好的	-	再见	,	先生	.	赌注	.	"

再见，贝茨先生。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪsi] .

"	Good	day	,	missy	.
"	好的	天	,	米西	.

“你好，小姐。”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

"	He	opened	the	door	for	her	,	and	she	passed	out	,	shaking	back	her
"	他	打开	这	门	为了	她	,	和	她	通过了	出去	,	摇晃	后退	她

['sʌni] [kəːlz] .

sunny	curls	.
阳光明媚	卷发	.

“他为她打开了门，她晕了过去，甩了甩她那阳光般的卷发。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][steps] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [stʊd] [ɪn] [θɔːt]

But	when	she	was	half	-	way	up	the	steps	she	suddenly	stopped	,	stood	in	thought
但	什么时候	她	曾是	一半	-	方式	向上	这	步骤	她	突然	停止	,	站立	在	想法

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

但当她走到台阶一半时，突然停了下来，站在那里沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

and	then	turned	back	.
和	然后	转向	后退	.

然后转身返回。

" ['mɪstər] . ['bɛts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	Mr	.	Betts	,	"	she	said	,	thrusting	her	pretty	head	inside	the	door	again	.
"	先生	.	赌注	,	"	她	说	,	推进	她	漂亮的	头	里面	这	门	再次	.

“贝茨先生，”她说着，又把漂亮的脑袋探进门里。

" [wel] , ['mɪsi] ? "

"	Well	,	missy	?	"
"	出色地	,	米西	?	"

“怎么样，小姐？”

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['nevər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

"	I	can't	understand	about	your	never	doing	wrong	.
"	我	不能	理解	关于	你的	绝不	正在做	错误的	.

“我无法理解为什么你从不做错事。”

['mʌðər] [sez] ['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər] ['sɪnfl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

Mother	says	Jesus	died	for	sinful	people	,	and	I	thought	that	every	one	had
母亲	说道	耶稣	死亡	为了	罪恶的	人们	,	和	我	想法	那	每一个	一	有

[sind] .

sinned	.
罪过	.

母亲说耶稣为罪人而死，而我当时认为每个人都犯了罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['nevər] [dʌn] [rɔːŋ] , [ðen] ['dʒiːzəs] [kɑːnt] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

But	**if**	**you've**	**never**	**done**	**wrong**	**,**	**then**	**Jesus**	**can't**	**have**	**died**	**for**	**you**	**.**
但	如果	你已经	绝不	完毕	错误的	,	然后	耶稣	不能	有	死亡	为了	你	.

但如果你从未做过错事，那么耶稣就不可能为你而死。

[its] ['veri] [streɪndʒ] . "

It's	**very**	**strange**	**.**	**"**
它是	非常	奇怪的	.	"

这很奇怪。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	**Is**	**it**	**,**	**miss**	**?**	**"**	**said**	**Michael**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**smile**	**.**
"	是	它	,	错过	?	"	说	迈克尔	,	和	一个	严峻	微笑	.

“是吗，小姐？”迈克尔苦笑着说。

" [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['prɪti] [self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**trouble**	**your**	**pretty**	**self**	**about**	**me**	**.**
"	出色地	,	不	你	麻烦	你的	漂亮的	自己	关于	我	.

“好了，你不用为我操心了。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

There's	**some**	**things**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**little**	**folks**	**can't**	**understand**	**.**	**"**
有	一些	事物	,	你	知道	,	那	小的	各位	不能	理解	.	"

你知道，有些事情是小孩子理解不了的。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] , [lɑːts] .

"	**Oh**	**,**	**there**	**are**	**,**	**I**	**know**	**,**	**lots**	**.**
"	哦	,	那里	是	,	我	知道	,	很多	.

“哦，我知道，有很多。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] .

I'm	**always**	**finding**	**that**	**out**	**.**
我是	总是	寻找	那	出去	.

我总是会发现这一点。

[bʌt; bət] [its] ['hɔːrɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

But	**it's**	**horrid**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**.**
但	它是	可怕的	不是	到	是	有能力的	到	理解	.

但无法理解真是太糟糕了。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**
出色地	,	好的	-	再见	.

好了，再见。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	**She**	**ran**	**off**	**again**	**,**	**and**	**was**	**quickly**	**out**	**of**	**sight**	**.**
"	她	跑	离开	再次	,	和	曾是	迅速地	出去	的	视线	.

她又跑开了，很快就消失在视线之外。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃaɪld] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃaɪld] !

"	**What**	**a**	**little**	**chatterbox**	**!**	**"**	**said**	**Michael**	**to**	**himself**	**;**	**"**	**what**	**an**	**extraordinary**	**child**	**!**
"	什么	一个	小的	话匣子	!	"	说	迈克尔	到	他自己	;	"	什么	一个	非凡的	孩子	!

!

“真是个话痨！”迈克尔自言自语道；“真是个非凡的孩子！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stʌf] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'diːəz] ?

But	why	should	they	stuff	her	head	with	those	old	-	fashioned	theological	ideas	?
但	为什么	应该	他们	东西	她	头	和	那些	老的	-	造型	神学	想法	?

但他们为什么要把那些过时的神学思想灌输给她呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

I	suppose	she	was	right	in	a	sense	about	my	being	a	sinner	.
我	认为	她	曾是	正确的	在	一个	感觉	关于	我的	存在	一个	罪人	.

我想从某种意义上说，她说的我是罪人是对的。

[ðiːz] [oʊld] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

These	old	theologians	would	say	so	,	at	any	rate	.
这些	老的	神学家	会	说	所以	,	在	任何	速度	.

至少这些老神学家会这么说。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['piːp(ə)l] [kən'fes] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

And	in	church	,	people	confess	themselves	miserable	sinners	,	but	not	one	in	a
和	在	教会	,	人们	承认	他们自己	悲惨的	罪人	,	但	不是	一	在	一个

['hʌndrəd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

hundred	means	it	.
百	方法	它	.

在教堂里，人们忏悔自己是罪人，但一百个人里没有一个是真心实意的。

['enihaʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Anyhow	,	I'm	sure	of	this	,
无论如何	,	我是	当然	的	这	,

总之，我确信这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,

that	if	there	was	no	one	worse	than	me	in	the	world	to	-	day	,
那	如果	那里	曾是	不	一	更糟	比	我	在	这	世界	到	-	天	,

如果当今世上没有比我更糟糕的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	would	be	a	very	different	world	from	what	it	is	.
它	会	是	一个	非常	不同的	世界	从	什么	它	是	.

那将是一个与现在截然不同的世界。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [prə'fesər] ['leɪvɝz] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

So	that	is	Professor	Lavers	'	little	girl	.
所以	那	是	教授	拉弗斯	-	小的	女孩	.

这就是拉弗斯教授的小女儿。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['foʊrˌpəns] .

I	wonder	if	she'll	remember	the	fourpence	.
我	想知道	如果	壳	记住	这	四便士	.

我不知道她是否会记得那四便士。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] ['neɪbər]

A	NEIGHBOUR
一个	邻居

邻居

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['maɪk(ə)l] ['bɛts] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['loʊnlinəs] ,

THOUGH	for	many	years	,	Michael	Betts	had	lived	in	loneliness	,
尽管	为了	许多	年	,	迈克尔	赌注	有	居住地	在	孤独	,

尽管多年来，迈克尔·贝茨一直过着孤独的生活，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] .

his	life	had	not	always	been	so	lonely	.
他的	生活	有	不是	总是	到过	所以	孤独	.

他的生活并非一直如此孤独。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

As	a	young	man	,	he	had	had	his	widowed	mother	to	care	for	,
作为	一个	年轻的	男人	,	他	有	有	他的	寡	母亲	到	关心	为了	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

and	a	brother	,
和	一个	兄弟	,

年轻时，他需要照顾寡居的母亲和一个兄弟。

[sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [hoʊm] .

some	ten	years	younger	than	himself	,	had	shared	their	home	.
一些	十	年	年轻	比	他自己	,	有	共享	他们的	家	.

比他小十岁左右的人曾和他一起住过。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

There	had	been	other	children	who	had	passed	away	in	infancy	.
那里	有	到过	其他	孩子们	WHO	有	通过了	离开	在	婴儿期	.

之前还有其他孩子在婴儿时期夭折。

['oʊnli] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʌvd]

Only	these	two	,	the	eldest	and	the	youngest	,	remained	,	and	the	mother	loved
仅有的	这些	二	,	这	长子	和	这	最小的	,	剩余	,	和	这	母亲	喜爱

[ðem; ðəm] ['pæʃənətli] ,

them	passionately	,
他们	热情地	,

只剩下这两个孩子，老大和老幺，母亲深爱着他们。

[ɪf] [nɑːt] ['waɪzli] .

if	not	wisely	.
如果	不是	明智地	.

如果不明智的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] [soʊ] ['waɪdli] ['pɑːrtɪd] [baɪ] ['jɪrz] ,

It	was	perhaps	not	strange	that	between	brothers	so	widely	parted	by	years	,
它	曾是	也许	不是	奇怪的	那	之间	兄弟	所以	广泛	分手了	经过	年	,

或许，对于相隔多年之久的兄弟来说，这并不奇怪。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['veri] [kloʊz] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

there	should	be	no	very	close	bond	of	sympathy	.
那里	应该	是	不	非常	关闭	纽带	的	同情	.

彼此之间不应该有非常亲密的同情心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [mɪr] [eɪdʒ]

But	the	distinction	between	them	was	more	marked	than	that	which	mere	age
但	这	区别	之间	他们	曾是	更多的	标记	比	那	哪个	仅仅	年龄

[wʊd] [ɪ'fekt] .

would	effect	.
会	影响	.

但他们之间的区别比单纯的年龄差异更为显著。

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

Their	characters	were	wholly	different	.
他们的	人物	是	完全	不同的	.

他们的性格截然不同。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪrɪəs] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]

The	disposition	of	the	elder	brother	had	always	been	serious	,	his	behaviour
这	处置	的	这	长老	兄弟	有	总是	到过	严肃的	,	他的	行为

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

哥哥生性严肃，举止得体。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [weɪz] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

his	words	and	ways	prudent	and	cautious	beyond	his	years	.
他的	字	和	方式	谨慎	和	谨慎	超过	他的	年	.

他的言行举止远超他的年龄，显得谨慎稳重。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] .

The	bearing	of	the	other	afforded	a	great	contrast	.
这	轴承	的	这	其他	提供	一个	伟大的	对比	.

对方的姿态与自己形成了鲜明的对比。

[fræŋk] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [waɪld] ['spɪrɪts] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]

Frank	from	boyhood	was	distinguished	by	wild	spirits	;	he	was	restless	and
坦率	从	童年	曾是	杰出的	经过	荒野	烈酒	;	他	曾是	不安	和

['rekləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

reckless	in	his	ways	,
鲁莽	在	他的	方式	,

弗兰克从小就个性情桀骜不驯；他不安分，行事鲁莽。

[bent] [ə'pɑːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːst] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz]

bent	upon	pleasure	and	regardless	of	its	cost	,	and	disposed	to	chaff	his
弯曲	之上	乐趣	和	不管	的	它是	成本	,	和	处置	到	糠	他的

[greɪv] , ['pruːd(ə)nt] ['brʌðər] .

grave	,	prudent	brother	.
严重	,	谨慎	兄弟	.

他一心追求享乐，不计代价，并且乐于羞辱他严肃谨慎的哥哥。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	could	not	understand	each	other	.
这	二	可以	不是	理解	每个	其他	.

两人无法互相理解。

['maɪk(ə)l] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rektɪtuːd] , [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

Michael	,	conscious	of	his	own	rectitude	,	was	keenly	alive	to	his	brother's
迈克尔	,	有意识的	的	他的	自己的	正直	,	曾是	敏锐地	活	到	他的	兄弟

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

迈克尔自知为人正直，因此对哥哥的缺点也格外敏感。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	disposed	to	think	the	very	worst	of	him	.
和	处置	到	思考	这	非常	最差	的	他	.

并且倾向于对他抱有最坏的看法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'sɪstəntli] [faʊnd] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] ['fræŋks]

He	was	vexed	with	his	mother	when	she	persistently	found	excuses	for	Frank's
他	曾是	烦恼	和	他的	母亲	什么时候	她	持续地	成立	借口	为了	弗兰克的

['feɪlɪŋz] ,

failings	,
缺点	,

母亲总是为弗兰克的过错找借口，这让他很恼火。

[ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər][fɑːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] " [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [ænd; ənd] [wʊd] "

and	reiterated	her	fond	belief	that	he	"	meant	no	harm	,	"	and	would	"
和	重申	她	喜爱	信仰	那	他	"	意思是	不	伤害	,	"	和	会	"

[kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

come	right	some	day	.
来	正确的	一些	天	.

她重申了她美好的信念，认为他“没有恶意”，并且“总有一天会改过自新”。

" [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [briːtʃ]

"	Whilst	she	lived	to	keep	peace	in	the	home	,	there	was	no	open	breach
"	而	她	居住地	到	保持	和平	在	这	家	,	那里	曾是	不	打开	违反

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

between	the	brothers	.
之间	这	兄弟	.

“虽然她努力维持家里的和平，但兄弟之间并没有公开决裂。”

[ʌnˈhæpɪli] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [er] [fræŋk] [hæd; həd] ['fʊli] [əˈteɪnd] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

Unhappily	,	she	passed	away	ere	Frank	had	fully	attained	to	manhood	.
不幸地	,	她	通过了	离开	埃雷	坦率	有	完全	已达到	到	男子气概	.

不幸的是，在她去世时，弗兰克还没有完全成年。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

His	mother's	death	was	a	grief	to	Michael	.
他的	母亲的	死亡	曾是	一个	悲伤	到	迈克尔	.

母亲的去世给迈克尔带来了巨大的悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['truːli] ,

He	had	loved	her	truly	,
他	有	喜爱	她	真的	,

他真心爱过她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnkəˈpæsəti][ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['hɛdɪdnɪs] [ɑːn] ['meni]

in	spite	of	a	sense	of	her	incapacity	and	wrong	-	headedness	on	many
在	尽管如此	的	一个	感觉	的	她	无能力	和	错误的	-	头脑	在	许多

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

尽管她觉得自己能力不足，而且在许多方面都固执己见，

['noʊtəbli][ɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] .

notably	on	those	which	concerned	her	younger	son	.
尤其	在	那些	哪个	担心的	她	年轻	儿子	.

尤其是在那些与她的小儿子有关的事情上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fræŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Sometimes	it	had	almost	seemed	as	if	she	loved	Frank	,	in	spite	of	all	his
有时	它	有	几乎	似乎	作为	如果	她	喜爱	坦率	,	在	尽管如此	的	全部	他的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

有时，她似乎几乎爱上了弗兰克，尽管他有很多缺点。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [huːz] [meriˊtɒːriəsnis] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [əˈpærənt] .

better	than	the	son	whose	meritoriousness	had	ever	been	apparent	.
更好的	比	这	儿子	谁	体面	有	曾经	到过	明显	.

比他那个才华横溢的儿子还要优秀。

[jet] ['maɪk(ə)l] [ment] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [deθ] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

Yet	Michael	meant	well	by	his	brother	when	their	mother's	death	left	them	together
然而	迈克尔	意思是	出色地	经过	他的	兄弟	什么时候	他们的	母亲的	死亡	左边	他们	一起

.

:

.

然而，母亲去世后，迈克尔和他的兄弟仍然在一起，迈克尔对弟弟的出发点是好的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər]

He	had	promised	her	when	she	lay	dying	that	he	would	be	as	a	father
他	有	承诺	她	什么时候	她	躺	垂死	那	他	会	是	作为	一个	父亲

[tuː; tə] [fræŋk] ;

to	Frank	;
到	坦率	;

在她弥留之际，他曾向她承诺，他会像父亲一样照顾弗兰克；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

and	he	intended	to	keep	that	promise	.
和	他	故意的	到	保持	那	承诺	.

他打算信守承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ] [fræŋk] ;

He	would	do	his	duty	by	Frank	;
他	会	做	他的	责任	经过	坦率	;

他会尽职尽责地为弗兰克服务；

[hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər]

he	would	care	for	him	and	look	after	his	interests	as	an	elder	brother
他	会	关心	为了	他	和	看	后	他的	兴趣	作为	一个	长老	兄弟

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

他会像哥哥一样照顾他，维护他的利益。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	he	expected	that	Frank	would	respond	as	he	should	to	his
到	是	当然	,	他	预期的	那	坦率	会	回应	作为	他	应该	到	他的

[frə'tɜːrn(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

fraternal	kindness	,
兄弟	仁慈	,

当然，他预料到弗兰克会以应有的方式回应他的兄弟情谊。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [in'teild] [ə'pɑːn]

and	show	a	fitting	sense	of	what	the	bond	between	them	entailed	upon
和	展示	一个	配件	感觉	的	什么	这	纽带	之间	他们	包含	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并恰当地展现出他对他们之间关系所施加的影响的理解。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][moʊst] [veɪn] .

But	such	an	expectation	was	most	vain	.
但	这样的	一个	期待	曾是	最多	徒劳	.

但这样的期望完全是徒劳的。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

Frank	was	what	he	had	always	been	.
坦率	曾是	什么	他	有	总是	到过	.

弗兰克还是老样子。

['ʃɔːrtli]	['æftər][hɪz; ɪz]	['mʌðɝz]	[deθ]	,	['maɪk(ə)l]	,	[huː] [hæd; həd]	[bɪn]	['seɪvɪŋ]	['mʌni]	['kerfəli]
Shortly	**after**	**his**	**mother's**	**death**	**,**	**Michael**	**,**	**who**	**had**	**been**	**saving**	**money**	**carefully**
不久	后	他的	母亲的	死亡	,	迈克尔	,	WHO	有	到过	保存	钱	小心

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	,
for	**years**	**,**
为了	年	,

母亲去世后不久，多年来一直小心翼翼攒钱的迈克尔，

[waɪlst]	['wɜːrkɪŋ]	['dɪlɪdʒəntli]	[ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ]	['bɪznəs]	[ɪk'spɪriəns]	,
whilst	**working**	**diligently**	**and**	**acquiring**	**business**	**experience**	**,**
而	在职的	勤勉地	和	收购	商业	经验	,

在勤奋工作并积累商业经验的同时，

[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	[bʊk]	-	[ʃɑːp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
was	**able**	**to**	**take**	**the**	**corner**	**house**	**and**	**open**	**a**	**book**	**-**	**shop**	**on**	**his**	**own**
曾是	有能力的	到	拿	这	角落	房子	和	打开	一个	书	-	店铺	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt]	.
account	**.**
帐户	.

他得以租下街角的房子，靠自己的力量开了一家书店。

[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	['fræŋks]	[ə'sɪstəns]	[ɪn]	['wɜːrkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**counted**	**on**	**Frank's**	**assistance**	**in**	**working**	**it**	**.**
他	计数	在	弗兰克的	协助	在	在职的	它	.

他指望弗兰克能帮他完成这项工作。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[wʊd]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['brʌðər]	[æz; əz]	[wel]
He	**thought**	**the**	**business**	**would**	**provide**	**a**	**future**	**for**	**his**	**young**	**brother**	**as**	**well**
他	想法	这	商业	会	提供	一个	未来	为了	他的	年轻的	兄弟	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
as **for**	**himself**	**.**
作为 为了	他自己	.

他认为这项事业不仅能为他自己，也能为他的弟弟提供未来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[dɪ'zæstrəs]	[ɪk'sperɪmənt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˌʌndər'teɪkɪŋ]	.
But	**it**	**was**	**a**	**disastrous**	**experiment**	**he**	**was**	**now**	**undertaking**	**.**
但	它	曾是	一个	灾难性的	实验	他	曾是	现在	承诺	.

但他现在进行的却是一场灾难性的实验。

[fræŋk]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	['stedəli]	[æz; əz][hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	[ə'sɪstənt]	.
Frank	**had**	**little**	**inclination**	**to**	**work**	**steadily**	**as**	**his**	**brother's**	**assistant**	**.**
坦率	有	小的	倾角	到	工作	稳步	作为	他的	兄弟	助手	.

弗兰克不太愿意长期担任他哥哥的助手。

[hɪz; ɪz]	['kerləs]	,	[ɪ'regjələr]	[weɪz]	[traɪd]	['maɪkəlz]	['peɪʃ(ə)ns]	[bɪ'jɑːnd]	[ɪn'dʊrəns]	.
His	**careless**	**,**	**irregular**	**ways**	**tried**	**Michael's**	**patience**	**beyond**	**endurance**	**.**
他的	粗心	,	不规律的	方式	尝试	迈克尔的	耐心	超过	耐力	.

他漫不经心、不按常理出牌的行为让迈克尔的耐心彻底耗尽。

[hiː; hi]	[riˈprəutʃt]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['bɪtərli]	;	[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[ri'bjuːks]	['oʊnli]	[i'lisitid]	['ɪnsələns]	[ænd; ənd]
He	**reproached**	**his**	**brother**	**bitterly**	**;**	**but**	**his**	**rebukes**	**only**	**elicited**	**insolence**	**and**
他	受责备	他的	兄弟	苦涩地	;	但	他的	责备	仅有的	引发的	傲慢	和

[dɪ'faɪəns]	.
defiance	**.**
蔑视	.

他严厉斥责了他的兄弟；但他的斥责只会引起他的傲慢和反抗。

[fræŋk]	[left]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ɪn]	['æŋgər]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	['elsˌwer]	.
Frank	**left**	**his**	**brother**	**in**	**anger**	**,**	**and**	**found**	**a**	**situation**	**for**	**himself**	**elsewhere**	**.**
坦率	左边	他的	兄弟	在	愤怒	,	和	成立	一个	情况	为了	他自己	别处	.

弗兰克愤怒地离开了他的兄弟，并在别处找到了新的生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] .

He	did	not	keep	it	long	,	however	.
他	做过	不是	保持	它	长的	,	然而	.

但他并没有保留它很长时间。

[frʌm; frəm][ˈaɪd(ə)l] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsɪnfl] [ˈkɔːrsɪz] .

From	idle	,	he	fell	into	sinful	courses	.
从	闲置的	,	他	跌倒	进入	罪恶的	课程	.

他从游手好闲堕落到了罪恶的道路上。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] ,

Lower	and	lower	he	drifted	,
降低	和	降低	他	漂移	,

他越漂越低，

[tɪl] [ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

till	Michael	saw	him	only	when	he	came	to	beg	for	relief	from	the
直到	迈克尔	锯	他	仅有的	什么时候	他	来了	到	求	为了	宽慰	从	这

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːflɪgəsi] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm] .

starvation	to	which	his	profligacy	had	reduced	him	.
饥饿	到	哪个	他的	挥霍无度	有	减少	他	.

直到迈克尔见到他，才知道他因为挥霍无度而饿得奄奄一息，前来乞求救济。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

Michael	dreaded	his	appearance	.
迈克尔	令人恐惧的	他的	外貌	.

迈克尔很害怕自己的亮相。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	could	not	bear	that	any	of	his	customers	should	know	that	such	a
他	可以	不是	熊	那	任何	的	他的	顾客	应该	知道	那	这样的	一个

[dɪsˈrepjətəbl] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

disreputable	man	was	his	brother	.
声名狼藉的	男人	曾是	他的	兄弟	.

他无法忍受自己的顾客知道，这样一个声名狼藉的人竟然是他的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [fræŋk] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

But	he	never	refused	Frank	food	or	a	night's	lodging	,
但	他	绝不	拒绝	坦率	食物	或者	一个	夜晚	住宿	,

但他从未拒绝过弗兰克的食物或住宿。

[tɪl] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [briːf] [ˌvizɪˈteɪʃənz] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˈklæsɪk] ,

till	after	one	of	these	brief	visitations	he	missed	a	valuable	classic	,
直到	后	一	的	这些	简短的	探访	他	错过	一个	有价值的	经典的	,

直到其中一次短暂的访问之后，他才错过了一部珍贵的经典之作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	convinced	that	his	brother	had	stolen	it	.
和	曾是	确信	那	他的	兄弟	有	被盗	它	.

他确信是他的兄弟偷的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

Then	he	vowed	that	he	would	do	nothing	more	for	Frank	.
然后	他	发誓	那	他	会	做	没有什么	更多的	为了	坦率	.

然后他发誓，他再也不会为弗兰克做任何事了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['θivɪʃ] [hændz][ɑːn]

If	his	brother	dared	to	come	near	him	again	,	thinking	to	lay	thievish	hands	on
如果	他的	兄弟	敢于	到	来	靠近	他	再次	,	思维	到	躺	鬼头鬼脑	双手	在

[hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

his	goods	,
他的	商品	,

如果他兄弟胆敢再次靠近他，妄图偷窃他的财物，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

he	would	give	him	in	charge	.
他	会	给	他	在	收费	.

他会把指挥权交给他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

No	one	could	say	that	he	had	failed	in	his	duty	towards	his	brother	.
不	一	可以	说	那	他	有	失败的	在	他的	责任	向	他的	兄弟	.

谁也不能说他没有尽到对兄弟的责任。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	kept	his	promise	to	his	mother	as	far	as	it	was	in	his
他	有	保留	他的	承诺	到	他的	母亲	作为	远的	作为	它	曾是	在	他的

['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

power	to	keep	it	.
力量	到	保持	它	.

他尽其所能地遵守了对母亲的承诺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

He	could	do	no	more	.
他	可以	做	不	更多的	.

他已经无能为力了。

[fræŋk] [mʌst; məst] [riːp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] .

Frank	must	reap	as	he	had	sown	.
坦率	必须	收割	作为	他	有	播种	.

弗兰克必将自食其果。

['maɪk(ə)l] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Michael	never	had	occasion	to	put	his	threat	into	execution	.
迈克尔	绝不	有	场合	到	放	他的	威胁	进入	执行	.

迈克尔从未有机会将他的威胁付诸行动。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [pər'hæps] , [di'vaind] [tuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] .

His	brother	,	perhaps	,	divined	too	well	what	he	might	expect	.
他的	兄弟	,	也许	,	神谕	也	出色地	什么	他	可能	预计	.

或许他的兄弟太了解他可能会遇到什么事了。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , ['maɪk(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [nɑːt]

However	that	might	be	,	Michael	saw	his	face	no	more	,	and	was	thankful	not
然而	那	可能	是	,	迈克尔	锯	他的	脸	不	更多的	,	和	曾是	感恩	不是

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

不管怎样，迈克尔再也没见过他的脸，而且很庆幸没再见到。

[æz; əz] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [fræŋk] ,

As	years	passed	on	and	he	heard	no	more	of	Frank	,
作为	年	通过了	在	和	他	听到	不	更多的	的	坦率	,

岁月流逝，他再也没有听到弗兰克的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

he	was	able	to	persuade	himself	that	his	brother	was	dead	.
他	曾是	有能力的	到	说服	他自己	那	他的	兄弟	曾是	死的	.

他成功说服自己，他的哥哥已经死了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['di:pənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	as	this	conviction	deepened	within	him	,
和	作为	这	定罪	加深	之内	他	,

随着这种信念在他心中日益加深，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

it	became	easier	and	easier	to	banish	from	his	mind	the	thought	of
它	成为	更轻松	和	更轻松	到	放逐	从	他的	头脑	这	想法	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] .

his	unhappy	brother	.
他的	不开心	兄弟	.

他越来越容易将不快乐的哥哥的身影从脑海中抹去。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	business	absorbed	his	whole	attention	.
他的	商业	吸收	他的	所有的	注意力	.

他全身心投入到自己的事业中。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɔspəd] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [baɪ] ['mʌni] .

It	prospered	,	and	year	by	year	he	was	able	to	lay	by	money	.
它	繁荣昌盛	,	和	年	经过	年	他	曾是	有能力的	到	躺	经过	钱	.

生意兴隆，他年复一年地攒下了一笔钱。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [faʊnd] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

This	result	he	found	most	satisfactory	.
这	结果	他	成立	最多	令人满意的	.

他对这个结果非常满意。

['grædʒuəli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

Gradually	,	but	surely	,	the	love	of	gain	became	the	chief	passion	of	his	soul	.
逐步地	,	但	一定	,	这	爱	的	获得	成为	这	首席	热情	的	他的	灵魂	.

渐渐地，对金钱的贪婪成了他灵魂的主要欲望。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

His	own	wants	were	few	and	simple	,
他的	自己的	想要	是	很少	和	简单的	,

他自己的需求不多也很简单，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n] [hu:m] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] , [soʊ][hɪz; ɪz]

and	he	had	no	one	besides	himself	on	whom	to	spend	money	,	so	his
和	他	有	不	一	除了	他自己	在	谁	到	花费	钱	,	所以	他的

['seɪvɪŋz] [gru:] [ə'peɪs] ,

savings	grew	apace	,
节省	生长	迅速	,

除了自己，他没有其他人可以花钱，所以他的积蓄迅速增长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌgɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs]

and	he	hugged	to	his	heart	the	knowledge	that	he	was	making	a	nice
和	他	拥抱	到	他的	心	这	知识	那	他	曾是	制作	一个	好的

['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .

little	sum	.
小的	和	.

他欣喜若狂，因为他知道自己赚到了一笔可观的收入。

[hi:; hi] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,

He	never	asked	himself	what	good	the	money	was	to	do	,
他	绝不	问	他自己	什么	好的	这	钱	曾是	到	做	,

他从未问过自己，这些钱有什么用。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	for	whom	he	was	saving	it	.
或者	为了	谁	他	曾是	保存	它	.

或者他是在为谁保存它。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ,

He	forgot	that	he	was	growing	old	,
他	忘了	那	他	曾是	生长	老的	,

他忘记了自己正在变老。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt]

and	that	a	time	must	soon	come	when	he	would	have	to	leave	all	that
和	那	一个	时间	必须	很快	来	什么时候	他	会	有	到	离开	全部	那

[hiː; hi] [pəˈzest] .

he	possessed	.
他	拥有	.

他知道，不久的将来，他终将不得不放弃他所拥有的一切。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [rɪtʃ] ;

He	loved	to	think	that	he	was	growing	rich	;
他	喜爱	到	思考	那	他	曾是	生长	富有的	;

他喜欢认为自己越来越富有；

[ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [haʊ] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [truː] [welθ] [ʌv; əv]

never	suspecting	how	miserably	poor	he	was	in	all	that	makes	the	true	wealth	of
绝不	怀疑	如何	惨痛地	贫穷的	他	曾是	在	全部	那	制作	这	真的	财富	的

[ˈhjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

他从未意识到自己在构成人类生活真正财富的一切方面是多么的贫乏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrerli] [naʊ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] ;

It	was	rarely	now	that	Michael	gave	a	thought	to	his	unhappy	brother	;
它	曾是	很少	现在	那	迈克尔	给予	一个	想法	到	他的	不开心	兄弟	;

迈克尔现在很少会想起他那不幸的弟弟；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	on	the	evening	of	the	day	which	had	surprised	him	by	bringing	such	a
但	在	这	晚上	的	这	天	哪个	有	惊讶	他	经过	带来	这样的	一个

[kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌstəmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

quaint	little	customer	to	his	shop	,
古雅	小的	顾客	到	他的	店铺	,

但就在那天晚上，一位古怪的小顾客突然出现在他的店里，这让他感到非常意外。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrli] [deɪz] .

he	found	his	mind	strangely	disposed	to	revert	to	his	own	early	days	.
他	成立	他的	头脑	奇怪的	处置	到	恢复	到	他的	自己的	早期的	天	.

他发现自己的思绪莫名其妙地回到了童年时代。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

It	was	a	most	unusual	thing	for	him	to	speak	with	a	little	child	.
它	曾是	一个	最多	异常	事物	为了	他	到	说话	和	一个	小的	孩子	.

对他来说，和小孩子说话是一件非常不寻常的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .

He	could	not	remember	when	he	had	done	so	before	.
他	可以	不是	记住	什么时候	他	有	完毕	所以	前	.

他记不清自己之前是什么时候这样做的了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈtʃɪldrən] ,

Had	he	been	asked	if	he	liked	children	,
有	他	到过	问	如果	他	喜欢	孩子们	,

如果有人问他是否喜欢孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

he	would	have	answered	the	question	decidedly	in	the	negative	.
他	会	有	回答	这	问题	绝对地	在	这	消极的	.

他会毫不犹豫地给出否定的答案。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'testid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	certainly	detested	the	boys	of	the	neighbourhood	,
他	当然	令人厌恶的	这	男孩们	的	这	邻里	,

他确实很讨厌邻居家的男孩们。

[huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

who	were	wont	to	annoy	him	by	hanging	about	his	shop	of	an	evening	,
WHO	是	惯于	到	烦人	他	经过	绞刑	关于	他的	店铺	的	一个	晚上	,

他们经常在晚上徘徊在他的店附近，惹他生气。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kerləs] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	laying	their	careless	fingers	on	his	books	,
和	躺下	他们的	粗心	手指	在	他的	图书	,

他们粗心大意地将手指放在他的书上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [weɪz] [ʌv; əv] [riː'tælieitɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm]

and	who	had	very	objectionable	ways	of	retaliating	when	he	reproved	them
和	WHO	有	非常	令人反感的	方式	的	报复	什么时候	他	责备	他们

.

:

.

当他斥责他们时，他的报复方式非常令人反感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] , ['deɪnti] , [bluː] - [aɪd] , ['tʃaɪldlaɪk] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

But	a	fair	,	dainty	,	blue	-	eyed	,	childlike	Margery	was	quite	another	thing	.
但	一个	公平的	,	纤巧	,	蓝色的	-	眼睛	,	孩子气	玛格丽	曾是	相当	其他	事物	.

但美丽、娇小、蓝眼睛、天真烂漫的玛格丽却是另一番景象。

[hɜːr; hər] [swiːt] , ['roʊzi] [feɪs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['druːpɪŋ] [kəːlz] , [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

Her	sweet	,	rosy	face	,	shaded	by	drooping	curls	,	rose	again	and	again	before	his
她	甜的	,	红润	脸	,	阴影	经过	下垂	卷发	,	玫瑰	再次	和	再次	前	他的

['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

mental	vision	,
精神的	想象	,

她那甜美红润的脸庞，被垂落的卷发遮掩着，一次又一次地浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	her	childish	voice	repeated	itself	in	his	ears	as	he	sat	patching	and
和	她	幼稚	嗓音	重复	本身	在	他的	耳朵	作为	他	卫星	修补	和

['mendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

mending	some	of	the	shabbier	of	his	books	.
修补	一些	的	这	更破旧	的	他的	图书	.

当他坐在那里修补一些比较破旧的书籍时，她稚嫩的声音在他耳边不断回响。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [swiːt] ['æksənts] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

And	somehow	those	sweet	accents	carried	his	memory	back	to	the	days	of
和	不知何故	那些	甜的	口音	携带	他的	记忆	后退	到	这	天	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

his	own	childhood	.
他的	自己的	童年	.

不知怎的，那些甜美的口音将他的记忆带回了自己的童年时代。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd][daɪd] ;

He	remembered	a	little	sister	who	had	died	;
他	记得	一个	小的	姐姐	WHO	有	死亡	;

他想起了他已经去世的小妹妹；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn]

he	recalled	the	bitterness	of	the	tears	he	had	shed	as	he	looked	on
他	召回	这	苦味	的	这	眼泪	他	有	棚	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] [stɪl] ,

her	still	,
她	仍然	,

他回想起凝视着她时流下的苦涩泪水，

[ˈmɑːrb(ə)l] [feɪs] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪn] ;

marble	face	,	lying	in	the	little	coffin	;
大理石	脸	,	说谎	在	这	小的	棺材	;

大理石脸庞，躺在小棺材里；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;

he	saw	his	mother	weeping	as	though	her	heart	would	break	;
他	锯	他的	母亲	哭泣	作为	尽管	她	心	会	休息	;

他看到母亲哭泣，仿佛心都要碎了；

[hiː; hi] [sɔː] [ˈbeɪbi] [fræŋk] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət]

he	saw	baby	Frank	looking	in	surprise	from	one	to	the	other	,	wondering	at
他	锯	婴儿	坦率	寻找	在	惊喜	从	一	到	这	其他	,	好奇	在

[ðer; ðər] [terz] ,

their	tears	,
他们的	眼泪	,

他看到小弗兰克惊讶地看着他们俩，不明白他们在为什么流泪。

[bʌt; bət] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] .

but	untouched	by	any	sense	of	their	sorrow	.
但	未受触碰	经过	任何	感觉	的	他们的	悲哀	.

但却丝毫感受不到他们的悲伤。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [siːn] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

How	vividly	the	scene	rose	before	him	again	!
如何	生动地	这	场景	玫瑰	前	他	再次	!

那景象又多么清晰地浮现在他眼前！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [feɪs] , [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] , [ˈʃæbi] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

His	mother's	face	,	the	well	-	worn	,	shabby	furniture	,
他的	母亲的	脸	,	这	出色地	-	磨损	,	破旧	家具	,

他母亲的脸，还有那些破旧不堪的家具，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [siːmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

the	very	atmosphere	of	the	old	home	seemed	about	him	for	the	moment	.
这	非常	气氛	的	这	老的	家	似乎	关于	他	为了	这	片刻	.

那一刻，他仿佛置身于老房子的氛围之中。

[jet] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

Yet	how	long	ago	it	was	!
然而	如何	长的	前	它	曾是	!

然而，那已经是很久以前的事了！

[ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] - [ˈlʊkɪŋ]

If	the	little	sister	had	lived	,	she	might	now	have	been	an	anxious	-	looking
如果	这	小的	姐姐	有	居住地	,	她	可能	现在	有	到过	一个	焦虑的	-	寻找

[ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ,

mother	herself	,
母亲	她自己	,

如果妹妹还活着，她现在可能也是一位焦虑不安的母亲了。

[wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] .

with	grown	-	up	children	.
和	生长	-	向上	孩子们	.

子女已成年。

[ænd; ənd] [fræŋk] — ['beɪbi] [fræŋk] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

And	**Frank**	**—**	**baby**	**Frank**	**—**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**?**
和	坦率	—	婴儿	坦率	—	什么	有	变得	的	他	?

弗兰克——小弗兰克——他后来怎么样了?

[ded] , ['prɑːbəbli] , — [jes] , ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['betər] [ded] .

Dead	**,**	**probably**	**,**	**—**	**yes**	**,**	**surely**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**better**	**dead**	**.**
死的	,	大概	,	—	是的	,	一定	他	曾是	死的	,	和	更好的	死的	.

他可能已经死了——是的，他肯定已经死了，死了更好。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

But	**Michael**	**heaved**	**a**	**sigh**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**brother**	**.**
但	迈克尔	喘息	一个	叹	作为	他	想法	的	他的	兄弟	.

但想到哥哥，迈克尔不禁叹了口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [muːvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	**had**	**not**	**been**	**so**	**moved**	**for**	**years**	**.**
他	有	不是	到过	所以	已搬	为了	年	.

他已经很多年没有如此感动过了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Certainly	**the**	**visit**	**of**	**that**	**little**	**maiden**	**had**	**exercised**	**a**	**softening**	**influence**	**upon**	**him**	**.**
当然	这	访问	的	那	小的	少女	有	锻炼	一个	软化	影响	之上	他	.

那位小姑娘的来访无疑对他产生了软化作用。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] !

How	**long**	**it**	**was**	**since**	**he**	**had**	**seen**	**his**	**brother**	**!**
如何	长的	它	曾是	自从	他	有	已见	他的	兄弟	!

他有多久没见过他的哥哥了!

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌɔːltə'geðər] [siːmd] [lɔːŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**life**	**altogether**	**seemed**	**long**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**back**	**on**	**it**	**.**
他的	生活	共	似乎	长的	,	作为	他	看起来	后退	在	它	.

回首往事，他觉得自己的一生似乎很漫长。

['veri] , ['veri] [oʊld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Very	**,**	**very**	**old**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**called**	**him**	**.**
非常	,	非常	老的	,	这	小的	女孩	有	称为	他	.

“他非常非常老了，”小女孩这样称呼他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [oʊld] .

She	**was**	**wrong**	**there**	**;**	**he**	**was**	**not**	**so**	**very**	**old**	**.**
她	曾是	错误的	那里	;	他	曾是	不是	所以	非常	老的	.

她错了；他并没有那么老。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .

But	**he**	**was**	**getting**	**old**	**.**
但	他	曾是	获得	老的	.

但他年纪大了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [peɪn] .

He	**could**	**not**	**deny**	**that**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**caused**	**him**	**a**	**throb**	**of**	**pain**	**.**
他	可以	不是	否定	那	,	和	这	想法	导致	他	一个	搏动	的	疼痛	.

他无法否认这一点，想到这一点，他感到一阵剧痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ænd; ənd]

For	the	first	time	,	he	felt	his	life	to	be	narrow	and	contracted	and
为了	这	第一的	时间	,	他	毛毡	他的	生活	到	是	狭窄的	和	合同	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

他第一次感到自己的生活狭隘、局限且不尽如人意。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	rose	and	walked	up	and	down	the	limited	space	in	which	it	was
他	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	有限的	空间	在	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [bʊks] .

possible	to	move	between	the	piled	-	up	books	.
可能的	到	移动	之间	这	堆积	-	向上	图书	.

他站起身，在堆积如山的书籍之间有限的活动空间里来回踱步。

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

He	drew	aside	the	curtain	which	hung	over	the	little	door	,
他	画	旁边	这	窗帘	哪个	悬挂	超过	这	小的	门	,

他拉开了挂在小门上的帘子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] .

and	looked	up	at	the	stars	shining	brightly	above	the	tall	houses	opposite	.
和	看起来	向上	在	这	明星	灼灼	明亮地	多于	这	高的	房屋	对面的	.

他抬头望向对面高楼上闪耀的繁星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ə'gen] .

And	he	sighed	again	.
和	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] - [naɪt] ?

What	was	making	him	feel	so	unlike	himself	to	-	night	?
什么	曾是	制作	他	感觉	所以	与此不同	他自己	到	-	夜晚	?

今晚是什么让他感觉如此不像自己?

[hiː; hi][hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] [maɪt] [ə'gen] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	half	hoped	that	on	the	following	day	little	Margery	might	again	make	her
他	一半	希望	那	在	这	下列的	天	小的	玛格丽	可能	再次	制作	她

[ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

appearance	in	his	shop	.
外貌	在	他的	店铺	.

他心里暗暗希望，第二天小玛格丽或许会再次出现在他的店里。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Would	she	forget	her	little	debt	to	him	?
会	她	忘记	她	小的	债务	到	他	?

她会忘记欠他的那点人情吗?

[hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['foʊrˌpəns] [soʊ] [mʌtʃ] ;

He	did	not	care	about	the	fourpence	so	much	;
他	做过	不是	关心	关于	这	四便士	所以	很多	;

他并不太在意那四便士;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'gen] .

but	he	did	want	to	see	the	pretty	little	creature	again	.
但	他	做过	想	到	看	这	漂亮的	小的	生物	再次	.

但他确实想再见见那只漂亮的小家伙。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

But	throughout	the	day	he	looked	for	her	in	vain	.
但	自始至终	这	天	他	看起来	为了	她	在	徒劳	.

但他一整天都在徒劳地寻找她。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][nekst] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

Nor	did	she	appear	on	the	next	,	nor	the	next	.
也不	做过	她	出现	在	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

她也没有出现在下一期节目中，再下一期也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	was	conscious	of	disappointment	.
他	曾是	有意识的	的	失望	.

他感到失望。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] .

On	the	third	day	,	however	,	he	had	news	which	concerned	her	.
在	这	第三	天	,	然而	,	他	有	消息	哪个	担心的	她	.

然而，到了第三天，他带来了与她有关的消息。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kʌstəmər] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

A	well	-	known	customer	entered	the	shop	.
一个	出色地	-	已知	顾客	进入	这	店铺	.

一位知名顾客走进了店里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['maɪk(ə)l] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	though	he	knew	the	man	well	as	a	customer	,	Michael	knew	very	little	of	him	.
但	尽管	他	知道	这	男人	出色地	作为	一个	顾客	,	迈克尔	知道	非常	小的	的	他	.

虽然迈克尔对这位顾客很熟悉，但他对这个人却知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	not	interested	in	the	lives	of	his	customers	,	except	where	they	touched	his	own	.
他	曾是	不是	感兴趣的	在	这	生活	的	他的	顾客	,	除了	在哪里	他们	感动	他的	自己的	.

他对顾客的生活漠不关心，除非顾客的生活与他自己的生活有所关联。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

He	knew	this	one	to	be	a	minister	of	some	kind	,
他	知道	这	一	到	是	一个	部长	的	一些	种类	,

他知道这个人是某种牧师。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

and	from	the	alacrity	with	which	he	dropped	the	theological	books	he	desired	,
和	从	这	敏捷	和	哪个	他	掉落	这	神学	图书	他	想要的	,

他迫不及待地放下他想要的那些神学书籍，

[ɪf] [ðer; ðər] [praɪs][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [haɪ] , [ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

if	their	price	were	at	all	high	,	the	bookseller	imagined	that	money	was	not	plentiful	with	him	.
如果	他们的	价格	是	在	全部	高的	,	这	书商	想象	那	钱	曾是	不是	丰富	和	他	.

如果书价很高，书商就会认为自己手头并不宽裕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['pri:tʃər] ['ɔ:f(ə)n] [æskt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rks] [baɪ]['mɪstər] . ['spɜ·:dʒɪn] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] ,

The	fact	that	this	preacher	often	asked	for	works	by	Mr	.	Spurgeon	proved	nothing	,
这	事实	那	这	牧师	经常	问	为了	作品	经过	先生	.	司布真	已证实	没有什么	,

这位牧师经常索要司布真先生的著作，但这并不能证明什么。

[sɪns] ['maɪkəlz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

since	Michael's	experience	had	taught	him	that	the	writings	of	that	great
自从	迈克尔的	经验	有	教授	他	那	这	著作	的	那	伟大的

['pri:tʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃər] [hu:] [traɪz] [tu:; tə]

preacher	have	a	fascination	for	every	species	of	religious	teacher	who	tries	to
牧师	有	一个	魅力	为了	每一个	物种	的	宗教	老师	WHO	尝试	到

['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .

open	his	lips	in	public	for	the	edification	of	his	brother	man	.
打开	他的	嘴唇	在	民众	为了	这	启迪	的	他的	兄弟	男人	.

迈克尔的经历让他明白，那位伟大传道者的著作对每一种试图在公共场合开口教导他人、启迪世人的宗教教师都有着极大的吸引力。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

"	Good	day	,	sir	,	"	said	Michael	,	as	his	customer	entered	the	shop	.
"	好的	天	,	先生	,	"	说	迈克尔	,	作为	他的	顾客	进入	这	店铺	.

“先生，您好，”迈克尔说着，他的顾客走进了店里。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	to	-	day	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?	"

今天我能为您做些什么?

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

"	Good	day	,	Mr	.	Betts	.
"	好的	天	,	先生	.	赌注	.

“贝茨先生，您好。”

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['oʊnli] ,

I	really	do	not	know	that	I	want	anything	in	particular	,	only	,
我	真的	做	不是	知道	那	我	想	任何事物	在	特别的	,	仅有的	,

我真的不知道自己想要什么，只是.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,

as	I	was	passing	close	by	,	I	could	not	resist	the	temptation	to	look	in	,
作为	我	曾是	通过	关闭	经过	,	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	看	在	,

我路过时，忍不住往里看了一眼。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

just	to	see	what	you	have	.
只是	到	看	什么	你	有	.

只是想看看你有什么。

[jʊr; jər] [werz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

Your	wares	are	always	tempting	to	me	.	"
你的	商品	是	总是	诱人的	到	我	.	"

你的商品总是让我很心动。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

"	I'm	glad	to	hear	it	,	sir	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	,	先生	.

听到这个消息我很高兴，先生。

[lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Look	round	,	and	welcome	.
看	圆形的	,	和	欢迎	.

环顾四周，欢迎光临。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	your	time	over	it	.
拿	你的	时间	超过	它	.

慢慢来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] [hɪr] [ðæt] [aɪv] ['pəːtʃəst] ['leɪtli] .

There's	a	new	lot	of	books	here	that	I've	purchased	lately	.
有	一个	新的	很多	的	图书	这里	那	我已经	购买	最近	.

这里有一些我最近买的新书。

['meɪbi] [juːd] ['fænsi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Maybe	you'd	fancy	some	of	them	.	"
或许	你会	想要	一些	的	他们	.	"

或许你会喜欢其中一些。

" [θæŋks] , [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊks] .

"	Thanks	,	thanks	,	"	said	the	other	,	turning	eagerly	towards	the	books	.
"	谢谢	,	谢谢	,	"	说	这	其他	,	转弯	急切地	向	这	图书	.

“谢谢，谢谢，”另一个人说着，急切地转向书本。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] .

He	stood	for	some	minutes	examining	them	in	silence	.
他	站立	为了	一些	分钟	检查	他们	在	沉默	.

他站在那里，默默地打量了它们几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] !

Suddenly	he	said	,	"	Ah	!
突然	他	说	,	"	啊	!

他突然说道：“啊！”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ] [siː] , [baɪ] [prə'fesər] ['leɪvɝz] .

Here	is	a	book	,	I	see	,	by	Professor	Lavers	.
这里	是	一个	书	,	我	看	,	经过	教授	拉弗斯	.

我看到这是拉弗斯教授写的一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? "

It	is	very	sad	about	him	,	is	it	not	?	"
它	是	非常	伤心	关于	他	,	是	它	不是	?	"

他的情况真令人难过，不是吗?

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	about	him	,	sir	?	"	asked	Michael	,	in	surprise	.
"	什么	关于	他	,	先生	?	"	问	迈克尔	,	在	惊喜	.

“先生，他怎么样了？”迈克尔惊讶地问道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] ?

You	have	not	heard	?
你	有	不是	听到	?

你没听说吗?

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "

And	he	,	a	neighbour	of	yours	!	"
和	他	,	一个	邻居	的	你的	!	"

而他，竟然是你的邻居!

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [^ɔə] [striːt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] ,
" He lives in Gower Street , certainly , if that makes him a neighbour of mine ,
" 他 生活 在 高尔 街道 , 当然 , 如果 那 制作 他 一个 邻居 的 矿 ,

“他住在高尔街，那当然，如果这算得上是我的邻居的话。”

" [sed] ['bɛts] ['grɪmli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? "
" said Betts grimly ; " but what is the matter with him , sir ? "
" 说 赌注 阴沉地 ; " 但 什么 是 这 事情 和 他 , 先生 ? "

“贝茨神色凝重地说：‘先生，他到底怎么了？’”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] .
" He is very ill indeed ; the doctors think he cannot recover .
" 他 是 非常 患病的 的确 ; 这 医生 思考 他 不能 恢复 .

“他病得很重；医生认为他无法康复。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['pɪti] .
It is a sad pity .
它 是 一个 伤心 遗憾 .

真是令人惋惜。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [kæn; kən] [ɪl] [biː; bi] [sperd] .
A scientific man of such ability can ill be spared .
一个 科学 男人 的 这样的 能力 能 患病的 是 幸存 .

像他这样才华横溢的科学家实在是不应该被浪费掉。

" ['maɪk(ə)l] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Michael made no reply .
" 迈克尔 制成 不 回复 .

迈克尔没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [dɪs'meɪd] .
He stood dismayed .
他 站立 沮丧 .

他惊愕地站在那里。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
A curious sensation of pain smote him .
一个 好奇的 感觉 的 疼痛 猛击 他 .

他突然感到一阵莫名的疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] ['saɪəns] .
He was not thinking of the loss to science .
他 曾是 不是 思维 的 这 损失 到 科学 .

他当时并没有想到这对科学会造成怎样的损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] , [huː] [wʊd]
He was thinking of a certain little fair - haired , blue - eyed child , who would
他 曾是 思维 的 一个 肯定 小的 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 孩子 , WHO 会
[suːn] [biː; bi] ['fɑːðərləs] ,
soon be fatherless ,
很快 是 无父 ,

他想起了一个金发碧眼的小女孩，她很快就会失去父亲。

[ɪf] [ðɪs] [nuːz] [wɜːr; wər] [truː] .
if this news were true .
如果 这 消息 是 真的 .

如果这条消息属实的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kjuːt]
" He was taken ill very suddenly , I believe , " said the customer ; " it is acute
" 他 曾是 已采取 患病的 非常 突然 , 我 相信 , " 说 这 顾客 ; " 它 是 急性
[nuː'moʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

“我相信他是突然生病的，”顾客说；“是急性肺炎。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
He has not been ill more than three or four days .
他 有 不是 到过 患病的 更多的 比 三 或者 四 天 .

他生病的时间不超过三四天。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] . "
Still , I wonder you have not heard , living so near . "
仍然 , 我 想知道 你 有 不是 听到 , 活的 所以 靠近 . "

不过，我真奇怪你住得这么近，竟然还没听说。

" [sʌtʃ] ['neɪbərhʊd] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ,
" Such neighbourhood does not count for much in London , sir , " replied Michael ,
" 这样的 邻里 做 不是 数数 为了 很多 在 伦敦 , 先生 , " 回复 迈克尔 ,

“先生，这样的街区在伦敦并不算什么，”迈克尔回答道。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
rousing himself from his abstraction .
振奋人心的 他自己 从 他的 抽象 .

他从沉思中回过神来。

" ['pɝːsənz] [meɪ] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɜːrn] [iːtʃ]
" Persons may live next door to each other for years , and never learn each
" 人 可能 居住 下一个 门 到 每个 其他 为了 年 , 和 绝不 学习 每个
['ʌðɝz] [neɪmz] .
other's names .
其他的 姓名 .

“人们可能做了多年的邻居，却始终不知道对方的名字。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['leɪvɝz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I should know nothing of Professor Lavers if he did not happen to be a
我 应该 知道 没有什么 的 教授 拉弗斯 如果 他 做过 不是 发生 到 是 一个
['kʌstəmər] [ʌv; əv][maɪn] . "
customer of mine . "
顾客 的 矿 . "

如果不是拉弗斯教授恰好是我的客户，我根本不会认识他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['θɔːtfəli] .
" I suppose that is so , " said the minister thoughtfully .
" 我 认为 那 是 所以 , " 说 这 部长 深思熟虑 .

“我想的确如此，”部长若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['noʊwer] [kæn; kən][wʌn] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] .
" I suppose nowhere can one attain such complete isolation as in this London .
" 我 认为 无处 能 一 达到 这样的 完全的 隔离 作为 在 这 伦敦 .

我想，在伦敦，恐怕没有哪个地方能像伦敦这样让人感到如此彻底的与世隔绝。

[ɪts] [laɪf] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ['hjuːmən] ['hɑːrts] ['ɪntuː] ['selfɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz]
Its life must tend to harden human hearts into selfish indifference to the needs
它是 生活 必须 趋向 到 硬化 人类 心 进入 自私 漠不关心 到 这 需求
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

这种生活方式必然会使人心变得冷酷无情，对他人的需求漠不关心。

[sæd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,

Sad	indeed	were	the	life	of	man	,
伤心	的确	是	这	生活	的	男人	,

人类的生活真是悲惨啊!

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .

if	he	were	left	to	the	mercies	of	his	brother	man	.
如果	他	是	左边	到	这	怜悯	的	他的	兄弟	男人	.

如果他任由他的兄弟们摆布的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [en'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ,

But	it	comforts	me	to	think	of	the	great	love	of	God	enfolding	the	sinful	,
但	它	舒适	我	到	思考	的	这	伟大的	爱	的	上帝	包含	这	罪恶的	,

但想到上帝那浩瀚的爱包容着罪人，我就感到安慰。

['sɑ:roʊfl] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['strʌglz] [ænd; ənd] [wəʊz]

sorrowful	city	,	and	the	heart	of	God	pitying	the	infinite	struggles	and	woes
悲伤	城市	,	和	这	心	的	上帝	怜悯	这	无限	斗争	和	烦恼

[ʌv; əv][hju:'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

悲伤之城，上帝怜悯人类无尽的苦难和苦难。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['lɪŋgər] [naʊ] .

But	I	must	not	linger	now	.
但	我	必须	不是	萦绕	现在	.

但我现在不能逗留了。

[gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] . "

Good	day	,	Mr	.	Betts	.	"
好的	天	,	先生	.	赌注	.	"

贝茨先生，您好。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	Good	day	,	"	said	Michael	.
"	好的	天	,	"	说	迈克尔	.

“您好，”迈克尔说道。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	had	hardly	followed	what	the	other	was	saying	.
他	有	几乎	随后	什么	这	其他	曾是	说	.

他几乎没听懂对方在说什么。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'gri:]

It	did	not	seem	to	him	that	the	love	of	God	in	any	perceptible	degree
它	做过	不是	似乎	到	他	那	这	爱	的	上帝	在	任何	可感知的	程度

['braɪtnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

brightened	the	life	of	man	.
明亮	这	生活	的	男人	.

在他看来，上帝的爱并没有在任何可感知的程度上照亮人类的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

But	what	could	a	man	who	was	satisfied	with	himself	,
但	什么	可以	一个	男人	WHO	曾是	使满意	和	他自己	,

但是，一个自满的人又能做什么呢?

[ænd; ənd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

and	never	done	anything	wrong	in	his	life	,	know	of	the	love	of	God	?
和	绝不	完毕	任何事物	错误的	在	他的	生活	,	知道	的	这	爱	的	上帝	?

他一生从未做过任何错事，难道不知道上帝的爱吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəriz] [lɔːs]
LITTLE MARGERY'S LOSS
小的 玛格丽的 损失

小玛格丽的失落

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eni] ['betər] ?
" I WONDER if he is any better ?
" 我 想知道 如果 他 是 任何 更好的 ?

我想知道他的情况是否有所好转?

" ['maɪk(ə)l] ['bɛts] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Michael Betts said to himself as he rose the next morning .
" 迈克尔 赌注 说 到 他自己 作为 他 玫瑰 这 下一个 早晨 .

第二天早上，迈克尔·贝茨起床后自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
It was something new for him to give a thought to any one ,
它 曾是 某物 新的 为了 他 到 给 一个 想法 到 任何 一 ,

对他来说，关心别人是件新鲜事。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
save in the way of business .
节省 在 这 方式 的 商业 .

以商业方式节省开支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [fiːl] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [helθ]
It was strange indeed that he should actually feel anxious concerning the health
它 曾是 奇怪的 的确 那 他 应该 实际上 感觉 焦虑的 有关 这 健康
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ;
of a neighbour ;
的 一个 邻居 ;

他竟然会为邻居的健康感到担忧，这确实很奇怪;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['koʊksɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,
but as he moved to and fro , coaxing his fire into a blaze ,
但 作为 他 已搬 到 和 弗 , 哄骗 他的 火 进入 一个 火焰 ,

但他来回走动，使火势逐渐燃起，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [miːl] ,
and preparing his solitary meal ,
和 准备 他的 孤 一顿饭 ,

他正在准备自己一个人的饭菜，

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
Michael was exceedingly desirous of learning how the new day had found
迈克尔 曾是 非常 渴望 的 学习 如何 这 新的 天 有 成立
[prə'fesər] ['leɪvɝz] .
Professor Lavers .
教授 拉弗斯 .

迈克尔非常想知道拉弗斯教授在新的一天过得怎么样。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'raɪvd] [huː] [keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
When the woman arrived who came every morning at nine to clean up his place
什么时候 这 女士 到达的 WHO 来了 每一个 早晨 在 九 到 干净的 向上 他的 地方
[ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['wʊmənli] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,
and do him such womanly services as he required ,
和 做 他 这样的 女性 服务 作为 他 必需的 ,

当每天早上九点准时来打扫他住处并满足他各种女性服务需求的女人到来时，

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

he	broke	through	the	reserve	he	was	wont	to	maintain	towards	her	,
他	打破	通过	这	预订	他	曾是	惯于	到	维持	向	她	,

他打破了自己一贯对她保持的戒备。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [prə'fesər] ['leɪvɝz] [wʌz; wəz] .

and	asked	her	if	she	could	tell	him	how	Professor	Lavers	was	.
和	问	她	如果	她	可以	告诉	他	如何	教授	拉弗斯	曾是	.

他问她是否可以告诉他拉弗斯教授的情况。

" [haʊ] [huː] [ɪz] ?

"	How	who	is	?
"	如何	WHO	是	?

“谁是？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	she	asked	,	with	an	air	of	surprise	.
"	她	问	,	和	一个	空气	的	惊喜	.

她带着一丝惊讶问道。

" [prə'fesər] ['leɪvɝz] . "

"	Professor	Lavers	.	"
"	教授	拉弗斯	.	"

“拉弗斯教授。”

" [ænd; ənd] [huːz] - [iː] ?

"	And	who's	'	e	?
"	和	谁是	-	e	?

“他是谁？”

[aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	never	'	eard	of	'	im	,	"	she	said	.
我	绝不	-	耳朵	的	-	我是	,	"	她	说	.

“我从来没听说过他，”她说。

" [oʊ] , " ['maɪk(ə)l] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [^ɔə] [striːt]

"	Oh	,	"	Michael	answered	,	with	some	embarrassment	,	"	he	lives	in	Gower	Street
"	哦	,	"	迈克尔	回答	,	和	一些	尴尬	,	"	他	生活	在	高尔	街道

— [noʊ] . - .

—	No	.	48	.
—	不	.	-	.

“哦，”迈克尔有些尴尬地回答道，“他住在高尔街48号。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] , ['noʊtɪd][mæn] .

He's	a	very	learned	,	noted	man	.
他是	一个	非常	学习	,	著名的	男人	.

他是一位学识渊博、声名显赫的人物。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

I	thought	you	might	know	about	him	.	"
我	想法	你	可能	知道	关于	他	.	"

我想你可能认识他。

" [aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	I	never	'	eard	of	'	im	,	"	she	said	again	.
"	我	绝不	-	耳朵	的	-	我是	,	"	她	说	再次	.

“我从来没听说过他，”她又说。

" [ɪz] - [iː] [ɪl] , [ðen] ?

"	Is	'	e	ill	,	then	?
"	是	-	e	患病的	,	然后	?

“他生病了吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

What's	the	matter	with	'	im	?
是什么	这	事情	和	-	我是	?

他怎么了?

" ['maɪk(ə)l] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kɜ:rtli] .

"	Michael	answered	her	very	curtly	.
"	迈克尔	回答	她	非常	简短地	.

迈克尔简短地回答了她。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:rz] .

Since	she	could	not	satisfy	his	curiosity	,	he	was	not	disposed	to	gratify	hers	.
自从	她	可以	不是	满足	他的	好奇心	,	他	曾是	不是	处置	到	满足	她的	.

既然她无法满足他的好奇心，他也无意满足她的好奇心。

[hi:; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	went	back	into	the	shop	,	and	busied	himself	with	his	books	.
他	去	后退	进入	这	店铺	,	和	忙碌	他自己	和	他的	图书	.

他回到店里，埋头看书。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] [bel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['tɪŋkəld] ,

About	noon	the	bell	over	his	door	tinkled	,
关于	中午	这	钟	超过	他的	门	叮叮当当	,

中午时分，他家门上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p]

and	looking	up	he	saw	with	pleasure	that	little	Margery	was	entering	the	shop
和	寻找	向上	他	锯	和	乐趣	那	小的	玛格丽	曾是	进入	这	店铺

,

,

,

他抬头一看，欣喜地发现小玛格丽正走进商店。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [meɪd] , [hu:] ['kærid] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] .

accompanied	by	a	servant	maid	,	who	carried	several	small	parcels	.
伴随	经过	一个	仆人	女佣	,	WHO	携带	一些	小的	包裹	.

她身边还有一名女佣，女佣手里拿着几个小包裹。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] , [haɪ] [toʊnz] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Betts	,	"	she	said	,	in	her	clear	,	high	tones	.
"	好的	早晨	,	先生	.	赌注	,	"	她	说	,	在	她	清除	,	高的	音调	.

“早上好，贝茨先生，”她用清晰高亢的声音说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['foʊrˌpəns] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] . "

"	I've	come	to	pay	you	the	fourpence	I	owe	you	.	"
"	我已经	来	到	支付	你	这	四便士	我	欠	你	.	"

“我来还你欠我的四便士。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Thank	you	,	missy	,	"	he	said	,
"	感谢	你	,	米西	,	"	他	说	,

“谢谢你，小姐，”他说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['lɪftɪd] [soʊ]

looking	with	interest	at	the	sweet	childish	face	and	the	blue	eyes	lifted	so
寻找	和	兴趣	在	这	甜的	幼稚	脸	和	这	蓝色的	眼睛	抬起	所以

['fræŋkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

frankly	to	his	.
坦率地说	到	他的	.

他饶有兴致地看着那张甜美稚嫩的脸庞，以及那双坦率地望着他的蓝色眼睛。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It's	for	the	'	Pilgrim's	Progress	,	'	you	know	.
"	它是	为了	这	-	朝圣者的	进步	,	-	你	知道	.

“你知道，这是为了《天路历程》。”

[aɪ] [der] - [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ;

I	dare	-	say	you	thought	I	had	quite	forgotten	it	,	but	I	hadn't	;
我	敢	-	说	你	想法	我	有	相当	被遗忘的	它	,	但	我	之前没有	;

我敢说你以为我已经完全忘记了，但我并没有；

['oʊnli] [nɜːrs] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bɪ'fɔːr] . "

only	nurse	would	not	let	me	come	before	.	"
仅有的	护士	会	不是	让	我	来	前	.	"

只有护士不让我先来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] , [mɪs] .

"	It	was	no	matter	,	miss	.
"	它	曾是	不	事情	,	错过	.

“没关系，小姐。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	need	not	have	troubled	about	it	.
你	需要	不是	有	麻烦	关于	它	.

你不必为此烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥哥(An elder brother)

第2/5页

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ? "

And	do	you	like	the	book	as	much	as	you	thought	you	would	?	"
和	做	你	喜欢	这	书	作为	很多	作为	你	想法	你	会	?	"

你像预想的那样喜欢这本书吗?

" [oʊ] [jes] ; [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

"	Oh	yes	;	the	pictures	are	lovely	.
"	哦	是的	;	这	图片	是	迷人的	.

“哦，是的；照片很漂亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] : [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [naɪs] [pleɪz] [naʊ] ;

But	it	is	such	a	pity	:	we	can't	have	any	nice	plays	now	;
但	它	是	这样的	一个	遗憾	:	我们	不能	有	任何	好的	演出	现在	;

但真是太可惜了：我们现在看不到任何精彩的戏剧了;

[wɪə(r)] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

we're	in	dreadful	trouble	at	home	.
是	在	可怕	麻烦	在	家	.

我们家里出了大麻烦。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

My	father	is	very	ill	,
我的	父亲	是	非常	患病的	,

我父亲病得很重，

[ænd; ənd][noʊ'el][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ænt] ['suːziːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	Noel	has	been	sent	away	to	Aunt	Susie's	because	he	would	make	a
和	诺埃尔	有	到过	发送	离开	到	阿姨	苏西的	因为	他	会	制作	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

诺埃尔因为爱吵闹而被送到苏西阿姨家去。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	all	alone	,	and	I	don't	like	it	.	"
和	我是	全部	独自的	,	和	我	不	喜欢	它	.	"

我孤身一人，我不喜欢这种感觉。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

I'm	very	sorry	to	hear	that	,	"	said	Michael	,
我是	非常	对不起	到	听到	那	,	"	说	迈克尔	,

“听到这个消息我感到非常遗憾，”迈克尔说。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

feeling	more	moved	than	he	could	have	believed	it	possible	that	he	would
感觉	更多的	已搬	比	他	可以	有	相信	它	可能的	那	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

have	been	by	a	matter	which	did	not	concern	himself	in	the	least	;
有	到过	经过	一个	事情	哪个	做过	不是	忧虑	他自己	在	这	至少	;

他感到自己被一件与自己毫无关系的事情深深打动，这种感觉远超他的想象;

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	but	I	hope	your	father	is	a	little	better	this	morning	,	my	dear	.	"
"	但	我	希望	你的	父亲	是	一个	小的	更好的	这	早晨	,	我的	亲爱的	.	"

“但我希望你父亲今天早上好些，亲爱的。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	don't	think	so	,	"	said	the	little	girl	,
"	我	不	思考	所以	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我不这么认为，”小女孩说。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

with	unshed	tears	in	her	eyes	as	she	lifted	them	to	his	,
和	未开	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	抬起	他们	到	他的	,

她眼含热泪，抬起头看向他。

" [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kraɪd] [ɪf] ['fɑːðər]

"	for	mother	was	crying	this	morning	,	and	she	would	not	have	cried	if	father
"	为了	母亲	曾是	哭泣	这	早晨	,	和	她	会	不是	有	哭	如果	父亲

[hæd; həd] [bɪn] ['betər] .

had	been	better	.
有	到过	更好的	.

“因为今天早上母亲哭了，如果父亲身体好些，她就不会哭了。”

[wɪə(r)] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [dʒeɪn] ?

We're	quite	in	the	Slough	of	Despond	at	home	,	aren't	we	,	Jane	?
是	相当	在	这	泥沼	的	沮丧	在	家	,	不是	我们	,	简	?

简，我们家里真是陷入了深深的沮丧之中，不是吗?

" [dʒeɪn] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [kweɪnt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	Jane	smiled	in	response	to	the	child's	quaint	words	,	but	her	eyes	had	a
"	简	微笑	在	回复	到	这	孩子的	古雅	字	,	但	她	眼睛	有	一个

['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

troubled	expression	.
麻烦	表达	.

简对孩子古怪的话语露出了微笑，但她的眼神中却流露出忧虑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['maɪkəlz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .

She	shook	her	head	as	she	met	Michael's	inquiring	glance	.
她	摇晃	她	头	作为	她	遇见	迈克尔的	查询	瞥一眼	.

她摇了摇头，迎上迈克尔探寻的目光。

" ['hiːz] [noʊ] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	He's	no	better	,	"	she	said	in	a	low	tone	,
"	他是	不	更好的	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	,

“他也好不到哪儿去，”她低声说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [sɔːr] [ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][noʊ] ['betər] . "

"	and	I'm	sore	afraid	he'll	never	be	no	better	.	"
"	和	我是	疮	害怕的	地狱	绝不	是	不	更好的	.	"

“我非常担心他永远不会好转。”

" [its] ['hɔːrɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊ'el] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ,

"	It's	horrid	without	Noel	,	"	said	little	Margery	,
"	它是	可怕的	没有	诺埃尔	,	"	说	小的	玛格丽	,

“没有诺埃尔真是太糟糕了，”小玛格丽说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɪg]['leksɪˌkɔnz][ænd; ənd] [ðen]

as	she	sprang	lightly	on	to	the	top	of	a	pile	of	big	lexicons	and	then
作为	她	弹簧	轻轻	在	到	这	顶部	的	一个	桩	的	大的	词典	和	然后

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

back	again	to	the	floor	.
后退	再次	到	这	地面	.

她轻盈地跳到一堆大词典的顶端，然后又跳回地板上。

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['prɑːpərli] .

"	I	can't	play	alone	,	and	Jane	does	not	know	how	to	play	properly	.
"	我	不能	玩	独自的	,	和	简	做	不是	知道	如何	到	玩	适当地	.

“我不能一个人玩，而简又不知道怎么好好玩。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Besides	,	we	must	not	make	a	noise	.
除了	,	我们	必须	不是	制作	一个	噪音	.

此外，我们不能发出噪音。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd]

"	She	stood	for	a	moment	with	a	troubled	look	on	her	pretty	pink	and
"	她	站立	为了	一个	片刻	和	一个	麻烦	看	在	她	漂亮的	粉色的	和

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

她站在那里，粉白漂亮的脸上带着忧虑的神情。

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊkselər] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Then	,	as	she	looked	up	at	the	old	bookseller	,	a	new	idea	occurred	to	her
然后	,	作为	她	看起来	向上	在	这	老的	书商	,	一个	新的	主意	发生	到	她

.

:
.

然后，当她抬头看着那位老书商时，一个新想法突然涌上心头。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] ['evər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?

"	Had	you	ever	a	little	brother	or	sister	to	play	with	you	,	Mr	.	Betts	?
"	有	你	曾经	一个	小的	兄弟	或者	姐姐	到	玩	和	你	,	先生	.	赌注	?

贝茨先生，您以前有过弟弟妹妹一起玩耍吗?

— [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] .

—	when	you	were	a	little	boy	,	I	mean	.
—	什么时候	你	是	一个	小的	男生	,	我	意思是	.

——我是说，当你还是个小男孩的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

Of	course	it's	a	very	long	time	ago	.	"
的	课程	它是	一个	非常	长的	时间	前	.	"

当然，那是很久以前的事了。

" [wel] , [jes] , [mɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Well	,	yes	,	miss	,	I	had	a	little	brother	once	;	but	,	as	you	say	,
"	出色地	,	是的	,	错过	,	我	有	一个	小的	兄弟	一次	;	但	,	作为	你	说	,

“嗯，是的，小姐，我以前有个弟弟；但是，正如你所说，

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "

it's	a	long	time	ago	.	"
它是	一个	长的	时间	前	.	"

那是很久以前的事了。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] - [ʌp] [naʊ] .

"	Then	I	suppose	he	is	grown	-	up	now	.
"	然后	我	认为	他	是	生长	-	向上	现在	.

“那我想他现在已经长大了。”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] . "
" I don't know , miss . "
" 我 不 知道 , 错过 . "

“我不知道，小姐。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You don't know ? " repeated the child in amazement .
" 你 不 知道 ? " 重复 这 孩子 在 惊愕 .

“你不知道吗？”孩子惊讶地重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ?
" You don't know where your brother is ?
" 你 不 知道 在哪里 你的 兄弟 是 ?

你不知道你哥哥在哪里吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['bɛts] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .
" The face of old Betts flushed as he caught the surprise in her tones .
" 这 脸 的 老的 赌注 酡 作为 他 捕捉 这 惊喜 在 她 音调 .

“老贝茨听出了她语气中的惊讶，脸涨得通红。”

" [its] [truː] , ['mɪsi] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" It's true , missy ; I don't know where he is .
" 它是 真的 , 米西 ; 我 不 知道 在哪里 他 是 .

“是真的，小姐；我不知道他在哪里。”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] . "
Maybe he is dead ; but I can't say . "
或许 他 是 死的 ; 但 我 不能 说 . "

他或许已经死了，但我不能确定。

" [naʊ] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] [dʒeɪn] ['kwɪkli] .
" Now , Miss Margery , it's time we were going , " said Jane quickly .
" 现在 , 错过 玛格丽 , 它是 时间 我们 是 去 , " 说 简 迅速地 .

“玛格丽小姐，我们该走了。”简赶紧说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" You know you promised me you would not stay a minute if I let you come in .
" 你 知道 你 承诺 我 你 会 不是 停留 一个 分钟 如果 我 让 你 来 在 .
"
"
"

“你知道你答应过我，如果我让你进来，你一分钟都不会待。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] , " [riˈspɔndid] ['mɑːrdʒəri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l]
" All right ; I'm ready , " responded Margery ; but she turned again to Michael
" 全部 正确的 ; 我是 准备好 , " 回应 玛格丽 ; 但 她 转向 再次 到 迈克尔

“好的，我准备好了。”玛格丽回答道；但她又转向迈克尔。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
she left the shop .
她 左边 这 店铺 .

她离开了商店。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?
" Do you live here all by yourself , Mr . Betts ?
" 做 你 居住 这里 全部 经过 你自己 , 先生 . 赌注 ?

“贝茨先生，您一个人住在这里吗？”

[its] ['veri] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	very	lonely	for	you	,	isn't	it	?
它是	非常	孤独	为了	你	,	不是	它	?

你很孤独，对吗?

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [dəunt][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] [oʊld] .

But	I	suppose	people	don't	mind	that	when	they	get	old	.
但	我	认为	人们	不	头脑	那	什么时候	他们	得到	老的	.

但我想人们年纪大了之后就不会在意这些了。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [deɪ] ;

"	He	made	no	reply	,	except	to	bid	her	good	day	;
"	他	制成	不	回复	,	除了	到	出价	她	好的	天	;

他没有回答，只是向她道了声再见;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [griːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['goʊldən] ['lɑːks] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɑːn]

and	the	next	minute	the	green	cloak	and	long	golden	locks	had	floated	on
和	这	下一个	分钟	这	绿色的	披风	和	长的	金的	锁	有	漂浮	在

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

the	wind	round	the	corner	,
这	风	圆形的	这	角落	,

下一刻，那件绿色斗篷和金色长发便随风飘过街角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	was	alone	once	more	.
和	他	曾是	独自的	一次	更多的	.

他又一次孤身一人了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Was	it	very	lonely	for	him	?
曾是	它	非常	孤独	为了	他	?

他是不是感到非常孤独?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	had	not	thought	so	before	;	but	to	-	day	,	as	he	looked	round	on	the
他	有	不是	想法	所以	前	;	但	到	-	天	,	作为	他	看起来	圆形的	在	这

['dɪndʒi][oʊld] [ʃɑːp] ,

dingy	old	shop	,
昏暗的	老的	店铺	,

他以前从未这样想过；但今天，当他环顾这家破旧的店铺时，

[soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['iːtɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

so	closely	packed	with	books	,	and	later	,	as	he	sat	eating	alone	with	little
所以	密切	包装	和	图书	,	和	之后	,	作为	他	卫星	吃	独自的	和	小的

['æpɪtaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [kʊkt] ,

appetite	the	ill	-	cooked	,
食欲	这	患病的	-	煮熟	,

书架上堆满了书，后来，他独自一人坐着吃着没煮熟的饭菜，没什么胃口。

[ʌn'seɪvəri] [miːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrwʊmən] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

unsavoury	meal	which	his	charwoman	had	prepared	for	him	,
令人不快的	一顿饭	哪个	他的	女清洁工	有	准备	为了	他	,

他的女佣为他准备的难以下咽的饭菜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd]

he	had	a	vague	sense	that	his	life	was	empty	,	and	dull	,	and
他	有	一个	模糊的	感觉	那	他的	生活	曾是	空的	,	和	乏味的	,	和

[ˌʌn'lʌvli] ,

unlovely	,
不可爱	,

他隐约觉得自己的生活空虚、乏味、毫无吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [treɪd] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	that	he	wanted	something	more	for	happiness	than	his	trade	could	give
和	那	他	通缉	某物	更多的	为了	幸福	比	他的	贸易	可以	给

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他想要的幸福远不止他的职业所能带给他的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	he	was	making	a	good	thing	of	it	.
甚至	尽管	他	曾是	制作	一个	好的	事物	的	它	.

尽管他把这件事做得不错。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [nekst]

Almost	the	first	thing	Michael	Betts	saw	when	he	unfolded	his	newspaper	the	next
几乎	这	第一的	事物	迈克尔	赌注	锯	什么时候	他	展开	他的	报纸	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['leɪvɝz] .

morning	was	the	announcement	of	the	death	of	Professor	Lavers	.
早晨	曾是	这	公告	的	这	死亡	的	教授	拉弗斯	.

第二天早上，迈克尔·贝茨打开报纸，几乎第一眼看到的就是拉弗斯教授去世的消息。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['noʊtɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

After	he	had	read	the	brief	notice	more	than	once	,	he	read	nothing	more
后	他	有	读	这	简短的	注意	更多的	比	一次	,	他	读	没有什么	更多的

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他反复阅读了那份简短的通知后，有一段时间没有再看其他东西了。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌn'teɪstəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ]

He	sat	with	his	breakfast	untasted	before	him	,	gazing	abstractedly	at	the	row
他	卫星	和	他的	早餐	未尝过的	前	他	,	凝视	抽象地	在	这	排

[ʌv; əv] ['bukʃelvz] ['ɑːpəzɪt] .

of	bookshelves	opposite	.
的	书架	对面的	.

他坐在那里，早餐一口也没吃，目光空洞地望着对面一排书架。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['taɪtəlz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['kʌvərz] .

But	he	did	not	see	the	titles	printed	on	the	dingy	covers	.
但	他	做过	不是	看	这	标题	打印	在	这	昏暗的	封面	.

但他并没有看到印在破旧封面上的书名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] , ['wɪnsəm] [feɪs] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['druːpɪŋ] [kəːlz] ,

He	was	seeing	a	wee	,	winsome	face	,	half	hidden	by	drooping	curls	,
他	曾是	看到	一个	哇	,	迷人的	脸	,	一半	隐	经过	下垂	卷发	,

他看到一张娇小可爱的脸庞，半掩在下垂的卷发里。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

and	hearing	the	music	of	a	sweet	,	childish	voice	.
和	听力	这	音乐	的	一个	甜的	,	幼稚	嗓音	.

聆听着甜美稚嫩的童声。

[wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [saɪ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [seɪ] [hæf] [ə'laʊd] , " [its]

When	he	roused	himself	,	it	was	to	sigh	heavily	,	and	say	half	aloud	,	"	It's
什么时候	他	唤醒	他自己	,	它	曾是	到	叹	重度	,	和	说	一半	大声	,	"	它是

[ə; eɪ] [sæd] ['pɪti] .

a	sad	pity	.
一个	伤心	遗憾	.

他起身时，重重地叹了口气，半自言自语道："真是太可惜了。"

[its] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

It's	a	sad	pity	for	that	sweet	little	maid	.
它是	一个	伤心	遗憾	为了	那	甜的	小的	女佣	.

那个可爱的小女仆真是太可惜了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['maɪk(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən]

MICHAEL	MAKES	A	GOOD	BARGAIN
迈克尔	制作	一个	好的	便宜货

迈克尔达成了一笔划算的交易

[sʌm; səm] [wiːks] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

SOME	weeks	passed	by	,	and	Michael	saw	nothing	more	of	little	Margery	.
一些	周	通过了	经过	,	和	迈克尔	锯	没有什么	更多的	的	小的	玛格丽	.

几个星期过去了，迈克尔再也没见过小玛格丽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	thought	of	her	more	than	once	,	wondering	how	it	was	with	her
他	想法	的	她	更多的	比	一次	,	好奇	如何	它	曾是	和	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	her	little	brother	,
和	她	小的	兄弟	,

他不止一次想起她，想知道她和她弟弟现在怎么样了。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

now	that	their	father	was	no	more	.
现在	那	他们的	父亲	曾是	不	更多的	.

他们的父亲已经去世了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

Sometimes	when	the	sudden	tinkling	of	the	bell	over	the	shop	door	warned	him
有时	什么时候	这	突然	叮叮当当	的	这	钟	超过	这	店铺	门	警告	他

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

of	the	approach	of	a	customer	,
的	这	方法	的	一个	顾客	,

有时，当商店门上的铃铛突然发出叮当声时，就预示着有顾客来了。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ,

he	would	look	up	,
他	会	看	向上	,

他会抬头看，

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [wiː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

half	hoping	that	he	might	see	the	wee	figure	in	the	green	cloak	and	close	-	fitting
一半	希望	那	他	可能	看	这	哇	数字	在	这	绿色的	披风	和	关闭	-	配件

['velvɪt] ['bɑːnɪt] .

velvet	bonnet	.
天鹅绒	引擎盖	.

他心里一半希望能够看到那个身穿绿色斗篷、头戴紧身天鹅绒帽的小身影。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ðɪ]

But	Margery	did	not	come	,	and	if	she	had	,	she	would	not	have	worn	the
但	玛格丽	做过	不是	来	,	和	如果	她	有	,	她	会	不是	有	磨损	这

[griːn] [kloʊk] .

green	cloak	.
绿色的	披风	.

但玛格丽没有来，即使来了，她也不会穿那件绿色斗篷。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['sɑːmbər] [blæk] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]
That **had** **been** **exchanged** **for** **sombre** **black** **,** **which** **gave** **a** **new** **and** **pathetic**
那 有 到过 交换 为了 阴沉 黑色的 , 哪个 给予 一个 新的 和 可怜的
['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] ,
beauty **to** **her** **sweet** **,**
美丽 到 她 甜的 ,

那身装扮已被深沉的黑色所取代，这赋予了她甜美的容颜一种新的、可怜的美感。

[raʊnd] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] .
round **,** **pink** **and** **white** **face** **.**
圆形的 , 粉色的 和 白色的 脸 .

圆圆的、粉白相间的脸。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [deθ] ,
More **than** **a** **month** **had** **passed** **since** **the** **professor's** **death** **,**
更多的 比 一个 月 有 通过了 自从 这 教授们 死亡 ,

教授去世已经过去一个多月了。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
when **one** **evening** **the** **servant** **who** **had** **accompanied** **little** **Margery** **when** **she** **came**
什么时候 一 晚上 这 仆人 WHO 有 伴随 小的 玛格丽 什么时候 她 来了
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['foʊrˌpəns] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
to **pay** **the** **fourpence** **entered** **the** **shop** **,**
到 支付 这 四便士 进入 这 店铺 ,

一天晚上，陪同小玛格丽来付四便士钱的女仆走进了商店。

[ænd; ənd] [æskt] ['maɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][æt; ət][noʊ] . - , [^ɔə] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and **asked** **Michael** **if** **he** **could** **call** **at** **No** **.** **48** **,** **Gower** **Street** **,** **on** **the** **following**
和 问 迈克尔 如果 他 可以 称呼 在 不 . - , 高尔 街道 , 在 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他问迈克尔第二天早上是否可以去高尔街48号拜访，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
as **her** **mistress** **wished** **to** **see** **him** **.**
作为 她 情妇 希望 到 看 他 .

因为她的女主人想见他。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['maɪk(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
After **a** **moment's** **reflection** **,** **Michael** **replied** **that** **he** **would** **come** **,**
后 一个 瞬间 反射 , 迈克尔 回复 那 他 会 来 ,

迈克尔沉思片刻后回答说他会来。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː]
and **added** **an** **inquiry** **as** **to** **the** **health** **of** **the** **little** **lady** **who**
和 额外 一个 询问 作为 到 这 健康 的 这 小的 女士 WHO
[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] .
had **accompanied** **her** **when** **she** **came** **before** **.**
有 伴随 她 什么时候 她 来了 前 .

并询问了之前陪同她来的那位小女士的健康状况。

" [mɪs] ['mɑːrdʒəri][ɪz] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
" **Miss** **Margery** **is** **quite** **well** **,** **thank** **you** **,** **"** **replied** **the** **maid** **,**
" 错过 玛格丽 是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 回复 这 女佣 ,

“玛格丽小姐很好，谢谢。”女仆回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] [æz; əz] ['evər] .
" **and** **as** **much** **of** **a** **chatterbox** **as** **ever** **.**
" 和 作为 很多 的 一个 话匣子 作为 曾经 .

“而且还是一如既往地话痨。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] .

I	never	knew	such	a	child	for	asking	you	questions	and	saying	queer	things	.
我	绝不	知道	这样的	一个	孩子	为了	问	你	问题	和	说	酷儿	事物	.

我从没见过这样的孩子，会问你问题，还会说一些奇怪的话。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] . "

There's	no	knowing	how	to	answer	her	.	"
有	不	会心	如何	到	回答	她	.	"

我不知道该如何回答她。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [griːv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	Did	she	grieve	much	for	her	father	?	"	asked	Michael	.
"	做过	她	悲伤	很多	为了	她	父亲	?	"	问	迈克尔	.

“她是否为父亲的去世感到非常悲痛？”迈克尔问道。

" [wel] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Well	,	yes	,	she	cried	a	great	deal	.
"	出色地	,	是的	,	她	哭	一个	伟大的	交易	.

“嗯，是的，她哭了很多次。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑːrdʒəri] .

She	was	fond	of	her	father	,	was	Miss	Margery	.
她	曾是	喜爱	的	她	父亲	,	曾是	错过	玛格丽	.

玛格丽小姐很爱她的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] .

And	it	upset	her	to	see	her	mother	crying	.
和	它	沮丧的	她	到	看	她	母亲	哭泣	.

看到母亲哭泣，她也很难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

But	she	got	over	it	sooner	than	you	would	think	.
但	她	得到	超过	它	很快	比	你	会	思考	.

但她恢复得比你想象的要快。

['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

Children	quickly	forget	their	troubles	.
孩子们	迅速地	忘记	他们的	麻烦	.

孩子们很快就会忘记烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]

If	you	could	have	seen	her	and	her	little	brother	playing	together	on	the
如果	你	可以	有	已见	她	和	她	小的	兄弟	玩耍	一起	在	这

[deɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['berid] ,

day	their	father	was	buried	,
天	他们的	父亲	曾是	埋葬	,

如果你能看到她和弟弟在父亲下葬那天一起玩耍的情景，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

you'd	have	been	surprised	.
你会	有	到过	惊讶	.

你会感到惊讶的。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɪs] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

But	,	there	,	it	wasn't	to	be	expected	they	could	miss	their	father	,
但	,	那里	,	它	不是	到	是	预期的	他们	可以	错过	他们的	父亲	,

但是，在那里，人们并不认为他们会想念父亲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	they	saw	so	little	of	him	.
为了	他们	锯	所以	小的	的	他	.

因为他们很少见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	was	always	shut	up	in	his	study	with	his	books	.
他	曾是	总是	关闭	向上	在	他的	学习	和	他的	图书	.

他总是把自己关在书房里，埋头读书。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['bʊkwɜːrm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

A	regular	bookworm	he	was	.
一个	常规的	书呆子	他	曾是	.

他是个十足的书虫。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	couldn't	call	him	nothing	else	.
你	不能	称呼	他	没有什么	别的	.

你不可能给他起别的绰号。

" ['maɪk(ə)l] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] ,

"	Michael	made	no	reply	;	but	he	wondered	whether	,
"	迈克尔	制成	不	回复	;	但	他	想知道	无论	,

迈克尔没有回答；但他想知道，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] ['mɑːrdʒəri] ,

if	he	had	been	the	father	of	a	sweet	little	girl	like	Margery	,
如果	他	有	到过	这	父亲	的	一个	甜的	小的	女孩	喜欢	玛格丽	,

如果他有一个像玛格丽一样可爱的小女孩的父亲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] .

he	would	have	been	content	to	live	shut	up	with	his	books	all	day	.
他	会	有	到过	内容	到	居住	关闭	向上	和	他的	图书	全部	天	.

他原本很乐意整天把自己关在房间里，与书为伴。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten]

"	Then	I	may	tell	Mrs	.	Lavers	that	you	will	come	to	-	morrow	morning	at	ten
"	然后	我	可能	告诉	太太	.	拉弗斯	那	你	将要	来	到	-	明天	早晨	在	十

[ə'klɔk, əu-] ?

o'clock	?
点钟	?

“那么我可以告诉拉弗斯太太，您明天上午十点会来吗？”

" [sed] [ðə; ði][meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	said	the	maid	as	she	turned	to	go	.
"	说	这	女佣	作为	她	转向	到	去	.

“女仆说着，转身要走。”

['maɪk(ə)l] [ə'sentid] .

Michael	assented	.
迈克尔	同意	.

迈克尔表示同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	not	surprised	that	Mrs	.	Lavers	should	send	for	him	.
他	曾是	不是	惊讶	那	太太	.	拉弗斯	应该	发送	为了	他	.

拉弗斯太太派人来接他，他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [æt; ət] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər]

It	frequently	happened	that	his	attendance	was	requested	at	houses	where	there
它	频繁地	发生	那	他的	出席	曾是	请求	在	房屋	在哪里	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] ,

had	been	a	recent	bereavement	,
有	到过	一个	最近的	丧亲之痛	,

他经常被邀请到最近有人去世的家庭慰问。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

necessitating	considerable	changes	.
需要	大量	变化	.

需要进行重大变革。

[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['wɪdoʊ] ['daʊtləs] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	professor's	widow	doubtless	wished	to	dispose	of	some	or	all	of	her
这	教授们	寡妇	毫无疑问	希望	到	处置	的	一些	或者	全部	的	她

['hʌzbəndz] [bʊks] .

husband's	books	.
丈夫的	图书	.

教授的遗孀无疑希望处理掉她丈夫的部分或全部藏书。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

Michael	was	not	mistaken	.
迈克尔	曾是	不是	错误	.

迈克尔的说法没有错。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fɛsɝz]

On	his	arrival	at	the	house	he	was	at	once	ushered	into	the	late	professor's
在	他的	到达	在	这	房子	他	曾是	在	一次	引导	进入	这	晚的	教授们

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

他一到房子就被领进了已故教授的图书馆。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	whilst	he	waited	there	,	he	feasted	his	eyes	on	the	contents	of	the
和	而	他	等待	那里	,	他	盛宴	他的	眼睛	在	这	内容	的	这

['æmp(ə)l] ['bukʃelvz] ,

ample	bookshelves	,
充足	书架	,

他一边在那里等候，一边欣赏着书架上琳琅满目的书籍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['stɑːkt] .

which	were	fully	and	richly	stocked	.
哪个	是	完全	和	丰富	库存充足	.

这些商品种类齐全，库存丰富。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [er]

He	had	time	to	form	a	good	estimate	of	the	value	of	the	books	ere
他	有	时间	到	形式	一个	好的	估计	的	这	价值	的	这	图书	埃雷

['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Lavers	came	into	the	room	.
太太	.	拉弗斯	来了	进入	这	房间	.

在拉弗斯太太走进房间之前，他有时间对这些书的价值做出一个比较准确的估计。

[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

The	professor's	widow	was	a	delicate	,	graceful	woman	of	about	thirty	-	five	years
这	教授们	寡妇	曾是	一个	精美的	,	优美	女士	的	关于	三十	-	五	年

[ʌv; əv] [eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

教授的遗孀是一位体态柔弱、举止优雅的女子，大约三十五岁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerwɔːrn] , ['saːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Her	face	was	pale	,	and	it	had	a	very	careworn	,	sorrowful	expression	;
她	脸	曾是	苍白	,	和	它	有	一个	非常	忧心忡忡	,	悲伤	表达	;

她脸色苍白，脸上带着忧虑和悲伤的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][pæst] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,

but	it	still	bore	the	traces	of	past	beauty	,	and	the	fair	,
但	它	仍然	钻孔	这	痕迹	的	过去的	美丽	,	和	这	公平的	,

但它仍然保留着昔日美景的痕迹，以及集市的景象。

['rɪplɪŋ] [her] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [kæp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːft] [bluː] [aɪz] ,

rippling	hair	which	showed	beneath	her	widow's	cap	,	and	her	soft	blue	eyes	,
涟漪	头发	哪个	显示	下面	她	寡妇的	帽	,	和	她	柔软的	蓝色的	眼睛	,

她头戴寡妇帽，帽檐下露出几缕波浪状的头发，还有她那双柔和的蓝眼睛。

[riˈmaindid] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

reminded	Michael	of	little	Margery	.
提醒	迈克尔	的	小的	玛格丽	.

这让迈克尔想起了小玛格丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,

As	she	addressed	him	,
作为	她	已解决	他	,

她对他说，

['maɪk(ə)l] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

Michael	knew	instinctively	that	he	had	to	deal	with	a	true	lady	in	the
迈克尔	知道	本能地	那	他	有	到	交易	和	一个	真的	女士	在	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

highest	sense	of	the	term	.
最高	感觉	的	这	学期	.

迈克尔本能地知道，他要面对的是一位真正意义上的淑女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlәti] ,

And	she	,	glancing	at	him	,	was	struck	with	his	air	of	respectability	,
和	她	,	瞥了一眼	在	他	,	曾是	击	和	他的	空气	的	体面	,

她瞥了他一眼，立刻被他身上那种体面的气质所吸引。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrәti] .

and	believed	that	she	might	trust	in	his	integrity	.
和	相信	那	她	可能	相信	在	他的	正直	.

她相信他为人正直。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	sent	for	you	,	Mr	.	Betts	,	"	she	said	,
"	我	发送	为了	你	,	先生	.	赌注	,	"	她	说	,

“我派人来找你了，贝茨先生，”她说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbəndz] [bʊks] .

"	because	I	am	obliged	to	part	with	my	husband's	books	.
"	因为	我	是	有义务	到	部分	和	我的	丈夫的	图书	.

因为我不得不把丈夫的书籍转让给他。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

I	have	to	move	into	a	very	small	house	,	into	which	I	cannot	take	them	.
我	有	到	移动	进入	一个	非常	小的	房子	,	进入	哪个	我	不能	拿	他们	.

我不得不搬进一间很小的房子，他们根本没法住进去。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

And	indeed	for	other	reasons	I	feel	it	my	duty	to	sell	them	.
和	的确	为了	其他	原因	我	感觉	它	我的	责任	到	卖	他们	.

事实上，出于其他原因，我觉得我有责任把它们卖掉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	have	been	advised	to	show	them	to	you	;
我	有	到过	建议	到	展示	他们	到	你	;

有人建议我把它们给你看；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	have	been	told	that	I	may	trust	you	to	give	me	a	fair	price	for	them	.
我	有	到过	讲述	那	我	可能	相信	你	到	给	我	一个	公平的	价格	为了	他们	.

"

"

"

有人告诉我，我可以信任你，你会给我一个合理的价格。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

"	I	can	give	you	as	good	a	price	for	them	as	any	one	in	the	trade	,
"	我	能	给	你	作为	好的	一个	价格	为了	他们	作为	任何	一	在	这	贸易	,

“我可以给你一个业内人士能给出的最优惠的价格。”

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ['prɑːmptli] .

madam	,	"	replied	Michael	promptly	.
女士	,	"	回复	迈克尔	及时	.

“夫人，”迈克尔立即回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

"	Though	I	say	it	myself	,
"	尽管	我	说	它	我	,

“虽然我自己这么说，

[its] [truː] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

it's	true	that	I	understand	the	second	-	hand	book	market	as	well	as	any	one
它是	真的	那	我	理解	这	第二	-	手	书	市场	作为	出色地	作为	任何	一

[kæn; kən] .

can	.
能	.

没错，我对二手书市场的了解程度不亚于任何人。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

Do	I	understand	that	you	wish	to	part	with	all	the	books	in	this	room	?	"
做	我	理解	那	你	希望	到	部分	和	全部	这	图书	在	这	房间	?	"

我理解你是想把这房间里所有的书都卖掉吗?

" [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	Yes	,	all	of	them	,	"	said	the	lady	,	with	a	sigh	;
"	是的	,	全部	的	他们	,	"	说	这	女士	,	和	一个	叹	;

“是的，全都是，”那位女士叹了口气说道；

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] . "

"	I	have	taken	away	such	as	I	want	to	retain	.	"
"	我	有	已采取	离开	这样的	作为	我	想	到	保持	.	"

“我带走了我想要保留的东西。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	with	your	permission	,	madam	,	I	will	make	a	brief	inspection	of	the
"	然后	和	你的	允许	,	女士	,	我	将要	制作	一个	简短的	检查	的	这

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

“那么，如果可以的话，夫人，我将简单地检查一下货架。”

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər] .

after	which	I	shall	be	able	to	tell	you	the	sum	I	can	offer	.
后	哪个	我	将	是	有能力的	到	告诉	你	这	和	我	能	提供	.

之后我才能告诉你我能提供的金额。

" [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	The	lady	made	a	sign	of	assent	,
"	这	女士	制成	一个	符号	的	同意	,

这位女士表示同意。

[ænd; ənd][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	sank	wearily	into	a	large	easy	chair	which	stood	by	the	hearth	.
和	沉没	疲劳	进入	一个	大的	简单的	椅子	哪个	站立	经过	这	炉	.

然后疲惫地瘫倒在壁炉旁的一张大扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli]

She	watched	him	with	a	melancholy	expression	on	her	face	as	he	slowly
她	观看	他	和	一个	忧郁	表达	在	她	脸	作为	他	缓慢地

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm] [ʃelf] [tuː; tə] [ʃelf] ,

directed	his	glance	from	shelf	to	shelf	,
指导	他的	瞥一眼	从	架子	到	架子	,

她脸上带着忧郁的神情，看着他缓缓地将目光从书架移到另一层书架。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n]['taɪtəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

occasionally	pausing	to	jot	down	certain	titles	in	his	notebook	.
偶尔	暂停	到	点	向下	肯定	标题	在	他的	笔记本	.

他偶尔会停下来，在笔记本上记下一些书名。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

Michael	had	already	made	up	his	mind	as	to	the	probable	value	of	the
迈克尔	有	已经	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	可能	价值	的	这

[bʊks] ;

books	;
图书	;

迈克尔已经对这些书的可能价值有了定论；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

but	he	was	not	going	to	commit	himself	till	he	had	made	a	thorough
但	他	曾是	不是	去	到	犯罪	他自己	直到	他	有	制成	一个	彻底

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .

survey	of	the	shelves	.
民意调查	的	这	货架	.

但他要仔细查看一遍货架后才会做出决定。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

When	at	last	he	had	fully	satisfied	himself	as	to	the	number	and
什么时候	在	最后的	他	有	完全	使满意	他自己	作为	到	这	数字	和

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

character	of	the	books	,
特点	的	这	图书	,

当他最终完全确定了书籍的数量和性质之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

he	turned	to	the	lady	and	named	the	sum	he	was	willing	to	give
他	转向	到	这	女士	和	命名	这	和	他	曾是	愿意的	到	给

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他转向那位女士，报出了他愿意为他们支付的金额。

['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] - ['delɪkət] [tʃiːk] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Lavers	'	delicate	cheek	flushed	as	she	heard	it	.
太太	.	拉弗斯	-	精美的	脸颊	酡	作为	她	听到	它	.

听到这话，拉弗斯太太娇嫩的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

She	looked	at	him	with	troubled	eyes	.
她	看起来	在	他	和	麻烦	眼睛	.

她眼神忧虑地看着他。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" No more than that !
" 不 更多的 比 那 !

仅此而已!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" It seems very little .
" 它 似乎 非常 小的 .

“这似乎微不足道。”

[waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [spent] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] ['evri] [jɪr] [ə'pɑːn] [bʊks] . "
Why , my husband spent pounds and pounds every year upon books . "
为什么 , 我的 丈夫 花费 磅 和 磅 每一个 年 之上 图书 . "

我丈夫每年都要花很多英镑买书。

" - [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" ' I've no doubt he did , madam ; but buying and selling are different things .
" - 我已经 不 怀疑 他 做过 , 女士 ; 但 购买 和 销售 是 不同的 事物 .

“夫人，我毫不怀疑他确实这么做了；但是买卖是两码事。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [baɪ] [ðiːz] [bʊks] ,
I know what I may expect to make by these books ,
我 知道 什么 我 可能 预计 到 制作 经过 这些 图书 ,

我知道读了这些书我能获得什么，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] . "
and I assure you it would not pay me to give more . "
和 我 保证 你 它 会 不是 支付 我 到 给 更多的 . "

我向你保证，我再多给也得不到任何好处。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .
Well , of course you know best .
出色地 , 的 课程 你 知道 最好的 .

当然，你最清楚。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
" She looked disappointed and anxious .
" 她 看起来 失望的 和 焦虑的 .

她看起来既失望又焦虑。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] . "
" I must think more about it before I decide . "
" 我 必须 思考 更多的 关于 它 前 我 决定 . "

“我得再仔细考虑一下才能做决定。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] .
" Certainly , madam .
" 当然 , 女士 .

“当然可以，夫人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['ʌðər] ['diːlɚz] , [pər'hæps] ;
You may like to consult other dealers , perhaps ;
你 可能 喜欢 到 咨询 其他 经销商 , 也许 ;

您或许还想咨询其他经销商；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

but	I	do	not	think	any	one	in	the	trade	will	offer	you	more	than	I	do	.
但	我	做	不是	思考	任何	一	在	这	贸易	将要	提供	你	更多的	比	我	做	.

但我认为业内没有人会给你比我更高的价格。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

"	With	that	he	bade	her	good	day	,	and	went	back	to	his	shop	.
"	和	那	他	巴德	她	好的	天	,	和	去	后退	到	他的	店铺	.

“说完，他向她道了声再见，然后回到了自己的店铺。”

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pruːvd] [truː] ,

Apparently	his	words	proved	true	,
显然	他的	字	已证实	真的	,

事实证明他的话是正确的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mrs	.	Lavers	found	no	one	willing	to	give	a	larger	price	for	the
和	太太	.	拉弗斯	成立	不	一	愿意的	到	给	一个	更大的	价格	为了	这

[prə'fɛsɝz] [bʊks] ,

professor's	books	,
教授们	图书	,

拉弗斯太太发现没有人愿意出更高的价格购买教授的书籍。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt]

for	three	days	later	she	sent	him	an	intimation	that	she	was	willing	to	part
为了	三	天	之后	她	发送	他	一个	暗示	那	她	曾是	愿意的	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] .

with	them	for	the	sum	he	had	named	.
和	他们	为了	这	和	他	有	命名	.

三天后，她向他发出暗示，表示愿意以他开出的价格出售这些东西。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	requested	that	he	would	remove	them	as	quickly	as	possible	,
她	请求	那	他	会	消除	他们	作为	迅速地	作为	可能的	,

她要求他尽快把它们取走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

as	she	was	about	to	quit	the	house	.
作为	她	曾是	关于	到	辞职	这	房子	.

她正准备离开这栋房子。

['maɪk(ə)l] ['bɛts] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

Michael	Betts	lost	no	time	in	sealing	the	bargain	,
迈克尔	赌注	丢失的	不	时间	在	密封	这	便宜货	,

迈克尔·贝茨迅速敲定了这笔交易。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːp] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

from	which	he	knew	he	should	reap	good	profit	.
从	哪个	他	知道	他	应该	收割	好的	利润	.

他知道从中应该能获得丰厚的利润。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['weɪtɪd] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd]

He	promptly	waited	on	Mrs	.	Lavers	and	handed	her	the	sum	he	had
他	及时	等待	在	太太	.	拉弗斯	和	递交	她	这	和	他	有

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ,

agreed	to	give	,
同意	到	给	,

他立即去拜访了拉弗斯太太，并将他答应给的款项交给了她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bʊks] ,

and	on	the	following	evening	he	began	to	remove	the	books	,
和	在	这	下列的	晚上	他	开始	到	消除	这	图书	,

第二天晚上，他开始搬走这些书。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [kɑːrt] .

engaging	**for**	**this**	**purpose**	**the**	**help**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**small**	**hand**	**-**	**cart**	**.**
引人入胜	为了	这	目的	这	帮助	的	一个	男人	和	一个	小的	手	-	大车	.

为此，他们雇佣了一名带着小手推车的男子帮忙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [er] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði]

He	**did**	**not**	**see**	**Mrs**	**.**	**Lavers**	**ere**	**he**	**set**	**about**	**his**	**task**	**of**	**dismantling**	**the**
他	做过	不是	看	太太	.	拉弗斯	埃雷	他	放	关于	他的	任务	的	拆卸	这

['bukʃelvz] .

bookshelves	**.**
书架	.

在开始拆卸书架之前，他并没有见到拉弗斯太太。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kruːəl] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Doubtless	**she**	**felt**	**it**	**a**	**cruel**	**necessity**	**which**	**forced**	**her**	**to**	**dispose**	**of**	**her**
毫无疑问	她	毛毡	它	一个	残忍的	必要性	哪个	强制	她	到	处置	的	她

['hʌzbəndz] [bʊks] .

husband's	**books**	**.**
丈夫的	图书	.

毫无疑问，她觉得这是迫于无奈才不得不处理掉丈夫的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['kærid]

It	**was**	**little**	**wonder**	**if**	**she**	**shrank**	**from**	**the**	**pain**	**of**	**seeing**	**them**	**carried**
它	曾是	小的	想知道	如果	她	缩小	从	这	疼痛	的	看到	他们	携带

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

out	**of**	**the**	**house**	**,**
出去	的	这	房子	,

看到他们被抬出房子，她痛苦得瑟缩起来，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	**therefore**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	所以	保留	出去	的	这	方式	.

因此被移开了。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʃelvz] ,

Michael	**had**	**removed**	**the**	**books**	**from**	**several**	**shelves**	**,**
迈克尔	有	已移除	这	图书	从	一些	货架	,

迈克尔把好几个书架上的书都拿走了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

when	**he**	**found**	**lying**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**row**	**of**	**books**	**,**
什么时候	他	成立	说谎	在	这	顶部	的	一个	排	的	图书	,

当他发现它躺在一排书的顶上时，

[æz; əz] [ɪf] [θrʌst] [ðer; ðər] [baɪ] [tʃæns] ,

as	**if**	**thrust**	**there**	**by**	**chance**	**,**
作为	如果	推力	那里	经过	机会	,

仿佛是被偶然推到那里似的，

[ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] " [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv]

the	**copy**	**of**	**the**	**"**	**Pilgrim's**	**Progress**	**"**	**which**	**little**	**Margery**	**had**	**purchased**	**of**
这	复制	的	这	"	朝圣者的	进步	"	哪个	小的	玛格丽	有	购买	的

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] .

him	**with**	**such**	**pleasure**	**.**
他	和	这样的	乐趣	.

小玛格丽非常高兴地从他那里买了一本《天路历程》。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sər'praɪz] .

He	**took**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**in**	**surprise**	**.**
他	采取	它	向上	和	看起来	在	它	在	惊喜	.

他拿起来，惊讶地看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

He	could	not	be	mistaken	in	the	book	.
他	可以	不是	是	错误	在	这	书	.

他在书中不可能出错。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['veriəs] ['təukənz] .

He	knew	it	by	various	tokens	.
他	知道	它	经过	各种各样的	代币	.

他通过各种迹象知道了这一点。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

a	glance	at	the	fly	-	leaf	showed	him	that	Margery	had	written	on	it
一个	瞥一眼	在	这	飞	-	叶子	显示	他	那	玛格丽	有	书面	在	它

[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

her	own	and	her	brother's	name	in	a	large	,
她	自己的	和	她	兄弟	姓名	在	一个	大的	,

他瞥了一眼扉页，发现玛格丽用大字在上面写下了她自己和她哥哥的名字。

[raʊnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

round	,	childish	hand	.
圆形的	,	幼稚	手	.

圆圆的、稚嫩的手。

" ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][noʊ'el] ['leɪvɝz] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

"	Margery	and	Noel	Lavers	—	the	book	of	them	both	,	"	she	had	written	,
"	玛格丽	和	诺埃尔	拉弗斯	—	这	书	的	他们	两个都	,	"	她	有	书面	,

她写道：“玛格丽和诺埃尔·拉弗斯——他们俩的故事。”

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

that	there	might	be	no	doubt	as	to	the	ownership	of	the	volume	.
那	那里	可能	是	不	怀疑	作为	到	这	所有权	的	这	体积	.

这样一来，该卷的所有权就应该毫无疑问了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ðer; ðər] !

Surely	it	was	by	accident	that	the	book	lay	there	!
一定	它	曾是	经过	事故	那	这	书	躺	那里	!

这本书出现在那里肯定是个偶然事件！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	could	not	be	intended	that	he	should	carry	it	away	with	the	others	.
它	可以	不是	是	故意的	那	他	应该	携带	它	离开	和	这	其他的	.

不可能是他有意让它和其他人一起带走的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]['taɪərd][soʊ] [suːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd]

The	children	could	hardly	have	tired	so	soon	of	the	book	they	had	longed
这	孩子们	可以	几乎	有	疲劳的	所以	很快	的	这	书	他们	有	渴望

[tuː; tə] [pə'zes] .

to	possess	.
到	具有	.

孩子们不可能这么快就对这本他们梦寐以求的书感到厌倦。

[pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['maɪk(ə)l] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] ['kerfəli] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]

Persuaded	that	it	was	a	mistake	,	Michael	laid	the	book	carefully	aside	in	a	safe	place
被说服	那	它	曾是	一个	错误	,	迈克尔	铺设	这	书	小心	旁边	在	一个	安全的	地方

迈克尔确信自己犯了个错误，便小心翼翼地把书放在安全的地方。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
he **went** **on** **with** **his** **task** **.**
他 去 在 和 他的 任务 .

他继续完成他的任务。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [fiːt]
Presently **he** **became** **aware** **of** **the** **sound** **of** **eager** **voices** **and** **noisy** **little** **feet**
目前 他 成为 意识到的 的 这 声音 的 渴望的 声音 和 嘈杂 小的 脚
[ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
on **the** **stairs** **,**
在 这 楼梯 ,

这时，他听到了急切的说话声和楼梯上嘈杂的脚步声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk]
then **suddenly** **the** **door** **of** **the** **room** **in** **which** **he** **was** **working** **was** **flung** **back**
然后 突然 这 门 的 这 房间 在 哪个 他 曾是 在职的 曾是 扔 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
with **a** **jerk** **,**
和 一个 混蛋 ,

突然，他工作的房间门被猛地向后猛地关上了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ræn][ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd]
and **little** **Margery** **ran** **in** **,** **followed** **by** **a** **little** **boy** **with** **dark** **,** **curly** **hair** **and**
和 小的 玛格丽 跑 在 , 随后 经过 一个 小的 男生 和 黑暗的 , 卷曲 头发 和
[dɑːrk] [aɪz] ,
dark **eyes** **,**
黑暗的 眼睛 ,

小玛格丽跑了进来，后面跟着一个有着黑色卷发和黑色眼睛的小男孩。

[huː] , [haʊ'evər] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli]
who **,** **however** **,** **started** **back** **on** **seeing** **a** **stranger** **,** **and** **sped** **away** **as** **quickly**
WHO , 然而 , 开始 后退 在 看到 一个 陌生人 , 和 加速 离开 作为 迅速地
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as **he** **had** **come** **.**
作为 他 有 来 .

然而，他一看到陌生人，就转身离去，像来时一样迅速地逃走了。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
Margery **looked** **astonished** **at** **finding** **the** **room** **occupied** **and** **books** **lying** **about** **in**
玛格丽 看起来 惊讶 在 寻找 这 房间 占领 和 图书 说谎 关于 在
[paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
piles **on** **the** **floor** **.**
堆 在 这 地面 .

玛格丽惊讶地发现房间里有人，书堆散落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She **stood** **still** **for** **some** **moments** **,** **too** **surprised** **to** **utter** **a** **word** **.**
她 站立 仍然 为了 一些 时刻 , 也 惊讶 到 说出 一个 单词 .

她愣在那里好一会儿，惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] , [ænd; ənd] [blæk] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['deɪnti]
She **wore** **a** **black** **frock** **,** **and** **black** **shoes** **and** **stockings** **covered** **her** **dainty**
她 穿着 一个 黑色的 连衣裙 , 和 黑色的 鞋 和 长筒袜 涵盖 她 纤巧
[fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ;
feet **and** **ankles** **;**
脚 和 脚踝 ;

她身穿黑色连衣裙，黑色鞋袜遮住了她纤细的脚和脚踝；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [hɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] ,

but	a	large	white	pinafore	hid	most	of	the	frock	,
但	一个	大的	白色的	围裙	隐藏	最多	的	这	连衣裙	,

但一件白色大围裙遮住了大部分连衣裙。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .

and	over	it	her	golden	curls	fell	in	rich	profusion	.
和	超过	它	她	金的	卷发	跌倒	在	富有的	丰富	.

她金色的卷发如瀑布般倾泻而下，浓密丰盈。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['bɛts] , [ɪn] [huːz] [ʃɑːp] [aɪ] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , - [ʃiː; ʃi]

"	Why	,	you're	Mr	.	Betts	,	in	whose	shop	I	bought	our	'	Pilgrim's	Progress	,	'	she
"	为什么	,	你是	先生	.	赌注	,	在	谁	店铺	我	买	我们的	-	朝圣者的	进步	,	-	她

[sed] [æt; ət] [læst] .

said	at	last	.
说	在	最后的	.

“哦，你就是贝茨先生，我就是在你们店里买的《天路历程》。”她最后说道。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ? "

What	are	you	doing	here	in	my	father's	library	?	"
什么	是	你	正在做	这里	在	我的	父亲的	图书馆	?	"

你在这里——我父亲的书房——做什么?

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] ; ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

"	I'm	looking	over	the	books	,	my	dear	,	"	replied	Michael	;	after	a	moment's	hesitation
"	我是	寻找	超过	这	图书	,	我的	亲爱的	,	"	回复	迈克尔	;	后	一个	瞬间	犹豫

.

.
.

“我正在翻阅书籍，亲爱的，”迈克尔犹豫片刻后回答道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Was	that	your	little	brother	I	saw	just	now	?	"
"	曾是	那	你的	小的	兄弟	我	锯	只是	现在	?	"

“我刚才看到的是你弟弟吗？”

" [jes] , [ðæts] [noʊ'el] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['enibɑːdi] .

"	Yes	,	that's	Noel	;	but	he	always	runs	away	when	he	sees	anybody	.
"	是的	,	那就是	诺埃尔	;	但	他	总是	跑步	离开	什么时候	他	看到	任何人	.

“是的，那是诺埃尔；但他一看到人就跑。”

[its] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] .

It's	riddiklus	to	be	so	shy	.
它是	-	到	是	所以	害羞的	.

如此害羞真是荒谬。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən] [bʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

We	were	coming	to	look	for	a	sermon	book	,	because	we	are	going
我们	是	未来	到	看	为了	一个	讲道	书	,	因为	我们	是	去

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

to	play	at	church	,
到	玩	在	教会	,

我们来这里是想找一本讲道集，因为我们要在教堂演出。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] — ['sʌmθɪŋ]

and	I	must	have	a	book	to	read	out	of	for	the	sermon	—	something
和	我	必须	有	一个	书	到	读	出去	的	为了	这	讲道	—	某物

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

with	plenty	of	long	,
和	很多	的	长的	,

我必须准备一本书，用来在讲道时朗读——最好是篇幅较长的，

[hɑːrd] [wɜːrdz] .

hard	**words**	**.**
难的	字	.

难懂的词语。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [noʊˈel] [ðer; ðər] . "

It	**doesn't**	**matter**	**if**	**I**	**don't**	**say**	**them**	**properly**	**,**	**you**	**know**	**,**	**for**	**there's**	**only**	**Noel**	**there**	**.**	**"**
它	不	事情	如果	我	不	说	他们	适当地	,	你	知道	,	为了	有	仅有的	诺埃尔	那里	.	"

就算我说得不清楚也没关系，你知道，因为那里只有诺埃尔一个人。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[soʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

So	**you**	**play**	**at**	**going**	**to**	**church**	**.**
所以	你	玩	在	去	到	教会	.

所以你们就玩角色扮演游戏，假装去教堂。

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] . "

That's	**a**	**strange**	**game**	**.**	**"**
那就是	一个	奇怪的	游戏	.	"

那真是个奇怪的游戏。

" [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [geɪm] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .

"	**It's**	**a**	**very**	**nice**	**game**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**with**	**eagerness**	**.**
"	它是	一个	非常	好的	游戏	,	"	说	玛格丽	和	渴望	.

“这游戏真不错，”玛格丽兴奋地说。

" [aɪm] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [noʊˈɛlz] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

"	**I'm**	**the**	**clergyman**	**,**	**and**	**Noel's**	**the**	**congregation**	**.**
"	我是	这	牧师	,	和	诺埃尔的	这	会众	.

“我是牧师，诺埃尔是信众。”

[ˈsʌmtaɪmz] [noʊˈel] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [priːtʃ] [wel] .

Sometimes	**Noel**	**wants**	**to**	**preach**	**;**	**but**	**he**	**can't**	**preach**	**well**	**.**
有时	诺埃尔	想要	到	布道	;	但	他	不能	布道	出色地	.

诺埃尔有时想布道，但他布道得不好。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [priːtʃ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ðoʊ] .

He	**means**	**to**	**preach**	**when**	**he**	**is**	**a**	**man**	**,**	**though**	**.**
他	方法	到	布道	什么时候	他	是	一个	男人	,	尽管	.

他打算等自己成年后再去传道。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [æn; ən] [ˈɑːmnɪbəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndiz; -deiz] . "

He	**says**	**he**	**shall**	**drive**	**an**	**omnibus**	**all**	**the**	**week**	**and**	**preach**	**on**	**Sundays**	**.**	**"**
他	说道	他	将	驾驶	一个	综合	全部	这	星期	和	布道	在	星期日	.	"

他说他一周七天都开公共汽车，星期天布道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Michael**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**that**	**will**	**be**	**an**	**unusual**	**kind**	**of**	**life**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	说	迈克尔	,	微笑	,	"	那	将要	是	一个	异常	种类	的	生活	.

“我的天哪！”迈克尔笑着说，“那将是一种不寻常的生活方式。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] , [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

But	**look**	**here**	**,**	**little**	**missy**	**,**	**see**	**what**	**I've**	**found**	**!**
但	看	这里	,	小的	米西	,	看	什么	我已经	成立	!

瞧瞧，小姑娘，我发现了什么！

[jʊr; jər] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ！ -
Your ' Pilgrim's Progress ! '
你的 - 朝圣者的 进步 ！ -

你的《天路历程！》

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ？ "
You don't want to lose that , do you ? "
你 不 想 到 失去 那 ， 做 你 ？ "

你不想失去它，对吧?

" [oʊ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ？ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Oh , where did you find it ? " exclaimed the child .
" 哦 ， 在哪里 做过 你 寻找 它 ？ " 惊呼 这 孩子 .

“哦，你在哪里找到的？”孩子惊呼道。

" [noʊ'el][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [deɪz] ，
" Noel and I have wanted it for days ,
" 诺埃尔 和 我 有 通缉 它 为了 天 ，

“我和诺埃尔已经想要它好几天了，”

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
and nurse said she did not know where it was . "
和 护士 说 她 做过 不是 知道 在哪里 它 曾是 . "

护士说她不知道它在哪里。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃelf] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" It was here on this shelf , " said Michael , as he gave it to her .
" 它 曾是 这里 在 这 架子 ， " 说 迈克尔 ， 作为 他 给予 它 到 她 .

“它就在这个架子上，”迈克尔一边说着，一边把东西递给她。

" [oʊ] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ？ " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒəri] ，
" Oh , who could have put it there ? " said little Margery ,
" 哦 ， WHO 可以 有 放 它 那里 ？ " 说 小的 玛格丽 ，

“哦，是谁把它放在那里的呢？”小玛格丽说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] .
taking the book and beginning to turn over its pages .
采取 这 书 和 开始 到 转动 超过 它是 页面 .

拿起书，开始翻页。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" Do you know , I like the pictures even better than I thought I should .
" 做 你 知道 ， 我 喜欢 这 图片 甚至 更好的 比 我 想法 我 应该 .

你知道吗，我比我想象中更喜欢这些照片。

[si:] , [hɪr] [ɪz]['dʒaɪənt] [dɪ'sper] .
See , here is Giant Despair .
看 ， 这里 是 巨大的 绝望 .

瞧，这就是巨大的绝望。

['dʌznt] [hi:; hi] [lʊk] ['hɔ:rɪd] !
Doesn't he look horrid !
不 他 看 可怕的 ！

他看起来是不是很糟糕!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][laɪk] [best] — - [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . -
But this is the picture I like best — ' The Pilgrims Passing the River . '
但 这 是 这 图片 我 喜欢 最好的 — - 这 朝圣者 通过 这 河 . -

但我最喜欢的是这幅画——《朝圣者过河》。

['mʌðər] [sez] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ɪn]

Mother	**says**	**that**	**father**	**has**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**gone**	**to**	**be**	**with**	**Jesus**	**in**
母亲	说道	那	父亲	有	交叉	这	河	和	已消失	到	是	和	耶稣	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

the	**beautiful**	**city**	**.**
这	美丽的	城市	.

母亲说，父亲已经渡过河流，去到美丽的城市与耶稣团聚了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] -

But	**I**	**wish**	**-**
但	我	希望	-

但我希望——

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

oh	**,**	**I**	**do**	**wish**	**that**	**he**	**could**	**have**	**stayed**	**here**	**with**	**us**	**!**
哦	,	我	做	希望	那	他	可以	有	入住	这里	和	我们	!

哦，我真希望他能留下来和我们在一起!

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði]

"	**The**	**child's**	**voice**	**had**	**suddenly**	**grown**	**mournful**	**,**	**and**	**tears**	**were**	**dimming**	**the**
"	这	孩子的	嗓音	有	突然	生长	悲哀	,	和	眼泪	是	调光	这

[bluː] [aɪz] .

blue	**eyes**	**.**
蓝色的	眼睛	.

“孩子的声音突然变得悲伤起来，泪水模糊了蓝色的眼睛。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	**strange**	**feeling**	**came**	**over**	**Michael**	**Betts**	**—**	**a**	**curious**	**,**	**choking**	**sensation**	**which**	**he**
一个	奇怪的	感觉	来了	超过	迈克尔	赌注	—	一个	好奇的	,	窒息	感觉	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

could	**not**	**understand**	**.**
可以	不是	理解	.

迈克尔·贝茨感到一种奇怪的感觉——一种难以理解的、令人窒息的感觉。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

He	**longed**	**to**	**say**	**something**	**to**	**comfort**	**the**	**child**	**;**	**but**	**what**	**could**	**he**	**say**	**?**
他	渴望	到	说	某物	到	舒适	这	孩子	;	但	什么	可以	他	说	?

他很想说些什么来安慰孩子，可是他能说什么呢?

" ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] ,

"	**Mother**	**says**	**we**	**must**	**all**	**cross**	**the**	**river**	**some**	**day**	**,**	**"**	**continued**	**little**	**Margery**	**,**
"	母亲	说道	我们	必须	全部	叉	这	河	一些	天	,	"	持续	小的	玛格丽	,

“妈妈说我们总有一天都要过河，”小玛格丽继续说道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

after	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	**We**	**don't**	**know**	**when**	**it**	**will**	**be**	**.**
"	我们	不	知道	什么时候	它	将要	是	.

我们不知道具体时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [suːn] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [oʊld] .

I	**should**	**think**	**you**	**would**	**cross**	**soon**	**,**	**Mr**	**.**	**Betts**	**,**	**for**	**you**	**are**	**so**	**very**	**old**	**.**
我	应该	思考	你	会	叉	很快	,	先生	.	赌注	,	为了	你	是	所以	非常	老的	.

贝茨先生，我想您很快就会过河了，因为您年纪很大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	**are**	**older**	**than**	**my**	**father**	**was**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
你	是	老	比	我的	父亲	曾是	,	不是	你	?	"

你比我父亲年纪还大，对吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,
" I don't know , I am sure , miss , " said Michael ,
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , 错过 , " 说 迈克尔 ,

“我不知道，我确定，小姐，”迈克尔说。

['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪft] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪ'ðaʊt]
turning hastily to the shelves and beginning to lift down the books without
转弯 草草 到 这 货架 和 开始 到 举起 向下 这 图书 没有
[mʌtʃ] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
much heeding what he was doing .
很多 听从 什么 他 曾是 正在做 .

他匆匆转身走向书架，开始取下书本，并没有太在意自己在做什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]
" What are you going to do with those books , Mr . Betts ? " demanded the
" 什么 是 你 去 到 做 和 那些 图书 , 先生 . 赌注 ? " 要求 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“贝茨先生，您打算怎么处置这些书？”孩子质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['mɪsi] .
" I am going to take them away , missy .
" 我 是 去 到 拿 他们 离开 , 米西 .

“我要把它们带走，小姑娘。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,
You see , your poor father won't want them any more ,
你 看 , 你的 贫穷的 父亲 惯于 想 他们 任何 更多的 ,

你看，你可怜的父亲再也不想要它们了。

[ænd; ənd] [ðeid] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ]
and they'd only be a trouble to your mother , especially as she is leaving
和 他们会 仅有的 是 一个 麻烦 到 你的 母亲 , 尤其 作为 她 是 离开
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

而且他们只会给你母亲带来麻烦，尤其是在她即将离开这所房子的时候。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] .
so I am going to take them to my shop .
所以 我 是 去 到 拿 他们 到 我的 店铺 .

所以我打算把它们带回我的店里。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] , [bɪ'wɪldərd] [wei] .
" Margery looked at him for a few moments in a troubled , bewildered way .
" 玛格丽 看起来 在 他 为了 一个 很少 时刻 在 一个 麻烦 , 困惑 方式 .

玛格丽困惑地看了他一会儿，神情茫然。

[ðen] [bɪg] [terz] ['gæðərd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then big tears gathered again in her eyes .
然后 大的 眼泪 聚集 再次 在 她 眼睛 .

然后，她的眼里再次涌出了大颗泪珠。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I can't bear it !
" 哦 , 我 不能 熊 它 !

“哦，我受不了了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" she cried suddenly .
" 她 哭 突然 .

她突然哭了起来。

" ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
" Father is gone , and now his books are going , and everything will be
" 父亲 是 已消失 , 和 现在 他的 图书 是 去 , 和 一切 将要 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“父亲去世了，现在他的书也要被带走了，一切都将改变。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['maɪkəlz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
" And then , to Michael's consternation ,
" 和 然后 , 到 迈克尔的 惊愕 ,

然后，令迈克尔惊愕的是，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
she threw herself face downwards on the rug and sobbed aloud with a child's
她 扔 她自己 脸 向下 在 这 小地毯 和 啜泣 大声 和 一个 孩子的
['pæʃənət] ['viːəməns] .
passionate vehemence .
热情的 激烈 .

她脸朝下扑倒在地毯上，像个孩子一样充满激情地放声痛哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .
He was in utter dismay , not knowing in the least what to say or do .
他 曾是 在 说出 沮丧 , 不是 会心 在 这 至少 什么 到 说 或者 做 .

他惊愕不已，完全不知道该说什么或做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['helpləs] [ænd; ənd]
It seemed to him quite a long time that he stood there , helpless and
它 似乎 到 他 相当 一个 长的 时间 那 他 站立 那里 , 无助 和
[ɪm'bærəst] ;
embarrassed ;
尴尬的 ;

他觉得自己在那里站了很久，既无助又尴尬；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [er] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
but in truth only a few minutes passed ere the door opened and a woman
但 在 真相 仅有的 一个 很少 分钟 通过了 埃雷 这 门 打开 和 一个 女士
['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
wearing a white cap and apron came quickly into the room .
穿着 一个 白色的 帽 和 围裙 来了 迅速地 进入 这 房间 .

但实际上，仅仅过了几分钟，门就开了，一个戴着白色帽子和围裙的女人迅速走进了房间。

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] ['mɑːrdʒəri] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] ,
" Come , come , Miss Margery , this won't do , " she said , not unkindly ,
" 来 , 来 , 错过 玛格丽 , 这 惯于 做 , " 她 说 , 不是 不友善的 ,

“好了好了，玛格丽小姐，这样不行，”她语气并不刻薄地说。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] .
though in a tone of remonstrance , as she bent over the weeping child .
尽管 在 一个 语气 的 抗议 , 作为 她 弯曲 超过 这 哭泣 孩子 .

虽然语气带着责备，但她还是弯下腰，看着哭泣的孩子。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] .
" You mustn't give way like this .
" 你 不得 给 方式 喜欢 这 .

你不能就这样让步。

[kʌm] , [kʌm] [naʊ] .

Come	**,**	**come**	**now**	**.**
来	,	来	现在	.

来吧，快来。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**And**	**taking**	**the**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**she**	**carried**	**her**	**from**	**the**	**room**	**.**
"	和	采取	这	孩子	在	她	武器	,	她	携带	她	从	这	房间	.

“她抱着孩子，离开了房间。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] ['maɪkəlz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bukʃelvz] .

There	**were**	**tears**	**in**	**Michael's**	**eyes**	**as**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**bookshelves**	**.**
那里	是	眼泪	在	迈克尔的	眼睛	作为	他	转向	后退	到	这	书架	.

迈克尔转过身，面向书架，眼中噙满了泪水。

[ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bʊks] [ʃʊk] ['streɪndʒli] .

The	**hands**	**which**	**tried**	**to**	**lift**	**the**	**books**	**shook**	**strangely**	**.**
这	双手	哪个	尝试	到	举起	这	图书	摇晃	奇怪的	.

试图拿起书的手奇怪地颤抖着。

[hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] [tæsk] [naʊ] .

He	**hated**	**his**	**task**	**now**	**.**
他	憎恨	他的	任务	现在	.

他现在讨厌自己的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**thankful**	**when**	**he**	**had**	**got**	**through**	**with**	**it**	**,**
他	曾是	感恩	什么时候	他	有	得到	通过	和	它	,

他做完这件事后很庆幸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

and	**the**	**last**	**load**	**was**	**conveyed**	**to**	**his**	**shop**	**.**
和	这	最后的	加载	曾是	传递	到	他的	店铺	.

最后一批货物被运到了他的店铺。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	**could**	**not**	**forget**	**the**	**child**	**.**
他	可以	不是	忘记	这	孩子	.

他始终无法忘记那个孩子。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [stɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] ,

He	**sat**	**up**	**late**	**that**	**night**	**,**	**still**	**busied**	**with**	**the**	**books**	**,**
他	卫星	向上	晚的	那	夜晚	,	仍然	忙碌	和	这	图书	,

那天晚上他熬夜到很晚，仍然埋头于书本中。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wɪtʃ]

for	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**find**	**room**	**for**	**them**	**all**	**in**	**the**	**limited**	**space**	**which**
为了	它	曾是	不是	简单的	到	寻找	房间	为了	他们	全部	在	这	有限的	空间	哪个

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ə'fɔːd] .

his	**premises**	**afforded**	**.**
他的	前提	提供	.

因为在他有限的空间里，要为他们所有人找到合适的位置并不容易。

['mɑːrdʒəriz] [wɜːrdz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [suːn] ,

Margery's	**words**	**kept**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**—**	**"**	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**cross**	**soon**	**,**
玛格丽的	字	保留	铃声	在	他的	耳朵	—	"	我	应该	思考	你	会	叉	很快	,

['mɪstər] . ['bɛts] ,

Mr	**.**	**Betts**	**,**
先生	.	赌注	,

玛格丽的话语在他耳边不断回响——“我想您很快就会过河了，贝茨先生，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [oʊld] .

for	you	are	so	very	old	.
为了	你	是	所以	非常	老的	.

因为你年纪真的很大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	older	than	my	father	was	,	aren't	you	?
你	是	老	比	我的	父亲	曾是	,	不是	你	?

你比我父亲年纪还大，对吧?

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

"	The	child	was	right	,	though	how	she	knew	he	could	not	imagine	.
"	这	孩子	曾是	正确的	,	尽管	如何	她	知道	他	可以	不是	想象	.

“孩子说得对，但她怎么知道的，她自己也想不明白。”

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [eɪdʒ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [wʌn] , [ˌwer'æz] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] .

Michael	had	seen	the	professor's	age	recorded	in	the	newspaper	—	he	was	fifty	-	one	,	whereas	Michael	was	fifty	-	nine	.
迈克尔	有	已见	这	教授们	年龄	记录	在	这	报纸	—	他	曾是	五十	-	一	,	然而	迈克尔	曾是	五十	-	九	.

迈克尔在报纸上看到了教授的年龄记录——他五十一岁，而迈克尔五十九岁。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][oʊld] .

No	one	but	a	child	would	think	him	old	.
不	一	但	一个	孩子	会	思考	他	老的	.

除了孩子，没人会觉得他老。

['meni] [men] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['naɪnti] .

Many	men	lived	to	be	eighty	,	and	some	even	to	ninety	.
许多	男人	居住地	到	是	八十	,	和	一些	甚至	到	九十	.

许多男人活到了八十岁，有的甚至活到了九十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

And	he	was	so	well	and	strong	.
和	他	曾是	所以	出色地	和	强的	.

他身体很好，很强壮。

[noʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] , [tʃɪl] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ,

No	,	he	need	not	think	yet	of	that	dark	,	chill	river	of	death	,
不	,	他	需要	不是	思考	然而	的	那	黑暗的	,	寒意	河	的	死亡	,

不，他现在还不必去想那条黑暗冰冷的死亡之河。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

the	very	thought	of	which	made	him	shiver	.
这	非常	想法	的	哪个	制成	他	颤抖	.

光是想到这件事就让他不寒而栗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hevi] [saɪ] ,

But	he	reflected	,	and	the	thought	caused	him	to	breathe	more	than	one	heavy	sigh	,
但	他	反映	,	和	这	想法	导致	他	到	呼吸	更多的	比	一	重的	叹	,

但他陷入沉思，想到这里，他不禁长叹了几声。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rɪvər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ]

that	when	his	time	came	to	pass	that	river	there	would	be	no	one	to	go
那	什么时候	他的	时间	来了	到	经过	那	河	那里	会	是	不	一	到	去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

with	him	to	the	brink	,
和	他	到	这	边缘	,

当他渡过那条河的时候，不会有人陪他走到河岸边。

[noʊ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

no	loving	voice	to	bid	him	farewell	,
不	爱	嗓音	到	出价	他	告别	,

没有充满爱意的声音向他道别，

[noʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

no	child	to	mourn	for	him	as	little	Margery	mourned	for	her	father	.
不	孩子	到	哀悼	为了	他	作为	小的	玛格丽	哀悼	为了	她	父亲	.

没有孩子像小玛格丽那样为他哀悼，就像她为父亲哀悼一样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [self] - ['sentərd] , ['bɪznəs] [əb'zɔːrbd]

There	had	been	no	time	in	his	hard	-	working	,	self	-	centred	,	business	absorbed
那里	有	到过	不	时间	在	他的	难的	-	在职的	,	自己	-	居中	,	商业	吸收

[laɪf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [lʌv] ;

life	to	cultivate	love	;
生活	到	培育	爱	;

在他勤奋工作、以自我为中心、全身心投入事业的生活中，根本没有时间去培养爱情；

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['æbsəns] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd]

but	Michael	Betts	was	beginning	to	feel	that	its	absence	made	a	sore	and
但	迈克尔	赌注	曾是	开始	到	感觉	那	它是	缺席	制成	一个	疮	和

['woʊfl] [læk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

woeful	lack	in	his	life	.
悲惨的	缺少	在	他的	生活	.

但迈克尔·贝茨开始觉得，它的缺失给他的生活带来了一种痛苦和悲惨的缺失。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ʌn'raɪtʃəs] [geɪn]

UNRIGHTEOUS	GAIN
不义的	获得

不义之财

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fɛsɚz] [bʊks] .

ON	the	following	day	,	Michael	was	still	busy	with	the	late	professor's	books	.
在	这	下列的	天	,	迈克尔	曾是	仍然	忙碌的	和	这	晚的	教授们	图书	.

第二天，迈克尔仍在忙着研究已故教授的书籍。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fʊli] ,

As	he	examined	them	more	fully	,
作为	他	检查	他们	更多的	完全	,

他仔细检查了它们之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

he	was	disposed	to	congratulate	himself	on	the	bargain	he	had	made	.
他	曾是	处置	到	祝贺	他自己	在	这	便宜货	他	有	制成	.

他很想为自己达成的交易感到高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l][oʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] , [ɪf] [les]

There	were	several	valuable	old	books	in	the	lot	,	and	others	which	,	if	less
那里	是	一些	有价值的	老的	图书	在	这	很多	,	和	其他的	哪个	,	如果	较少的

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

这批书里有好几本很有价值的旧书，还有一些书，虽然年代没那么久远，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] .

were	much	in	request	.
是	很多	在	要求	.

需求量很大。

['maɪk(ə)l] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] .

Michael	foresaw	that	he	would	make	money	by	them	.
迈克尔	预见	那	他	会	制作	钱	经过	他们	.

迈克尔预见到他会通过它们赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

It	was	true	his	returns	would	come	in	slowly	;	but	nevertheless	,
它	曾是	真的	他的	返回	会	来	在	缓慢地	;	但	尽管如此	,

他的回报确实会比较慢；但是，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [geɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] .

he	must	in	time	gain	a	handsome	profit	on	the	sum	he	had	expended	.
他	必须	在	时间	获得	一个	英俊的	利润	在	这	和	他	有	已支出	.

他最终一定会从他投入的这笔钱中获得丰厚的利润。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðɪs] , ['maɪkəlz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

As	he	reflected	on	this	,	Michael's	spirits	rose	.
作为	他	反映	在	这	,	迈克尔的	烈酒	玫瑰	.

想到这里，迈克尔的心情好转了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]

He	forgot	the	gloomy	thoughts	which	had	troubled	him	on	the	previous	evening
他	忘了	这	阴沉	想法	哪个	有	麻烦	他	在	这	以前的	晚上

.

:
.

他忘记了前一天晚上困扰他的那些阴郁的想法。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

He	ceased	to	think	with	pity	of	little	Margery	and	her	mother	.
他	停止	到	思考	和	遗憾	的	小的	玛格丽	和	她	母亲	.

他不再对小玛格丽和她的母亲心生怜悯。

['æftər][ɔːl] , [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .

After	all	,	theirs	was	the	common	lot	.
后	全部	,	他们的	曾是	这	常见的	很多	.

毕竟，他们和大多数人一样，都是普通人。

[men] [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wiːp] .

Men	must	die	,	and	women	must	weep	.
男人	必须	死	,	和	女性	必须	哭泣	.

男人终有一死，女人终有一哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] ['noʊbɑːdi]['eni] [gʊd] ,

It	was	an	ill	wind	which	blew	nobody	any	good	,
它	曾是	一个	患病的	风	哪个	吹	无人	任何	好的	,

这是一场祸不单行的风，谁也没从中受益。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

and	their	wind	of	trouble	had	brought	him	a	good	investment	.
和	他们的	风	的	麻烦	有	带来	他	一个	好的	投资	.

而这场风波却给他带来了一笔不错的投资。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] ['maɪk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

Nothing	pleased	Michael	more	than	a	prospect	of	making	money	.
没有什么	高兴	迈克尔	更多的	比	一个	前景	的	制作	钱	.

没有什么比赚钱更能让迈克尔高兴的了。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːmjuleit] ['kæpɪt(ə)l] .

He	loved	to	think	that	he	was	accumulating	capital	.
他	喜爱	到	思考	那	他	曾是	累积	首都	.

他喜欢认为自己正在积累财富。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

He	cherished	the	hope	that	he	should	die	a	rich	man	,
他	珍爱	这	希望	那	他	应该	死	一个	富有的	男人	,

他一直梦想着死后能成为一个富翁。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wen] [deθ]

though	he	had	no	one	to	whom	he	could	leave	his	savings	when	death
尽管	他	有	不	一	到	谁	他	可以	离开	他的	节省	什么时候	死亡

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [hens] .

called	him	hence	.
称为	他	因此	.

然而，当他离世时，却没有任何人可以继承他的积蓄。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .

He	had	never	made	a	will	.
他	有	绝不	制成	一个	将要	.

他从未立过遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .

It	seemed	so	unnecessary	to	trouble	about	that	yet	.
它	似乎	所以	不必要	到	麻烦	关于	那	然而	.

现在就为此烦恼似乎完全没有必要。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Some	day	he	would	make	one	,	of	course	.
一些	天	他	会	制作	一	,	的	课程	.

他总有一天会做出一个的，当然。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn'testeɪt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [siːz] [hɪz; ɪz]

He	had	no	intention	of	dying	intestate	and	letting	the	Crown	seize	his
他	有	不	意图	的	垂死	无遗嘱	和	出租	这	王冠	抢占	他的

['hɑːrdli] [ɜːrnd] ['mʌni] .

hardly	earned	money	.
几乎	获得	钱	.

他不想死后没有留下遗嘱，让王室没收他辛辛苦苦挣来的钱。

[noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['tʃæritiz] .

No	,	he	thought	he	would	leave	his	property	to	charities	.
不	,	他	想法	他	会	离开	他的	财产	到	慈善机构	.

不，他打算把财产捐给慈善机构。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	had	a	vague	idea	that	in	this	way	he	might	make	amends	for	an
他	有	一个	模糊的	主意	那	在	这	方式	他	可能	制作	修改	为了	一个

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [laɪf] .

uncharitable	life	.
不仁慈的	生活	.

他隐约觉得，这样或许可以弥补自己一生吝啬无情的过错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] .

But	it	was	rarely	that	he	gave	the	matter	a	serious	thought	.
但	它	曾是	很少	那	他	给予	这	事情	一个	严肃的	想法	.

但他很少认真考虑这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [wen] [deθ] [siːmd] [soʊ] [rɪˈmoʊt] ?

Why	should	he	,	when	death	seemed	so	remote	?
为什么	应该	他	, 什么时候		死亡	似乎	所以	偏僻的	?

他为什么要去死？死亡似乎离他很遥远。

['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bʊks] ['suːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Michael	began	to	realize	money	from	the	professor's	books	sooner	than	he
迈克尔	开始	到	意识到	钱	从	这	教授们	图书	很快	比	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

could	have	anticipated	.
可以	有	预期	.

迈克尔从教授的书中获利的速度比他预想的要快得多。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Only	a	few	days	later	a	gentleman	came	to	the	shop	and	asked	for	a
仅有的	一个	很少	天	之后	一个	绅士	来了	到	这	店铺	和	问	为了	一个

['kɑːpi] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʌt; bət] [stɪl] ['væljuəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

copy	of	an	old	but	still	valuable	encyclopædia	.
复制	的	一个	老的	但	仍然	有价值的	百科全书	.

仅仅几天后，一位先生来到店里，索要一本古老但仍然很有价值的百科全书。

['maɪk(ə)l] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [stɑːk] [ʌv; əv]

Michael	remembered	that	there	was	one	amongst	his	newly	-	acquired	stock	of
迈克尔	记得	那	那里	曾是	一	在	他的	新	-	获得	库存	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

迈克尔记得在他新购置的书籍中有一本。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋli] - [baʊnd] ,

He	looked	for	the	work	,	and	soon	brought	forward	the	two	strongly	-	bound	,
他	看起来	为了	这	工作	,	和	很快	带来	向前	这	二	强烈	-	边界	,

['bʌlki] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

bulky	volumes	which	formed	it	.
笨重	卷	哪个	形成	它	.

他找到了这部作品，很快就找到了组成这部作品的两卷装订牢固、厚重的书籍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

He	was	half	afraid	that	his	customer	would	be	frightened	at	the	somewhat
他	曾是	一半	害怕的	那	他的	顾客	会	是	害怕	在	这	有些

[haɪ] [praɪs] [hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

high	price	he	felt	obliged	to	ask	for	them	.
高的	价格	他	毛毡	有义务	到	问	为了	他们	.

他有点担心顾客会被他觉得不得不要的略高的价格吓到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] .

But	the	gentleman	made	no	demur	.
但	这	绅士	制成	不	异议	.

但这位先生并未提出异议。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæf] [wɪʃt] [hiː; hi]

He	seemed	so	pleased	to	obtain	them	,	indeed	,	that	Michael	half	wished	he
他	似乎	所以	高兴	到	获得	他们	,	的确	,	那	迈克尔	一半	希望	他

[hæd; həd] [æskt] [mɔːr] .

had	asked	more	.
有	问	更多的	.

他似乎对得到这些东西非常满意，以至于迈克尔都有点后悔自己当初没多要一些。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [raʊnd]

"	I'll	take	them	with	me	,	if	you	will	just	put	a	piece	of	paper	round
"	患病的	拿	他们	和	我	,	如果	你	将要	只是	放	一个	片	的	纸	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果你能用纸把它们包起来，我就把它们带走。”

" [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] [sed] .

"	the	gentleman	said	.
"	这	绅士	说	.

“那位先生说道。”

" [bʌt; bət] , [steɪ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	But	,	stay	what	is	this	?
"	但	,	停留	什么	是	这	?

但是，等等，这是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn] ['vɑːljəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]

"	He	had	been	turning	over	the	pages	of	one	volume	when	he	came	upon
"	他	有	到过	转弯	超过	这	页面	的	一	体积	什么时候	他	来了	之上

[æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

an	envelope	which	seemed	as	if	it	had	been	slipped	between	the	leaves	to
一个	信封	哪个	似乎	作为	如果	它	有	到过	滑倒了	之间	这	树叶	到

[mɑːrk][ə; eɪ] [pleɪs] .

mark	a	place	.
标记	一个	地方	.

“他当时正在翻阅一本书，突然发现一个信封，似乎是被塞在书页之间用来标记某个位置的。

" [ðæt] , [sɜːr] ?

"	That	,	sir	?
"	那	,	先生	?

“是那个吗，先生？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Oh	,	I	don't	suppose	it's	anything	of	consequence	,	"	said	Michael	,	as	he	took	it
哦	,	我	不	认为	它是	任何事物	的	结果	,	"	说	迈克尔	,	作为	他	采取	它

.

:
.

“哦，我想这应该没什么大不了的，”迈克尔一边说着，一边接过东西。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

As	he	turned	it	over	in	his	hand	,	he	perceived	,	to	his	astonishment	,
作为	他	转向	它	超过	在	他的	手	,	他	感知	,	到	他的	惊讶	,

他翻来覆去地看着手里的东西，惊讶地发现：

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bæŋk] - [noʊts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

what	appeared	to	be	bank	-	notes	within	the	envelope	.
什么	出现	到	是	银行	-	笔记	之内	这	信封	.

信封里似乎装着钞票。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ðə; ði] ['envəloʊp]

With	his	instinctive	caution	,	however	,	he	said	nothing	,	but	thrust	the	envelope
和	他的	本能	警告	,	然而	,	他	说	没有什么	,	但	推力	这	信封

['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

quickly	out	of	sight	.
迅速地	出去	的	视线	.

然而，出于本能的谨慎，他什么也没说，只是迅速地把信封塞到一边。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]['kɑ:ntents][tu:; tə][bi:; bi]['trɪviəl] ,

The	gentleman	concluded	that	he	had	found	its	contents	to	be	trivial	,
这	绅士	结束	那	他	有	成立	它是	内容	到	是	琐碎的	,

这位先生最终得出结论，他认为这本书的内容微不足道。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪlst] ['maɪk(ə)l] [dɪd] [ʌp]

and	said	nothing	more	about	it	;	and	as	he	waited	whilst	Michael	did	up
和	说	没有什么	更多的	关于	它	;	和	作为	他	等待	而	迈克尔	做过	向上

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] ,

the	parcel	,
这	包裹	,

他没再多说什么；在等待迈克尔把包裹包好的时候，

[hi:; hi] [geɪv] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] .

he	gave	not	another	thought	to	the	matter	.
他	给予	不是	其他	想法	到	这	事情	.

他再也没有想起这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['maɪk(ə)l] [tɜ:rnd] ['i:gərli]

But	as	soon	as	his	customer	had	quitted	the	shop	,	Michael	turned	eagerly
但	作为	很快	作为	他的	顾客	有	辞职	这	店铺	,	迈克尔	转向	急切地

[tu:; tə][ðə; ði] ['envələʊp] .

to	the	envelope	.
到	这	信封	.

但顾客刚离开商店，迈克尔就迫不及待地转向信封。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts]

What	was	his	amazement	when	he	drew	from	it	five	Bank	of	England	notes
什么	曾是	他的	惊愕	什么时候	他	画	从	它	五	银行	的	英格兰	笔记

[fɔ:r; fər] [ten] [paʊndz] [i:tʃ] !

for	ten	pounds	each	!
为了	十	磅	每个	!

当他从中取出五张面值十英镑的英格兰银行钞票时，他有多么惊讶啊！

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	hardly	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [noʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	looked	at	them	carefully	,	holding	each	note	up	to	the	light	.
他	看起来	在	他们	小心	,	保持	每个	笔记	向上	到	这	光	.

他仔细地看着它们，把每张纸条举到光下仔细端详。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] .

There	could	be	no	doubt	that	they	were	genuine	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	是	真的	.

毫无疑问，它们是真的。

['fɪfti] [paʊndz] !

Fifty	pounds	!
五十	磅	!

五十英镑！

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n] !

What	a	treasure	to	light	upon	!
什么	一个	宝藏	到	光	之上	!

真是个意外的惊喜！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [noʊts] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] ?

But	how	did	the	notes	come	to	be	within	the	old	book	?
但	如何	做过	这	笔记	来	到	是	之内	这	老的	书	?

但这些笔记是如何出现在这本古书中的呢?

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ?

Who	**had**	**put**	**them**	**there**	**?**
WHO	有	放	他们	那里	?

是谁把它们放在那里的?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['leɪvɝz] ?

Had	**they**	**belonged**	**to**	**Professor**	**Lavers**	**?**
有	他们	属于	到	教授	拉弗斯	?

它们是否属于拉弗斯教授?

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

In	**the**	**first**	**surprise**	**of**	**his**	**discovery**	**,**
在	这	第一的	惊喜	的	他的	发现	,

在他发现的第一个令人惊讶之处，

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

Michael	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**ownership**	**of**	**the**	**money**	**.**
迈克尔	有	不是	一个	怀疑	作为	到	这	所有权	的	这	钱	.

迈克尔对这笔钱的归属毫不怀疑。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**return**	**them**	**to**	**Mrs**	**.**	**Lavers**	**forthwith**	**.**
他的	第一的	冲动	曾是	到	返回	他们	到	太太	.	拉弗斯	立即	.

他的第一反应是立刻把它们还给拉弗斯太太。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi]

She	**certainly**	**had**	**the**	**first**	**right**	**to**	**anything**	**found**	**within**	**the**	**books**	**that**	**he**
她	当然	有	这	第一的	正确的	到	任何事物	成立	之内	这	图书	那	他

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

had	**purchased**	**of**	**her**	**.**
有	购买	的	她	.

她当然有权优先获得他从她那里买来的那些书里的任何内容。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənts]

The	**thing**	**to**	**be**	**done**	**was**	**clear**	**enough**	**to**	**Michael**	**in**	**the**	**earliest**	**moments**
这	事物	到	是	完毕	曾是	清除	足够的	到	迈克尔	在	这	最早	时刻

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] .

which	**followed**	**his**	**great**	**surprise**	**.**
哪个	随后	他的	伟大的	惊喜	.

在经历巨大的惊讶之后，迈克尔很快就清楚地知道该怎么做了。

[bʌt; bət] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

But	**later**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**notes**	**and**	**shook**	**them**	**in**	**his**	**hand**	**,**
但	之后	,	作为	他	看起来	在	这	笔记	和	摇晃	他们	在	他的	手	,

但后来，当他看着手中的钞票并摇晃它们时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	**thought**	**of**	**all**	**that**	**might**	**be**	**done**	**with**	**them**	**,**
和	想法	的	全部	那	可能	是	完毕	和	他们	,

然后我想到了可以用它们做的一切，

['veriəs] [dauts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

various	**doubts**	**and**	**possibilities**	**presented**	**themselves**	**to**	**his**	**mind**	**.**
各种各样的	疑虑	和	可能性	呈现	他们自己	到	他的	头脑	.

各种各样的疑问和可能性涌上心头。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?

Who	**could**	**say**	**that**	**the**	**professor**	**had**	**put**	**the**	**notes**	**where**	**he**	**found**	**them**	**?**
WHO	可以	说	那	这	教授	有	放	这	笔记	在哪里	他	成立	他们	?

谁能说教授把笔记放在了他发现它们的地方呢?

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	notes	were	not	fresh	and	crisp	;	they	were	soiled	,	and	one	was	a
这	笔记	是	不是	新鲜的	和	脆	;	他们	是	脏的	,	和	一	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [tɔːrn] .

little	torn	.
小的	撕裂	.

这些纸条并不新鲜，它们有些污渍，其中一张还有点破损。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['vɑːljəm] .

They	might	have	lain	for	years	within	the	thick	volume	.
他们	可能	有	莱恩	为了	年	之内	这	厚的	体积	.

它们可能已经在厚厚的书中尘封多年。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [prə'fesər] ['leɪvɝz] [bɔːt] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

They	might	have	been	there	when	Professor	Lavers	bought	the	encyclopædia	.
他们	可能	有	到过	那里	什么时候	教授	拉弗斯	买	这	百科全书	.

他们可能在拉弗斯教授购买百科全书的时候就在现场。

['maɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['sekənd] - [hænd] .

Michael	knew	that	he	bought	many	of	his	books	second	-	hand	.
迈克尔	知道	那	他	买	许多	的	他的	图书	第二	-	手	.

迈克尔知道他买的很多书都是二手书。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [noʊts] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪst] ,

Besides	,	if	he	had	left	the	notes	there	,	they	would	have	been	missed	,
除了	,	如果	他	有	左边	这	笔记	那里	,	他们	会	有	到过	错过	,

此外，如果他把纸条留在那里，也会被人忽略。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [æskt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [meɪd] .

and	questions	asked	and	search	made	.
和	问题	问	和	搜索	制成	.

提出的问题和进行的搜索。

['evɪdəntli] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌni] .

Evidently	no	one	had	missed	the	money	.
显然	不	一	有	错过	这	钱	.

显然没有人注意到这笔钱的丢失。

[waɪ] , [ðen] , ['maɪk(ə)l] [æskt] [hɪm'self] , [niːd] [hiː; hi] [prə'kleɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ?

Why	,	then	,	Michael	asked	himself	,	need	he	proclaim	what	he	had	found	?
为什么	,	然后	,	迈克尔	问	他自己	,	需要	他	宣布	什么	他	有	成立	?

那么，迈克尔心想，他为什么要宣扬自己的发现呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

If	a	man	found	a	sum	of	money	,
如果	一个	男人	成立	一个	和	的	钱	,

如果一个人捡到了一笔钱，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	a	right	to	keep	it	till	some	one	claimed	it	,
他	有	一个	正确的	到	保持	它	直到	一些	一	声称	它	,

他有权保留它，直到有人来认领为止。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

and	could	prove	that	it	was	his	.
和	可以	证明	那	它	曾是	他的	.

并且可以证明那是他的。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðɪs] ['mʌni] ,

If	Mrs	.	Lavers	came	and	told	him	that	she	had	lost	this	money	,
如果	太太	.	拉弗斯	来了	和	讲述	他	那	她	有	丢失的	这	钱	,

如果拉弗斯太太来告诉他她把这笔钱弄丢了，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

he	**would**	**restore**	**it**	**to**	**her**	**at**	**once**	**.**
他	会	恢复	它	到	她	在	一次	.

他会立刻把它还给她。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**till**	**then**	**he**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**retain**	**it**	**.**
但	直到	然后	他	有	一个	完美的	正确的	到	保持	它	.

但在此之前，他完全有权保留它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] .

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**would**	**do**	**nothing**	**hastily**	**.**
在	任何	速度	,	他	会	做	没有什么	草草	.

总之，他绝不会草率行事。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

He	**would**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
他	会	等待	和	看	什么	发生	.

他会静观其变。

[soʊ] ['maɪk(ə)l] [lɔkt] [ðə; ði] [noʊts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	**Michael**	**locked**	**the**	**notes**	**within**	**his**	**desk**	**and**	**tried**	**to**	**go**	**on**	**with**	**his**
所以	迈克尔	已锁定	这	笔记	之内	他的	桌子	和	尝试	到	去	在	和	他的

[wɜːrk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

work	**as**	**usual**	**.**
工作	作为	通常	.

于是，迈克尔把笔记锁在桌子里，然后像往常一样继续工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

But	**this**	**was**	**not**	**easy**	**.**
但	这	曾是	不是	简单的	.

但这并不容易。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][duː]

He	**could**	**not**	**forget**	**that**	**the**	**notes**	**were**	**there**	**,**	**though**	**he**	**tried**	**hard**	**to**	**do**
他	可以	不是	忘记	那	这	笔记	是	那里	,	尽管	他	尝试	难的	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

尽管他努力想要忘记，但他始终无法忘记那些笔记的存在。

[nɔːr] ,

Nor	**,**
也不	,

也不，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['ɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self]

in	**spite**	**of**	**the**	**many**	**excellent**	**arguments**	**by**	**which**	**he**	**strove**	**to**	**persuade**	**himself**
在	尽管如此	的	这	许多	出色的	论点	经过	哪个	他	努力	到	说服	他自己

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,

that	**he**	**was**	**acting**	**rightly**	**,**
那	他	曾是	表演	没错	,

尽管他竭力用许多充分的理由来说服自己，他的行为是正确的，

[kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm]

could	**he**	**get**	**the**	**better**	**of**	**an**	**uneasy**	**sense**	**that**	**he**	**was**	**swerving**	**from**
可以	他	得到	这	更好的	的	一个	不安	感觉	那	他	曾是	急转弯	从

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] .

the	**path**	**of**	**rectitude**	**.**
这	小路	的	正直	.

他能否克服那种不安的感觉，即他正在偏离正道?

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['maɪkəlz] [desk] .

A	week	passed	by	,	and	the	roll	of	notes	remained	within	Michael's	desk	.
一个	星期	通过了	经过	,	和	这	卷	的	笔记	剩余	之内	迈克尔的	桌子	.

一周过去了，那卷笔记仍然留在迈克尔的桌子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ]

He	was	still	trying	to	persuade	himself	that	he	was	justified	in	retaining
他	曾是	仍然	尝试	到	说服	他自己	那	他	曾是	合理的	在	保留

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他仍在试图说服自己，他有理由保留他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [hɪz; ɪz]

and	he	still	found	that	the	voice	of	conscience	would	not	endorse	his
和	他	仍然	成立	那	这	嗓音	的	良心	会	不是	认可	他的

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

但他仍然发现，良心的声音并不认同他的论点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðæt] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn]

There	were	moments	when	that	voice	would	say	to	him	that	his	action	in
那里	是	时刻	什么时候	那	嗓音	会	说	到	他	那	他的	行动	在

['kiːpɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] .

keeping	money	that	was	not	his	was	little	better	than	stealing	.
保持	钱	那	曾是	不是	他的	曾是	小的	更好的	比	偷窃	.

有时，那个声音会告诉他，他私藏不属于自己的钱财的行为，与偷窃无异。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] , [gəʊdid] [baɪ] [ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

One	evening	Michael	Betts	,	goaded	by	these	irritating	suggestions	,	started	to	walk	up
一	晚上	迈克尔	赌注	,	被激怒	经过	这些	令人恼火的	建议	,	开始	到	走	向上

[^ɔə] [striːt] ,

Gower	Street	,
高尔	街道	,

一天晚上，迈克尔·贝茨受到这些恼人建议的激怒，开始沿着高尔街往上走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

with	the	half	-	formed	intention	of	calling	at	Mrs	.	Lavers	'	house	and	asking
和	这	一半	-	形成	意图	的	呼叫	在	太太	.	拉弗斯	-	房子	和	问

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

带着去拉弗斯太太家拜访并请求见她的初步想法，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

that	he	might	tell	her	what	he	had	found	in	the	old	encyclopædia	.
那	他	可能	告诉	她	什么	他	有	成立	在	这	老的	百科全书	.

这样他就可以告诉她他在那本旧百科全书中发现了什么。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] ,

The	struggle	within	him	was	still	so	strong	,
这	斗争	之内	他	曾是	仍然	所以	强的	,

他内心的挣扎依然如此强烈。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] [kən'tendɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ,

the	love	of	gain	contending	so	fiercely	with	the	love	of	integrity	,
这	爱	的	获得	争吵	所以	激烈地	和	这	爱	的	正直	,

对利益的贪爱与对正直的热爱之间，存在着激烈的冲突。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪsɪz]

that	it	is	probable	he	would	in	any	case	have	turned	back	when	he	reached	Mrs
那	它	是	可能	他	会	在	任何	案件	有	转向	后退	什么时候	他	达到	太太

. ['leɪvɝz] - [haʊs] .

.	Lavers	'	house	.
.	拉弗斯	-	房子	.

无论如何，他到达拉弗斯太太家时很可能会折返。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː]

But	when	he	came	to	the	door	he	found	the	steps	littered	with	straw
但	什么时候	他	来了	到	这	门	他	成立	这	步骤	垃圾	和	稻草

[ænd; ənd]['peɪpər] ;

and	paper	;
和	纸	;

但当他走到门口时，却发现台阶上散落着稻草和纸屑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,

there	was	no	light	in	the	windows	,	and	when	he	lifted	the	knocker	,
那里	曾是	不	光	在	这	视窗	,	和	什么时候	他	抬起	这	敲击器	,

窗户里没有光线，当他抬起门环时，

[ɪts] [fɔːl] [rɪ'zaʊndid] ['hɑːloʊli] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] [haʊs] .

its	fall	resounded	hollowly	through	the	now	empty	house	.
它是	落下	回荡着	空心地	通过	这	现在	空的	房子	.

它的坠落声在空荡荡的房子里发出空洞的回响。

['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ]

Mrs	.	Lavers	and	her	children	had	gone	away	,	and	the	house	was	no
太太	.	拉弗斯	和	她	孩子们	有	已消失	离开	,	和	这	房子	曾是	不

[lɔːŋgər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

longer	a	home	.
更长	一个	家	.

拉弗斯太太和她的孩子们都离开了，这栋房子不再是一个家了。

['maɪkəlz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Michael's	feeling	was	one	of	relief	.
迈克尔的	感觉	曾是	一	的	宽慰	.

迈克尔感到如释重负。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	there's	an	end	to	the	matter	,	"	he	said	to	himself	.
"	现在	有	一个	结尾	到	这	事情	,	"	他	说	到	他自己	.

“现在这件事到此为止了，”他自言自语道。

" [ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

"	She's	gone	away	,	I	don't	know	where	,	and	it's	not	in	my	power	to	tell	her	.
"	她是	已消失	离开	,	我	不	知道	在哪里	,	和	它是	不是	在	我的	力量	到	告诉	她	.

“她走了，我不知道她去了哪里，我也没办法告诉她。”

[its] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

It's	clear	she	knows	nothing	about	the	money	,	and	she	does	not	want	it	.
它是	清除	她	知道	没有什么	关于	这	钱	,	和	她	做	不是	想	它	.

很明显，她对这笔钱一无所知，而且她也不想要这笔钱。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	therefore	a	perfect	right	to	keep	it	.
我	有	所以	一个	完美的	正确的	到	保持	它	.

因此，我完全有权保留它。

" [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	And	hugging	this	thought	to	his	heart	,
"	和	拥抱	这	想法	到	他的	心	,

“他将这个想法紧紧地抱在心上，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌki] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

and	congratulating	himself	on	the	lucky	thing	he	had	done	when	he
和	祝贺	他自己	在	这	幸运的	事物	他	有	完毕	什么时候	他

['pəːtʃəst] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['laɪbreri] ,

purchased	the	professor's	library	,
购买	这	教授们	图书馆	,

他暗自庆幸自己买下教授的藏书是多么幸运。

['maɪk(ə)l] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

Michael	turned	homewards	.
迈克尔	转向	回家	.

迈克尔转身往家走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmp] - [poʊst]

As	he	approached	his	shop	,	he	saw	a	girl	standing	beneath	the	lamp	-	post
作为	他	接近	他的	店铺	,	他	锯	一个	女孩	常设	下面	这	灯	-	邮政

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

at	the	corner	.
在	这	角落	.

当他走近自己的店铺时，他看到一个女孩站在街角的路灯下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	a	girl	about	fifteen	years	of	age	,
她	曾是	一个	女孩	关于	十五	年	的	年龄	,

她大约十五岁，是个女孩。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [frɪndʒ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

with	bright	eyes	showing	beneath	the	thick	black	fringe	which	covered	her	forehead
和	明亮的	眼睛	显示	下面	这	厚的	黑色的	边缘	哪个	涵盖	她	前额

.

:

.

浓密的黑色刘海遮住了她的额头，露出一双明亮的眼睛。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Her	cheeks	were	flushed	by	the	cold	wind	,	which	,	however	,
她	脸颊	是	酡	经过	这	寒冷的	风	,	哪个	,	然而	,

寒风吹得她双颊绯红，然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] .

she	did	not	seem	to	mind	as	she	stood	there	.
她	做过	不是	似乎	到	头脑	作为	她	站立	那里	.

她站在那里，似乎并不在意。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [gaʊn] ;

A	large	white	apron	covered	her	dark	gown	;
一个	大的	白色的	围裙	涵盖	她	黑暗的	袍	;

她深色的长裙外面罩着一条白色的大围裙；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['wʊlən] [ʃɔːl] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] ,

she	wore	a	violet	woollen	shawl	crossed	over	her	chest	,
她	穿着	一个	紫色	羊毛	披肩	交叉	超过	她	胸部	,

她胸前搭着一条紫色的羊毛披肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	hat	with	many	feathers	was	on	her	head	.
和	一个	帽子	和	许多	羽毛	曾是	在	她	头	.

她头上戴着一顶缀满羽毛的帽子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] ,

She	turned	and	looked	curiously	at	Michael	as	he	passed	her	,
她	转向	和	看起来	奇怪的是	在	迈克尔	作为	他	通过了	她	,

她转过身，好奇地看着从她身边经过的迈克尔。

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['skru:təni] , [ænd; ənd]

eyeing	him	so	intently	that	he	was	conscious	of	her	scrutiny	,	and
觊觎	他	所以	专注地	那	他	曾是	有意识的	的	她	审查	,	和

[ri'zentid] [ˌaɪ 'ti:] .

resented	it	.
怨恨	它	.

她如此专注地打量着他，以至于他意识到了她的审视，并对此感到不满。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

As	he	was	opening	the	door	of	his	shop	,
作为	他	曾是	开幕	这	门	的	他的	店铺	,

当他打开店门时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [laʊd] , [klɪr] [toʊnz] :

she	came	to	the	head	of	the	steps	and	called	out	in	loud	,	clear	tones	:
她	来了	到	这	头	的	这	步骤	和	称为	出去	在	大声	,	清除	音调	:

她走到台阶前，用响亮清晰的声音喊道：

" [aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] ? "

"	I	say	,	are	you	Michael	Betts	?	"
"	我	说	,	是	你	迈克尔	赌注	?	"

“我说，你是迈克尔·贝茨吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

"	That	is	my	name	,	certainly	,	"	replied	Michael	,	with	dignity	,
"	那	是	我的	姓名	,	当然	,	"	回复	迈克尔	,	和	尊严	,

“那当然是我的名字，”迈克尔有尊严地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "

"	but	I	cannot	see	what	business	that	is	of	yours	.	"
"	但	我	不能	看	什么	商业	那	是	的	你的	.	"

“但这与你有什么关系呢？”

" ['meɪbi] [nɑ:t] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

And	yet	,	p'raps	it	is	my	business	.
和	然而	,	或许	它	是	我的	商业	.

然而，这或许与我有关。

['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] , ['maɪk(ə)l] ['bɛts] . "

Maybe	I	know	more	of	you	than	you	think	for	,	Michael	Betts	.	"
或许	我	知道	更多的	的	你	比	你	思考	为了	,	迈克尔	赌注	.	"

或许我对你的了解比你想象的要多，迈克尔·贝茨。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	Then	you	know	I'm	a	respectable	man	,	and	have	nothing	to	say	to	a
"	然后	你	知道	我是	一个	可敬	男人	,	和	有	没有什么	到	说	到	一个

[gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

girl	like	you	,
女孩	喜欢	你	,

“那你就知道我是一个正派的男人，不会跟你这种女孩说任何话。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['maɪk(ə)l] ['æŋgrəli] .

"	returned	Michael	angrily	.
"	返回	迈克尔	愤怒地	.

“迈克尔生气地回答道。”

" [rɪ'spektəbl] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['hɑ:tli] .
" **Respectable , indeed ! " cried the girl hotly .**
" 可敬 , 的确 ! " 哭 这 女孩 热 .

“真是体面啊！”女孩激动地喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['maɪti] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **I don't know about your being so mighty respectable , but I'd have you know ,**
" 我 不 知道 关于 你的 存在 所以 强大的 可敬 , 但 ID 有 你 知道 ,

“我不知道你是否真的那么受人尊敬，但我希望你知道，

['ʌðər] [foʊks] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'spektəbl] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] .
other folks can be respectable besides yourself .
其他 各位 能 是 可敬 除了 你自己 .

除了你之外，其他人也可能很值得尊敬。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'vɪləti] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ,spektə'bɪləti] .
You might practise a little civility along with your respectability .
你 可能 实践 一个 小的 礼貌 沿着 和 你的 体面 .

在保持体面的同时，你或许也应该展现出一些礼貌。

" ['maɪk(ə)l] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['ʃɑ:rpli] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðɪs] ['taɪreɪd] .
" **Michael closed his door sharply , cutting short this tirade .**
" 迈克尔 关闭 他的 门 尖锐地 , 切割 短的 这 长篇大论 .

“迈克尔猛地关上门，结束了这番咆哮。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] , [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ:f]
The girl made an angry , defiant gesture in his direction , and then ran off
这 女孩 制成 一个 生气的 , 桀骜不驯 手势 在 他的 方向 , 和 然后 跑 离开
.
:
.

女孩朝他做了个愤怒挑衅的手势，然后跑开了。

" [ðə; ði] ['hʌsi] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **The hussy ! " said Michael to himself .**
" 这 荡妇 ! " 说 迈克尔 到 他自己 .

“那个荡妇！”迈克尔自言自语道。

" [haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [get] [maɪ] [neɪm] [soʊ] [pæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **How did she get my name so pat , I wonder ?**
" 如何 做过 她 得到 我的 姓名 所以 拍 , 我 想知道 ?

“我很好奇她是怎么这么准确地记住我的名字的？”

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
I hope none of the neighbours heard her calling it out .
我 希望 没有任何 的 这 邻居 听到 她 呼叫 它 出去 .

我希望邻居们都没听到她喊叫。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .
Anyhow , they all know me for a respectable man .
无论如何 , 他们 全部 知道 我 为了 一个 可敬 男人 .

总之，他们都认为我是一个值得尊敬的人。

" ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [smoʊt]
" **Suddenly with the thought his face flushed , and a pang of shame smote**
" 突然 和 这 想法 他的 脸 酡 , 和 一个 疼痛 的 耻辱 猛击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“突然想到这一点，他的脸涨得通红，一阵羞愧袭来。”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ?

Was	**he**	**indeed**	**a**	**respectable**	**man**	**?**
曾是	他	的确	一个	可敬	男人	?

他真的是个受人尊敬的人吗?

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [noʊts] ?

Would	**they**	**respect**	**him**	**if**	**they**	**knew**	**how**	**he**	**had**	**kept**	**the**	**notes**	**?**
会	他们	尊重	他	如果	他们	知道	如何	他	有	保留	这	笔记	?

如果他们知道他是如何保存这些笔记的，他们还会尊重他吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ?

Could	**he**	**say**	**that**	**in**	**that**	**instance**	**he**	**had**	**acted**	**perfectly**	**on**	**the**	**square**	**?**
可以	他	说	那	在	那	实例	他	有	行动	完美	在	这	正方形	?

他能说在那件事上他的行为完全合乎情理吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

His	**conscience**	**convicted**	**him**	**.**
他的	良心	已定罪	他	.

他的良心谴责了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊbəti] .

He	**was**	**no**	**longer**	**satisfied**	**of**	**his**	**own**	**probity**	**.**
他	曾是	不	更长	使满意	的	他的	自己的	廉洁	.

他不再对自己正直的品格感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɪfti] [paʊndz] .

He	**had**	**given**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**in**	**exchange**	**for**	**those**	**fifty**	**pounds**	**.**
他	有	给定	他的	自己	-	尊重	在	交换	为了	那些	五十	磅	.

他为了那五十英镑出卖了自己的尊严。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'kaʊntər]

AN	**UNWELCOME**	**ENCOUNTER**
一个	不受欢迎	遇到

一次不愉快的遭遇

['maɪk(ə)l] [peɪd] [ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

MICHAEL	**paid**	**the**	**fifty**	**pounds**	**into**	**his**	**bank**	**,**
迈克尔	有薪酬的	这	五十	磅	进入	他的	银行	,

迈克尔将五十英镑存入了他的银行账户。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊk] .

and	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**them**	**entered**	**in**	**his**	**pass**	**-**	**book**	**.**
和	有	这	满意	的	看到	他们	进入	在	他的	经过	-	书	.

看到这些款项被记入他的存折，他感到很满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	**was**	**so**	**much**	**richer**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**be**	**,**
他	曾是	所以	很多	更富有	比	他	有	预期的	到	是	,

他比预想的要富有得多。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['rɪtʃər] , [bʌt; bət] ['puːrɚ] .

yet	**somehow**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**richer**	**,**	**but**	**poorer**	**.**
然而	不知何故	他	做过	不是	感觉	更富有	,	但	贫穷	.

然而，他却不由自主地感觉自己更穷了，而不是更富有了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [lɔːs] .

He	had	rather	the	feeling	of	one	who	had	suffered	loss	.
他	有	相当	这	感觉	的	一	WHO	有	遭受	损失	.

他反而有一种遭受损失后那种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [jet]

There	was	a	stain	upon	his	conscience	,	and	a	weight	upon	his	mind	;	yet
那里	曾是	一个	弄脏	之上	他的	良心	,	和	一个	重量	之上	他的	头脑	;	然而

,

,

,

他良心蒙羞，心事重重；然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self]

with	the	strange	perversity	of	human	nature	,	he	would	not	own	this	to	himself
和	这	奇怪的	反常	的	人类	自然	,	他	会	不是	自己的	这	到	他自己

.

:

.

出于人性的某种奇怪悖谬，他不会承认这是他自己的错。

[hiː; hi] [stɪl] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

He	still	professed	to	believe	himself	justified	in	keeping	the	money	he	had
他	仍然	声称	到	相信	他自己	合理的	在	保持	这	钱	他	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他仍然坚称自己有理由保留捡到的钱。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sweld] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

He	clung	to	it	,	and	liked	to	think	how	it	had	swelled	his	balance
他	紧紧抓住	到	它	,	和	喜欢	到	思考	如何	它	有	肿胀	他的	平衡

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

at	the	bank	,
在	这	银行	,

他一直珍藏着它，并且喜欢想象它如何增加了他在银行的存款余额。

['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

even	whilst	he	knew	that	he	should	be	filled	with	shame	,
甚至	而	他	知道	那	他	应该	是	已填	和	耻辱	,

即使他明知自己应该感到羞愧，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['mʌni] .

if	any	one	should	ever	learn	how	he	had	come	by	that	money	.
如果	任何	一	应该	曾经	学习	如何	他	有	来	经过	那	钱	.

如果有人知道他是怎么得到那笔钱的，那该多好啊。

[ɪn] ['maɪkəlz] ['loʊnli] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] , [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] ,

In	Michael's	lonely	life	there	was	no	one	save	Mrs	.	Wiggins	,	the	charwoman	,
在	迈克尔的	孤独	生活	那里	曾是	不	一	节省	太太	.	维金斯	,	这	女清洁工	,

在迈克尔孤独的生活中，除了女佣威金斯太太之外，没有其他人陪伴着他。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [mudz] .

to	observe	how	he	lived	,	and	mark	the	variations	in	his	moods	.
到	观察	如何	他	居住地	,	和	标记	这	变体	在	他的	情绪	.

观察他的生活方式，并记录他情绪的变化。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkselər] .

She	began	at	this	time	to	observe	a	change	in	the	bookseller	.
她	开始	在	这	时间	到	观察	一个	改变	在	这	书商	.

这时她开始注意到书商发生了一些变化。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] " ['plez(ə)nt] - ['spiːkɪŋ] " ['dʒent(ə)lmən] .

He	had	never	been	what	she	would	call	a	"	pleasant	-	speaking	"	gentleman	.
他	有	绝不	到过	什么	她	会	称呼	一个	"	令人愉快的	-	请讲	"	绅士	.

他从来就不是她眼中那种“说话和蔼可亲”的绅士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

She	had	always	found	him	short	of	speech	,	irritable	,
她	有	总是	成立	他	短的	的	演讲	,	易怒的	,

她一直觉得他寡言少语，脾气暴躁。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	disposed	to	snub	her	whenever	she	attempted	to	inform	him	as
和	处置	到	冷落	她	每当	她	尝试过	到	通知	他	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

to	the	gossip	of	the	neighbourhood	;
到	这	闲话	的	这	邻里	;

每当她试图告诉他邻里间的八卦时，他总是冷落她；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['sɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

but	now	he	was	positively	surly	in	his	manner	towards	her	,
但	现在	他	曾是	积极地	粗鲁	在	他的	方式	向	她	,

但现在他对她的态度简直恶劣至极。

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [pʊt] [ʌp]

and	so	quick	of	temper	that	it	was	almost	more	than	she	could	"	put	up
和	所以	快的	的	脾气	那	它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	"	放	向上

" [wɪð; wɪθ] .

"	with	.
"	和	.

他脾气暴躁，几乎让她“忍耐”到了极限。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]

she	thought	she	was	giving	him	intelligence	in	which	he	could	not	fail	to	be
她	想法	她	曾是	给予	他	智力	在	哪个	他	可以	不是	失败	到	是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

她认为自己是在给他提供一些他一定会感兴趣的情报。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	she	said	:
什么时候	她	说	:

她说：

" [aɪv] - [ɜːrd] [wer] [ðæt] ['leɪdi] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔːt] [soʊ] ['meni] [bʊks]

"	I've	'	eard	where	that	lady	,	the	professor's	widow	,	as	you	bought	so	many	books
"	我已经	-	耳朵	在哪里	那	女士	,	这	教授们	寡妇	,	作为	你	买	所以	许多	图书

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“我听说那位女士，也就是教授的遗孀，因为你买了那么多书，

- [æz; əz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	as	gone	to	live	.
-	作为	已消失	到	居住	.

“已经去生活了。”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]
" Her words startled Michael , and he turned his eyes on her without
" 她 字 惊慌 迈克尔 , 和 他 转向 他的 眼睛 在 她 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“她的话让迈克尔吃了一惊，他一言不发地把目光转向了她。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
She took his silence as an encouragement to proceed .
她 采取 他的 沉默 作为 一个 鼓励 到 继续 .

她把他的沉默当作鼓励，继续前进。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['klærəndən] ['gaːdnz] .
" She's gone to live in Clarendon Gardens .
" 她是 已消失 到 居住 在 克拉伦登 花园 .

她搬去克拉伦登花园住了。

[ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's not a very nice place , is it ?
那就是 不是 一个 非常 好的 地方 , 是 它 ?

那地方可不太好，对吧?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [uːz] .
And even there , she ' as only part of a ' ouse .
和 甚至 那里 , 她 - 作为 仅有的 部分 的 一个 - 房子 .

即使在那里，她也只是“房子”的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiːz] [kwaɪt] [pʊr] [naʊ] [ʃiːz] [lɔːst] - [ɜːr; ər] - ['juːˌɛs'bænd] .
It seems she's quite poor now she's lost ' er ' usband .
它 似乎 她是 相当 贫穷的 现在 她是 丢失的 - 呃 - 耳机 .

她丈夫去世后，似乎很穷。

[ʃiːz] [sent] [ə'weɪ] - [ɜːr; ər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kiːps] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [naʊ] .
She's sent away ' er servants , and keeps only a bit of a girl now .
她是 发送 离开 - 呃 仆人 , 和 保持 仅有的 一个 少量 的 一个 女孩 现在 .

她遣走了仆人，现在只留下了一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - , [ænd; ənd] [dʌz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] —
She washes and dresses the children ' erself , and does most of the cooking —
她 洗涤 和 连衣裙 这 孩子们 - - , 和 做 最多 的 这 烹饪 —
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
and she such a lady ,
和 她 这样的 一个 女士 ,

她自己给孩子们洗澡穿衣，还包揽了大部分的烹饪工作——她真是一位贤惠的女士。

[tuː] !
too !
也 !

也!

[its] - ['ɑːrd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's ' ard , ain't it ?
它是 - 硬 , 不是 它 ?

很难，不是吗?

[aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ['lændleɪdi] . "
I ' eard it all from my cousin , who works for ' er landlady . "
我 - 耳朵 它 全部 从 我的 表哥 , WHO 作品 为了 - 呃 房东 . "

这些都是我从我表弟那里听说的，他在她房东家工作。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [maɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	I	wish	to	goodness	your	cousin	would	mind	her	own	business	,
"	我	希望	到	善良	你的	表哥	会	头脑	她	自己的	商业	,

我真希望你表妹能管好自己的事。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] ['æŋgrəli] .

or	that	you	would	keep	her	gossip	to	yourself	!	"	exclaimed	Michael	angrily	.
或者	那	你	会	保持	她	闲话	到	你自己	!	"	惊呼	迈克尔	愤怒地	.

“或者你会替她守口如瓶！”迈克尔愤怒地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt]

"	How	can	I	help	it	,	if	Mrs	.	Lavers	is	poor	and	has	to	do	without
"	如何	能	我	帮助	它	,	如果	太太	.	拉弗斯	是	贫穷的	和	有	到	做	没有

['sɜːrvənt] ?

servants	?
仆人	?

“拉弗斯太太贫穷，没有佣人，我能怎么办呢？”

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] .

I've	done	what	I	can	for	her	in	buying	her	books	.
我已经	完毕	什么	我	能	为了	她	在	购买	她	图书	.

我尽我所能地帮助她，给她买书。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? "

What	more	can	I	do	?	"
什么	更多的	能	我	做	?	"

我还能做些什么?

" [oʊ] , [lɔː] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	lor	me	!
"	哦	,	洛尔	我	!

“哦，我的天哪！”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ,

Nobody	would	expect	you	to	do	anything	for	her	,	"	exclaimed	Mrs	.	Wiggins	,
无人	会	预计	你	到	做	任何事物	为了	她	,	"	惊呼	太太	.	维金斯	,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sætaɪər] .

with	unconscious	satire	.
和	无意识	讽刺	.

“没人会指望你为她做任何事，”威金斯太太无意识地讽刺道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

"	I	just	thought	you	might	like	to	know	about	the	poor	lady	.
"	我	只是	想法	你	可能	喜欢	到	知道	关于	这	贫穷的	女士	.

“我只是觉得你可能想了解一下这位可怜的女士。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɜːrn] [soʊ] ['fɪrsli] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

You	need	not	turn	so	fiercely	on	me	,	Mr	.	Betts	,	for	giving	you	a	piece	of
你	需要	不是	转动	所以	激烈地	在	我	,	先生	.	赌注	,	为了	给予	你	一个	片	的

[nuːz] . "

news	.	"
消息	.	"

贝茨先生，我告诉您一条消息，您不必对我如此凶狠。

" [kiːp] [jʊr; jər] [nuːz] [tɪl] [its] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [ri'spɔndid] ['maɪk(ə)l]

"	Keep	your	news	till	it's	wanted	,	and	mind	your	own	business	,	"	responded	Michael
"	保持	你的	消息	直到	它是	通缉	,	和	头脑	你的	自己的	商业	,	"	回应	迈克尔

['krɔːsli] .

crossly	.
生气	.

“等到别人想听的时候再说，管好你自己的事，”迈克尔恼火地回应道。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Mrs	**.**	**Wiggins**	**took**	**up**	**her**	**dust**	**-**	**pan**	**and**	**brush**	**,**	**and**	**retreated**	**with**	**much**
太太	.	维金斯	采取	向上	她	灰尘	-	平底锅	和	刷子	,	和	撤退	和	很多

['klætər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ,

clatter	**into**	**the**	**back**	**premises**	**,**
哒	进入	这	后退	前提	,

威金斯太太拿起簸箕和扫帚，噼里啪啦地退到了后院。

['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .

muttering	**words**	**which**	**were**	**not**	**complimentary**	**to**	**her**	**employer**	**.**
喃喃自语	字	哪个	是	不是	免费	到	她	雇主	.

她低声嘟囔着一些对雇主不太好听的话。

" [duː] , [ɪn'diːd] !

"	**Do**	**,**	**indeed**	**!**
"	做	,	的确	!

“确实如此！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bɪ'saɪdz] - - , [ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪstɪd]

I'd	**like**	**to**	**see**	**'**	**im**	**ever**	**do**	**anything**	**for**	**anybody**	**besides**	**'**	**isself**	**,**	**the**	**close**	**-**	**fisted**
ID	喜欢	到	看	-	我是	曾经	做	任何事物	为了	任何人	除了	-	-	,	这	关闭	-	拳交

[oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] .

old	**curmudgeon**	**.**
老的	脾气古怪的人	.

我倒想看看他除了自己以外还能为别人做点什么，他这个吝啬的老顽固。

[aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] - [ɪz] ['liːvɪŋz] .

I'd	**be**	**sorry**	**for**	**a**	**mouse**	**that**	**had**	**to**	**live**	**on**	**'**	**is**	**leavings**	**.**
ID	是	对不起	为了	一个	老鼠	那	有	到	居住	在	-	是	剩菜	.

我会同情那只只能靠剩饭剩饭过活的老鼠。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kudnt] [spiːk] [ə'baʊt]

The	**idea**	**of**	**'**	**is**	**turning**	**on**	**me**	**like**	**that**	**,**	**as**	**if**	**a**	**body**	**couldn't**	**speak**	**about**
这	主意	的	-	是	转弯	在	我	喜欢	那	,	作为	如果	一个	身体	不能	说话	关于

['nɑːθɪn] - .

nothin	**'**	**.**
什么也没有	-	.

“就这样背叛我，仿佛一个身体不能表达任何虚无。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd]

"	**It**	**was**	**impossible**	**for**	**Mrs**	**.**	**Wiggins**	**to**	**understand**	**how**	**her**	**words**	**had**
"	它	曾是	不可能的	为了	太太	.	维金斯	到	理解	如何	她	字	有

[fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

for	**Michael**	**the**	**force**	**of**	**an**	**accusation**	**.**
为了	迈克尔	这	力量	的	一个	指控	.

“威金斯太太无法理解，她的话对迈克尔来说竟然具有指控的效力。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] .

She	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**secret**	**consciousness**	**which**	**they**	**awakened**	**.**
她	做过	不是	知道	的	这	秘密	意识	哪个	他们	觉醒	.

她并不知道他们唤醒了某种秘密意识。

" [soʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] ,

"	**So**	**,**	**then**	**,**	**it**	**was**	**a**	**poor**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**defrauded**	**,**
"	所以	,	然后	,	它	曾是	一个	贫穷的	女士	谁	他	有	受骗	,

“所以，他诈骗的是一位可怜的妇女。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['kɑːnʃəns] .

"	**said**	**the**	**voice**	**of**	**Michael's**	**conscience**	**.**
"	说	这	嗓音	的	迈克尔的	良心	.

“这是迈克尔良心的声音。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥哥(An elder brother)
第3/5页

" [dɪ'frɔ:did] !
" Defrauded !
" 受骗 !

“被骗了！”

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] !
What an absurd idea !
什么 一个 荒诞 主意 !

真是个荒谬的想法!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] [ri'spɔndid] .
" the voice of his other self responded .
" 这 嗓音 的 他的 其他 自己 回应 .

“他的另一个自我的声音回应道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] -
" There was no fraud in the matter ; the money had never been Mrs . Lavers '
" 那里 曾是 不 欺诈罪 在 这 事情 ; 这 钱 有 绝不 到过 太太 . 拉弗斯 -
.
:
.

“这件事没有欺诈；这笔钱从来就不是拉弗斯太太的。”

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] ,
A man had a right to keep what he found ,
一个 男人 有 一个 正确的 到 保持 什么 他 成立 ,

一个人有权保留他找到的东西。

[ən'les] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
unless he knew it to belong to some one else .
除非 他 知道 它 到 属于 到 一些 一 别的 .

除非他知道这东西属于别人。

" [bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'pa:tid] [baɪ]['mɪsɪz] .
" But reason as he might with himself , the information imparted by Mrs .
" 但 原因 作为 他 可能 和 他自己 , 这 信息 传授 经过 太太 .
['wɪgɪnz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] ['maɪkəlz] [maɪnd] .
Wiggins had disturbed Michael's mind .
维金斯 有 不安 迈克尔的 头脑 .

“但是，尽管他自己努力让自己冷静下来，威金斯太太提供的信息还是扰乱了迈克尔的心神。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ['fɜ:rðər] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [pi:s] .
An incident which occurred a few days later further destroyed its peace .
一个 事件 哪个 发生 一个 很少 天 之后 更远 损毁 它是 和平 .

几天后发生的一件事进一步破坏了这里的平静。

['bɪznəs] [hæd; həd]['teɪkən] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Business had taken Michael to the south side of the river ,
商业 有 已采取 迈克尔 到 这 南 边 的 这 河 ,

迈克尔因公事来到了河的南岸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	was	returning	late	in	the	evening	across	one	of	the	bridges	on	his
和	他	曾是	返回	晚的	在	这	晚上	穿过	一	的	这	桥梁	在	他的

[wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈbluːmzbəri] ,

way	back	to	Bloomsbury	,
方式	后退	到	布卢姆斯伯里	,

那天傍晚，他正要穿过其中一座桥返回布卢姆斯伯里。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ˈliːnɪŋ]

when	his	attention	was	arrested	by	the	appearance	of	a	man	who	stood	leaning
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	这	外貌	的	一个	男人	WHO	站立	倾斜

[əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəpits] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

against	one	of	the	parapets	and	coughing	violently	.
反对	一	的	这	城垛	和	咳嗽	暴力	.

这时，他的注意力被一个倚靠在栏杆上剧烈咳嗽的男人吸引了过去。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Michael	started	,	and	a	thrill	ran	through	him	.
迈克尔	开始	,	和	一个	刺激	跑	通过	他	.

迈克尔开始行动，一股激动之情涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [ded] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

He	had	so	long	thought	of	his	brother	as	dead	,	that	the	sight	of	this
他	有	所以	长的	想法	的	他的	兄弟	作为	死的	,	那	这	视线	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他一直以为哥哥已经死了，所以当他看到这个人时，

[huː] [bɔːr] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

who	bore	so	striking	a	resemblance	to	him	,	affected	him	almost	with	terror	,
WHO	钻孔	所以	引人注目	一个	相似	到	他	,	做作的	他	几乎	和	恐怖	,

那个与他长相酷似的人，几乎让他感到恐惧。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] .

as	though	he	conceived	him	to	be	a	ghost	.
作为	尽管	他	构思	他	到	是	一个	鬼	.

仿佛他把这个人当成了鬼魂。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ˈfræŋks] [hæd; həd] [bɪn] [braʊn] [wen]

To	be	sure	,	he	had	grey	hair	,	and	Frank's	had	been	brown	when
到	是	当然	,	他	有	灰色的	头发	,	和	弗兰克的	有	到过	棕色的	什么时候

[ˈmaɪk(ə)l] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Michael	last	saw	him	,
迈克尔	最后的	锯	他	,

没错，他的头发已经灰白了，而迈克尔上次见到弗兰克时，他的头发还是棕色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [bent] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [rɪˈzembləns]

and	his	form	was	pitifully	bent	and	wasted	;	but	still	the	resemblance
和	他的	形式	曾是	可怜地	弯曲	和	浪费	;	但	仍然	这	相似

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

他身形佝偻，骨瘦如柴，十分可怜；但仍然能看出相似之处。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	so	strong	that	Michael	involuntarily	stood	still	as	he	saw	him	,
和	所以	强的	那	迈克尔	不由自主	站立	仍然	作为	他	锯	他	,

他的气势如此强大，以至于迈克尔看到他时不由自主地停住了脚步。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

whilst	his	heart	began	to	beat	more	painfully	than	was	pleasant	.
而	他的	心	开始	到	打	更多的	痛苦地	比	曾是	令人愉快的	.

他的心脏开始剧烈跳动，疼痛难忍。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mæn] ['siːst] ['kɔːfɪŋ] ;

The	same	instant	the	man	ceased	coughing	;
这	相同的	立即的	这	男人	停止	咳嗽	;

就在同一瞬间，那人停止了咳嗽；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [læmp] [ɑːn] [ðə; ði]

he	lifted	his	head	and	saw	by	the	light	of	the	gas	-	lamp	on	the
他	抬起	他的	头	和	锯	经过	这	光	的	这	气体	-	灯	在	这

['pærəpɪt, 'pærəpet] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

parapet	above	him	the	man	who	stood	at	his	side	.
栏杆	多于	他	这	男人	WHO	站立	在	他的	边	.

他抬起头，借着头顶栏杆上煤气灯的光芒，看到站在他身边的人。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['pleʒər] ? — [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

A	low	cry	of	wonder	—	and	was	it	of	pleasure	?	—	escaped	him	.
一个	低的	哭	的	想知道	—	和	曾是	它	的	乐趣	?	—	逃脱	他	.

他低声惊呼了一声——那是惊叹，还是喜悦?

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [iks'kleimɪŋ] ['iːgərli] :

He	moved	a	step	nearer	,	exclaiming	eagerly	:
他	已搬	一个	步	更近	,	惊呼	急切地	:

他向前迈了一步，急切地喊道：

" ['maɪk(ə)l] ! ['maɪk(ə)l] ! "

"	Michael	!	Michael	!	"
"	迈克尔	!	迈克尔	!	"

“迈克尔！迈克尔！”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	You	don't	mean	to	say	it	is	you	?	"	exclaimed	the	other	,
"	你	不	意思是	到	说	它	是	你	?	"	惊呼	这	其他	,

“你不会是说是你吧？”另一个人惊呼道。

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

in	tones	which	expressed	no	pleasure	at	the	meeting	.
在	音调	哪个	表达	不	乐趣	在	这	会议	.

语气中丝毫没有流露出对这次会面的喜悦之情。

" [juː; jʊ] , [fræŋk] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

"	You	,	Frank	,	after	all	these	years	!
"	你	,	坦率	,	后	全部	这些	年	!

“弗兰克，这么多年过去了，还是你！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] . "

I	thought	you	were	dead	.	"
我	想法	你	是	死的	.	"

我以为你死了。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

"	And	perhaps	hoped	that	I	were	,	"	returned	the	other	,	retreating	a	step	or	two	,
"	和	也许	希望	那	我	是	,	"	返回	这	其他	,	撤退	一个	步	或者	二	,

“或许他希望我是吧，”另一个人说着，后退了一两步。

[waɪlst] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

whilst	an	air	of	hopelessness	came	over	him	again	.
而	一个	空气	的	绝望	来了	超过	他	再次	.

绝望的气氛再次笼罩着他。

" [wel] , [its] [noʊ] ['wʌndər] .

"	Well	,	it's	no	wonder	.
"	出色地	,	它是	不	想知道	.

“这不足为奇。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

I'm	not	a	brother	you	can	be	proud	of	.
我是	不是	一个	兄弟	你	能	是	自豪的	的	.

我不是那种能让你引以为傲的哥哥。

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	Michael	looked	at	him	for	a	moment	ere	he	made	reply	.
"	迈克尔	看起来	在	他	为了	一个	片刻	埃雷	他	制成	回复	.

迈克尔看了他一会儿，然后才回答。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [θɪn] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [ɪl] ;

The	man	appeared	thin	,	and	cold	,	and	ill	;
这	男人	出现	薄的	,	和	寒冷的	,	和	患病的	;

那人看起来很瘦，浑身冰冷，而且生病了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][tuː; tə][biː; bi]

but	his	was	not	one	of	the	most	abject	-	looking	of	the	forms	to	be
但	他的	曾是	不是	一	的	这	最多	卑贱	-	寻找	的	这	表格	到	是

[siːn] [ə'brɔːd] [ɪn] ['lʌndən] .

seen	abroad	in	London	.
已见	国外	在	伦敦	.

但他的装束并不是伦敦街头所见到的最卑微的装束之一。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðoʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['θredber] , [wɜːr; wər] ['diːsntli] ['taɪdi] .

His	clothes	,	though	worn	and	threadbare	,	were	decently	tidy	.
他的	衣服	,	尽管	磨损	和	破旧的	,	是	体面地	整齐的	.

他的衣服虽然破旧不堪，但还算整洁。

" [juːv] ['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['maɪk(ə)l] [sed] .

"	You've	only	yourself	to	thank	for	being	what	you	are	,	"	Michael	said	.
"	你已经	仅有的	你自己	到	感谢	为了	存在	什么	你	是	,	"	迈克尔	说	.

“你之所以成为今天的你，全都要感谢你自己，”迈克尔说。

" [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ðɪs] . "

"	Drink	and	gambling	and	bad	company	bring	a	man	to	this	.	"
"	喝	和	赌博	和	坏的	公司	带来	一个	男人	到	这	.	"

“酗酒、赌博和结交损友会把人变成这样。”

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [tuː] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	I've	given	up	the	drink	,	and	gambling	too	,	thank	God	!
"	我已经	给定	向上	这	喝	,	和	赌博	也	,	感谢	上帝	!

“我已经戒酒戒赌了，感谢上帝！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	said	his	brother	.
"	说	他的	兄弟	.

“他哥哥说。”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , ['maɪk(ə)l] . "

"	I've	been	a	teetotaler	for	more	than	a	year	,	Michael	.	"
"	我已经	到过	一个	禁酒者	为了	更多的	比	一个	年	,	迈克尔	.	"

“迈克尔，我已经戒酒一年多了。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['maɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [imˈplaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]
" I'm glad to hear it , " replied Michael , his tone implying that he doubted the
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 回复 迈克尔 , 他的 语气 暗示 那 他 怀疑 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“我很高兴听到这个消息，”迈克尔回答道，他的语气暗示他对这个说法表示怀疑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['wɔːtər] ?
" But if that is so , how do you come to be in such low water ?
" 但 如果 那 是 所以 , 如何 做 你 来 到 是 在 这样的 低的 水 ?

“但如果真是这样，你怎么会落到这么低的水位呢？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
How do you live ? "
如何 做 你 居住 ? "

你如何生活?

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I can scarcely tell you how I live , " returned the other .
" 我 能 几乎 告诉 你 如何 我 居住 , " 返回 这 其他 .

“我几乎无法告诉你我的生活是怎样的，”另一个人回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" I shouldn't live at all , if it were not for my little girl . "
" 我 不应该 居住 在 全部 , 如果 它 是 不是 为了 我的 小的 女孩 . "

“如果不是为了我的小女儿，我根本就活不下去。”

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['maɪk(ə)l] .
" Your little girl ! " exclaimed Michael .
" 你的 小的 女孩 ! " 惊呼 迈克尔 .

“你的小女儿！”迈克尔惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mæri] ? "
" You don't mean to say that you've been so foolish as to marry ? "
" 你 不 意思是 到 说 那 你已经 到过 所以 愚蠢 作为 到 结婚 ? "

“你不会是说你傻到结婚了吧？”

" [aɪ] ['mærid] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] , [ðoʊ]
" I married many years ago , and I had one of the best of wives , though
" 我 已婚 许多 年 前 , 和 我 有 一 的 这 最好的 的 妻子们 , 尽管
,
,
,

“我结婚很多年了，我娶了一位非常好的妻子，虽然……”

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我!

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I was often a brute to her .
我 曾是 经常 一个 蛮力 到 她 .

我常常对她很粗鲁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪˈgret]
It was foolish of her to take me , no doubt , but I could never regret
它 曾是 愚蠢 的 她 到 拿 我 , 不 怀疑 , 但 我 可以 绝不 后悔
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她带我走无疑是件傻事，但我永远不会后悔。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][aɪ][went] [ɔːl]

Whilst	**she**	**lived**	**,**	**things**	**were**	**better**	**with**	**me**	**;**	**but**	**when**	**she**	**died**	**I**	**went**	**all**
而	她	居住地	,	事物	是	更好的	和	我	;	但	什么时候	她	死亡	我	去	全部

[rɔːŋ] [ə'gen] .

wrong	**again**	**.**
错误的	再次	.

她活着的时候，我的情况好多了；但她去世后，我又一切都走错了方向。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ][feɪn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,

And	**now**	**,**	**when**	**I**	**fain**	**would**	**live**	**a**	**different**	**life**	**,**
和	现在	,	什么时候	我	欣然	会	居住	一个	不同的	生活	,

而现在，当我渴望过上另一种生活时，

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	**can't**	**find**	**any**	**one**	**willing**	**to**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**.**	**"**
我	不能	寻找	任何	一	愿意的	到	给	我	一个	机会	.	"

我找不到任何愿意给我机会的人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [get] [wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][ig'zəːtid] [jɔːr'self] . "

"	**You**	**could**	**surely**	**get**	**work**	**,**	**if**	**you**	**exerted**	**yourself**	**.**	**"**
"	你	可以	一定	得到	工作	,	如果	你	施加	你自己	.	"

“如果你努力争取，肯定能找到工作。”

" [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	**Could**	**I**	**?**
"	可以	我	?

我可以吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] .

You	**don't**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**get**	**work**	**in**	**London**	**.**
你	不	知道	如何	难的	它	是	到	得到	工作	在	伦敦	.

你不知道在伦敦找工作有多难。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][bɪg] ,

And	**who**	**would**	**employ**	**a**	**man**	**like**	**me**	**,**	**when**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**big**	**,**
和	WHO	会	采用	一个	男人	喜欢	我	,	什么时候	那里	是	很多	的	大的	,

既然有那么多大公司，谁会雇用像我这样的人呢?

[strɔːŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] ?

strong	**fellows**	**to**	**be**	**hired**	**?**
强的	伙伴们	到	是	雇用	?

需要招聘一些身强力壮的小伙子吗?

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːr] ['kæri] .

I	**haven't**	**the**	**strength**	**to**	**lift**	**or**	**carry**	**.**
我	还没有	这	力量	到	举起	或者	携带	.

我没有力气举起或搬运东西。

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

I'm	**good**	**for**	**very**	**little**	**now**	**.**
我是	好的	为了	非常	小的	现在	.

我现在几乎一无是处了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

I	**was**	**in**	**the**	**Infirmary**	**for**	**three**	**months**	**.**
我	曾是	在	这	医务室	为了	三	几个月	.

我在医务室住了三个月。

[ðeɪ] [pætʃt] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

They	**patched**	**me**	**up**	**a**	**bit**	**there**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**much**	**the**	**better**	**.**
他们	已修补	我	向上	一个	少量	那里	,	但	我是	不是	很多	这	更好的	.

他们帮我简单包扎了一下，但我的情况并没有好转多少。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

If	it	were	not	for	my	little	girl	,	I	shouldn't	be	living	now	.
如果	它	是	不是	为了	我的	小的	女孩	,	我	不应该	是	活的	现在	.

如果不是因为我的小女儿，我现在可能已经不在人世了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

She	works	at	the	match	-	making	,	and	she	keeps	me	more	often	than	I	keep	her	,
她	作品	在	这	匹配	-	制作	,	和	她	保持	我	更多的	经常	比	我	保持	她	,

她在婚介所工作，而且她留住我的次数比我留住她的次数多得多。

[bles] [hɜːr; hər] !

bless	her	!
保佑	她	!

愿上帝保佑她!

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] .

"	A	feeling	of	cold	disgust	was	creeping	over	Michael	Betts	.
"	一个	感觉	的	寒冷的	厌恶	曾是	爬行	超过	迈克尔	赌注	.

“一股冰冷的厌恶感正悄然爬上迈克尔·贝茨的心头。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	was	no	room	for	pity	in	his	heart	.
那里	曾是	不	房间	为了	遗憾	在	他的	心	.

他心中没有一丝怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

He	was	conscious	only	of	intense	annoyance	that	such	a	being	as	this	should
他	曾是	有意识的	仅有的	的	激烈的	烦恼	那	这样的	一个	存在	作为	这	应该

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

be	his	brother	.
是	他的	兄弟	.

他只感到无比恼火，这样一个人竟然是他的兄弟。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] , " [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

"	I'm	sorry	for	you	,	"	he	said	loftily	,	"	but	it's	your	own	fault	.
"	我是	对不起	为了	你	,	"	他	说	傲慢地	,	"	但	它是	你的	自己的	过错	.

“我很同情你，”他傲慢地说，“但这都是你咎由自取。”

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	made	your	bed	,	and	you	must	lie	upon	it	.
你	制成	你的	床	,	和	你	必须	说谎	之上	它	.

自作自受。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	did	what	I	could	for	you	years	ago	,
我	做过	什么	我	可以	为了	你	年	前	,

多年前我已尽我所能帮助你了。

[ænd; ənd] [ɪl] [juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

and	ill	you	repaid	me	for	what	I	did	.
和	患病的	你	已偿还	我	为了	什么	我	做过	.

你没有回报我所做的一切。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [waɪp] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Now	I	must	wipe	my	hands	of	you	.
现在	我	必须	擦拭	我的	双手	的	你	.

现在我必须与你断绝关系了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	here	is	a	shilling	for	you	.
但	这里	是	一个	先令	为了	你	.

不过，给你一先令。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	held	out	the	coin	as	he	spoke	,
"	他	握住	出去	这	硬币	作为	他	辐	,

“他一边说话一边把硬币递了出来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɪld] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	chilled	fingers	of	the	other	made	no	attempt	to	take	it	.
但	这	冷藏	手指	的	这	其他	制成	不	试图	到	拿	它	.

但对方冰冷的手指却没有试图去拿。

[ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl] - [klæd][mæn][dɪd]

The	shilling	fell	from	them	to	the	pavement	,	and	the	ill	-	clad	man	did
这	先令	跌倒	从	他们	到	这	路面	,	和	这	患病的	-	覆膜	男人	做过

[nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

not	pick	it	up	.
不是	挑选	它	向上	.

那枚先令从他们手中掉到了人行道上，衣衫褴褛的男人没有捡起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] , ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	I	don't	want	your	money	,	Michael	,	"	he	said	hoarsely	.
"	我	不	想	你的	钱	,	迈克尔	,	"	他	说	沙哑地	.

“我不要你的钱，迈克尔，”他沙哑地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] ;

"	I	could	not	help	speaking	to	you	when	I	saw	you	by	my	side	;
"	我	可以	不是	帮助	请讲	到	你	什么时候	我	锯	你	经过	我的	边	;

“当我看到你在我身边时，我忍不住要和你说话；

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːr] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

but	don't	think	that	I	should	ever	have	sought	you	out	or	asked	you	to	do	anything	for	me	again	.
但	不	思考	那	我	应该	曾经	有	寻求	你	出去	或者	问	你	到	做	任何事物	为了	我	再次	.

但别以为我以后就不该再来找你，也不该再让你帮我做任何事。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	know	too	well	that	I	deserve	nothing	from	you	.	"
我	知道	也	出色地	那	我	应得	没有什么	从	你	.	"

我非常清楚，我不配得到你的任何恩惠。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['koʊldli] .

"	That	is	well	,	"	said	Michael	coldly	.
"	那	是	出色地	,	"	说	迈克尔	冷冷地	.

“那很好，”迈克尔冷冷地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	I	must	confess	that	had	you	come	,	you	would	not	have	found	a	welcome	from	me	,
"	我	必须	承认	那	有	你	来	,	你	会	不是	有	成立	一个	欢迎	从	我	,

“我必须承认，如果你来了，我不会欢迎你。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

since	the	last	time	you	were	at	my	place	,
自从	这	最后的	时间	你	是	在	我的	地方	,

自从你上次来我家之后，

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər]['vɪzɪt] .

you	left	me	with	good	cause	to	regret	your	visit	.
你	左边	我	和	好的	原因	到	后悔	你的	访问	.

你让我有充分的理由后悔你的来访。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] .

"	He	turned	on	his	heel	without	giving	another	glance	at	his	unhappy	brother	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	没有	给予	其他	瞥一眼	在	他的	不开心	兄弟	.

他头也不回地转身离开，没有再看一眼他那不高兴的弟弟。

" ['maɪk(ə)l] , ['maɪk(ə)l] , " [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Michael	,	Michael	,	"	the	weak	voice	called	after	him	.
"	迈克尔	,	迈克尔	,	"	这	虚弱的	嗓音	称为	后	他	.

“迈克尔，迈克尔，”他身后传来微弱的声音。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [stroʊd] [ɑːn][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

But	Michael	strode	on	and	paid	no	heed	.
但	迈克尔	大步走	在	和	有薪酬的	不	注意	.

但迈克尔大步向前，毫不在意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['slækən] [spiːd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sevrəl] [striːts] [frʌm; frəm]

He	did	not	slacken	speed	till	he	was	the	length	of	several	streets	from
他	做过	不是	放松	速度	直到	他	曾是	这	长度	的	一些	街道	从

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

直到离河边好几条街远的地方，他才放慢速度。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	he	paused	and	drew	a	deep	breath	as	he	wiped	the	heat	from	his
然后	他	暂停	和	画	一个	深的	气息	作为	他	擦拭	这	热	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

然后他停顿了一下，深吸一口气，擦了擦额头上的热气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] !

"	To	think	that	he	should	turn	up	again	!
"	到	思考	那	他	应该	转动	向上	再次	!

“真没想到他竟然又出现了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

"	And	I	thought	he	was	dead	!
"	和	我	想法	他	曾是	死的	!

“我还以为他死了呢！”

[bʌt; bət][noʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔːrəbl] [plaɪt] .

But	no	,	here	he	is	again	,	and	in	the	same	deplorable	plight	.
但	不	,	这里	他	是	再次	,	和	在	这	相同的	可悲的	困境	.

但是，他又来了，而且依然处于同样令人痛心的境地。

[ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] !

A	pretty	sort	of	a	brother	!
一个	漂亮的	种类	的	一个	兄弟	!

真是个不错的哥哥！

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .

"	And	Michael	knew	that	in	his	heart	,	he	wished	that	his	brother	were	dead	.
"	和	迈克尔	知道	那	在	他的	心	,	他	希望	那	他的	兄弟	是	死的	.

“迈克尔心里明白，他希望自己的哥哥死了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Of	course	,	it's	the	same	old	story	,	"	he	continued	.
"	的	课程	,	它是	这	相同的	老的	故事	,	"	他	持续	.

“当然，又是老一套，”他继续说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [skæmp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

"	He's	a	sorry	scamp	,	and	always	will	be	.
"	他是	一个	对不起	恶棍	,	和	总是	将要	是	.

“他是个可怜的无赖，而且永远都是。”

[its] [ɔːl] ['gæmən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər]

It's	all	gammon	about	his	becoming	a	teetotaler	and	trying	to	lead	a	better
它是	全部	火腿	关于	他的	成为	一个	禁酒者	和	尝试	到	带领	一个	更好的

[laɪf] .

life	.
生活	.

都是些关于他戒酒并努力过上更好生活的废话。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	a	word	of	it	.
我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

No	,	that	won't	go	down	with	me	.
不	,	那	惯于	去	向下	和	我	.

不，我绝对不会接受。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] !

I	only	hope	he'll	keep	away	from	me	,	as	he	says	!
我	仅有的	希望	地狱	保持	离开	从	我	,	作为	他	说道	!

我只希望他能像他说的那样，远离我!

" ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , ['maɪk(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

"	Thinking	thus	,	Michael	arrived	at	his	shop	.
"	思维	因此	,	迈克尔	到达的	在	他的	店铺	.

迈克尔这样想着，来到了他的店里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

It	could	hardly	be	called	his	home	.
它	可以	几乎	是	称为	他的	家	.

这里几乎不能称之为他的家。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [kiː] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	drew	out	his	key	,	unlocked	the	door	,	and	went	in	.
他	画	出去	他的	钥匙	,	已解锁	这	门	,	和	去	在	.

他掏出钥匙，打开门，走了进去。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

He	struck	a	match	and	kindled	a	lamp	which	he	had	placed	just	inside
他	击	一个	匹配	和	点燃	一个	灯	哪个	他	有	放置	只是	里面

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他划着一根火柴，点燃了放在门内的一盏灯。

[siːn] [baɪ][ɪts][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [lʊkt] ['gluːmi] [ɪn'diːd] .

Seen	by	its	dim	light	the	shop	looked	gloomy	indeed	.
已见	经过	它是	暗淡	光	这	店铺	看起来	阴沉	的确	.

昏暗的灯光下，这家商店显得格外阴暗。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	passed	through	to	the	little	room	at	the	back	.
他	通过了	通过	到	这	小的	房间	在	这	后退	.

他穿过房间，来到了后面的小房间。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

This	,	too	,	was	littered	with	books	.
这	,	也	,	曾是	垃圾	和	图书	.

这里也堆满了书籍。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ʌn'hoʊmlaɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

The	fire	had	fallen	out	,	and	the	place	looked	unhomelike	and	cheerless	.
这	火	有	倒下	出去	,	和	这	地方	看起来	不像家	和	冷冷清清	.

火势已经熄灭，这里看起来不像个家，冷清凄凉。

['maɪk(ə)l] ['ʃɪvəd] .

Michael	shivered	.
迈克尔	瑟瑟发抖	.

迈克尔打了个寒颤。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

He	became	conscious	of	weariness	and	depression	.
他	成为	有意识的	的	疲劳	和	沮丧	.

他开始感到疲惫和抑郁。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

He	placed	the	lamp	on	the	table	and	looked	about	for	some	means	of
他	放置	这	灯	在	这	桌子	和	看起来	关于	为了	一些	方法	的

[riː'kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

rekindling	the	fire	.
重燃	这	火	.

他把灯放在桌子上，四处寻找重新生火的方法。

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] ['fiːbli] .

The	flame	flickered	feebly	.
这	火焰	闪烁	虚弱地	.

火焰微弱地摇曳着。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] .

Mrs	.	Wiggins	had	forgotten	to	replenish	the	oil	.
太太	.	维金斯	有	被遗忘的	到	补充	这	油	.

威金斯太太忘记加油了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

As	he	looked	about	him	in	the	dim	light	,
作为	他	看起来	关于	他	在	这	暗淡	光	,

他环顾四周，昏暗的灯光下，

['maɪkəlz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['leðərn] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Michael's	eyes	fell	on	the	old	leathern	armchair	which	stood	beside	the	fireplace	.
迈克尔的	眼睛	跌倒	在	这	老的	皮革	扶手椅	哪个	站立	旁	这	壁炉	.

迈克尔的目光落在了壁炉旁那张旧皮椅上。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

He	had	known	that	ancient	piece	of	furniture	as	long	as	he	had	known
他	有	已知	那	古老的	片	的	家具	作为	长的	作为	他	有	已知

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他认识那件古老的家具的时间，和他认识任何东西的时间一样长。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [helθ] [gruː] ['fiːb(ə)l] , [hæd; həd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd]

His	mother	,	as	her	health	grew	feeble	,	had	sat	in	it	constantly	,	and
他的	母亲	,	作为	她	健康	生长	微弱	,	有	卫星	在	它	不断地	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他的母亲身体每况愈下，一直坐在那里，而现在，

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

as	Michael	glanced	at	it	in	the	uncertain	light	,
作为	迈克尔	瞥了一眼	在	它	在	这	不确定	光	,

迈克尔在昏暗的光线下瞥了一眼它。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːrm] ['siːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

it	suddenly	appeared	to	him	that	he	saw	her	form	seated	again	in	the	old
它	突然	出现	到	他	那	他	锯	她	形式	坐着	再次	在	这	老的

['ɑːrmtʃer] .

armchair	.
扶手椅	.

他突然觉得好像又看到了她坐在那张旧扶手椅里的身影。

[moʊst] ['vɪvɪdli] ,

Most	vividly	,
最多	生动地	,

最生动地，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæp] ['restɪŋ] [ɑːn]

he	seemed	to	see	her	sitting	there	with	her	white	muslin	cap	resting	on
他	似乎	到	看	她	坐着	那里	和	她	白色的	细棉布	帽	休息	在

[ðə; ði][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɪlvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

the	dark	hair	which	had	been	untouched	by	silver	when	she	died	,
这	黑暗的	头发	哪个	有	到过	未受触碰	经过	银	什么时候	她	死亡	,

他仿佛看到她坐在那里，白色的棉布帽轻轻地搭在她乌黑的头发上，她去世时，那头发还没有染过银丝。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ʃɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	little	grey	shawl	upon	her	shoulders	,
她	小的	灰色的	披肩	之上	她	肩膀	,

她肩上披着一条灰色的小披肩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɑːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	her	hands	busied	with	the	socks	she	was	perpetually	knitting	for
和	她	双手	忙碌	和	这	袜子	她	曾是	永恒地	针织	为了

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

她的双手忙着给儿子们织袜子，她一直在织袜子。

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [er] [ðə; ði][læmp] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] ,

Only	an	instant	,	it	was	ere	the	lamp	flame	leaped	up	,
仅有的	一个	立即的	,	它	曾是	埃雷	这	灯	火焰	跳跃	向上	,

仅仅一瞬间，灯焰便跃然而起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnstənt]

and	he	knew	that	he	had	been	deceived	by	his	fancy	,	but	that	instant
和	他	知道	那	他	有	到过	受骗	经过	他的	想要	,	但	那	立即的

[left] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

left	its	impression	.
左边	它是	印象	.

他知道自己被幻想蒙蔽了，但那一刻却给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈʃeɪkən] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

He	sank	on	to	a	chair	,	shaken	in	body	and	mind	.
他	沉没	在	到	一个	椅子	,	摇晃	在	身体	和	头脑	.

他瘫坐在椅子上，身心俱疲。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [ˈfræŋks]

How	his	mother	would	have	grieved	if	she	could	have	foreseen	what	Frank's
如何	他的	母亲	会	有	伤心	如果	她	可以	有	预见	什么	弗兰克的

[ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] !

future	would	be	!
未来	会	是	!

如果他的母亲能够预见到弗兰克的未来，她该有多么悲痛啊!

[hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [træmp] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb]

Her	darling	son	,	a	poverty	-	stricken	tramp	wandering	about	in	search	of	a	job
她	亲爱的	儿子	,	一个	贫困	-	受打击的	流浪汉	漫游	关于	在	搜索	的	一个	工作

!

!
!

她心爱的儿子，一个贫穷的流浪汉，四处游荡寻找工作!

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈmaɪk(ə)l] , [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]

And	he	,	Michael	,	had	promised	her	that	he	would	always	be	good	to
和	他	,	迈克尔	,	有	承诺	她	那	他	会	总是	是	好的	到

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

而他，迈克尔，曾向她承诺，他会永远善待弗兰克。

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ?

Had	he	kept	that	promise	?
有	他	保留	那	承诺	?

他信守承诺了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Was	he	keeping	it	when	he	turned	away	from	his	brother	on	the	bridge	,
曾是	他	保持	它	什么时候	他	转向	离开	从	他的	兄弟	在	这	桥	,

当他转身离开桥上的哥哥时，他是否还藏着它?

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?

telling	him	that	he	had	made	his	bed	and	he	must	lie	on	it	?
讲述	他	那	他	有	制成	他的	床	和	他	必须	说谎	在	它	?

告诉他，他自作自受?

[ˈmaɪk(ə)l] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] .

Michael	sat	for	some	minutes	absorbed	in	painful	thought	.
迈克尔	卫星	为了	一些	分钟	吸收	在	痛苦	想法	.

迈克尔静静地坐了几分钟，陷入了痛苦的沉思。

[ðen] , ['rezəlu:tli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:rmtʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [sʌtʃ]
Then , resolutely turning his back on the old armchair which had awakened such
然后 , 坚决地 转弯 他的 后退 在 这 老的 扶手椅 哪个 有 觉醒 这样的
[ʌn'welkəm] [rɪ'flekʃnz] ,
unwelcome reflections ,
不受欢迎 反思 ,

然后，他果断地转身离开那张唤起他诸多不愉快回忆的旧扶手椅，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [flɔ:r] ,
he began to pace to and fro the floor ,
他 开始 到 步伐 到 和 弗 这 地面 ,

他开始在地板上来回踱步，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [groʊn] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪrləs] [ru:m] .
for his limbs had grown benumbed by the chill of that fireless room .
为了 他的 四肢 有 生长 麻木 经过 这 寒意 的 那 无火 房间 .

因为那间没有火炉的房间太过寒冷，他的四肢已经麻木了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] [ɪn][maɪ]['du:ti] [tɔ:rdz] [maɪ] ['brʌðər] .
" No , " he said , half aloud , " I have not failed in my duty towards my brother .
" 不 , " 他 说 , 一半 大声 , " 我 有 不是 失败的 在 我的 责任 向 我的 兄弟 .

“不，”他半自言自语道，“我没有辜负我对兄弟的责任。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
I have done all that could be expected of me .
我 有 完毕 全部 那 可以 是 预期的 的 我 .

我已经尽了全力。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [du:] [mɔ:r] .
No one would do more .
不 一 会 做 更多的 .

没有人会做得更多。

[aɪv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['beɪsɪst] [ɪn'grætɪtu:d] .
I've helped him again and again , only to be repaid by the basest ingratitude .
我已经 帮助 他 再次 和 再次 , 仅有的 到 是 已偿还 经过 这 最底层 忘恩负义 .

我一次又一次地帮助他，却只换来他最卑鄙的忘恩负义。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [du:][noʊ] [mɔ:r] .
Now , I will do no more .
现在 , 我 将要 做 不 更多的 .

现在，我不会再做任何事了。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [peɪn]
IN THE GRIP OF PAIN
在 这 紧握 的 疼痛

深陷痛苦之中

['maɪk(ə)l] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fi:lɪŋ] ['θɜ:rəli] [tʃɪld] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn]
MICHAEL went to bed that night feeling thoroughly chilled in body and miserable in
迈克尔 去 到 床 那 夜晚 感觉 彻底 冷藏 在 身体 和 悲惨的 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

那天晚上，迈克尔上床睡觉时，感到浑身冰冷，心情糟糕透了。

[sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][get] [wɔːrm] ,

Sleep	**would**	**not**	**come**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**could**	**he**	**get**	**warm**	**,**
睡觉	会	不是	来	到	他	,	也不	可以	他	得到	温暖的	,

他辗转反侧难以入眠，也无法感到温暖。

[ðoʊ] [hiː; hi][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [ræps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

though	**he**	**put**	**all**	**the**	**wraps**	**he**	**could**	**find**	**upon**	**his**	**bed**	**.**
尽管	他	放	全部	这	卷饼	他	可以	寻找	之上	他的	床	.

尽管他把能找到的所有裹布都铺在了床上。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætrəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

As	**he**	**turned**	**and**	**tossed**	**upon**	**the**	**mattress**	**throughout**	**the**	**night**	**,**	**unable**	**to**
作为	他	转向	和	抛掷	之上	这	床垫	自始至终	这	夜晚	,	无法	到

[faɪnd] [iːz] ,

find	**ease**	**,**
寻找	舒适	,

他整夜在床垫上翻来覆去，辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈevər]

the	**form**	**of**	**his**	**brother**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**him**	**on**	**the**	**bridge**	**was**	**ever**
这	形式	的	他的	兄弟	作为	他	有	已见	他	在	这	桥	曾是	曾经

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	**his**	**eyes**	**.**
前	他的	眼睛	.

他脑海中始终浮现出在桥上见到的哥哥的身影。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [fræŋk][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

What	**a**	**wretched**	**thing**	**Frank**	**had**	**made**	**of**	**his**	**life**	**!**
什么	一个	可怜	事物	坦率	有	制成	的	他的	生活	!

弗兰克的一生真是糟透了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wen] [hiː; hi]

It	**was**	**all**	**his**	**own**	**fault**	**,**	**for**	**he**	**had**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**when**	**he**
它	曾是	全部	他的	自己的	过错	,	为了	他	有	有	一个	好的	机会	什么时候	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	**young**	**.**
曾是	年轻的	.

这一切都是他咎由自取，因为他年轻时曾有过很好的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæriŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp]

And	**then**	**to**	**think**	**of**	**his**	**marrying**	**,**	**when**	**he**	**had**	**not**	**enough**	**to**	**keep**
和	然后	到	思考	的	他的	结婚	,	什么时候	他	有	不是	足够的	到	保持

[hɪmˈself] !

himself	**!**
他自己	!

更令人难以置信的是，他连自己都养不活，竟然还结婚了！

[wʌt] [ɪmˈprɑːvɪdəns] !

What	**improvidence**	**!**
什么	即兴发挥	!

真是草率！

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][laɪk][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]

Michael	**wondered**	**what**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**like**	**of**	**whom**	**his**	**brother**	**had**
迈克尔	想知道	什么	这	小的	女孩	曾是	喜欢	的	谁	他的	兄弟	有

[ˈspoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

迈克尔很想知道哥哥提到的那个小女孩是什么样的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sʌni] - [feɪst] , ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l]

With	the	thought	,	the	image	of	the	professor's	sunny	-	faced	,	winsome	little
和	这	想法	,	这	图像	的	这	教授们	阳光明媚	-	面对	,	迷人的	小的

['dɔːtər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

daughter	rose	before	his	mind	.
女儿	玫瑰	前	他的	头脑	.

想到这里，教授那笑容灿烂、惹人怜爱的小女儿的形象浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

But	it	was	not	likely	that	his	niece	was	at	all	like	her	.
但	它	曾是	不是	可能	那	他的	侄女	曾是	在	全部	喜欢	她	.

但他的侄女不太可能和她一样。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] !

A	girl	who	worked	at	match	-	making	!
一个	女孩	WHO	工作	在	匹配	-	制作	!

一个在婚介所工作的女孩！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['relətɪvz]

Well	,	it	was	hard	on	a	respectable	,	hard	-	working	man	to	have	relatives
出色地	,	它	曾是	难的	在	一个	可敬	,	难的	-	在职的	男人	到	有	亲属

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	such	a	description	.
的	这样的	一个	描述	.

对于一个体面勤奋的男人来说，有这样类型的亲戚确实很不好受。

['maɪk(ə)l] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [wei] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæd; həd]

Michael	wished	that	he	had	taken	another	way	home	than	the	way	that	had
迈克尔	希望	那	他	有	已采取	其他	方式	家	比	这	方式	那	有

[led][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] .

led	him	across	that	bridge	.
引领	他	穿过	那	桥	.

迈克尔希望他回家时选择了另一条路，而不是经过那座桥的那条路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	had	been	so	much	more	comfortable	under	the	persuasion	that	his
他	有	到过	所以	很多	更多的	舒服的	在下面	这	劝说	那	他的

['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

brother	was	dead	.
兄弟	曾是	死的	.

他一直以为哥哥已经死了，这种想法让他安心多了。

[wen] ['maɪk(ə)l] [woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] [sliːp] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [dɑːn] ,

When	Michael	woke	from	the	brief	sleep	that	visited	him	towards	dawn	,
什么时候	迈克尔	觉醒	从	这	简短的	睡觉	那	到访	他	向	黎明	,

当迈克尔从黎明时分短暂的睡眠中醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊz] .

it	was	past	the	hour	at	which	he	usually	rose	.
它	曾是	过去的	这	小时	在	哪个	他	通常	玫瑰	.

已经过了他平时起床的时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bi'stəːd] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	would	fain	have	bestirred	himself	in	haste	,	he	found	it
但	什么时候	他	会	欣然	有	搅拌	他自己	在	匆忙	,	他	成立	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

impossible	to	do	so	.
不可能的	到	做	所以	.

但当他想要赶紧行动起来时，却发现自己根本做不到。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['streɪndʒli] [stɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

His	back	and	limbs	seemed	to	have	grown	strangely	stiff	,	and	when	he
他的	后退	和	四肢	似乎	到	有	生长	奇怪的	僵硬的	,	和	什么时候	他

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

tried	to	move	,
尝试	到	移动	,

他的背部和四肢似乎变得异常僵硬，当他试图移动时，

[æn; ən]['ægə,naiziŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] .

an	agonising	pain	shot	through	them	.
一个	痛苦的	疼痛	射击	通过	他们	.

一阵剧痛袭遍全身。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [sen'seiʃənz] ,

He	struggled	against	the	unwelcome	sensations	,
他	挣扎	反对	这	不受欢迎	感觉	,

他努力抵抗这种不适的感觉，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	did	his	best	to	persuade	himself	that	he	was	suffering	only	from	a
和	做过	他的	最好的	到	说服	他自己	那	他	曾是	痛苦	仅有的	从	一个

['pæsɪŋ] [kræmp] .

passing	cramp	.
通过	抽筋	.

他竭力说服自己，他只是暂时抽筋了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

But	the	pain	was	terrible	.
但	这	疼痛	曾是	糟糕的	.

但是疼痛非常剧烈。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

He	felt	as	if	he	were	held	in	a	vice	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	握住	在	一个	副	.

他感觉自己像是被钳子夹住了一样。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ['sʌmhaʊ]

How	to	get	up	he	did	not	know	;	but	he	must	manage	to	do	so	somehow
如何	到	得到	向上	他	做过	不是	知道	;	但	他	必须	管理	到	做	所以	不知何故

.

:
.

他不知道该如何起床；但他必须想办法起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

It	was	necessary	that	he	should	get	downstairs	to	open	the	door	for	Mrs	.
它	曾是	必要的	那	他	应该	得到	楼下	到	打开	这	门	为了	太太	.

['wɪgɪnz] .

Wiggins	.
维金斯	.

他必须下楼去给威金斯太太开门。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,

Setting	his	teeth	together	and	often	groaning	aloud	with	the	pain	,
环境	他的	牙齿	一起	和	经常	呻吟	大声	和	这	疼痛	,

他咬紧牙关，常常因疼痛而发出呻吟声。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [dræg] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

he	managed	at	last	to	drag	himself	out	of	bed	and	to	get	on	his	clothes
他	管理	在	最后的	到	拖	他自己	出去	的	床	和	到	得到	在	他的	衣服

.

:

.

他终于挣扎着起床，穿上衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

It	was	hard	work	getting	downstairs	.
它	曾是	难的	工作	获得	楼下	.

下楼真费劲。

[hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər]

He	felt	faint	and	sick	with	pain	,	when	at	length	he	reached	the	lower
他	毛毡	头晕的	和	生病的	和	疼痛	,	什么时候	在	长度	他	达到	这	降低

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

当他最终到达下半身时，他感到头晕目眩，疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪər] .

It	was	impossible	to	stoop	to	kindle	a	fire	.
它	曾是	不可能的	到	哈腰	到	点燃	一个	火	.

弯腰去生火是不可能的。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv]

He	sank	into	the	old	armchair	and	sat	there	bolt	upright	,	afraid	to	move
他	沉没	进入	这	老的	扶手椅	和	卫星	那里	螺栓	直立	,	害怕的	到	移动

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

他陷进那张旧扶手椅里，笔直地坐在那里，不敢动弹。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [freʃ] [peɪn] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] - [nɑːk] .

for	fear	of	exciting	fresh	pain	,	till	he	heard	Mrs	.	Wiggins	'	knock	.
为了	害怕	的	激动人心	新鲜的	疼痛	,	直到	他	听到	太太	.	维金斯	-	敲	.

他害怕再次感到疼痛，直到听到威金斯太太的敲门声。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['drægd] [hɪm'self] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	compelled	himself	to	rise	,	and	painfully	dragged	himself	forth	to	the
然后	他	被迫	他自己	到	上升	,	和	痛苦地	拖拽	他自己	前进	到	这

[ʃɑːp] [dɔːr] ,

shop	door	,
店铺	门	,

然后他强迫自己站起来，痛苦地拖着身子走到店门口。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn]

where	he	presented	to	the	eyes	of	the	charwoman	such	a	spectacle	of	pain
在哪里	他	呈现	到	这	眼睛	的	这	女清洁工	这样的	一个	奇观	的	疼痛

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] [æz; əz] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	helplessness	as	moved	her	to	the	utmost	compassion	of	which	she
和	无助	作为	已搬	她	到	这	极致	同情	的	哪个	她

[wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

他向女佣展现了如此痛苦和无助的景象，深深打动了她，激发了她所能产生的最大同情心。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['mɪstər] . ['bɛts] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] .

Mr	.	Betts	,	you	do	look	bad	.
先生	.	赌注	,	你	做	看	坏的	.

贝茨先生，你看上去很糟糕。

[its] [ðə; ði] [ruː'mætɪks] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	the	rheumatics	,	that's	what	it	is	.
它是	这	风湿症	,	那就是	什么	它	是	.

是风湿病，就是这样。

[aɪv] - [æd] - [ɪm] [maɪ'self] .

I've	'	ad	'	em	myself	.
我已经	-	广告	-	呃	我	.

我本人也拥有过它们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [bæk] [ðæts] [soʊ] ['veri] [bæd] ?

Is	it	your	back	that's	so	very	bad	?
是	它	你的	后退	那就是	所以	非常	坏的	?

是你的背痛得特别厉害吗?

[ðen] [its] [lʌm'beɪgoʊ] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	it's	lumbago	,	and	you'd	better	let	me	iron	it	.	"
然后	它是	腰痛	,	和	你会	更好的	让	我	铁	它	.	"

那肯定是腰痛，你最好让我帮你熨一下。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	I'll	let	you	do	nothing	of	the	kind	!
" 患病的		让	你	做	没有什么	的	这	种类	!

“我绝不会让你做那种事！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æŋgrəli] .

"	cried	the	old	man	angrily	.
"	哭	这	老的	男人	愤怒地	.

“老人愤怒地喊道。”

" [duː][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][dʒɑːr] .

"	Do	for	pity's	sake	keep	away	from	me	;	I	can't	bear	a	touch	or	a	jar	.
"	做	为了	可惜	清酒	保持	离开	从	我	;	我	不能	熊	一个	触碰	或者	一个	罐	.

“看在上帝的份上，离我远点；我连碰一下都受不了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Make	haste	and	light	me	a	fire	,	and	get	me	a	cup	of	tea	.
制作	匆忙	和	光	我	一个	火	,	和	得到	我	一个	杯子	的	茶	.

快去给我生火，再给我泡杯茶。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] . "

That's	all	I	want	.	"
那就是	全部	我	想	.	"

这就是我想要的全部。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz]

"	You	ought	to	be	in	bed	,	that's	where	you	ought	to	be	,	"	said	Mrs	.	Wiggins
"	你	应该	到	是	在	床	,	那就是	在哪里	你	应该	到	是	,	"	说	太太	.	维金斯

.

:

.

“你应该在床上，你本来就应该在那里，”威金斯太太说。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp'sterz] , [naʊ] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
" Just let me help you upstairs , now do , and then I'll bring you a cup of
" 只是 让 我 帮助 你 楼上 , 现在 做 , 和 然后 患病的 带来 你 一个 杯子 的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

“让我扶你上楼吧，上去之后我给你泡杯茶。”

[ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] [naɪs] . "
all hot and nice . "
全部 热的 和 好的 . "

“都热乎乎的，很舒服。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" How can I go to bed ? " he asked impatiently .
" 如何 能 我 去 到 床 ? " 他 问 不耐烦地 .

“我怎么才能睡觉？”他不耐烦地问道。

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? "
" Who is to look after the shop if I go to bed ? "
" WHO 是 到 看 后 这 店铺 如果 我 去 到 床 ? "

“如果我去睡觉，谁来照看店铺？”

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [lʊk] [aʊt] .
That's a bad look out .
那就是 一个 坏的 看 出去 .

那可真是个糟糕的疏忽。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [send] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ?
Have you no one to whom you could send to come and take your place ?
有 你 不 一 到 谁 你 可以 发送 到 来 和 拿 你的 地方 ?

难道你没有可以派人来代替你吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['brʌðər] [naʊ] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Have you no brother now who would come to you ? "
有 你 不 兄弟 现在 WHO 会 来 到 你 ? "

你现在没有一个兄弟愿意来看你吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] !
" Of course I have not !
" 的 课程 我 有 不是 !

“我当然没有！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'nɔɪəns] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" he cried , annoyance betraying him into a quick movement , which was
" 他 哭 , 烦恼 背叛 他 进入 一个 快的 移动 , 哪个 曾是
['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
followed by a groan of pain .
随后 经过 一个 呻吟 的 疼痛 .

他叫了一声，恼怒让他迅速动了一下，随后传来一声痛苦的呻吟。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] ['stuːpɪd]
" I do wish you would attend to your business , and not ask me stupid
" 我 做 希望 你 会 出席 到 你的 商业 , 和 不是 问 我 愚蠢的
['kwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

“我希望你能专心做自己的事，别问我愚蠢的问题。”

" ['stu:pɪd][ɔ:r][nɑ:t] , [jʊə(r)] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə][stænd][ɪn] [ðæt] [ʃɑ:p] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Stupid	or	not	,	you're	not	fit	to	stand	in	that	shop	to	-	day	.
"	愚蠢的	或者	不是	,	你是	不是	合身	到	站立	在	那	店铺	到	-	天	.

“不管你蠢不蠢，你今天都没资格站在那家店里。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [lɪft][ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] .

Why	,	you	couldn't	lift	a	book	without	wincing	.
为什么	,	你	不能	举起	一个	书	没有	畏缩	.

你甚至连拿起一本书都会疼得龇牙咧嘴。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnsəm] [wen] [jʊə(r)] [wel] ,

It's	bad	enough	to	be	lonesome	when	you're	well	,
它是	坏的	足够的	到	是	寂寞	什么时候	你是	出色地	,

即使身体健康，感到孤独也已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [its] [sæd] [ɪn'di:d] [wen] [jʊə(r)] [ɪl] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	it's	sad	indeed	when	you're	ill	to	have	no	one	to	do	a	thing	for
但	它是	伤心	的确	什么时候	你是	患病的	到	有	不	一	到	做	一个	事物	为了

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但当你生病时，却没有人为你做任何事，这确实令人难过。

" [du:][bi:; bi]['kwaɪət] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Do	be	quiet	,	"	he	cried	;	but	Mrs	.	Wiggins	,	excited	by	the	sight	of	his
"	做	是	安静的	,	"	他	哭	;	但	太太	.	维金斯	,	兴奋的	经过	这	视线	的	他的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

“安静点！”他喊道；但威金斯太太看到他痛苦的样子，激动不已，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

was	not	disposed	to	hold	her	tongue	till	she	had	fully	relieved	her	mind	.
曾是	不是	处置	到	抓住	她	舌头	直到	她	有	完全	松了口气	她	头脑	.

她不打算在彻底释怀之前保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'dʒest] [wʌn]['pæt(ə)nt] ['remədi] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

She	began	to	suggest	one	patent	remedy	after	another	,
她	开始	到	建议	一	专利	补救	后	其他	,

她开始提出一个又一个专利补救措施，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kwæk] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	showed	a	remarkable	acquaintance	with	all	the	quack	medicines	of	the
和	显示	一个	卓越	熟人	和	全部	这	嘎嘎	药物	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他对当时所有的江湖骗术都表现出了惊人的了解。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	Michael	refused	to	try	any	of	them	.
但	迈克尔	拒绝	到	尝试	任何	的	他们	.

但迈克尔拒绝尝试其中任何一种。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['evər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	hardly	ever	been	ill	in	his	life	,
他	有	几乎	曾经	到过	患病的	在	他的	生活	,

他一生中几乎从未生过病，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

and	he	did	not	in	the	least	know	what	to	do	with	himself	,
和	他	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	到	做	和	他自己	,

他完全不知道该怎么办。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

or	how	to	bear	his	pain	.
或者	如何	到	熊	他的	疼痛	.

或者如何承受他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

It	grew	worse	as	the	day	wore	on	,	and	though	Mrs	.	Wiggins	made	him	a
它	生长	更糟	作为	这	天	穿着	在	,	和	尽管	太太	.	维金斯	制成	他	一个

[gʊd] ['faɪər] ,

good	fire	,
好的	火	,

随着时间推移，情况越来越糟，尽管威金斯太太给他生了一堆火，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɔːrm] .

and	he	sat	over	it	,	he	could	not	get	warm	.
和	他	卫星	超过	它	,	他	可以	不是	得到	温暖的	.

他坐在上面，却怎么也暖和不起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

It	was	hopeless	to	think	of	attending	to	business	.
它	曾是	绝望	到	思考	的	参加	到	商业	.

想处理公事都是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	obliged	to	give	in	at	last	,	and	allow	the	shop	door	to	be
他	曾是	有义务	到	给	在	在	最后的	,	和	允许	这	店铺	门	到	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

他最终不得不让步，允许关上店门。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [helpt] [ʌp] [tuː; tə][bed][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] .

whilst	he	was	ignominiously	helped	up	to	bed	by	Mrs	.	Wiggins	.
而	他	曾是	耻辱地	帮助	向上	到	床	经过	太太	.	维金斯	.

他被威金斯太太屈辱地扶上床。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	you'd	better	let	me	send	for	a	doctor	,	"	she	said	.
"	现在	你会	更好的	让	我	发送	为了	一个	医生	,	"	她	说	.

“现在你最好让我叫医生来，”她说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

"	No	,	indeed	,	"	he	replied	with	energy	.
"	不	,	的确	,	"	他	回复	和	活力	.

“不，的确如此，”他精神抖擞地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ]['dɑːktər] [jet] .

"	I	want	no	doctor	yet	.
"	我	想	不	医生	然而	.

我暂时不想看医生。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]

You	don't	suppose	I	can	afford	to	send	for	a	doctor	every	time	I	have
你	不	认为	我	能	买得起	到	发送	为了	一个	医生	每一个	时间	我	有

[æn; ən] [eɪk] [ɔːr][peɪn] ? "

an	ache	or	pain	?	"
一个	疼痛	或者	疼痛	?	"

你以为我每次身体疼痛都负担不起请医生的费用吗?

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['prɪti] [bæd] [naʊ] . "

" **Maybe not , " she said , " but it seems to me you're pretty bad now . "**

" 或许 不是 , " 她 说 , " 但 它 似乎 到 我 你是 漂亮的 坏的 现在 . "

“也许不是，”她说，“但我觉得你现在的情况很糟糕。”

" [foʊks] [dəunt][daɪ][ʌv; əv] [ruːˈmætɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Folks don't die of rheumatics , " he said .**

" 各位 不 死 的 风湿症 , " 他 说 .

“人们不会死于风湿病，”他说。

" [oʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ?

" **Oh , don't they ?**

" 哦 , 不 他们 ?

“哦，难道不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

" **she returned .**

" 她 返回 .

她回来了。

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] .

" **I've known a many cases in which they ' ave .**

" 我已经 已知 一个 许多 案例 在 哪个 他们 - 大道 .

“我认识很多这样的例子。”

[ruːˈmætɪks] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .

Rheumatics is no joke .

风湿症 是 不 开玩笑 .

风湿病可不是闹着玩的。

[ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] - [ɜːrt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

They're apt to seize on the ' eart , don't you know ?

它们是 易于 到 抢占 在 这 - 地球 , 不 你 知道 ?

他们很容易抓住人的心，你不知道吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

" **And with this comforting reflection she left him .**

" 和 和 这 令人感到安慰 反射 她 左边 他 .

“带着这番安慰的话语，她离开了。”

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

As Michael lay there in pain and misery , he was reminded of a childish

作为 迈克尔 躺 那里 在 疼痛 和 苦难 , 他 曾是 提醒 的 一个 幼稚

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

迈克尔痛苦地躺在那里，这时，一个稚嫩的声音浮现在他的脑海中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] :

which had said :

哪个 有 说 :

它曾说过:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [suːn] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [oʊld] .

" **I should think you would cross soon , Mr . Betts , for you are so very old .**

" 我 应该 思考 你 会 叉 很快 , 先生 . 赌注 , 为了 你 是 所以 非常 老的 .

“我想您很快就会过河了，贝茨先生，因为您年纪很大了。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

"	Could	it	be	that	he	was	drawing	near	to	the	hour	when	he	would
"	可以	它	是	那	他	曾是	绘画	靠近	到	这	小时	什么时候	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ?

have	to	cross	that	river	of	death	?
有	到	叉	那	河	的	死亡	?

“难道他即将面临渡过那条死亡之河的时刻吗？”

[ðə; ði][peɪn] [gruː] [wɜːrs] .

The	pain	grew	worse	.
这	疼痛	生长	更糟	.

疼痛加剧了。

[frʌm; frəm] ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] .

From	shivering	,	he	passed	into	burning	fever	.
从	瑟瑟发抖	,	他	通过了	进入	燃烧	发烧	.

他先是浑身发抖，然后突然高烧不退。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Mrs	.	Wiggins	felt	very	uneasy	when	the	time	came	for	her	to	go	home	.
太太	.	维金斯	毛毡	非常	不安	什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	去	家	.

威金斯太太在回家的时候感到非常不安。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [aɪ][dəunt] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	to	leave	you	,	Mr	.	Betts	,	I	don't	indeed	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	到	离开	你	,	先生	.	赌注	,	我	不	的确	,	"	她	说	.

“贝茨先生，我真的不想离开您，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	I	can't	think	it's	right	for	you	to	be	all	alone	in	this	house	.
"	我	不能	思考	它是	正确的	为了	你	到	是	全部	独自的	在	这	房子	.

“我觉得让你一个人待在这所房子里不太合适。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [wɜːrs] — "

If	you	was	to	be	took	worse	—	"
如果	你	曾是	到	是	采取	更糟	—	"

如果你的处境更糟——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] ;

"	I	shall	not	be	worse	,	"	he	said	hoarsely	;
"	我	将	不是	是	更糟	,	"	他	说	沙哑地	;

“我不会更糟了，”他沙哑地说；

" [ðə; ði][peɪn] [kɑːnt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

"	the	pain	can't	be	worse	than	it	is	now	,
"	这	疼痛	不能	是	更糟	比	它	是	现在	,

“疼痛不可能比现在更严重了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	it	would	not	make	it	any	better	to	have	some	one	else	in	the	house
和	它	会	不是	制作	它	任何	更好的	到	有	一些	一	别的	在	这	房子

. "

:	"

. "

家里再添一个人也不会让情况好转。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	But	I	wish	you'd	let	me	stay	with	you	,	"	she	suggested	.
"	但	我	希望	你会	让	我	停留	和	你	,	"	她	建议	.

“但我希望你能让我留下来陪你，”她提议道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	Just	let	me	go	and	tell	my	'	usband	,	and	come	back	directly	.	"
"	只是	让	我	去	和	告诉	我的	-	耳机	,	和	来	后退	直接地	.	"

“就让我去告诉我丈夫一声，然后直接回来吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .

"	No	,	no	,	no	,	"	he	said	,	for	he	was	weary	of	her	attentions	.
"	不	,	不	,	不	,	"	他	说	,	为了	他	曾是	厌倦	的	她	注意	.

“不，不，不，”他说，因为他已经厌倦了她的殷勤。

" [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [kiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Take	the	house	key	with	you	,	and	lock	the	door	on	the	outside	,
"	拿	这	房子	钥匙	和	你	,	和	锁	这	门	在	这	外部	,

“带上房门钥匙，从外面锁好门。”

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	come	as	early	as	you	can	in	the	morning	.
和	来	作为	早期的	作为	你	能	在	这	早晨	.

请尽量早点来。

[bʌt; bət][fɜːrst] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌg][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

But	first	bring	a	big	jug	of	cold	water	,	and	set	it	here	beside	the	bed	.
但	第一的	带来	一个	大的	水壶	的	寒冷的	水	,	和	放	它	这里	旁	这	床	.

但首先要拿一大壶冷水，放在床边。

[aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [draɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

I'm	so	thirsty	,	I	could	drink	the	sea	dry	,	I	believe	.	"
我是	所以	渴	,	我	可以	喝	这	海	干燥	,	我	相信	.	"

我渴得要命，感觉能把大海都喝干。

" [ɑː] , [juːv] [gɑːt]['fiːvər] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] .

"	Ah	,	you've	got	fever	,	that's	what	you've	got	,	"	replied	Mrs	.	Wiggins	.
"	啊	,	你已经	得到	发烧	,	那就是	什么	你已经	得到	,	"	回复	太太	.	维金斯	.

“啊，你发烧了，你得的就是发烧，”威金斯太太回答道。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] .

"	Well	,	I	suppose	you	must	have	your	way	.
"	出色地	,	我	认为	你	必须	有	你的	方式	.

“好吧，我想你一定要如愿以偿。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] .

"	So	she	did	what	he	told	her	,	and	then	went	home	.
"	所以	她	做过	什么	他	讲述	她	,	和	然后	去	家	.

于是她照他说的做了，然后回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	she	was	so	impressed	with	the	fact	of	his	being	very	ill	that	she
但	她	曾是	所以	印象深刻	和	这	事实	的	他的	存在	非常	患病的	那	她

[bi'stɜːd] [hɜːr'self][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

bestirred	herself	unusually	early	the	next	morning	,
搅拌	她自己	异常地	早期的	这	下一个	早晨	,

但她对他的重病深感同情，以至于第二天早上她异常早地就起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛts] - [ʃɑːp] [kwaɪt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ]

and	was	at	Mr	.	Betts	'	shop	quite	an	hour	before	the	time	at	which
和	曾是	在	先生	.	赌注	-	店铺	相当	一个	小时	前	这	时间	在	哪个

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] .

she	generally	appeared	.
她	一般来说	出现	.

她比平时出现的时间早了一个小时就到了贝茨先生的店里。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	unlocked	the	door	and	let	herself	into	the	shop	.
她	已解锁	这	门	和	让	她自己	进入	这	店铺	.

她打开门，走了进去。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] .

Already	the	place	seemed	to	have	a	deserted	look	.
已经	这	地方	似乎	到	有	一个	荒凉的	看	.

这里看起来已经有些荒凉了。

[ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] .

The	dust	lay	thick	on	the	books	.
这	灰尘	躺	厚的	在	这	图书	.

书上积了一层厚厚的灰尘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪgɪnz] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Mrs	.	Wiggins	went	quickly	up	the	steep	staircase	and	knocked	at	the	door	of
太太	.	维金斯	去	迅速地	向上	这	陡	楼梯	和	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] [ˈætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

威金斯太太快步走上陡峭的楼梯，敲了敲阁楼的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪkəlz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

which	was	Michael's	bedroom	.
哪个	曾是	迈克尔的	卧室	.

那是迈克尔的卧室。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːk] .

She	knocked	,	but	there	was	no	response	to	her	knock	.
她	敲门	,	但	那里	曾是	不	回复	到	她	敲	.

她敲了敲门，但无人应答。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈgen] [mɔːr] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] [dɪd] [nɑːt] [bɪd] [hɜːr; hər] [ˈentər] ,

She	knocked	again	more	loudly	,	but	Mr	.	Betts	did	not	bid	her	enter	,
她	敲门	再次	更多的	高声	,	但	先生	.	赌注	做过	不是	出价	她	进入	,

她又敲了敲门，声音更大了些，但贝茨先生并没有让她进去。

[ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] , [fɑːr] - [ɔːf] [toʊnz] .

only	she	could	hear	his	voice	talking	in	strange	,	far	-	off	tones	.
仅有的	她	可以	听到	他的	嗓音	说	在	奇怪的	,	远的	-	离开	音调	.

只有她能听到他用奇怪、遥远的语调说话的声音。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

After	a	little	hesitation	she	turned	the	handle	and	entered	the	room	.
后	一个	小的	犹豫	她	转向	这	处理	和	进入	这	房间	.

她犹豫片刻后，转动门把手，走进了房间。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈbɛts] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd]

Michael	Betts	lay	on	the	bed	,	his	face	flushed	with	fever	,	his	brows	contracted
迈克尔	赌注	躺	在	这	床	,	他的	脸	酡	和	发烧	,	他的	眉毛	合同

[wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

迈克尔·贝茨躺在床上，脸涨得通红，显然是发烧了，眉头紧锁，痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] .

his	eyes	wild	and	dilated	.
他的	眼睛	荒野	和	扩张	.

他双眼狂乱，瞳孔放大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

He	was	talking	rapidly	and	incoherently	.
他	曾是	说	快速	和	语无伦次	.

他说话语速很快，但语无伦次。

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɛts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

"	Well	,	Mr	.	Betts	,	"	she	said	,	as	she	approached	the	bed	,
"	出色地	,	先生	.	赌注	,	"	她	说	,	作为	她	接近	这	床	,

“贝茨先生，”她一边说着，一边走向床边。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

"	and	'	ow	do	you	find	yourself	this	mornin	'	?
"	和	-	现在	做	你	寻找	你自己	这	早晨	-	?

“那么，你今天早上感觉如何？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	But	he	paid	no	heed	to	her	words	.
"	但	他	有薪酬的	不	注意	到	她	字	.

但他对她的话置若罔闻。

[ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɑːrz] .

They	fell	on	unconscious	cars	.
他们	跌倒	在	无意识	汽车	.

他们摔倒在了失去动力的汽车上。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

He	went	on	talking	rapidly	;	but	she	could	not	understand	what	he	was	saying
他	去	在	说	快速	;	但	她	可以	不是	理解	什么	他	曾是	说

.

:

.

他语速很快，但她听不懂他在说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

As	she	bent	nearer	,	she	could	catch	a	few	words	now	and	then	;
作为	她	弯曲	更近	,	她	可以	抓住	一个	很少	字	现在	和	然后	;

她弯下腰靠近，偶尔能听到几个字；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	seemed	no	connection	in	them	.
但	那里	似乎	不	联系	在	他们	.

但它们之间似乎没有任何联系。

" [ðə; ði]['rɪvər] — [its] [koʊld][ænd; ənd] [diːp] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [oʊ] ,

"	The	river	—	it's	cold	and	deep	—	there's	a	little	girl	on	the	other	side	—	Oh	,
"	这	河	—	它是	寒冷的	和	深的	—	有	一个	小的	女孩	在	这	其他	边	—	哦	,

[ðə; ði][peɪn] — [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ,

the	pain	—	the	awful	,
这	疼痛	—	这	可怕	,

“这条河——又冷又深——对岸有个小女孩——哦，痛苦——可怕的，

['bɜːrnɪŋ] [peɪn] ! — [oʊ] , ['wɔːtər] — [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] — [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [aɪ][dəunt]

burning	pain	!	—	Oh	,	water	—	give	me	water	—	there's	water	in	the	river	—	I	don't
燃烧	疼痛	!	—	哦	,	水	—	给	我	水	—	有	水	在	这	河	—	我	不

[ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

care	if	he	is	my	brother	.
关心	如果	他	是	我的	兄弟	.

灼痛！——哦，水——给我水——河里有水——我不在乎他是不是我的兄弟。

[gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] — ['wɔːtər] , [aɪ] [seɪ] .

Give	me	water	—	water	,	I	say	.
给	我	水	—	水	,	我	说	.

给我水——我说，给我水。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? — [its] [maɪn] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
What are you telling me about the money ? — It's mine — I have a perfect
什么 是 你 讲述 我 关于 这 钱 ? — 它是 矿 — 我 有 一个 完美的
[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
right to it .
正确的 到 它 .

你想跟我说什么？——那是我的——我完全有权拥有它。

[oʊ] , [ðɪs] [peɪn] !
Oh , this pain !
哦 , 这 疼痛 !

啊，这痛！

[ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði]['rɪvər] . "
The water — the river . "
这 水 — 这 河 . "

水——河流。

" [lɔː] - [bles] [ˌem 'iː] !
" Lor ' bless me !
" 洛尔 - 保佑 我 !

主啊，保佑我！

['hiːz] [raɪt] [ɔːf] - [ɪz] - [iːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ; " - ['iːz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .
He's right off ' is ' ead , " said Mrs . Wiggins ; " ' e's in a raging fever .
他是 正确的 离开 - 是 - 头 , " 说 太太 . 维金斯 ; " - 的 在 一个 愤怒 发烧 .

“他现在神志不清，”威金斯太太说，“他发着高烧。”

[its] [noʊ] [gʊd] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
It's no good speakin ' to ' im . I must just fetch a doctor ,
它是 不 好的 说话 - 到 - 我是 . 我 必须 只是 拿来 一个 医生 ,

跟他说话没用，我得去找个医生。

['weðər] - [iː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether ' e likes it or not .
无论 - e 点赞 它 或者 不是 .

不管他喜不喜欢。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ]['dɑːktər] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['maɪkəlz] [bed] .
" A little later , a doctor stood beside Michael's bed .
" 一个 小的 之后 , 一个 医生 站立 旁 迈克尔的 床 .

过了一会儿，一位医生站在迈克尔的床边。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ,
He pronounced it a severe case of rheumatic fever ,
他 发音 它 一个 严重 案件 的 风湿病 发烧 ,

他诊断这是一例严重的风湿热病例。

[meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]
made some inquiries respecting the circumstances of his patient , prescribed for
制成 一些 查询 尊重 这 情况 的 他的 病人 , 规定 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
him and departed ,
他 和 已离开 ,

他询问了病人的情况，给他开了药，然后离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
saying that he would send a nurse to look after him ,
说 那 他 会 发送 一个 护士 到 看 后 他 ,

他说他会派护士来照顾他。

[sɪns] [hiː; hi] ['niːdɪd] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['medɪs(ə)n] .

since	he	needed	good	nursing	more	than	medicine	.
自从	他	需要	好的	护理	更多的	比	药品	.

因为他更需要的是良好的护理，而不是药物。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][soʊ] ['æktɪŋ] ,

The	doctor	showed	his	wisdom	in	so	acting	,
这	医生	显示	他的	智慧	在	所以	表演	,

医生这样做展现了他的智慧。

[fɔːr; fər][hæd; həd] ['maɪk(ə)l] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] , [wel] -

for	had	Michael	been	left	to	the	tender	mercies	of	Mrs	.	Wiggins	,	well	-
为了	有	迈克尔	到过	左边	到	这	投标	怜悯	的	太太	.	维金斯	,	出色地	-

['miːnɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

meaning	though	they	were	,
意义	尽管	他们	是	,

如果迈克尔真的落入维金斯太太的温柔摆布之下，即便她们是出于好意，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

he	would	probably	never	have	risen	from	his	bed	.
他	会	大概	绝不	有	升起	从	他的	床	.

他可能永远都不会起床了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [er] [ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ðiː] ['paʊər]

he	had	a	hard	struggle	ere	the	force	of	life	within	him	overcame	the	power
他	有	一个	难的	斗争	埃雷	这	力量	的	生活	之内	他	克服	这	力量

[ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	disease	.
的	疾病	.

他经历了一场艰苦的斗争，最终生命的力量战胜了疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

He	was	very	ill	,	and	at	one	time	,
他	曾是	非常	患病的	,	和	在	一	时间	,

他病得很重，一度

[ðə; ðiː]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

the	medical	man	had	but	faint	hope	of	his	recovery	.
这	医疗的	男人	有	但	头晕的	希望	的	他的	恢复	.

医生对他的康复几乎不抱希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ʃɑːp]

He	was	confined	to	his	bed	for	weeks	,	and	the	little	book	-	shop
他	曾是	受限	到	他的	床	为了	周	,	和	这	小的	书	-	店铺

[rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ðə; ðiː] [waɪl] ,

remained	closed	the	while	,
剩余	关闭	这	尽管	,

他卧床数周，小书店也一直关门歇业。

[fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	Michael	was	far	too	ill	to	give	any	directions	as	to	what	should	be
为了	迈克尔	曾是	远的	也	患病的	到	给	任何	方向	作为	到	什么	应该	是

[dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] .

done	about	the	business	.
完毕	关于	这	商业	.

因为迈克尔病得太重，无法对公司事务给出任何指示。

['æftər][ðə; ði]['fiːvər] [left][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] :

After	**the**	**fever**	**left**	**him**	**,**	**he**	**was**	**as**	**weak**	**as**	**a**	**baby**	**:**
后	这	发烧	左边	他	,	他	曾是	作为	虚弱的	作为	一个	婴儿	:

退烧后，他虚弱得像个婴儿：

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [wiːk] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

too	**weak**	**to**	**care**	**about**	**anything**	**,**	**so**	**weak**	**that**	**every**	**effort**	**was**	**painful**	**,**
也	虚弱的	到	关心	关于	任何事物	,	所以	虚弱的	那	每一个	努力	曾是	痛苦	,

虚弱到什么都不在乎，虚弱到任何努力都痛苦不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen]

and	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**to**	**struggle**	**back**	**to**	**life**	**again**
和	他	毛毡	作为	如果	他	有	不是	这	心	到	斗争	后退	到	生活	再次

.

:

.

他觉得自己没有勇气重新开始生活。

[jet] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Yet	**he**	**shrank**	**from**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**,**
然而	他	缩小	从	这	想法	的	死亡	,

但他却畏惧死亡。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

and	**one**	**of**	**the**	**first**	**questions**	**he**	**asked**	**his**	**nurse**	**,**
和	一	的	这	第一的	问题	他	问	他的	护士	,

他问护士的第一个问题就是：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [kə'nektɪdlɪ] , [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

when	**he**	**was**	**able**	**to**	**think**	**and**	**speak**	**connectedly**	**,**	**was**	**if**	**she**	**thought**
什么时候	他	曾是	有能力的	到	思考	和	说话	相互关联地	,	曾是	如果	她	想法

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

he	**would**	**recover**	**.**
他	会	恢复	.

当他能够连贯地思考和说话时，她就认为他会康复。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheerfully**	**,**	**"**	**you've**	**turned**	**the**	**corner**	**now**	**.**
"	是的	,	"	她	说	愉快地	,	"	你已经	转向	这	角落	现在	.

“是的，”她高兴地说，“你现在已经走出困境了。”

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ʌp] .

All	**you**	**need**	**is**	**feeding**	**up**	**.**
全部	你	需要	是	喂养	向上	.

你只需要补充能量。

['evri] [deɪ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [naʊ] ,

Every	**day**	**will**	**see**	**a**	**change**	**for**	**the**	**better**	**now**	**,**
每一个	天	将要	看	一个	改变	为了	这	更好的	现在	,

从现在开始，每天都会朝着好的方向发展。

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

if	**you're**	**good**	**and**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**"**
如果	你是	好的	和	做	作为	我	告诉	你	.	"

如果你乖乖听话的话。”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [kwaɪt] ['miːkli] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Michael**	**,**	**quite**	**meekly**	**.**
"	患病的	尝试	,	"	说	迈克尔	,	相当	温顺地	.

“我会试试，”迈克尔很温顺地说。

" [juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , [nɜːrs] . "
" **You've been very good to me , nurse . "**
" 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 护士 . "

“护士，你对我真好。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɜːrs] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I should be a poor kind of nurse , if I hadn't been good to you ,**
" 我 应该 是 一个 贫穷的 种类 的 护士 , 如果 我 之前没有 到过 好的 到 你 ,

“如果我没有好好照顾你，那我就不是一个合格的护士了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .

她回答道。

" [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['piːp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɪl] ,
" **It's my business to look after people when they're ill ,**
" 它是 我的 商业 到 看 后 人们 什么时候 它们是 患病的 ,

“照顾病人是我的职责，”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [θɪŋz] [wʊd]
and I have to take the greatest possible care of them , or things would
和 我 有 到 拿 这 最 可能的 关心 的 他们 , 或者 事物 会
[goʊ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] . "
go seriously wrong . "
去 严重地 错误的 . "

我必须尽我所能照顾好他们，否则事情会变得非常糟糕。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌəm 'iː][æz; əz] [juːv] [dʌn] , " [sed] ['bɛts] ;
" **I never had any one do as much for me as you've done , " said Betts ;**
" 我 绝不 有 任何 一 做 作为 很多 为了 我 作为 你已经 完毕 , " 说 赌注 ;

“从来没有人像你一样为我做过这么多事，”贝茨说；

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [miːn] . "
" **not since I lost my mother , I mean . "**
" 不是 自从 我 丢失的 我的 母亲 , 我 意思是 . "

“自从我母亲去世后，就再也没有过了。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ? "
" **Then you never had a wife ? "**
" 然后 你 绝不 有 一个 妻子 ? "

“那你从来没有结过婚？”

" [noʊ] . [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wʌn] .
" **No . I've never had time to think about getting one .**
" 不 . 我已经 绝不 有 时间 到 思考 关于 获得 一 .

“不，我从来没时间考虑过买一个。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [læft] .
" **The nurse laughed .**
" 这 护士 笑了 .

护士笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒeli] . "
" **You're a strange man , " she said ; " but now eat some of this jelly . "**
" 你是 一个 奇怪的 男人 , " 她 说 ; " 但 现在 吃 一些 的 这 果冻 . "

“你真是个怪人，”她说，“不过现在吃点果冻吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " ['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] .
" It is good , " said Michael ; " really I don't know as I ever tasted anything better .
" 它 是 好的 , " 说 迈克尔 ; " 真的 我 不 知道 作为 我 曾经 尝过 任何事物 更好的 .
"
"
"

“味道真好，”迈克尔说，“说真的，我不知道我以前有没有尝过比这更好的东西。”

" [its] ['riːəl] , [strɔːŋ] ['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn] ['pɜːrpəs]
" It's real , strong calf's - foot jelly , and it was made by a lady on purpose
" 它是 真实的 , 强的 小牛的 - 脚 果冻 , 和 它 曾是 制成 经过 一个 女士 在 目的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“这是货真价实、劲道十足的小牛蹄果冻，是一位女士特意为你制作的。”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] ;
" That can't be , " said Michael , looking at her in surprise ;
" 那 不能 是 , " 说 迈克尔 , 寻找 在 她 在 惊喜 ;

“这不可能，”迈克尔惊讶地看着她说道；

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['leɪdi] [wʊd] [meɪk] ['dʒeli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" there's no lady would make jelly for me .
" 有 不 女士 会 制作 果冻 为了 我 .

没有哪个女人会为我做果冻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
You must be making a mistake . "
你 必须 是 制作 一个 错误 . "

你肯定弄错了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" Indeed I am not .
" 的确 我 是 不是 .

“我确实不是。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
You have more friends than you think .
你 有 更多的 朋友们 比 你 思考 .

你的朋友比你想象的要多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['veri] [hændz] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
She came here and gave it into my very hands , so I must know .
她 来了 这里 和 给予 它 进入 我的 非常 双手 , 所以 我 必须 知道 .

她亲自来到我这里，把它交到我手里，所以我一定知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
She said she'd heard from the doctor that you were ill ,
她 说 棚 听到 从 这 医生 那 你 是 患病的 ,

她说她从医生那里听说你生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .
and she felt sorry for your being all alone .
和 她 毛毡 对不起 为了 你的 存在 全部 独自的 .

她觉得你孤身一人很可怜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃʌt] [ʌp] ,
She said she'd done business with you , and when she saw the shop shut up ,
她 说 棚 完毕 商业 和 你 , 和 什么时候 她 锯 这 店铺 关闭 向上 ,

她说她和你做过生意，当她看到店铺关门时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
she asked about you . "
她 问 关于 你 . "

她问起了你。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Well , I never ! " said Michael .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 迈克尔 .

“真是没想到！”迈克尔说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] . "
" I can't imagine who it could be . "
" 我 不能 想象 WHO 它 可以 是 . "

“我真想象不出会是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['leɪvɝz] . "
" She said her name was Lavers . "
" 她 说 她 姓名 曾是 拉弗斯 . "

“她说她名叫拉弗斯。”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" What ? " exclaimed Michael in amazement .
" 什么 ? " 惊呼 迈克尔 在 惊愕 .

“什么？”迈克尔惊讶地喊道。

" [wʌt] [neɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What name did you say ? "
" 什么 姓名 做过 你 说 ? "

你刚才说的是什么名字?

" ['leɪvɝz] — ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] .
" Lavers — Mrs . Lavers .
" 拉弗斯 — 太太 . 拉弗斯 .

“拉弗斯——拉弗斯夫人。”

" ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
" Michael gave a groan .
" 迈克尔 给予 一个 呻吟 .

迈克尔呻吟了一声。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
" What is the matter ? " asked the nurse , turning to look at him ;
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 护士 , 转弯 到 看 在 他 ;

“怎么了？”护士转过身看着他问道；

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ə'gen] ? "
" have you the pain again ? "
" 有 你 这 疼痛 再次 ? "

“你又感到疼痛了吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [peɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn]
" No , " he muttered , " not that sort of pain ; but I wish she had not done
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“不，”他喃喃自语，“不是那种痛苦；但我希望她没有那样做。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Why , you ungrateful man ! " exclaimed the nurse .
" 为什么 , 你 忘恩负义 男人 ! " 惊呼 这 护士 .

“你这个忘恩负义的男人！”护士喊道。

['maɪk(ə)l] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Michael	made	no	reply	.
迈克尔	制成	不	回复	.

迈克尔没有回答。

[ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	hot	flush	of	shame	was	dyeing	his	cheeks	,	and	mounting	to	his
一个	热的	冲洗	的	耻辱	曾是	染色	他的	脸颊	,	和	安装	到	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

羞愧的红晕迅速爬上他的双颊，并蔓延至额头。

[ðə; ði] [nɜːrs] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

The	nurse	observed	it	with	some	anxiety	.
这	护士	观察到	它	和	一些	焦虑	.

护士带着些许焦虑观察着这一切。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

She	took	his	hand	to	feel	his	pulse	.
她	采取	他的	手	到	感觉	他的	脉冲	.

她握住他的手，感受他的脉搏。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːvər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

Was	the	fever	about	to	return	?
曾是	这	发烧	关于	到	返回	?

是不是又要发烧了?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [meɪks] [ɪt'self] [felt]

THE	BURDEN	MAKES	ITSELF	FELT
这	负担	制作	本身	毛毡

负担开始显现

" ['mɪstər] . ['bɛts] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	MR	.	BETTS	,	"	said	the	nurse	,	three	days	later	,	as	she	came	into	the	room	,
"	先生	.	赌注	,	"	说	这	护士	,	三	天	之后	,	作为	她	来了	进入	这	房间	,

三天后，护士走进房间，说道："贝茨先生。"

" [ðæt] ['leɪdi][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]

"	that	lady	is	downstairs	,	and	she	wants	to	know	if	you	would	like	to	see
"	那	女士	是	楼下	,	和	她	想要	到	知道	如果	你	会	喜欢	到	看

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

"那位女士在楼下，她想知道你是否想见她。"

" [wʌt] ['leɪdi] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .

"	What	lady	?	"	asked	Michael	,	though	he	thought	he	knew	.
"	什么	女士	?	"	问	迈克尔	,	尽管	他	想法	他	知道	.

"哪位女士？"迈克尔问道，尽管他觉得自己知道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒeli] — ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	The	lady	who	made	you	the	jelly	—	Mrs	.	Lavers	,	of	course	.	"
"	这	女士	WHO	制成	你	这	果冻	—	太太	.	拉弗斯	,	的	课程	.	"

"给你做果冻的那位女士——当然是拉弗斯太太了。"

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['kloʊzər] [ə'baʊt]
" Oh no , " said Michael , shrinking down and drawing the bedclothes closer about
" 哦 不 , " 说 迈克尔 , 收缩 向下 和 绘画 这 床上用品 更近 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哦，不，”迈克尔说着，缩了缩身子，把被子裹得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [haɪd] [hɪm'self] ; " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
as if he would fain hide himself ; " I don't want to see her .
作为 如果 他 会 欣然 隐藏 他自己 ; " 我 不 想 到 看 她 .

仿佛他想把自己藏起来似的；“我不想见到她。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
I can't have her coming here .
我 不能 有 她 未来 这里 .

我不能让她来这里。

[tel] [hɜːr; hər] [soʊ] , [pliːz] . "
Tell her so , please . "
告诉 她 所以 , 请 . "

请转告她。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'greɪtfl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə]
" Don't you think that seems rather ungrateful , when she has been so kind to
" 不 你 思考 那 似乎 相当 忘恩负义 , 什么时候 她 有 到过 所以 种类 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“她对你那么好，你不觉得这样很忘恩负义吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" asked the nurse .
" 问 这 护士 .

“护士问道。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Shall I say that you do not feel strong enough to see her to - day ,
" 将 我 说 那 你 做 不是 感觉 强的 足够的 到 看 她 到 - 天 ,

“我可以说你今天身体虚弱，无法见她吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? "
but you hope to do so in a day or two ? "
但 你 希望 到 做 所以 在 一个 天 或者 二 ? "

但您希望在一两天内完成吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['maɪk(ə)l] ['viːəməntli] .
" No , no , no ! " cried Michael vehemently .
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 迈克尔 强烈地 .

“不，不，不！”迈克尔激烈地喊道。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
" Say nothing of the kind .
" 说 没有什么 的 这 种类 .

别提那种事了。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I can't see her , I tell you .
我 不能 看 她 , 我 告诉 你 .

我根本看不到她，真的。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] , [soʊ] [ðer; ðər] ! "

I	can't	and	I	won't	,	so	there	!	"
我	不能	和	我	惯于	,	所以	那里	!	"

我不能也不会，就这么定了！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] ,

"	You're	a	strange	man	,	"	said	the	nurse	;	and	she	went	away	,
"	你是	一个	奇怪的	男人	,	"	说	这	护士	;	和	她	去	离开	,

“你真是个怪人，”护士说着，便走了。

[pərˈhæps] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [bɪˈloʊ] [sterz] .

perhaps	to	repeat	the	same	remark	below	stairs	.
也许	到	重复	这	相同的	评论	以下	楼梯	.

或许是在楼下重复同样的话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , ['maɪkəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]

When	she	came	back	into	the	room	a	little	later	,	Michael's	eyes	were	fixed	on
什么时候	她	来了	后退	进入	这	房间	一个	小的	之后	,	迈克尔的	眼睛	是	固定的	在

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

her	anxiously	.
她	焦虑地	.

过了一会儿，她回到房间时，迈克尔的目光焦急地盯着她。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] [gɔːn] ?

"	Has	she	gone	?
"	有	她	已消失	?

她走了吗?

" [hiː; hɪ] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːn] . "

"	Yes	,	she	has	gone	.	"
"	是的	,	她	有	已消失	.	"

“是的，她走了。”

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv]

"	Oh	,	she	was	sorry	you	would	not	see	her	,	and	she	asked	me	to	give
"	哦	,	她	曾是	对不起	你	会	不是	看	她	,	和	她	问	我	到	给

[juː; jʊ] [ðɪs] .

you	this	.
你	这	.

“哦，她很遗憾你见不到她，她让我把这个给你。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] .

"	And	the	nurse	held	out	to	him	a	little	bunch	of	sweet	violets	.
"	和	这	护士	握住	出去	到	他	一个	小的	束	的	甜的	紫罗兰	.

“护士递给他一小束甜紫罗兰。”

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

But	Michael	recoiled	as	if	she	were	offering	him	something	disagreeable	.
但	迈克尔	反冲	作为	如果	她	是	提供	他	某物	令人不快的	.

但迈克尔却像她要给他提供什么不合他意的东西似的，退缩了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish she hadn't , " he said .
" 我 希望 她 之前没有 , " 他 说 .

“我希望她没有那样做，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Well , you are ungrateful , " said the nurse .
" 出色地 , 你 是 忘恩负义 , " 说 这 护士 .

“你真是忘恩负义啊，”护士说。

" [kætʃ] [ˌem 'iː]['evər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊərz] !
" Catch me ever giving you flowers !
" 抓住 我 曾经 给予 你 花朵 !

你以为我会送你花吗！

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
And why you couldn't have let her come up to see you , I can't think .
和 为什么 你 不能 有 让 她 来 向上 到 看 你 , 我 不能 思考 .

我实在想不明白你为什么不让她上来看看你。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] ,
She would have read a chapter of the Bible to you , perhaps ,
她 会 有 读 一个 章 的 这 圣经 到 你 , 也许 ,

她或许会给你读一章圣经。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] . "
and that would have done you good . "
和 那 会 有 完毕 你 好的 . "

那样做对你会有好处。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" I can read one to myself , " said Michael .
" 我 能 读 一 到 我 , " 说 迈克尔 .

“我可以自己读一本，”迈克尔说。

" [jʊə(r)] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] .
" You're hardly strong enough for that yet .
" 你是 几乎 强的 足够的 为了 那 然而 .

“你现在还远不够强大。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? "
Have you a Bible ? "
有 你 一个 圣经 ? "

你有圣经吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course I've got a Bible , " replied Michael indignantly .
" 的 课程 我已经 得到 一个 圣经 , " 回复 迈克尔 愤慨地 .

“我当然有圣经，”迈克尔愤愤不平地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sʌmwer] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
There is one somewhere that belonged to my mother ,
那里 是 一 某处 那 属于 到 我的 母亲 ,

我母亲的遗物中还有一件，不知放在哪个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and there are plenty of them in the shop .
和 那里 是 很多 的 他们 在 这 店铺 .

店里有很多这种商品。

['prɪti] [oʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [tuː] .

Pretty	old	some	of	them	are	,	too	.
漂亮的	老的	一些	的	他们	是	,	也	.

有些年纪还挺大的。

[ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	older	they	are	,	the	more	precious	they	are	,	you	know	.	"
这	老	他们	是	,	这	更多的	宝贵的	他们	是	,	你	知道	.	"

你知道，它们越老越珍贵。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['preʃəs] ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	The	Bible	is	precious	anyhow	,	"	said	the	nurse	.
"	这	圣经	是	宝贵的	无论如何	,	"	说	这	护士	.

“无论如何，《圣经》都很珍贵，”护士说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['kʌmfərt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] .

"	It	is	a	grand	comfort	,	especially	when	one	is	weak	and	low	.
"	它	是	一个	盛大	舒适	,	尤其	什么时候	一	是	虚弱的	和	低的	.

“这是一种莫大的安慰，尤其是在人虚弱低落的时候。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] ,

But	you're	thinking	only	of	the	binding	,	and	the	paper	,	and	the	print	,
但	你是	思维	仅有的	的	这	结合	,	和	这	纸	,	和	这	打印	,

['mɪstər] . ['bɛts] . "

Mr	.	Betts	.	"
先生	.	赌注	.	"

但你只想到的是装订、纸张和印刷，贝茨先生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Of	course	I	am	,	"	he	said	;	"	it's	my	business	to	think	of	them	.	"
"	的	课程	我	是	,	"	他	说	;	"	它是	我的	商业	到	思考	的	他们	.	"

“当然是，”他说；“为他们着想是我的责任。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	And	does	it	not	concern	you	to	think	of	what	is	written	in	the	Bible	?	"
"	和	做	它	不是	忧虑	你	到	思考	的	什么	是	书面	在	这	圣经	?	"

难道你不关心圣经上写的内容吗?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	know	all	about	that	.
"	哦	,	我	知道	全部	关于	那	.

“哦，我完全了解这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I	was	taught	the	Bible	when	I	was	young	.
我	曾是	教授	这	圣经	什么时候	我	曾是	年轻的	.

我小时候就学过圣经。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

I	used	to	go	to	Sunday	School	.
我	用过的	到	去	到	星期日	学校	.

我以前常去主日学校。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɜːrs] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .

You	need	not	look	at	me	,	nurse	,	as	if	you	thought	me	a	great	sinner	.
你	需要	不是	看	在	我	,	护士	,	作为	如果	你	想法	我	一个	伟大的	罪人	.

护士，你不必用那种好像我是个罪大恶极的人的眼神看着我。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

I've	always	lived	honest	and	respectable	.
我已经	总是	居住地	诚实的	和	可敬	.

我一向诚实守信，为人正直。

[aɪv] ['nevər] —
I've never —
我已经 绝不 —

我从未——

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtər] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The words that Michael had been about to utter stuck in his throat .
" 这 字 那 迈克尔 有 到过 关于 到 说出 卡住 在 他的 喉 .

迈克尔原本想说的话哽在了喉咙里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
It was no longer possible for him to declare that he had never done
它 曾是 不 更长 可能的 为了 他 到 宣布 那 他 有 绝不 完毕
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

他再也不能声称自己从未做错事了。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
" Well , I know that I am a sinner , " said the nurse ,
" 出色地 , 我 知道 那 我 是 一个 罪人 , " 说 这 护士 ,

“我知道我是个罪人，”护士说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] ,
" and I'm glad I know it , since it was not the righteous , but sinners ,
" 和 我是 高兴的 我 知道 它 , 自从 它 曾是 不是 这 正义 , 但 罪人 ,

“我很庆幸自己知道这一点，因为行凶的不是义人，而是罪人。”

[hu:m] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] .
whom Jesus came to save .
谁 耶稣 来了 到 节省 .

耶稣来就是要拯救他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜ:rst] [sɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
And I can't help thinking that perhaps the worst sin of all is not to be
和 我 不能 帮助 思维 那 也许 这 最差 罪 的 全部 是 不是 到 是
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sɪn] . "
conscious of sin . "
有意识的 的 罪 . "

我不禁想到，或许最大的罪过就是对罪过浑然不觉。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ;
" I don't know what you mean , " said Michael ;
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 迈克尔 ;

“我不知道你的意思，”迈克尔说；

" [aɪ] [kɑ:nt] [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" I can't profess to be a worse man than I am .
" 我 不能 宣称 到 是 一个 更糟 男人 比 我 是 .

“我不能自称比我实际更坏。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] .
I've always tried to do my duty .
我已经 总是 尝试 到 做 我的 责任 .

我一直都尽力履行我的职责。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪv] ['oʊnli] [rɪ'peɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]
And I've been good to other people , though they've only repaid me with
和 我已经 到过 好的 到 其他 人们 , 尽管 他们有 仅有的 已偿还 我 和
[ɪn'grætɪtu:d] . "
ingratitude . "
忘恩负义 . "

我一直善待别人，但他们却对我忘恩负义。

" [ɑː] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ;
" Ah , it's hard to meet with ingratitude , " said the nurse ;
" 啊 , 它是 难的 到 见面 和 忘恩负义 , " 说 这 护士 ;

“唉，最难受的就是忘恩负义，”护士说；

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
" it does make you feel as if you would never do anything for people again .
" 它 做 制作 你 感觉 作为 如果 你 会 绝不 做 任何事物 为了 人们 再次 .

“这确实会让你觉得你再也不会为别人做任何事了。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [fər'get] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] .
But then we forget how often we ourselves are ungrateful to God .
但 然后 我们 忘记 如何 经常 我们 我们自己 是 忘恩负义 到 上帝 .

但我们却常常忘记自己对上帝是多么忘恩负义。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] , ['mɪstər] . ['bɛts] . "
Now don't you go and be ungrateful , Mr . Betts . "
现在 不 你 去 和 是 忘恩负义 , 先生 . 赌注 . "

贝茨先生，你可别忘恩负义啊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why should you say that ?
" 为什么 应该 你 说 那 ?

你为什么要这么说?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [helθ] .
" Oh , I was only thinking how good God has been in restoring you to health .
" 哦 , 我 曾是 仅有的 思维 如何 好的 上帝 有 到过 在 恢复 你 到 健康 .
"
"
"

“哦，我只是在想上帝多么仁慈，让你恢复了健康。”

" [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['veri] [bæd] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" Was I so very bad ? " asked Michael .
" 曾是 我 所以 非常 坏的 ? " 问 迈克尔 .

“我真的那么坏吗？”迈克尔问道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] .
" Indeed you were ill .
" 的确 你 是 患病的 .

“你的确生病了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
There was one day when I almost gave you up .
那里 曾是 一 天 什么时候 我 几乎 给予 你 向上 .

曾有一天，我几乎放弃了你。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] .
But that seems long ago now , and you are making a good recovery .
但 那 似乎 长的 前 现在 , 和 你 是 制作 一个 好的 恢复 .

但现在看来那已经是很久以前的事了，而且你恢复得很好。

[juːl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
You'll soon be as well as ever .
你会 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

你很快就会完全康复。

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [greɪv] .
" Michael looked grave .
" 迈克尔 看起来 严重 .

迈克尔神情严肃。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [læst] ['steɪtmənt] .
He doubted the nurse's last statement .
他 怀疑 这 护士的 最后的 陈述 .

他怀疑护士最后所说的话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He felt that his illness had made an old man of him .
他 毛毡 那 他的 疾病 有 制成 一个 老的 男人 的 他 .

他觉得这场病让他瞬间老了。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
Most people had thought him one before .
最多 人们 有 想法 他 一 前 .

大多数人之前都这么认为。

['maɪk(ə)l] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Michael heaved a deep sigh , and was silent .
迈克尔 喘息 一个 深的 叹 , 和 曾是 沉默的 .

迈克尔深深地叹了口气，沉默不语。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [braʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
He lay still for some time , his contracted brow showing that he was thinking
['diːpli] ,
deeply ,
他 躺 仍然 为了 一些 时间 , 他的 合同 眉头 显示 那 他 曾是 思维
深 ,

他静静地躺了一会儿，紧锁的眉头表明他正在沉思。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
and when at last he spoke , his words puzzled the nurse ,
和 什么时候 在 最后的 他 辐 , 他的 字 困惑 这 护士 ,

最后他终于开口说话了，但他的话却让护士感到困惑。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
since she had not been able to follow his train of thought .
自从 她 有 不是 到过 有能力的 到 跟随 他的 火车 的 想法 .

因为她一直没能理解他的思路。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['smɑːrtli] [drest] ?
" Was she smartly dressed ?
" 曾是 她 聪明地 穿着 ?

她穿着得体吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "

Of	whom	are	you	speaking	,	Mr	.	Betts	?	"
的	谁	是	你	请讲	,	先生	.	赌注	?	"

贝茨先生，您指的是谁?

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [brɔːt] [ðoʊz] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	lady	who	brought	those	flowers	,	"	he	said	.
"	这	女士	WHO	带来	那些	花朵	,	"	他	说	.

“送花的那位女士，”他说。

" [waɪ] , [noʊ] ; [ʃiːz] [ɪn] ['wɪdoʊz] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] . "

"	Why	,	no	;	she's	in	widow's	mourning	,	poor	thing	.	"
"	为什么	,	不	;	她是	在	寡妇的	丧	,	贫穷的	事物	.	"

“不，她正在守寡，可怜的姑娘。”

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Ah	,	to	be	sure	,	I	forgot	,	"	he	murmured	.
"	啊	,	到	是	当然	,	我	忘了	,	"	他	低声说道	.

“啊，果然，我忘了，”他低声说道。

" [aɪ][dəunt]['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt][ɪn]['eni] [keɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	I	don't	fancy	she	would	have	been	smart	in	any	case	,	"	continued	the	nurse	.
"	我	不	想要	她	会	有	到过	聪明的	在	任何	案件	,	"	持续	这	护士	.

“我觉得她无论如何都不会聪明，”护士继续说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][wɪð; wɪθ] .

"	I	don't	think	she	has	much	to	be	smart	with	.
"	我	不	思考	她	有	很多	到	是	聪明的	和	.

“我觉得她没什么聪明可言。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] .

I	noticed	that	her	gloves	were	shabby	.
我	注意到	那	她	手套	是	破旧	.

我注意到她的手套很破旧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [frɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] . "

And	the	little	girl's	frock	was	the	worse	for	wear	.	"
和	这	小的	女孩们	连衣裙	曾是	这	更糟	为了	穿	.	"

小女孩的裙子已经破损不堪了。

" [ɑː] , [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] .

"	Ah	,	then	the	little	girl	was	there	,	"	said	Michael	,	with	some	eagerness	.
"	啊	,	然后	这	小的	女孩	曾是	那里	,	"	说	迈克尔	,	和	一些	渴望	.

“啊，那时那个小女孩就在那里，”迈克尔有些急切地说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] ,

"	Yes	,	indeed	,	and	she's	the	sweetest	little	mite	that	ever	I	saw	,
"	是的	,	的确	,	和	她是	这	最甜美的	小的	螨虫	那	曾经	我	锯	,

“没错，她是我见过的最可爱的小家伙。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] .

and	with	such	a	quick	tongue	.
和	和	这样的	一个	快的	舌头	.

而且语速还这么快。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

She	asked	me	ever	so	many	questions	about	you	,	Mr	.	Betts	.
她	问	我	曾经	所以	许多	问题	关于	你	,	先生	.	赌注	.

她问了我很多关于你的问题，贝茨先生。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

She	wanted	to	know	how	old	you	were	,
她	通缉	到	知道	如何	老的	你	是	,

她想知道你多大了。

[ænd; ənd] ['weðər] [jʊr; jər] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪlnəs] ,

and	whether	your	hair	had	turned	white	in	your	illness	,
和	无论	你的	头发	有	转向	白色的	在	你的	疾病	,

以及你生病期间头发是否变白。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed] .

and	if	you	were	able	to	read	in	bed	.
和	如果	你	是	有能力的	到	读	在	床	.

如果你能在床上看书的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

I	think	she	would	have	liked	to	come	and	see	you	.
我	思考	她	会	有	喜欢	到	来	和	看	你	.

我想她会很乐意来看你的。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] - ['pɪlgrəmz]

and	I	was	to	be	sure	to	tell	you	that	if	you	would	like	her	'	Pilgrim's
和	我	曾是	到	是	当然	到	告诉	你	那	如果	你	会	喜欢	她	-	朝圣者的

['prɑːgres] - [tuː; tə] [riːd] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Progress	'	to	read	whilst	you	were	ill	she	would	lend	it	to	you	.	"
进步	-	到	读	而	你	是	患病的	她	会	借	它	到	你	.	"

我还要告诉你，如果你生病期间想读她的《天路历程》，她会借给你。

" [bles] [hɜːr; hər] !

"	Bless	her	!
"	保佑	她	!

“愿上帝保佑她！”

" ['mɝːmɝd] [oʊld] ['maɪk(ə)l] .

"	murmured	old	Michael	.
"	低声说道	老的	迈克尔	.

“老迈克尔低声说道。”

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	felt	it	would	be	delightful	to	see	her	come	into	his	room	.
他	毛毡	它	会	是	愉快	到	看	她	来	进入	他的	房间	.

他觉得看到她走进他的房间会非常高兴。

[haʊ] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] ['lɑːks] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['gluːmi] ['ætɪk] !

How	her	fair	face	and	sunny	locks	would	light	up	the	old	gloomy	attic	!
如何	她	公平的	脸	和	阳光明媚	锁	会	光	向上	这	老的	阴沉	阁楼	!

她那白皙的脸庞和金色的秀发，该会把阴暗的旧阁楼照亮得多亮啊！

[hɜːr; hər] ['prɪti] [toʊnz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Her	pretty	tones	would	be	like	music	in	his	ears	.
她	漂亮的	音调	会	是	喜欢	音乐	在	他的	耳朵	.

她甜美的声音在他耳中宛如音乐。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [tuː] .

But	then	he	remembered	that	he	had	wronged	her	too	.
但	然后	他	记得	那	他	有	冤枉	她	也	.

但他随即想起，他也曾伤害过她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] .

He	could	not	look	on	her	without	feeling	that	he	had	injured	her	.
他	可以	不是	看	在	她	没有	感觉	那	他	有	受伤	她	.

他一看到她就觉得好像自己伤害了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	would	hurt	him	to	receive	kindness	from	her	.
它	会	伤害	他	到	收到	仁慈	从	她	.

接受她的善意会让他感到痛苦。

[ðə; ðiː] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	wrong	that	he	had	done	had	raised	a	barrier	between	them	.
这	错误的	那	他	有	完毕	有	提高	一个	障碍	之间	他们	.

他所犯的错误在他们之间筑起了一道屏障。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðiː] [noʊts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [æt; ət] [wʌns] !

How	he	wished	that	he	had	taken	the	notes	to	Mrs	.	Lavers	at	once	!
如何	他	希望	那	他	有	已采取	这	笔记	到	太太	.	拉弗斯	在	一次	!

他多么希望自己当时立刻就把笔记拿给拉弗斯太太看!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðen] .

It	would	have	been	so	much	easier	to	explain	then	.
它	会	有	到过	所以	很多	更轻松	到	解释	然后	.

那时候解释起来就容易多了。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	thought	of	that	past	action	was	beginning	to	weigh	on	his	mind	like	a
这	想法	的	那	过去的	行动	曾是	开始	到	称重	在	他的	头脑	喜欢	一个

[loʊd] .

load	.
加载	.

过去的那件事开始像千斤重担一样压在他的心头。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

As	he	felt	it	thus	,
作为	他	毛毡	它	因此	,

他如此感受着

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðiː] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] "

there	was	suddenly	recalled	to	his	mind	the	picture	in	the	"	Pilgrim's	Progress	"
那里	曾是	突然	召回	到	他的	头脑	这	图片	在	这	"	朝圣者的	进步	"

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn]

to	which	little	Margery	had	drawn	his	attention	—	the	picture	of	the	man
到	哪个	小的	玛格丽	有	绘制	他的	注意力	—	这	图片	的	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	heavy	burden	on	his	back	.
和	这	重的	负担	在	他的	后退	.

他突然想起了《天路历程》中的一幅图画，那是小玛格丽让他注意的——一个背负重担的人的图画。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

He	could	hear	the	childish	voice	saying	:
他	可以	听到	这	幼稚	嗓音	说	:

他能听到那个稚嫩的声音说:

" [oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][glæd] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [wen] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [fel] [ɔːf] ?

"	Oh	,	weren't	you	glad	,	Mr	.	Betts	,	when	his	burden	fell	off	?
"	哦	,	不是	你	高兴的	,	先生	.	赌注	,	什么时候	他的	负担	跌倒	离开	?

“哦，贝茨先生，当他的负担卸下时，您难道不高兴吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?

Have	you	lost	your	burden	,	Mr	.	Betts	?
有	你	丢失的	你的	负担	,	先生	.	赌注	?

贝茨先生，您卸下重担了吗?

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðen] , [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]
" Well , if he had not known then , he knew now that he had a burden
" 出色地 , 如果 他 有 不是 已知 然后 , 他 知道 现在 那 他 有 一个 负担
[tuː; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .

“好吧，如果他当时还不知道，现在他知道他肩负着重任了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] ,
With the thought he gave such a groan ,
和 这 想法 他 给予 这样的 一个 呻吟 ,

想到这里，他发出了一声呻吟。

[ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the nurse came in haste to see what was the matter with him .
那 这 护士 来了 在 匆忙 到 看 什么 曾是 这 事情 和 他 .

护士急忙过来查看他出了什么事。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rest] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Can't you rest comfortably ? " she asked .
" 不能 你 休息 舒适地 ? " 她 问 .

“你不能好好休息吗？”她问道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [aɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] — ['veri] [ʌn'iːzi] [ɪn'diːd] .
" No , I can't , " he answered ; " I'm very uneasy — very uneasy indeed .
" 不 , 我 不能 , " 他 回答 ; " 我是 非常 不安 — 非常 不安 的确 .

“不，我不能，”他回答说；“我非常不安——真的非常不安。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" The next day Michael was permitted to sit up for a little while .
" 这 下一个 天 迈克尔 曾是 允许 到 坐 向上 为了 一个 小的 尽管 .

第二天，迈克尔被允许坐起来一会儿。

[hiː; hi] ['skersli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [hiː; hi]
He scarcely appreciated the privilege , for when he moved from the bed , he
他 几乎 感谢 这 特权 , 为了 什么时候 他 已搬 从 这 床 , 他
['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] ,
realized how very ,
已实现 如何 非常 ,

他几乎没有意识到这份特权，因为当他从床上起身时，他才意识到它是多么的珍贵。

['veri] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
very weak he was ,
非常 虚弱的 他 曾是 ,

他身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and felt so good - for - nothing that he was thankful when he was
和 毛毡 所以 好的 - 为了 - 没有什么 那 他 曾是 感恩 什么时候 他 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .
allowed to lie down again .
允许 到 说谎 向下 再次 .

他觉得自己一无是处，所以当他被允许再次躺下时，他感到很感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But the following day he felt stronger , and was able to sit up a little
但 这 下列的 天 他 毛毡 更强 , 和 曾是 有能力的 到 坐 向上 一个 小的
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

但第二天他感觉好多了，能坐得更久一些了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːgres] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	he	continued	to	make	progress	till	the	day	came	when	he	was	able
和	他	持续	到	制作	进步	直到	这	天	来了	什么时候	他	曾是	有能力的

[tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

to	go	downstairs	.
到	去	楼下	.

他不断进步，直到有一天他能够下楼了。

[wʌn] [deɪ] , ['maɪk(ə)l] [æskt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

One	day	,	Michael	asked	his	nurse	to	go	downstairs	and	fetch	him	a	Bible	.
一	天	,	迈克尔	问	他的	护士	到	去	楼下	和	拿来	他	一个	圣经	.

有一天，迈克尔让他的护士下楼去给他拿一本圣经。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [sed] ,

She	would	have	no	difficulty	in	finding	one	in	the	shop	,	he	said	,
她	会	有	不	困难	在	寻找	一	在	这	店铺	,	他	说	,

他说，她在商店里很容易就能找到一个。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃelf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] .

if	she	looked	on	a	certain	shelf	to	which	he	directed	her	.
如果	她	看起来	在	一个	肯定	架子	到	哪个	他	指导	她	.

如果她看向他指引的某个架子。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] [said] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	then	Michael	sighed	as	he	thought	of	the	shop	.
和	然后	迈克尔	叹了口气	作为	他	想法	的	这	店铺	.

然后，迈克尔想到那家店，叹了口气。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

What	would	become	of	his	business	with	the	shop	shut	up	for	so	long	?
什么	会	变得	的	他的	商业	和	这	店铺	关闭	向上	为了	所以	长的	?

店铺关门这么久，他的生意会怎么样呢?

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

His	rival	in	the	Tottenham	Court	Road	was	probably	flourishing	at	his	expense	,
他的	竞争对手	在	这	托特纳姆热刺	法庭	路	曾是	大概	茁茁	在	他的	费用	,

他在托特纳姆法院路的竞争对手很可能正以他的劣势为代价而蓬勃发展。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmərz] .

and	drawing	away	some	of	his	best	customers	.
和	绘画	离开	一些	的	他的	最好的	顾客	.

还抢走了他的一些最好的客户。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] ,

What	a	thing	it	was	to	be	all	alone	,
什么	一个	事物	它	曾是	到	是	全部	独自的	,

独自一人是多么美好的一件事啊!

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] !

with	no	one	to	depend	on	in	time	of	need	!
和	不	一	到	依赖	在	在	时间	的	需要	!

遇到困难时，身边却没有人可以依靠!

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

When	his	nurse	brought	him	the	Bible	,
什么时候	他的	护士	带来	他	这	圣经	,

当他的护士给他带来《圣经》时，

['maɪk(ə)l] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

Michael	opened	it	and	sat	for	some	time	studying	its	pages	.
迈克尔	打开	它	和	卫星	为了	一些	时间	学习	它是	页面	.

迈克尔打开书，坐下来仔细研读了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

It	**was**	**years**	**since**	**he**	**had**	**read**	**the**	**Bible**	**,**
它	曾是	年	自从	他	有	读	这	圣经	,

他已经很多年没读过《圣经》了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥哥(An elder brother)

第4/5页

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] " [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][oʊld] ,

and	though	he	professed	to	"	know	all	about	it	,	"	the	old	,
和	尽管	他	声称	到	"	知道	全部	关于	它	,	"	这	老的	,

尽管他声称"对此了如指掌"，但这位老人

[ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [wɜːrdz] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdnəs] .

almost	forgotten	words	impressed	him	now	with	strange	freshness	and	vividness	.
几乎	被遗忘的	字	印象深刻	他	现在	和	奇怪的	新鲜	和	生动性	.

那些几乎被遗忘的话语，如今却给他留下了奇异的新鲜感和生动感。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər] [ˈpæsɪdʒ] , [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .

But	though	he	read	passage	after	passage	,	what	he	read	gave	him	little	comfort	.
但	尽管	他	读	通道	后	通道	,	什么	他	读	给予	他	小的	舒适	.

虽然他读了一段又一段，但读到的内容并没有给他带来多少安慰。

[ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .

The	Book	seemed	to	speak	only	to	condemn	him	.
这	书	似乎	到	说话	仅有的	到	谴责	他	.

这本书似乎只字不提要谴责他。

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] :

"	He	that	loveth	not	his	brother	whom	he	has	seen	:
"	他	那	爱	不是	他的	兄弟	谁	他	有	已见	:

"人若不爱他所看见的弟兄，就是不爱他所看见的弟兄。"

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [siːn] ?

how	can	he	love	God	whom	he	hath	not	seen	?
如何	能	他	爱	上帝	谁	他	有	不是	已见	?

他没有见过上帝，怎能爱他呢?

" [hɪr] [wɜːr; wər][wɜːrdz] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	Here	were	words	that	set	him	thinking	.
"	这里	是	字	那	放	他	思维	.

这些话让他陷入了沉思。

[ˈmaɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈaʊtkæst] [ˈbrʌðər] .

Michael	knew	that	he	did	not	love	his	poor	outcast	brother	.
迈克尔	知道	那	他	做过	不是	爱	他的	贫穷的	被排斥者	兄弟	.

迈克尔知道他不爱他那可怜的、被排斥的弟弟。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ded] .

No	,	he	had	wished	him	dead	.
不	,	他	有	希望	他	死的	.

不，他巴不得他死。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] .

Nor	did	he	love	God	.
也不	做过	他	爱	上帝	.

他也不爱上帝。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ded] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [lʌv] [ment] .

No	,	his	heart	was	so	cold	and	dead	he	hardly	knew	what	love	meant	.
不	,	他的	心	曾是	所以	寒冷的	和	死的	他	几乎	知道	什么	爱	意思是	.

不，他的心冰冷而麻木，他几乎不知道爱是什么。

['maɪk(ə)l] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

Michael	**never**	**forgot**	**the**	**evening**	**when**	**he**	**first**	**came**	**downstairs**	**,**
迈克尔	绝不	忘了	这	晚上	什么时候	他	第一的	来了	楼下	,

迈克尔永远不会忘记他第一次下楼的那个晚上。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	**had**	**his**	**tea**	**served**	**to**	**him**	**in**	**the**	**little**	**back**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
和	有	他的	茶	服务	到	他	在	这	小的	后退	坐着	-	房间	.

有人在后面的小客厅里为他端来了茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [sə'raʊndɪŋz] .

It	**was**	**a**	**dreary**	**return**	**to**	**his**	**old**	**surroundings**	**.**
它	曾是	一个	凄凉	返回	到	他的	老的	周围环境	.

回到旧环境让他感到十分沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ,

There	**was**	**no**	**one**	**to**	**give**	**him**	**a**	**welcome**	**except**	**Mrs**	**.**	**Wiggins**	**,**
那里	曾是	不	一	到	给	他	一个	欢迎	除了	太太	.	维金斯	,

除了威金斯太太，没有人来迎接他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['kærəktər] .

and	**her**	**greeting**	**was**	**of**	**a**	**lugubrious**	**character**	**.**
和	她	问候	曾是	的	一个	忧郁的	特点	.

她的问候语带着一丝哀伤。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊd][ʌv; əv][prə'praɪəti] ,

According	**to**	**her**	**code**	**of**	**propriety**	**,**
根据	到	她	代码	的	礼	,

根据她的礼仪准则，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

it	**was**	**the**	**correct**	**thing**	**to**	**express**	**sympathy**	**by**	**assuring**	**him**	**that**	**he**	**looked**
它	曾是	这	正确的	事物	到	表达	同情	经过	保证	他	那	他	看起来

" ['ɔːf(ə)l] [bæd] [jet] ,

"	**awful**	**bad**	**yet**	**,**
"	可怕	坏的	然而	,

表达同情并向他保证他看起来“糟透了”是正确的做法。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

"	**and**	**that**	**it**	**would**	**be**	**long**	**ere**	**he**	**lost**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**illness**	**,**
"	和	那	它	会	是	长的	埃雷	他	丢失的	这	效果	的	他的	疾病	,

“而且，他的病情还需要很长时间才能完全消失。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	**indeed**	**he**	**could**	**never**	**hope**	**to**	**be**	**the**	**man**	**he**	**was**	**,**	**with**	**other**
和	的确	他	可以	绝不	希望	到	是	这	男人	他	曾是	,	和	其他

[sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [trʊθs] .

such	**cheering**	**truths**	**.**
这样的	欢呼	真相	.

而事实上，即便有了其他诸如此类令人振奋的真理，他也永远无法成为他曾经是的那种人了。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] [ruːm] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

His	**nurse**	**had**	**done**	**her**	**best**	**to**	**give**	**to**	**the**	**dingy**	**old**	**room**	**a**	**cheerful**
他的	护士	有	完毕	她	最好的	到	给	到	这	昏暗的	老的	房间	一个	快乐

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他的护士尽力让这间阴暗破旧的房间看起来明亮温馨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [kwaɪt] ['deɪntɪli] ,

There	**was**	**a**	**bright**	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**the**	**table**	**was**	**set**	**quite**	**daintily**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	火	在	这	格特	,	这	桌子	曾是	放	相当	轻柔地	,

壁炉里燃着熊熊烈火，餐桌摆放得十分精致。

[ænd; ənd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] , [ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtərkres] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə]

and	hot	buttered	toast	,	a	poached	egg	and	fresh	watercress	were	there	to
和	热的	涂黄油的	吐司	,	一个	偷猎	蛋	和	新鲜的	西洋菜	是	那里	到

[tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

tempt	his	appetite	.
诱惑	他的	食欲	.

还有热乎乎的黄油吐司、水煮蛋和新鲜西洋菜来挑逗他的食欲。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [dɪ'prest] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]

But	Michael	had	never	felt	so	depressed	in	his	life	as	when	he	looked	round
但	迈克尔	有	绝不	毛毡	所以	郁闷	在	他的	生活	作为	什么时候	他	看起来	圆形的

[ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [fə'mɪliər] [hɔːnt] .

on	his	old	familiar	haunt	.
在	他的	老的	熟悉的	出没	.

但当迈克尔环顾他曾经熟悉的常去之处时，他感到前所未有的沮丧。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn'taɪərli]

On	the	morrow	his	nurse	was	to	leave	,	and	he	would	be	thrown	entirely
在	这	明天	他的	护士	曾是	到	离开	,	和	他	会	是	抛掷	完全

[ɑːn] [hɪm'self] [ə'gen] .

on	himself	again	.
在	他自己	再次	.

第二天，他的护士就要离开了，他又要完全靠自己了。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

The	prospect	filled	him	with	despair	.
这	前景	已填	他	和	绝望	.

想到这一点，他感到无比绝望。

[ðə; ði][oʊld] , ['loʊnli] , ['lʌvləs] [laɪf] [lʊkt] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	old	,	lonely	,	loveless	life	looked	hateful	to	him	now	.
这	老的	,	孤独	,	无爱	生活	看起来	可恶	到	他	现在	.

现在，他觉得过去那种孤独、无爱的生活令人厌恶。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

Michael	had	finished	his	tea	,	and	was	resting	in	the	big	armchair	,
迈克尔	有	完成的	他的	茶	,	和	曾是	休息	在	这	大的	扶手椅	,

迈克尔喝完了茶，正靠在宽大的扶手椅上休息。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] ,

when	the	shop	bell	rang	sharply	,
什么时候	这	店铺	钟	响铃	尖锐地	,

商店的铃声突然响起。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd]

and	Mrs	.	Wiggins	came	a	few	minutes	later	to	say	that	a	messenger	had
和	太太	.	维金斯	来了	一个	很少	分钟	之后	到	说	那	一个	信使	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

几分钟后，威金斯太太过来告诉我们，有信使来了。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] .

who	wished	to	speak	with	the	nurse	.
WHO	希望	到	说话	和	这	护士	.

想和护士谈谈的人。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
She went out to attend the summons , and Michael waited , wondering what it
她 去 出去 到 出席 这 传票 , 和 迈克尔 等待 , 好奇 什么 它
[maɪt] [miːn] .
might mean .
可能 意思是 .

她出去应召了，迈克尔在一旁等候，想知道这可能意味着什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [bi'treiŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
In a few minutes she returned , her demeanour betraying some excitement .
在 一个 很少 分钟 她 返回 , 她 风度 背叛 一些 激动 .

几分钟后她回来了，神情中透着一丝兴奋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" I am sorry to say , Mr . Betts , that I must leave you this evening , " she
" 我 是 对不起 到 说 , 先生 . 赌注 , 那 我 必须 离开 你 这 晚上 , " 她
[bɪ'gæn] ;
began ;
开始 ;

“很遗憾地告诉您，贝茨先生，我今晚必须离开您了，”她开口说道；

" [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'diːd] .
" at once , indeed .
" 在 一次 , 的确 .

“确实立刻就这么做了。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
The doctor knows that you can do without me now ,
这 医生 知道 那 你 能 做 没有 我 现在 ,

医生知道你现在可以不用我了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪvɜ-z] - [haʊs] .
and he has sent to beg that I will go at once to Mrs . Lavers ' house .
和 他 有 发送 到 求 那 我 将要 去 在 一次 到 太太 . 拉弗斯 - 房子 .

他派人来恳求我立刻去拉弗斯太太家。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] ['veri] [ɪl] . "
Her little girl is very ill . "
她 小的 女孩 是 非常 患病的 . "

她的小女儿病得很重。

" [ɪl] !
" Ill !
" 患病的 !

“患病的！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
The little girl ! " exclaimed Michael , starting forward in his chair .
这 小的 女孩 ! " 惊呼 迈克尔 , 开始 向前 在 他的 椅子 .

“那个小女孩！”迈克尔惊呼道，同时向前倾身离开椅子。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ? "
" You don't mean that ? "
" 你 不 意思是 那 ? "

你不是那个意思吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] , [ʌn'hæpɪli] .
" Indeed I do , unhappily .
" 的确 我 做 , 不幸地 .

“的确如此，很遗憾。”

[its] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It's	diphtheria	she	has	,	poor	little	dear	,	and	that's	a	terrible	thing	with
它是	白喉	她	有	，	贫穷的	小的	亲爱的	，	和	那就是	一个	糟糕的	事物	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她得的是白喉，可怜的小家伙，这对孩子来说太可怕了。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] ? "

You	won't	mind	my	leaving	you	a	few	hours	earlier	?	"
你	惯于	头脑	我的	离开	你	一个	很少	小时	早些时候	？	"

你不介意我提前几个小时离开吧?

" [maɪnd] !

"	Mind	!
"	头脑	！

“头脑！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [nɜːrs] ; [goʊ][ænd; ənd][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Go	at	once	,	nurse	;	go	and	do	all	you	can	for	her	.
去	在	一次	，	护士	；	去	和	做	全部	你	能	为了	她	.

护士，快去；去尽你所能照顾她。

[oʊ] , [duː][traɪ][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɜːrs]

Oh	,	do	try	your	utmost	to	save	her	life	,	for	I	—	I	love	that	little	girl	,	nurse
哦	，	做	尝试	你的	极致	到	节省	她	生活	，	为了	我	—	我	爱	那	小的	女孩	，	护士

.

:
.

哦，护士，请你尽全力救她的命，因为我——我爱那个小女孩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "

I	could	not	bear	to	hear	that	she	was	dead	.	"
我	可以	不是	熊	到	听到	那	她	曾是	死的	.	"

我无法忍受听到她去世的消息。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ,

"	You	may	be	sure	I	shall	do	my	best	for	her	,	"	she	responded	,
"	你	可能	是	当然	我	将	做	我的	最好的	为了	她	，	"	她	回应	，

“请放心，我一定会尽我所能帮助她，”她回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

looking	at	him	in	amazement	.
寻找	在	他	在	惊愕	.

他惊奇地看着他。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] .

So	he	had	the	remnant	of	a	heart	after	all	,	this	poor	old	man	.
所以	他	有	这	剩	的	一个	心	后	全部	，	这	贫穷的	老的	男人	.

原来，这个可怜的老人还是有颗良心的。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]
RESTITUTION
归还

归还

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [wʌn][fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] .
THE **night** **that** **followed** **was** **a** **wretched** **one** **for** **Michael** **Betts** **.**
这 夜晚 那 随后 曾是 一个 可怜 一 为了 迈克尔 赌注 .

接下来的那个夜晚对迈克尔·贝茨来说无比糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪər]
He **could** **not** **sleep** **for** **thinking** **of** **poor** **little** **Margery** **stricken** **with** **the** **dire**
他 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 贫穷的 小的 玛格丽 受打击的 和 这 可怕的
[dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
disease **of** **childhood** **,**
疾病 的 童年 ,

他辗转反侧，难以入眠，因为他一直在想着可怜的小玛格丽，她患上了儿童时期最严重的疾病。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] ['feɪt(ə)l] .
which **so** **often** **proves** **fatal** **.**
哪个 所以 经常 证明 致命的 .

这往往是致命的。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnsəm] ['meɪd(ə)n] ;
He **had** **spoken** **truly** **when** **he** **said** **that** **he** **loved** **the** **little** **winsome** **maiden** **;**
他 有 说 真的 什么时候 他 说 那 他 喜爱 这 小的 迷人的 少女 ;

他说他爱上了那个可爱的小姑娘，这话一点不假；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]
though **it** **had** **but** **come** **to** **him** **as** **he** **spoke** **,** **with** **the** **flash** **of**
尽管 它 有 但 来 到 他 作为 他 辐 , 和 这 闪光 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
a **sudden** **inspiration** **,**
一个 突然 灵感 ,

虽然这只是他说话时突然灵光一闪才想到的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] ,
that **it** **was** **love** **,**
那 它 曾是 爱 ,

那就是爱。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]
the **feeling** **that** **drew** **him** **to** **little** **Margery** **and** **made** **him** **long** **to** **see**
这 感觉 那 画 他 到 小的 玛格丽 和 制成 他 长的 到 看
[hɜːr; hər] [fer] ,
her **fair** **,**
她 公平的 ,

那种让他对小玛格丽心生怜爱，并渴望一睹她容貌的感觉，

[wiː] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
wee **face** **and** **to** **hear** **her** **sweet** **,** **childish** **voice** **.**
哇 脸 和 到 听到 她 甜的 , 幼稚 嗓音 .

她稚嫩的小脸蛋，还有她甜美稚嫩的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , [tʃoʊkt] , ['pɔɪznd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l]
It **was** **terrible** **to** **think** **of** **her** **dying** **,** **choked** **,** **poisoned** **by** **that** **terrible**
它 曾是 糟糕的 到 思考 的 她 垂死 , 窒息 , 中毒 经过 那 糟糕的
['mælədi] .
malady **.**
弊病 .

想到她会因为那种可怕的疾病而窒息、中毒身亡，真是太可怕了。

[er] [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [bed] ,

Ere	**he**	**went**	**upstairs**	**to**	**bed**	**,**
埃雷	他	去	楼上	到	床	,

在他上楼睡觉之前，

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt]

Michael	**had**	**hunted**	**amongst**	**the**	**encyclopædias**	**in**	**his**	**shop**	**till**	**he**	**found**	**what**
迈克尔	有	猎杀	在	这	百科全书	在	他的	店铺	直到	他	成立	什么

[hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .

he	**believed**	**to**	**be**	**an**	**able**	**and**	**trustworthy**	**article**	**on**	**diphtheria**	**.**
他	相信	到	是	一个	有能力的	和	值得信赖的	文章	在	白喉	.

迈克尔在他的商店里翻遍了百科全书，直到找到一篇他认为可靠且值得信赖的关于白喉的文章。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['evri] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

Of	**this**	**,**	**he**	**had**	**read**	**every**	**word**	**more**	**than**	**once**	**,**
的	这	,	他	有	读	每一个	单词	更多的	比	一次	,

这本书的每个字，他都读过不止一遍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

with	**the**	**result**	**that**	**his**	**fears**	**for**	**the**	**little**	**one's**	**life**	**were**	**intensified**	**,**
和	这	结果	那	他的	恐惧	为了	这	小的	一个人的	生活	是	加强	,

结果，他对孩子生命的担忧加剧了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] .

and	**he**	**was**	**tortured**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**what**	**her**	**sufferings**	**must**	**be**	**.**
和	他	曾是	受折磨	经过	一个	感觉	的	什么	她	苦难	必须	是	.

他一想到她所遭受的痛苦，就备受煎熬。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːr] ['strʌg(ə)l] !

If	**only**	**he**	**could**	**do**	**anything**	**to**	**help**	**her**	**in**	**the**	**sore**	**struggle**	**!**
如果	仅有的	他	可以	做	任何事物	到	帮助	她	在	这	疮	斗争	!

如果他能帮她缓解这痛苦的挣扎该多好啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] , ['wiːkənd] [baɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] , [biː; bi] ?

Of	**what**	**use**	**could**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**,**	**weakened**	**by**	**recent**	**illness**	**,**	**be**	**?**
的	什么	使用	可以	一个	贫穷的	老的	男人	,	减弱	经过	最近的	疾病	,	是	?

一个体弱多病、身体虚弱的老人能有什么用处呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

And	**then**	**,**	**with**	**a**	**bitter**	**pang**	**,**	**he**	**remembered**	**that**	**though**	**he**	**loved**	**her**	**,**
和	然后	,	和	一个	苦的	疼痛	,	他	记得	那	尽管	他	喜爱	她	,

然后，一阵苦涩的痛楚袭来，他想起虽然他爱她，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

he	**had**	**done**	**her**	**wrong**	**.**
他	有	完毕	她	错误的	.

他做错了事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] .

He	**had**	**defrauded**	**this**	**little**	**fatherless**	**child**	**.**
他	有	受骗	这	小的	无父	孩子	.

他欺骗了这个孤儿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] .

He	**could**	**no**	**longer**	**hide**	**from**	**himself**	**the**	**truth**	**.**
他	可以	不	更长	隐藏	从	他自己	这	真相	.

他再也无法对自己隐瞒真相了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][noʊts][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn]

He	could	no	longer	justify	his	conduct	respecting	the	notes	he	had	found	in
他	可以	不	更长	证明合法	他的	执行	尊重	这	笔记	他	有	成立	在

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bʊks] .

the	professor's	books	.
这	教授们	图书	.

他再也无法为自己对待在教授书中发现的笔记的行为辩解了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

He	saw	that	transaction	now	in	its	true	light	.
他	锯	那	交易	现在	在	它是	真的	光	.

他现在看清了那笔交易的真相。

[hiː; hi] , ['maɪk(ə)l] ['bɛts] , [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

He	,	Michael	Betts	,	had	robbed	the	widow	and	the	fatherless	,
他	,	迈克尔	赌注	,	有	被抢劫	这	寡妇	和	这	无父	,

他，迈克尔·贝茨，抢劫了寡妇和孤儿。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] ['vɪzɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪn] .

and	God	would	surely	visit	upon	him	his	sin	.
和	上帝	会	一定	访问	之上	他	他的	罪	.

上帝必将惩罚他的罪行。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [bed] .

He	groaned	aloud	as	he	turned	to	and	fro	on	his	sleepless	bed	.
他	呻吟	大声	作为	他	转向	到	和	弗	在	他的	失眠	床	.

他辗转反侧，难以入眠，发出低沉的呻吟。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [lʊkt] ['dɑːrkər][ɪn] ['evri] [freʃ] ['æspekt] [ðæt] [hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	action	looked	darker	in	every	fresh	aspect	that	he	viewed	it	.
他的	行动	看起来	较暗	在	每一个	新鲜的	方面	那	他	已查看	它	.

在他重新审视自己的行为时，每一个新的角度都让他觉得自己的行为更加阴暗。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] , ['maɪk(ə)l] ['bɛts] ,

How	could	he	have	done	such	a	thing	,	he	,	Michael	Betts	,
如何	可以	他	有	完毕	这样的	一个	事物	,	他	,	迈克尔	赌注	,

他怎么能做出这种事呢？他，迈克尔·贝茨，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] ?

who	had	always	prided	himself	on	his	uprightness	?
WHO	有	总是	自豪	他自己	在	他的	正直	?

他一直以自己的正直品格为傲?

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [boʊst] [hɪm'self] [naʊ] .

Well	,	he	could	never	boast	himself	now	.
出色地	,	他	可以	绝不	夸	他自己	现在	.

他现在再也不能吹嘘自己了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn'diːd] .

He	knew	now	that	he	was	a	sinner	indeed	.
他	知道	现在	那	他	曾是	一个	罪人	的确	.

他现在明白自己确实是个罪人。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Again	he	recalled	the	day	when	he	had	first	seen	little	Margery	standing	within
再次	他	召回	这	天	什么时候	他	有	第一的	已见	小的	玛格丽	常设	之内

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

his	shop	.
他的	店铺	.

他又想起了第一次在店里见到小玛格丽的那天。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [swiːt] [toʊnz] ['seɪɪŋ] :

He	heard	her	sweet	tones	saying	:
他	听到	她	甜的	音调	说	:

他听到她甜美的声音说:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?

"	Have	you	lost	your	burden	,	Mr	.	Betts	?
"	有	你	丢失的	你的	负担	,	先生	.	赌注	?

贝茨先生，您卸下重担了吗?

" [ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ðen] !

"	Ah	,	he	had	resented	her	speaking	of	him	as	a	sinner	then	!
"	啊	,	他	有	怨恨	她	请讲	的	他	作为	一个	罪人	然后	!

“啊，他当时很生气她称他为罪人！”

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [naʊ] .

He	knew	better	now	.
他	知道	更好的	现在	.

他现在明白了。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] , ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]

He	saw	now	that	he	had	always	been	a	sinner	,	slighting	and	neglecting	the
他	锯	现在	那	他	有	总是	到过	一个	罪人	,	轻视	和	疏忽	这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

love	of	God	,
爱	的	上帝	,

他现在明白自己一直是个罪人，轻视并忽略了上帝的爱。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] , ['nærəʊ] , ['lʌvləs] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [gɑːd] ['kænɑːt] ['entər] .

and	living	the	hard	,	narrow	,	loveless	life	into	which	God	cannot	enter	.
和	活的	这	难的	,	狭窄的	,	无爱	生活	进入	哪个	上帝	不能	进入	.

过着艰难、狭隘、没有爱的生活，上帝无法进入这种生活。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn] ['maɪkəlz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

But	one	thing	was	borne	in	upon	Michael's	mind	with	the	force	of	an
但	一	事物	曾是	出生	在	之上	迈克尔的	头脑	和	这	力量	的	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['wɪri] ,

irresistible	conviction	during	those	weary	,
无法抗拒	定罪	期间	那些	厌倦	,

但在那些疲惫的日子里，有一件事却像不可抗拒的信念一样深深地萦绕在迈克尔的脑海中。

['restləs] ['aʊərz] .

restless	hours	.
不安	小时	.

辗转难眠。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	must	,	as	far	as	possible	,	undo	the	wrong	he	had	done	.
他	必须	,	作为	远的	作为	可能的	,	撤销	这	错误的	他	有	完毕	.

他必须尽可能地弥补自己所犯的错误。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

He	must	restore	the	money	he	had	stolen	.
他	必须	恢复	这	钱	他	有	被盗	.

他必须归还他偷窃的钱财。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] ,

Much	as	he	shrank	from	all	that	restitution	involved	,
很多	作为	他	缩小	从	全部	那	归还	涉及	,

尽管他很不愿意承担所有相关的赔偿责任，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][rest][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

he	knew	he	could	have	no	peace	of	mind	,	or	even	rest	of	body	,
他	知道	他	可以	有	不	和平	的	头脑	,	或者	甚至	休息	的	身体	,

他知道自己无法获得内心的平静，甚至无法得到身体的休息。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

till	it	was	done	.
直到	它	曾是	完毕	.

直到完成为止。

['maɪk(ə)l] [felt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Michael	felt	too	ill	to	rise	early	the	next	morning	;	but	as	soon	as	he
迈克尔	毛毡	也	患病的	到	上升	早期的	这	下一个	早晨	;	但	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

第二天早上，迈克尔感觉身体太不舒服，起不来；但他一能动，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['fiːbli] [ˌdaʊn'sterz] , ['sædli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəriz] [wɜːrdz]

he	got	up	and	went	feebly	downstairs	,	sadly	conscious	that	little	Margery's	words
他	得到	向上	和	去	虚弱地	楼下	,	令人遗憾的是	有意识的	那	小的	玛格丽的	字

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] ,

were	coming	true	,
是	未来	真的	,

他起身，无力地走下楼，悲伤地意识到小玛格丽的话正在应验。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

and	that	he	was	getting	to	be	a	very	old	man	.
和	那	他	曾是	获得	到	是	一个	非常	老的	男人	.

他年纪越来越大了。

" [maɪ] ! [juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] ! " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['griːtɪŋ] .

"	My	!	you	do	look	bad	!	"	was	Mrs	.	Wiggins	'	encouraging	greeting	.
"	我的	!	你	做	看	坏的	!	"	曾是	太太	.	维金斯	-	鼓励	问候	.

“哎呀！你看上去真糟糕！”威金斯太太鼓励地问候道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .

"	I	declare	you	look	worse	than	you	did	yesterday	.
"	我	宣布	你	看	更糟	比	你	做过	昨天	.

“我敢说你看起来比昨天更糟糕了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bɛts] ,

You'll	have	to	be	very	careful	of	yourself	,	Mr	.	Betts	,
你会	有	到	是	非常	小心	的	你自己	,	先生	.	赌注	,

贝茨先生，您一定要非常小心自己的安全。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] . "

if	you	don't	want	to	slip	away	altogether	.	"
如果	你	不	想	到	滑	离开	共	.	"

如果你不想彻底消失的话。”

" [duː][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [lʊks] [ə'loʊn] , " [ri'spɔndid] [oʊld] ['bɛts]

"	Do	mind	your	own	business	and	leave	my	looks	alone	,	"	responded	old	Betts
"	做	头脑	你的	自己的	商业	和	离开	我的	看起来	独自的	,	"	回应	老的	赌注

['fretfəli] .

fretfully	.
忧心忡忡地	.

“管好你自己的事，别管我的长相，”老贝茨烦躁地回应道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] . "

"	I	shall	be	all	right	when	I've	had	some	lunch	.	"
"	我	将	是	全部	正确的	什么时候	我已经	有	一些	午餐	.	"

“等我吃过午饭就没事了。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [biːf] - [tiː] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] , ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] .
" I'll get you some beef - tea at once , " said Mrs . Wiggins , bustling away .
" 患病的 得到 你 一些 牛肉 - 茶 在 一次 , " 说 太太 . 维金斯 , 繁华 离开 .

“我马上给你弄点牛肉茶来，”威金斯太太说着，匆匆忙忙地走了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌp] , ['maɪk(ə)l] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
But when she returned with the steaming cup , Michael seemed in no haste to drink it .
但 什么时候 她 返回 和 这 蒸煮 杯子 , 迈克尔 似乎 在 不 匆忙 到 喝 它 .

但当她端着热气腾腾的杯子回来时，迈克尔似乎并不急着喝。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [spuːn] [sə'spendɪd] ,
" Mrs . Wiggins , " he said slowly , as he held his spoon suspended ,
" 太太 . 维金斯 , " 他 说 缓慢地 , 作为 他 握住 他的 勺子 暂停 ,

“威金斯太太，”他缓缓说道，同时将勺子悬在半空中。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['leɪdi] [laɪvz; lɪvz] ? "
" do you know where that lady lives ? "
" 做 你 知道 在哪里 那 女士 生活 ? "

你知道那位女士住在哪里吗?

" [wʌt] ['leɪdi] ?
" What lady ?
" 什么 女士 ?

哪位女士?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [ɪl] , ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , the lady whose little girl is ill , Mrs . Lavers of course . "
" 为什么 , 这 女士 谁 小的 女孩 是 患病的 , 太太 . 拉弗斯 的 课程 . "

“哦，当然是那位小女儿生病的女士，拉弗斯太太啦。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .
" Certainly I knows where she lives .
" 当然 我 知道 在哪里 她 生活 .

“我当然知道她住在哪里。”

[its] [ɪn] ['klærəndən] ['gaːdnz] , [noʊ] . - .
It's in Clarendon Gardens , No . 48 .
它是 在 克拉伦登 花园 , 不 . - .

它在克拉伦登花园48号。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɜːrks] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] ['meni] [taɪmz] . "
My cousin works for ' er landlady , and she's told me about ' er many times
我的 表哥 作品 为了 - 呃 房东 , 和 她是 讲述 我 关于 - 呃 许多 时代
: "
. "

我表妹在她房东家工作，她跟我说过她很多次。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Never mind that , " said Michael .
" 绝不 头脑 那 , " 说 迈克尔 .

“别管那个了，”迈克尔说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

"	I	don't	want	to	hear	about	your	cousin	.
"	我	不	想	到	听到	关于	你的	表哥	.

我不想听你讲你表弟的事。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] .

I	just	want	you	to	go	round	to	the	house	and	ask	how	the	little	girl	is	.
我	只是	想	你	到	去	圆形的	到	这	房子	和	问	如何	这	小的	女孩	是	.

我只是想让你去她家一趟，问问小女孩的情况。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər][wɜ:rk] .

Never	mind	your	work	.
绝不	头脑	你的	工作	.

别管你的工作了。

[goʊ][æt; ət][wʌns] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Go	at	once	;	do	you	hear	?
去	在	一次	;	做	你	听到	?

立刻去，听到了吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [pə'remptəri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l]

"	Mrs	.	Wiggins	did	hear	,	and	,	startled	by	the	peremptory	manner	in	which	Michael
"	太太	.	维金斯	做过	听到	,	和	,	惊慌	经过	这	蛮横	方式	在	哪个	迈克尔

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“威金斯太太听到了，她被迈克尔颐指气使的语气吓了一跳，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

she	prepared	to	go	at	once	.
她	准备	到	去	在	一次	.

她准备立即出发。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]

The	house	was	but	a	little	way	off	,	but	she	was	gone	more	than	half
这	房子	曾是	但	一个	小的	方式	离开	,	但	她	曾是	已消失	更多的	比	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

房子离这儿不远，但她已经走了半个多小时了。

['hævɪŋ] ['liŋgə] [tu:; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

having	lingered	to	talk	with	her	cousin	.
拥有	徘徊不去	到	讲话	和	她	表哥	.

她逗留了一会儿，和表妹聊了会儿天。

['maɪk(ə)l] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] .

Michael	awaited	her	return	in	painful	suspense	.
迈克尔	等待中	她	返回	在	痛苦	悬念	.

迈克尔焦急地等待着她的归来。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] .

"	Well	?	"	he	said	,	when	at	last	she	appeared	.
"	出色地	?	"	他	说	,	什么时候	在	最后的	她	出现	.

“怎么样？”他问道，这时她终于出现了。

" [ʃi:z] [noʊ] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ; " [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l] - [oʊp] ,

"	She's	no	better	,	"	said	Mrs	.	Wiggins	;	"	the	doctor	gives	little	'	ope	,
"	她是	不	更好的	,	"	说	太太	.	维金斯	;	"	这	医生	给予	小的	-	开放	,

“她情况没有好转，”威金斯太太说；“医生不抱太大希望。”

[ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [pʊr] [mɑːrz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] .

and	'	er	poor	mar's	in	a	terrible	state	about	'	er	.
和	-	呃	贫穷的	火星	在	一个	糟糕的	状态	关于	-	呃	.

可怜的玛尔为此感到非常难过。

" ['maɪkəlz] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

"	Michael's	face	grew	white	.
"	迈克尔的	脸	生长	白色的	.

迈克尔的脸色变得惨白。

" [wʌt] ['dɑːktər][ɪz] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrsli] .

"	What	doctor	is	attending	her	?	"	he	asked	hoarsely	.
"	什么	医生	是	参加	她	?	"	他	问	沙哑地	.

“是哪位医生给她看病？”他沙哑地问道。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['njuːmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Dr	.	Newman	,	"	she	replied	.
"	博士	.	纽曼	,	"	她	回复	.

“纽曼医生，”她回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dɑːktɝz] [ɪn] ['lʌndən] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['iːgərli] .

"	There	are	other	doctors	in	London	cleverer	than	he	is	,	"	said	Michael	eagerly	.
"	那里	是	其他	医生	在	伦敦	更聪明	比	他	是	,	"	说	迈克尔	急切地	.

“伦敦还有其他比他更聪明的医生，”迈克尔急切地说。

" [soʊ] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [laɪk]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] -

"	P'raps	so	;	but	is	it	likely	a	poor	widow	like	Mrs	.	Lavers	can	afford	to	'
"	或许	所以	;	但	是	它	可能	一个	贫穷的	寡妇	喜欢	太太	.	拉弗斯	能	买得起	到	-

['ɑːveɪ][ðem; ðəm] ?

ave	them	?
大道	他们	?

“或许如此；但是像拉弗斯太太这样的穷寡妇有可能买得起它们吗？”

[nɑːt] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] ,

Not	that	they'd	be	any	good	,	"	continued	Mrs	.	Wiggins	,
不是	那	他们会	是	任何	好的	,	"	持续	太太	.	维金斯	,

“当然，它们也不会有什么用，”威金斯太太继续说道。

[hɜːr; hər] [toʊnz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

her	tones	expressive	of	supreme	contempt	for	the	medical	profession	.
她	音调	富有表现力的	的	最高	鄙视	为了	这	医疗的	职业	.

她的语气表达了对医疗行业的极度蔑视。

" [ɪf] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [ʃiːl] [daɪ] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] ,

"	If	she's	goin	'	to	die	,	she'll	die	,	whatever	they	may	do	or	say	,
"	如果	她是	去	-	到	死	,	壳	死	,	任何	他们	可能	做	或者	说	,

“如果她注定要死，那就让她死吧，不管他们做什么说什么。”

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] [ðæt] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] -

and	my	cousin	says	that	if	ever	she	saw	death	on	a	child's	face	she	saw	it	on	'
和	我的	表哥	说道	那	如果	曾经	她	锯	死亡	在	一个	孩子的	脸	她	锯	它	在	-

['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !

ers	this	mornin	'	!
ers	这	早晨	-	!

我表妹说，如果说她曾经在孩子的脸上见过死亡的表情，那她今天早上肯定在孩子们的脸上看到了！

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !

But	,	good	gracious	!
但	,	好的	亲切	!

我的天哪！

['mɪstər] . ['bɛts] , [jʊə(r)] ['nevər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - [aʊt] ? "

Mr	.	Betts	,	you're	never	thinkin	'	of	goin	'	out	?	"
先生	.	赌注	,	你是	绝不	思考	-	的	去	-	出去	?	"

贝茨先生，您从来没想过要出去玩吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['grɪmli] ,

"	I	am	not	thinking	about	it	,	I	am	going	out	,	"	said	Michael	grimly	,
"	我	是	不是	思维	关于	它	,	我	是	去	出去	,	"	说	迈克尔	阴沉地	,

“我没心思考虑这件事，我要出去，”迈克尔冷冷地说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	reached	down	his	great	-	coat	from	the	peg	behind	the	door	.
作为	他	达到	向下	他的	伟大的	-	外套	从	这	钉子	在后面	这	门	.

他伸手从门后的挂钩上取下大衣。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

"	Oh	,	but	you	must	not	,	Mr	.	Betts	.
"	哦	,	但	你	必须	不是	,	先生	.	赌注	.

“哦，但是您绝对不能这样做，贝茨先生。”

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt] , [ɪn'diːd] .

You're	not	fit	,	indeed	.
你是	不是	合身	,	的确	.

你确实不适合这份工作。

[waɪ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Why	,	you	only	came	downstairs	yesterday	,	and	you're	looking	as	white	as	a
为什么	,	你	仅有的	来了	楼下	昨天	,	和	你是	寻找	作为	白色的	作为	一个

[ʃiːt] [naʊ] .

sheet	now	.
床单	现在	.

你昨天才下楼，现在脸色却像纸一样白。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] , [fɔːr; fər] ['eni] [hiːd] ['maɪk(ə)l] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	She	might	as	well	not	have	spoken	,	for	any	heed	Michael	paid	to	her
"	她	可能	作为	出色地	不是	有	说	,	为了	任何	注意	迈克尔	有薪酬的	到	她

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“她的话跟没说话一样，因为迈克尔根本没把她的话放在心上。”

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] -

He	buttoned	his	coat	across	his	chest	,	armed	himself	with	a	stout	walking	-
他	纽扣	他的	外套	穿过	他的	胸部	,	武装	他自己	和	一个	肥硕	步行	-

[stɪk] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .

stick	,	and	set	out	.
戳	,	和	放	出去	.

他扣好外套，拿起一根结实的拐杖，出发了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

He	felt	very	weak	and	tremulous	as	he	walked	along	.
他	毛毡	非常	虚弱的	和	颤抖的	作为	他	步行	沿着	.

他边走边感到非常虚弱，浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːn] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

He	was	glad	to	lean	heavily	on	his	stick	for	support	.
他	曾是	高兴的	到	倾斜	重度	在	他的	戳	为了	支持	.

他很高兴能拄着拐杖支撑身体。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪdər] [sɪns] [hiː; hi]

Somehow	the	familiar	streets	seemed	to	have	grown	longer	and	wider	since	he
不知何故	这	熟悉的	街道	似乎	到	有	生长	更长	和	更广泛	自从	他

[læst] [trɑːd][ðem; ðəm] .

last	trod	them	.
最后的	践踏	他们	.

不知为何，自从他上次走过这些街道以来，熟悉的街道似乎变得更长更宽了。

[hɪz; ɪz][bæŋk][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

His	bank	was	at	no	great	distance	,	yet	he	felt	as	though	he	should	never
他的	银行	曾是	在	不	伟大的	距离	,	然而	他	毛毡	作为	尽管	他	应该	绝不

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

他的银行离得并不远，但他却感觉自己永远也到不了那里。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	he	did	arrive	there	,	he	sank	on	to	a	bench	just	within	the	door	,
什么时候	他	做过	到达	那里	,	他	沉没	在	到	一个	长椅	只是	之内	这	门	,

他到达那里后，便一屁股坐在门口的长凳上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend]

and	was	fain	to	rest	and	take	breath	for	a	while	ere	he	could	attend
和	曾是	欣然	到	休息	和	拿	气息	为了	一个	尽管	埃雷	他	可以	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	his	business	.
到	他的	商业	.

他很想休息一会儿，喘口气，然后再处理自己的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [paʊndz] ['kerfəli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

A	little	later	,	with	fifty	pounds	carefully	lodged	in	his	pocket	-	book	within	his
一个	小的	之后	,	和	五十	磅	小心	已提交	在	他的	口袋	-	书	之内	他的

[brest] - ['pɑːkɪt] ,

breast	-	pocket	,
胸部	-	口袋	,

过了一会儿，他小心翼翼地把五十英镑放进了胸前口袋里的钱包里。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] ,

he	quitted	the	bank	,	and	,	walking	as	quickly	as	his	strength	permitted	,
他	辞职	这	银行	,	和	,	步行	作为	迅速地	作为	他的	力量	允许	,

他辞去了银行的工作，然后尽其所能地快步走着，

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['klærəndən] ['gaːdnz] .

turned	in	the	direction	of	Clarendon	Gardens	.
转向	在	这	方向	的	克拉伦登	花园	.

朝着克拉伦登花园的方向走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

He	found	the	house	with	little	difficulty	.
他	成立	这	房子	和	小的	困难	.

他几乎毫不费力地就找到了房子。

[ə; eɪ] ['bruːəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

A	brougham	stood	at	the	door	.
一个	布鲁厄姆	站立	在	这	门	.

门口停着一辆马车。

['maɪk(ə)l] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Michael	waited	a	few	minutes	,	pacing	to	and	fro	,
迈克尔	等待	一个	很少	分钟	,	踱步	到	和	弗	,

迈克尔等了几分钟，来回踱步。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

till	he	saw	the	doctor	come	out	of	the	house	and	drive	away	.
直到	他	锯	这	医生	来	出去	的	这	房子	和	驾驶	离开	.

直到他看到医生从房子里出来，开车离开了。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] ,

As	he	waited	,	he	noticed	a	girl	standing	close	by	,	leaning	against	the	palings	,
作为	他	等待	,	他	注意到	一个	女孩	常设	关闭	经过	,	倾斜	反对	这	栅栏	,

他等待的时候，注意到附近站着一个女孩，倚靠在栅栏上。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mʌtʃ] -

a	girl	with	a	big	white	apron	over	her	dark	gown	and	a	large	much	-
一个	女孩	和	一个	大的	白色的	围裙	超过	她	黑暗的	袍	和	一个	大的	很多	-

[biː; bi] - ['feðərd] [hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

be	-	feathered	hat	upon	her	head	;
是	-	羽毛	帽子	之上	她	头	;

一个女孩，深色长袍外罩着白色大围裙，头上戴着一顶缀满羽毛的大帽子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	paid	little	heed	to	her	,	nor	she	to	him	.
但	他	有薪酬的	小的	注意	到	她	,	也不	她	到	他	.

但他对她漠不关心，她对他也不予理睬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['dʒentli]

As	soon	as	the	carriage	drove	off	,	he	went	up	to	the	door	and	gently
作为	很快	作为	这	运输	驾驶	离开	,	他	去	向上	到	这	门	和	轻轻地

[nɑːkt] .

knocked	.
敲门	.

马车一开走，他就走到门前，轻轻敲了敲门。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	Can	I	speak	to	Mrs	.	Lavers	for	a	minute	?
"	能	我	说话	到	太太	.	拉弗斯	为了	一个	分钟	?

我可以和拉弗斯夫人单独谈谈吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	asked	of	the	maid	who	opened	the	door	.
"	他	问	的	这	女佣	WHO	打开	这	门	.

他问开门的那个女佣。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	girl	looked	at	him	,	and	hesitated	.
这	女孩	看起来	在	他	,	和	犹豫了一下	.

女孩看了他一眼，犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	she	asked	him	to	step	inside	,	and	closed	the	door	behind	him	,
然后	她	问	他	到	步	里面	,	和	关闭	这	门	在后面	他	,

然后她请他进屋，并在他身后关上了门。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] .

whilst	she	went	to	speak	to	some	one	in	the	little	back	parlour	.
而	她	去	到	说话	到	一些	一	在	这	小的	后退	客厅	.

她趁机去后面的小客厅和某人说话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] .

In	a	moment	she	reappeared	and	beckoned	to	him	to	advance	.
在	一个	片刻	她	再次出现	和	招手	到	他	到	进步	.

片刻后，她再次出现，并示意他上前。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

He	did	so	,	and	entering	the	room	,	found	himself	in	the	presence	of	Mrs	.
他	做过	所以	,	和	进入	这	房间	,	成立	他自己	在	这	在场	的	太太	.

['leɪvɝz] .

Lavers	.
拉弗斯	.

他照做了，走进房间，发现自己面对的是拉弗斯太太。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

She	stood	leaning	against	the	mantel	-	piece	.
她	站立	倾斜	反对	这	壁炉架	-	片	.

她倚靠在壁炉架上。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .

In	her	hand	was	the	prescription	the	doctor	had	just	written	.
在	她	手	曾是	这	处方	这	医生	有	只是	书面	.

她手里拿着医生刚刚开出的处方。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['kʌlərləs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪŋkənd] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] ['testifaid]

Her	face	was	utterly	colourless	,	save	for	the	pinkened	eyelids	which	testified
她	脸	曾是	完全地	无色	,	节省	为了	这	粉红色	眼睑	哪个	作证

[tuː; tə]['riːs(ə)nt] [terz] ,

to	recent	tears	,
到	最近的	眼泪	,

除了泛红的眼睑显示出不久前流过的泪痕外，她的脸色完全苍白。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɑːn] , [streɪnd] [lʊk] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['sliːpləsnəs]

and	had	the	wan	,	strained	look	which	tells	of	protracted	sleeplessness
和	有	这	万	,	紧张	看	哪个	讲述	的	拖延	失眠

.

:
.

他面色苍白，神情疲惫，这是长期失眠的表现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['maɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

She	looked	surprised	to	see	Michael	,	but	greeted	him	kindly	.
她	看起来	惊讶	到	看	迈克尔	,	但	问候	他	亲切地	.

她看到迈克尔时显得有些惊讶，但还是友好地向他问好。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?

"	Are	you	better	,	Mr	.	Betts	?
"	是	你	更好的	,	先生	.	赌注	?

贝茨先生，您好些了吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [jet] .

You	do	not	look	good	for	much	yet	.
你	做	不是	看	好的	为了	很多	然而	.

你现在的状态还不太好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Are	you	wise	to	come	out	to	-	day	?	"
是	你	明智的	到	来	出去	到	-	天	?	"

你今天出来是明智的吗?

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	How	is	the	little	lady	,	ma'am	?
"	如何	是	这	小的	女士	,	女士	?

“夫人，小姑娘情况怎么样了？”

" ['maɪk(ə)l] [æskt] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] .

"	Michael	asked	,	ignoring	her	inquiries	respecting	himself	.
"	迈克尔	问	,	忽略	她	查询	尊重	他自己	.

“迈克尔问道，他无视了她的询问，以示对自己的尊重。”

" [noʊ] ['betər] , [aɪ] [fɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	No	better	,	I	fear	,	"	answered	the	lady	,	with	a	quiver	in	her	voice	.
"	不	更好的	,	我	害怕	,	"	回答	这	女士	,	和	一个	颤动	在	她	嗓音	.

“恐怕情况也好不到哪里去，”那位女士回答道，声音有些颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [soʊ] .

"	It	is	terrible	to	see	her	suffer	so	.
"	它	是	糟糕的	到	看	她	遭受	所以	.

“看到她遭受这样的痛苦，真是太难过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hoʊldz][aʊt]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] . "

And	the	doctor	holds	out	only	the	faintest	hope	.	"
和	这	医生	持有	出去	仅有的	这	最微弱	希望	.	"

医生只抱有一线希望。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [ɪn] ['lʌndən] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There	are	other	doctors	in	London	,	ma'am	,	"	said	Michael	.
"	那里	是	其他	医生	在	伦敦	,	女士	,	"	说	迈克尔	.

“夫人，伦敦还有其他医生，”迈克尔说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] , [ə'nʌðər] [meɪ] . "

"	If	he	cannot	find	a	remedy	,	another	may	.	"
"	如果	他	不能	寻找	一个	补救	,	其他	可能	.	"

“如果他找不到解决办法，其他人或许能找到。”

" [ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət] —

"	Ah	,	yes	;	but	—
"	啊	,	是的	;	但	—

“啊，是的；但是——”

" ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Michael	was	trembling	from	excessive	weakness	and	emotion	.
"	迈克尔	曾是	发抖	从	过多的	弱点	和	情感	.

“迈克尔因极度虚弱和情绪激动而颤抖。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

He	could	not	speak	;	it	seemed	impossible	to	explain	.
他	可以	不是	说话	;	它	似乎	不可能的	到	解释	.

他无法说话；这似乎无法解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

He	could	only	go	up	to	her	and	put	the	bank	-	notes	in	her	hand	.
他	可以	仅有的	去	向上	到	她	和	放	这	银行	-	笔记	在	她	手	.

他只能走到她面前，把钞票放在她手里。

" ['mɪstər] . ['bɛts] !

"	Mr	.	Betts	!
"	先生	.	赌注	!

“贝茨先生！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

What	is	the	meaning	of	this	?	"	she	asked	,
什么	是	这	意义	的	这	?	"	她	问	,

“这是什么意思？”她问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd] .

and	her	manner	was	not	without	a	touch	of	pride	.
和	她	方式	曾是	不是	没有	一个	触碰	的	自豪	.

她的举止中也带着一丝骄傲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] , [jɔːrz] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	It	is	yours	,	ma'am	,	yours	,	all	of	it	,	"	he	faltered	.
"	它	是	你的	,	女士	,	你的	,	全部	的	它	,	"	他	犹豫不决	.

“夫人，这都是您的，全部都是您的，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not understand , " she said .
" 我 做 不是 理解 , " 她 说 .

“我不明白，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː]
" It was yours , ma'am , and I — God forgive me ! — I stole it
" 它 曾是 你的 , 女士 , 和 我 — 上帝 原谅 我 ! — 我 偷窃 它
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
from you . "
从 你 . "

“那是您的，夫人，而我——上帝原谅我！——我从您那里偷走了它。”

" ['mɪstər] . ['bɛts] !
" Mr . Betts !
" 先生 . 赌注 !

“贝茨先生！”

" [ðen] ['broʊkənli] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
" Then brokenly , incoherently , and with much shame and confusion ,
" 然后 破碎地 , 语无伦次 , 和 和 很多 耻辱 和 困惑 ,
['maɪk(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
Michael made his confession .
迈克尔 制成 他的 忏悔 .

“然后，迈克尔语无伦次、羞愧难当、不知所措地坦白了一切。”

['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] ['lisnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Lavers listened in bewilderment at first ; but gradually light dawned on her
太太 . 拉弗斯 听着 在 困惑 在 第一的 ; 但 逐步地 光 黎明 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

拉弗斯太太起初听得一头雾水；但渐渐地，她明白了。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] !
" Oh , Mr . Betts !
" 哦 , 先生 . 赌注 !

“哦，贝茨先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː]
" she exclaimed , " If only I had known this before , it would have saved me
" 她 惊呼 , " 如果 仅有的 我 有 已知 这 前 , 它 会 有 已保存 我
[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
so much trouble .
所以 很多 麻烦 .

她惊呼道：“如果我早知道这一点，就能省去我很多麻烦了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndɝd] [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪfti] [paʊndz] .
We have wondered so what could have become of that fifty pounds .
我们 有 想知道 所以 什么 可以 有 变得 的 那 五十 磅 .

我们一直想知道那五十英镑最终去了哪里。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
Some weeks after my husband's death ,
一些 周 后 我的 丈夫的 死亡 ,

丈夫去世几周后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['pri:viəsli] [hi:; hi][hæd; həd]

a	gentleman	called	on	me	and	stated	that	some	time	previously	he	had
一个	绅士	称为	在	我	和	声明	那	一些	时间	之前	他	有

['gɪv(ə)n] [prə'fesər] ['leɪvɝz] ['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti][ɪn]

given	Professor	Lavers	fifty	pounds	as	a	subscription	to	a	scientific	society	in
给定	教授	拉弗斯	五十	磅	作为	一个	订阅	到	一个	科学	社会	在

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

which	my	husband	was	interested	.
哪个	我的	丈夫	曾是	感兴趣的	.

一位先生来拜访我，并表示他之前曾给拉弗斯教授五十英镑作为我丈夫感兴趣的科学协会的会费。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

He	had	made	inquiries	of	the	treasurer	of	the	society	,
他	有	制成	查询	的	这	财务主管	的	这	社会	,

他曾向该协会的财务主管询问过此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [peɪd] [ɪn] .

and	had	learned	that	the	money	had	never	been	paid	in	.
和	有	学习	那	这	钱	有	绝不	到过	有薪酬的	在	.

后来得知这笔钱从未到账。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['wɜ:rid] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] .

You	may	fancy	how	worried	I	was	when	I	heard	that	.
你	可能	想要	如何	担心	我	曾是	什么时候	我	听到	那	.

你可以想象我听到这个消息时有多担心。

[aɪ] [sə:tʃt] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pepərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	searched	amongst	my	husband's	papers	,	and	could	find	no	entry	of	the
我	搜索	在	我的	丈夫的	文件	,	和	可以	寻找	不	入口	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

我翻遍了丈夫的遗物，也没有找到任何关于这笔钱的记录。

[jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜ:rd] .

Yet	,	of	course	,	I	could	not	doubt	the	gentleman's	word	.
然而	,	的	课程	,	我	可以	不是	怀疑	这	绅士的	单词	.

当然，我不能怀疑这位先生的话。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Since	it	was	impossible	to	trace	the	money	,
自从	它	曾是	不可能的	到	痕迹	这	钱	,

由于无法追踪资金来源，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	could	not	imagine	what	my	husband	had	done	with	it	,
和	我	可以	不是	想象	什么	我的	丈夫	有	完毕	和	它	,

我简直无法想象我丈夫会把它用在什么地方。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [gʊd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

I	had	to	make	the	amount	good	at	considerable	sacrifice	.
我	有	到	制作	这	数量	好的	在	大量	牺牲	.

我不得不付出相当大的牺牲才能达到这个目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

But	now	I	see	perfectly	what	he	did	.
但	现在	我	看	完美	什么	他	做过	.

但我现在完全明白他做了什么。

[ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

That	book	must	have	been	lying	on	his	table	at	the	time	,
那	书	必须	有	到过	说谎	在	他的	桌子	在	这	时间	,

当时那本书肯定就放在他桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [slɪpt] [ðə; ði][noʊts][ˌɪn'saɪd][ɪts] [liːvz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'muːv] [ðem; ðəm]

and	he	just	slipped	the	notes	inside	its	leaves	,	meaning	to	remove	them
和	他	只是	滑倒了	这	笔记	里面	它是	树叶	,	意义	到	消除	他们

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

他只是把纸条塞进书页里，打算之后再拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	then	forgot	all	about	them	.
和	然后	忘了	全部	关于	他们	.

然后就把他们忘得一干二净了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

It	was	just	like	him	.
它	曾是	只是	喜欢	他	.

真像他一贯的作风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] . "

He	was	so	absent	-	minded	,	my	poor	husband	.	"
他	曾是	所以	缺席的	-	有思想	,	我的	贫穷的	丈夫	.	"

我可怜的丈夫，他太心不在焉了。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['gluːmɪli] .

"	And	I	,	in	keeping	them	,	acted	like	a	common	thief	,	"	said	Michael	gloomily	.
"	和	我	,	在	保持	他们	,	行动	喜欢	一个	常见的	贼	,	"	说	迈克尔	阴郁地	.

“而我，为了保管它们，就像个普通的小偷一样，”迈克尔沮丧地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn]

"	You	had	better	send	for	a	policeman	,	ma'am	,	and	give	me	in
"	你	有	更好的	发送	为了	一个	警察	,	女士	,	和	给	我	在

[tʃɑːrdʒ] . "

charge	.	"
收费	.	"

“夫人，您最好叫个警察来，然后让我来负责。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .

"	No	,	no	,	"	said	the	lady	,	with	a	melancholy	smile	,	"	I	will	not	do	that	.
"	不	,	不	,	"	说	这	女士	,	和	一个	忧郁	微笑	,	"	我	将要	不是	做	那	.

“不，不，”那位女士带着一丝忧伤的微笑说，“我不会那样做。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ;

You	did	not	think	what	you	were	doing	;
你	做过	不是	思考	什么	你	是	正在做	;

你做事时没有思考后果；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

you	did	not	know	the	trouble	you	were	causing	me	.
你	做过	不是	知道	这	麻烦	你	是	导致	我	.

你不知道你给我带来了多大的麻烦。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][maɪ]

It	made	such	a	difference	to	me	having	to	find	those	fifty	pounds	in	my
它	制成	这样的	一个	不同之处	到	我	拥有	到	寻找	那些	五十	磅	在	我的

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['wɪdoʊhʊd] .

poverty	and	widowhood	.
贫困	和	丧偶	.

在贫困和丧偶的情况下，能筹到这五十英镑对我来说意义重大。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['naɪsər] ['neɪbərhʊd] ,

But	for	that	,	I	might	have	afforded	to	settle	in	a	nicer	neighbourhood	,
但	为了	那	,	我	可能	有	提供	到	定居	在	一个	更漂亮	邻里	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但那样的话，我或许就能在更好的社区安家落户了，然后，

[pər'hæps] , [maɪ][tʃaɪld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

perhaps	,	my	child	would	never	have	taken	this	terrible	disease	.
也许	,	我的	孩子	会	绝不	有	已采取	这	糟糕的	疾病	.

或许，我的孩子就不会患上这种可怕的疾病了。

" ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	Michael	gave	a	groan	.
"	迈克尔	给予	一个	呻吟	.

迈克尔呻吟了一声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [deθ] !

"	If	she	dies	,	I	shall	have	caused	her	death	!
"	如果	她	死亡	,	我	将	有	导致	她	死亡	!

“如果她死了，那将是我害死了她！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [gɑːd][fər'bɪd] !

"	God	forbid	!
"	上帝	禁止	!

“天哪！

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['peɪlər] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

"	cried	the	mother	,	turning	paler	,	and	shivering	.
"	哭	这	母亲	,	转弯	肤色较浅	,	和	瑟瑟发抖	.

“母亲哭喊着，脸色变得苍白，浑身颤抖。”

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	Oh	,	ma'am	,	won't	you	have	another	doctor	?	"	said	Michael	.
"	哦	,	女士	,	惯于	你	有	其他	医生	?	"	说	迈克尔	.

“哦，夫人，您难道不想换个医生吗？”迈克尔说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] — [aɪ][kæn; kən] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

"	Yes	,	I	will	—	I	can	,	now	I	have	this	money	,	"	she	said	eagerly	.
"	是的	,	我	将要	—	我	能	,	现在	我	有	这	钱	,	"	她	说	急切地	.

“是的，我会的——我现在有钱了，我可以的，”她急切地说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['triːtɪŋ] [dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] .

"	There	is	a	physician	who	is	said	to	have	great	skill	in	treating	diphtheria	.
"	那里	是	一个	医生	WHO	是	说	到	有	伟大的	技能	在	治疗	白喉	.

“据说有一位医生非常擅长治疗白喉。”

[maɪ]['dɑːktər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] . "

My	doctor	mentioned	him	just	now	.	"
我的	医生	提及	他	只是	现在	.	"

我的医生刚才提到了他。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Michael	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	迈克尔	.

“他住在哪里？”迈克尔问道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	go	and	fetch	him	.
"	患病的	去	和	拿来	他	.

我去把他叫来。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] .

I'll	go	and	bring	him	at	once	, if	you'll	let	me	.
患病的	去	和	带来	他	在	一次	, 如果	你会	让	我	.

如果你允许的话，我马上就去把他带来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [soʊ] ['iːgər] , [jet] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [ænd; ənd]

"	She	looked	at	the	old	man	, so	eager	, yet	so	weak	and	tremulous	,	and
"	她	看起来	在	这	老的	男人	, 所以	渴望的	, 然而	所以	虚弱的	和	颤抖的	,	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

她看着那位老人，他如此渴望，却又如此虚弱颤抖，于是犹豫了。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	look	fit	to	go	, "	she	said	.
"	你	不	看	合身	到	去	, "	她	说	.

“你看上去不太适合去，”她说。

" [noʊ] , [aɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [els] . "

"	No	,	I'll	send	some	one else	. "
"	不	,	患病的	发送	一些	一 别的	. "

“不，我会派其他人去。”

" [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	let	me	go	, "	he	cried	.
"	哦	,	让	我	去	, "	他	哭	.

“哦，放开我吧！”他哭喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

"	I'll	take	a	cab	.
"	患病的	拿	一个	出租车	.

我打车去。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪl] [goʊ] .

No	one	could	go	quicker	than	I'll	go	.
不	一	可以	去	更快	比	患病的	去	.

没有人能比我走得更快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

And	it	will	be	doing	something	for	her	,	don't	you	see	?
和	它	将要	是	正在做	某物	为了	她	,	不	你	看	?

这样做对她会有好处的，你难道看不出来吗?

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ə'mendz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][goʊ] .

I	can	never	make	amends	;	but	it	will	be	doing	something	if	I	go	.
我	能	绝不	制作	修改	;	但	它	将要	是	正在做	某物	如果	我	去	.

我永远无法弥补过错；但如果我离开，也算是做了点什么。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'dres] .

"	So	she	yielded	,	and	gave	him	the	physician's	address	.
"	所以	她	产生	,	和	给予	他	这	医生的	地址	.

于是她妥协了，把医生的地址告诉了他。

[hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

He	went	hurriedly	from	the	house	.
他	去	匆匆	从	这	房子	.

他匆匆离开了房子。

['tʃæptə] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['maɪk(ə)l] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
MICHAEL FINDS A FRIEND
迈克尔 发现 一个 朋友

迈克尔找到了一个朋友

[wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
WHEN Michael came out of the house ,
什么时候 迈克尔 来了 出去 的 这 房子 ,

当迈克尔走出房子时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] .
the girl he had before observed was still leaning against the palings .
这 女孩 他 有 前 观察到 曾是 仍然 倾斜 反对 这 栅栏 .

他之前看到的那个女孩仍然倚靠在栅栏上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
She was bending forward , her face resting on her hands , which were
她 曾是 弯曲 向前 , 她 脸 休息 在 她 双手 , 哪个 是
[ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ;
wrapped in her shawl ;
包装 在 她 披肩 ;

她向前弯着腰，脸埋在裹着披肩的双手里；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
but she raised her head as she heard the door close behind Michael , and
但 她 提高 她 头 作为 她 听到 这 门 关闭 在后面 迈克尔 , 和
['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
glancing at her ,
瞥了一眼 在 她 ,

但她听到迈克尔身后的门关上时，抬起了头，瞥了她一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
he saw to his surprise that her eyes were wet with tears .
他 锯 到 他的 惊喜 那 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .

他惊讶地发现她的眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [im'plɔːriŋli] , " [duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
The next moment she sprang to his side , saying imploringly , " Do tell me how she
这 下一个 片刻 她 弹簧 到 他的 边 , 说 恳求地 , " 做 告诉 我 如何 她
[ɪz] , [sɜːr] .
is , sir .
是 , 先生 .

下一刻，她跳到他身边，恳求道："先生，请告诉我她的情况如何。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] . "
You have been in , and you must know the latest . "
你 有 到过 在 , 和 你 必须 知道 这 最新的 . "

你已经进去了，肯定知道最新的情况。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] ['betər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,
" She is no better , poor little dear , " said Michael ,
" 她 是 不 更好的 , 贫穷的 小的 亲爱的 , " 说 迈克尔 ,

"她也好不到哪儿去，可怜的小家伙，"迈克尔说。

[ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
a lump rising in his throat as he spoke .
一个 块 上升 在 他的 喉 作为 他 辐 .

他说话时，感觉喉咙哽咽了。

" [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [kjʊr]
" They fear the worst ; but I'm going to fetch a doctor that I hope will cure
" 他们 害怕 这 最差 ; 但 我是 去 到 拿来 一个 医生 那 我 希望 将要 治愈
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“他们担心最坏的情况；但我会去找一位医生，希望他能治好她。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [kæb] ? "
Can you tell me where I can find a cab ? "
能 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 一个 出租车 ? "

请问哪里可以打到出租车?

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːgərli] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stænd] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
" Yes , yes , " she answered eagerly ; " there's a stand just round the corner .
" 是的 , 是的 , " 她 回答 急切地 ; " 有 一个 站立 只是 圆形的 这 角落 .

“是的，是的，”她急切地回答道；“拐角处就有一个摊位。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] .
Why , I declare if you ain't Michael Betts .
为什么 , 我 宣布 如果 你 不是 迈克尔 赌注 .

我敢说，如果你不是迈克尔·贝茨的话。

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndər] .
" Michael looked at her in wonder .
" 迈克尔 看起来 在 她 在 想知道 .

迈克尔惊奇地看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ,
He had a dim idea that he had seen the girl before ,
他 有 一个 暗淡 主意 那 他 有 已见 这 女孩 前 ,

他隐约觉得以前见过这个女孩。

[bʌt; bət] [wer] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .
but where or how he could not determine .
但 在哪里 或者 如何 他 可以 不是 决定 .

但他无法确定具体地点或方式。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is my name , certainly , " he said .
" 那 是 我的 姓名 , 当然 , " 他 说 .

“那当然是我的名字，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [soʊ] [wel] ? "
" Who are you , I wonder , that you know me so well ? "
" WHO 是 你 , 我 想知道 , 那 你 知道 我 所以 出色地 ? "

“我很好奇，你究竟是谁，竟然如此了解我？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɛts] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" P'raps my name is Betts too , " she said , giving him a quick glance of her
" 或许 我的 姓名 是 赌注 也 , " 她 说 , 给予 他 一个 快的 瞥一眼 的 她
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“或许我的名字也叫贝茨，”她说着，迅速瞥了他一眼她明亮的眼睛。

[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

黑眼睛。

" [dəunt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , " [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][laɪz] , [pliːz] . "
" Don't be impertinent , " he said sternly , " and don't tell me lies , please . "
" 不 是 无礼 , " 他 说 严厉地 , " 和 不 告诉 我 谎言 , 请 . "

“别无礼，”他严厉地说，“也请不要对我说谎。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .
" You needn't fear , " she said in a subdued tone .
" 你 不必 害怕 , " 她 说 在 一个 低沉的 语气 .

“你不必害怕，”她低声说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
" I haven't the spirit to be impertinent .
" 我 还没有 这 精神 到 是 无礼 .

“我没有那种无礼的品格。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] . "
My heart is like to break thinking of that little angel lying there in such pain . "
我的 心 是 喜欢 到 休息 思维 的 那 小的 天使 说谎 那里 在 这样的 疼痛 . "

想到那个小天使躺在那里承受着如此巨大的痛苦，我的心都快碎了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [greɪt] [peɪn] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] ['sædli] .
" Is she in great pain ? " asked Michael sadly .
" 是 她 在 伟大的 疼痛 ? " 问 迈克尔 令人遗憾的是 .

“她很痛苦吗？”迈克尔悲伤地问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You never had diphtheria , I suppose ?
你 绝不 有 白喉 , 我 认为 ?

我想你以前应该没得过白喉吧?

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] ['ɔːf(ə)l] .
Well , I've had it , and I can tell you it's awful .
出色地 , 我已经 有 它 , 和 我 能 告诉 你 它是 可怕 .

唉，我受够了，我可以告诉你，这太糟糕了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] . "
I had it years ago in the hospital , and I'll never forget it , never . "
我 有 它 年 前 在 这 医院 , 和 患病的 绝不 忘记 它 , 绝不 . "

我几年前在医院得过这种病，我永远不会忘记，永远不会。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" But the doctors saved your life , " said Michael .
" 但 这 医生 已保存 你的 生活 , " 说 迈克尔 .

“但是医生救了你的命，”迈克尔说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [seɪv] [hɜːrz] ? "
" Why shouldn't they save hers ? "
" 为什么 不应该 他们 节省 她的 ? "

“他们为什么不救她？”

" [ɑː] ! [waɪ] [nɑːt] ?
" Ah ! Why not ?
" 啊 ! 为什么 不是 ?

“啊！为什么不呢？”

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kæbz] .

See	,	there	are	the	cabs	.
看	,	那里	是	这	出租车	.

看，出租车在那儿。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

Oh	,	Mr	.	Betts	,	I	wish	you	would	let	me	come	with	you	!	"
哦	,	先生	.	赌注	,	我	希望	你	会	让	我	来	和	你	!	"

哦，贝茨先生，我真希望您能让我跟您一起去！

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'spleɪd] ,

"	So	you	shall	if	you	like	,	"	said	Michael	,	touched	by	the	grief	the	girl	displayed	,
"	所以	你	将	如果	你	喜欢	,	"	说	迈克尔	,	感动	经过	这	悲伤	这	女孩	显示	,

“如果你愿意的话，那就去做吧。”迈克尔说道，被女孩表现出的悲伤所感动。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	feeling	drawn	to	her	by	a	bond	of	sympathy	.
和	感觉	绘制	到	她	经过	一个	纽带	的	同情	.

并因同情而对她产生好感。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbmən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kɜːrb]

The	girl	signalled	to	a	cabman	,	and	when	the	vehicle	drew	up	by	the	kerb
这	女孩	发出信号	到	一个	出租车司机	,	和	什么时候	这	车辆	画	向上	经过	这	抑制

,

,

,

女孩向出租车司机示意，当车子停在路边时，

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

she	helped	Michael	to	get	into	it	.
她	帮助	迈克尔	到	得到	进入	它	.

她帮助迈克尔进入了这个领域。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

She	was	struck	by	the	feebleness	of	his	movements	.
她	曾是	击	经过	这	虚弱	的	他的	移动	.

她被他虚弱的动作所震惊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	been	ill	,	Mr	.	Betts	?	"	she	asked	.
"	有	你	到过	患病的	,	先生	.	赌注	?	"	她	问	.

“贝茨先生，您生病了吗？”她问道。

" [aɪ] ['riːəli] ['hɑːrdli] [nuː] [juː; jʊ] [wen] [fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	really	hardly	knew	you	when	first	I	looked	at	you	.
"	我	真的	几乎	知道	你	什么时候	第一的	我	看起来	在	你	.

“我第一次见到你的时候，其实几乎不认识你。”

[juːv] ['ɔːltərd] ['sædli] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] . "

You've	altered	sadly	since	I	last	saw	you	.	"
你已经	已修改	令人遗憾的是	自从	我	最后的	锯	你	.	"

自从上次见到你之后，你变化很大，真令人难过。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	was	that	?	"	he	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	他	问	.

“那是什么时候的事？”他问道。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] . "

"	I	can't	remember	where	I've	seen	you	before	,	yet	I	seem	to	know	your	face	.	"
"	我	不能	记住	在哪里	我已经	已见	你	前	,	然而	我	似乎	到	知道	你的	脸	.	"

“我记不清以前在哪里见过你，但我好像认得你的脸。”

" [oʊ] , [aɪm] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɑːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
" Oh , I'm about sometimes in the neighbourhood of your shop , " she answered
" 哦 , 我是 关于 有时 在 这 邻里 的 你的 店铺 , " 她 回答
['veɪgli] .
vaguely .
依稀 .

“哦，我有时会在你店附近转转，”她含糊地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "
" And how did you come to know Mrs . Lavers and her little girl ? "
" 和 如何 做过 你 来 到 知道 太太 . 拉弗斯 和 她 小的 女孩 ? "

“你是怎么认识拉弗斯太太和她的小女儿的？”

" [oʊ] , [aɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːlz] - [klʌb] ,
" Oh , I belongs to a girls ' club ,
" 哦 , 我 属于 到 一个 女孩们 - 俱乐部 ,

哦，我参加了一个女子俱乐部。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] .
and Mrs . Lavers is one of the ladies who comes there .
和 太太 . 拉弗斯 是 一 的 这 女士们 WHO 来 那里 .

拉弗斯太太是来那里的女士之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [əˈnʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [noʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [sez] [ðæt] .
But there ain't another like her ; no , we all says that .
但 那里 不是 其他 喜欢 她 ; 不 , 我们 全部 说道 那 .

但世上再也找不到第二个像她一样的人了；没错，我们都这么说。

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's an angel of a woman , that's what she is .
她是 一个 天使 的 一个 女士 , 那就是 什么 她 是 .

她简直就是个天使，她就是这样的人。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
Sometimes she would bring her little girl with her to the club .
有时 她 会 带来 她 小的 女孩 和 她 到 这 俱乐部 .

有时她会带着她的小女儿一起来俱乐部。

[ʃiːz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] , ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd] [siː] . "
She's the prettiest , daintiest little creature you ever could see . "
她是 这 最漂亮的 , 最精致的 小的 生物 你 曾经 可以 看 . "

她是我见过最漂亮、最娇小的生物。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" I know , " said Michael , the choking sensation rising again in his throat .
" 我 知道 , " 说 迈克尔 , 这 窒息 感觉 上升 再次 在 他的 喉 .

“我知道，”迈克尔说，喉咙里再次涌起一阵窒息感。

" [ʃiːd] [tɔːk] [əˈweɪ] [tuː; tə][juː 'es]['gɝːlz] , [ðæt] [wiː] [maɪt] , — [maɪ] !
" She'd talk away to us girls , that wee mite , — my !
" 棚 讲话 离开 到 我们 女孩们 , 那 哇 蝻虫 , — 我的 !

“她会跟我们这些女孩子说个不停，那个小不点儿，——我的天哪！”

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You never heard anything like it .
你 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

你从未听过这样的事情。

[ðə; ði] ['veriɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː] .
The veriest little chatterbox , yet with such wisdom in her words too .
这 最真实的 小的 话匣子 , 然而 和 这样的 智慧 在 她 字 也 .

她是个十足的小话痨，但话语中却蕴含着智慧。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

Oh	**,**	**it**	**would**	**be**	**terrible**	**if**	**she**	**should**	**die**	**!**
哦	,	它	会	是	糟糕的	如果	她	应该	死	!

如果她死了，那就太可怕了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] . "

It	**would**	**just**	**break**	**her**	**mother's**	**heart**	**.**	**"**
它	会	只是	休息	她	母亲的	心	.	"

这会让妈妈心碎的。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	**Ay**	**,**	**it**	**would**	**,**	**"**	**said**	**Michael**	**,**
"	哎	,	它	会	,	"	说	迈克尔	,

“是的，确实如此，”迈克尔说。

['θɪŋkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wʊd] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz]

thinking	**sorrowfully**	**how**	**heavy**	**a**	**burden**	**of**	**guilt**	**and**	**remorse**	**would**	**rest**	**on**	**his**
思维	悲伤地	如何	重的	一个	负担	的	有罪	和	悔恨	会	休息	在	他的

['kɑːnʃəns] [ɪf] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

conscience	**if**	**the**	**little**	**one**	**were**	**taken**	**.**
良心	如果	这	小的	一	是	已采取	.

他悲伤地想着，如果这个孩子被带走，他的良心将会背负多么沉重的罪恶感和悔恨。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] , [ɪz]['mɪsɪz] . ['leɪvɚz] . "

"	**She's**	**a**	**gentle**	**-**	**hearted**	**lady**	**,**	**is**	**Mrs**	**.**	**Lavers**	**.**	**"**
"	她是	一个	温和的	-	心地	女士	,	是	太太	.	拉弗斯	.	"

“拉弗斯太太是一位心地善良的女士。”

" [ʃiːz] [ðə; ðiː] ['dɪrɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ! " [kraɪd][ðə; ðiː][gɜːrl] ['fɜːrvəntli] .

"	**She's**	**the**	**dearest**	**lady**	**in**	**the**	**world**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girl**	**fervently**	**.**
"	她是	这	亲爱的	女士	在	这	世界	!	"	哭	这	女孩	热切地	.

“她是世界上最可爱的人！”女孩激动地喊道。

" [ɑː] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**can**	**never**	**tell**	**you**	**what**	**she**	**has**	**been**	**to**	**me**	**.**
"	啊	,	我	能	绝不	告诉	你	什么	她	有	到过	到	我	.

“啊，我永远也无法告诉你她对我意味着什么。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Do	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**have**	**a**	**friend**	**that**	**helps**	**you**	**to**	**be**	**good**	**,**
做	你	知道	什么	它	是	到	有	一个	朋友	那	帮助	你	到	是	好的	,

你知道拥有一个帮助你成为好朋友是什么感觉吗?

[ə; eɪ] [frend] [huː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [juːd] [duː]

a	**friend**	**who**	**you**	**know**	**would**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**,**	**and**	**for**	**whom**	**you'd**	**do**
一个	朋友	WHO	你	知道	会	做	任何事物	为了	你	,	和	为了	谁	你会	做

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

一个你知道会为你做任何事，而你也愿意为他做任何事的朋友。

['iːv(ə)n][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ?

even	**die**	**,**	**if**	**need**	**be**	**?**
甚至	死	,	如果	需要	是	?

哪怕为此付出生命?

[wel] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**she's**	**such**	**a**	**friend**	**to**	**me**	**.**
出色地	,	她是	这样的	一个	朋友	到	我	.

她对我来说真是个好朋友。

" ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][ɪn] ['wʌndər] .

"	Michael	could	only	listen	in	wonder	.
"	迈克尔	可以	仅有的	听	在	想知道	.

迈克尔只能茫然地听着。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [sʌtʃ] [wɔːrm] ,

He	had	never	had	such	a	friend	;	he	had	never	felt	such	warm	,
他	有	绝不	有	这样的	一个	朋友	;	他	有	绝不	毛毡	这样的	温暖的	,

他从未有过这样的朋友；他从未感受到过如此温暖。

['pæʃənət] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːrdz] [ɪk'sprest] .

passionate	love	as	the	girl's	words	expressed	.
热情的	爱	作为	这	女孩们	字	表达	.

正如女孩的话语中所表达的那样，那是炽热的爱。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Have	you	no	one	belonging	to	you	?
"	有	你	不	一	属于	到	你	?

“你难道没有属于你的人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] ? "

"	No	mother	or	father	?	"
"	不	母亲	或者	父亲	?	"

“没有父母吗？”

" [eɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , [maɪ]['fɑːðər] ,

"	Ay	,	I've	a	father	,	"	she	said	;	"	but	he's	a	poor	creature	,	my	father	,
"	哎	, 我已经		一个	父亲	,	"	她	说	;	"	但	他是	一个	贫穷的	生物	,	我的	父亲	,

“唉，我有个父亲，”她说，“但他是个穷光蛋，我的父亲。”

['ɔːlweɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

always	weak	and	ailing	.
总是	虚弱的	和	生病	.

总是虚弱多病。

[its] [ˌem 'iː][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It's	me	has	to	take	care	of	him	,	and	not	he	,	of	me	.
它是	我	有	到	拿	关心	的	他	,	和	不是	他	,	的	我	.

是我照顾他，而不是他照顾我。

[aɪv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I've	took	care	of	him	ever	since	my	mother	died	,	eight	years	ago	.
我已经	采取	关心	的	他	曾经	自从	我的	母亲	死亡	,	八	年	前	.

自从我母亲八年前去世后，我就一直照顾他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][tʃaɪld] .

It	seems	sometimes	almost	as	if	I	were	the	parent	,	and	he	the	child	.
它	似乎	有时	几乎	作为	如果	我	是	这	父母	,	和	他	这	孩子	.

有时感觉我好像是家长，而他是孩子。

[men][ɑːr; ər] ['helpləs] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Men	are	helpless	creatures	,	you	know	.
男人	是	无助	生物	,	你	知道	.

你知道，男人都是无助的生物。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

But	here	we	are	in	the	square	.
但	这里	我们	是	在	这	正方形	.

但现在我们身处广场。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ?
Now , which is the doctor's house ?
现在 , 哪个 是 这 医生的 房子 ?

那么，哪栋房子是医生的?

" ['hæpɪli] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [wen] ['maɪk(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Happily the doctor was at home when Michael arrived at the house .
" 快乐地 这 医生 曾是 在 家 什么时候 迈克尔 到达的 在 这 房子 .

“幸运的是，迈克尔到达家时，医生正好在家。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After waiting some minutes , Michael was able to see him , but , to his
后 等待 一些 分钟 , 迈克尔 曾是 有能力的 到 看 他 , 但 , 到 他的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

等了几分钟后，迈克尔终于看到了他，但令他绝望的是，

[ðə; ði] ['bɪzi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
the busy physician was not to be persuaded to come with him at once .
这 忙碌的 医生 曾是 不是 到 是 被说服 到 来 和 他 在 一次 .

那位忙碌的医生不肯立刻跟他一起去。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [sed] ;
He had engagements which prevented his doing so , he said ;
他 有 订婚 哪个 阻止 他的 正在做 所以 , 他 说 ;

他说，他有事在身，所以无法这样做;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
but he listened patiently to all Michael could tell him about the little child ,
但 他 听着 耐心 到 全部 迈克尔 可以 告诉 他 关于 这 小的 孩子 ,

但他耐心地听着迈克尔讲述关于那个小男孩的一切。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and promised that he would see her during the afternoon .
和 承诺 那 他 会 看 她 期间 这 下午 .

他承诺下午会去看她。

['maɪk(ə)l] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['sʌmwʌt] [dæʃt] .
Michael went away with his hopes somewhat dashed .
迈克尔 去 离开 和 他的 希望 有些 虚线 .

迈克尔带着些许失望离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
The girl drove back with him to his house .
这 女孩 驾驶 后退 和 他 到 他的 房子 .

女孩和他一起开车回了他家。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
She sprang out there and helped him to alight ,
她 弹簧 出去 那里 和 帮助 他 到 点燃 ,

她跳出去扶他下了车。

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,
stood by his side as he settled with the driver ,
站立 经过 他的 边 作为 他 定居 和 这 司机 ,

在他与司机交涉时，我一直陪在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and then saw him safely down the stone steps to the door of the shop .
和 然后 锯 他 安全 向下 这 石头 步骤 到 这 门 的 这 店铺 .

然后看着他安全地走下石阶，来到商店门口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] [er] , [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [soʊ]

She	did	it	with	a	careful	,	almost	motherly	air	,	which	seemed	strange	for	so
她	做过	它	和	一个	小心	,	几乎	母性	空气	,	哪个	似乎	奇怪的	为了	所以

[jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

young	a	girl	.
年轻的	一个	女孩	.

她做事时神情谨慎，几乎像个母亲，这对于一个如此年轻的女孩来说似乎有些奇怪。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Evidently	she	was	used	to	taking	care	of	others	.
显然	她	曾是	用过的	到	采取	关心	的	其他的	.

显然她习惯于照顾别人。

['maɪk(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ['rezəluːtli] .

Michael	invited	her	to	enter	his	house	,	but	she	declined	resolutely	.
迈克尔	受邀	她	到	进入	他的	房子	,	但	她	拒绝	坚决地	.

迈克尔邀请她进屋，但她断然拒绝了。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['fɑːðər] .

"	No	,	thank	you	,	"	she	said	;	"	it's	high	time	I	went	home	to	look	after	father	.
"	不	,	感谢	你	,	"	她	说	;	"	它是	高的	时间	我	去	家	到	看	后	父亲	.

“不，谢谢，”她说；“我该回家照顾父亲了。”

['hiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

He'll	be	wondering	what	has	become	of	me	.
地狱	是	好奇	什么	有	变得	的	我	.

他肯定会想知道我去了哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

If	you	like	,	I'll	come	round	and	tell	you	how	she	is	this	evening	,
如果	你	喜欢	,	患病的	来	圆形的	和	告诉	你	如何	她	是	这	晚上	,

如果你愿意，我今晚会过来告诉你她的情况。

['æftər] [ðæt] ['dɑːktər] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

after	that	doctor	has	seen	her	,	you	know	.
后	那	医生	有	已见	她	,	你	知道	.

你知道，在那位医生给她看过之后。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ; [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [wɪnd] .

You	ought	not	to	go	out	again	to	-	day	,	Mr	.	Betts	;	it's	a	bitter	cold	wind	.
你	应该	不是	到	去	出去	再次	到	-	天	,	先生	.	赌注	;	它是	一个	苦的	寒冷的	风	.

贝茨先生，您今天最好不要再出门了，风非常冷。

" ['maɪk(ə)l] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	Michael	thanked	her	and	went	inside	.
"	迈克尔	谢谢	她	和	去	里面	.

迈克尔向她道谢后便进了屋。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	She's	a	good	girl	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	walked	through	the	shop	,
"	她是	一个	好的	女孩	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	步行	通过	这	店铺	,

“她是个好女孩，”他一边在店里走一边自言自语道。

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [gɜːrl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

"	a	much	nicer	girl	than	any	one	looking	at	her	would	take	her	to	be
"	一个	很多	更漂亮	女孩	比	任何	一	寻找	在	她	会	拿	她	到	是

.

:
.

“她比任何人的外表所展现的都要好得多。”

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fiːlɪŋz] .

A	rough	kind	of	girl	,	of	course	,	but	with	good	feelings	.
一个	粗糙的	种类	的	女孩	,	的	课程	,	但	和	好的	情怀	.

她当然是个性格比较粗犷的女孩，但心地善良。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

"	Mrs	.	Wiggins	had	gone	home	,	and	Michael	was	sitting	alone	by	his	fire	,
"	太太	.	维金斯	有	已消失	家	,	和	迈克尔	曾是	坐着	独自的	经过	他的	火	,

威金斯太太回家了，迈克尔独自一人坐在火炉旁。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,

feeling	very	weary	and	depressed	,	when	a	loud	,
感觉	非常	厌倦	和	郁闷	,	什么时候	一个	大声	,

感到非常疲惫和沮丧，这时一声巨响，

[ɪm'petʃuəs] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] .

impetuous	knock	on	the	street	door	resounded	through	the	quiet	house	.
浮躁	敲	在	这	街道	门	回荡着	通过	这	安静的	房子	.

一阵急促的敲门声响彻寂静的屋子。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	There	she	is	,	"	said	Michael	,
"	那里	她	是	,	"	说	迈克尔	,

“她在那儿，”迈克尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	went	out	as	quickly	as	he	could	to	open	the	door	.
和	他	去	出去	作为	迅速地	作为	他	可以	到	打开	这	门	.

他以最快的速度冲出去开门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; " [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Come	in	,	"	he	said	,	as	he	opened	it	;	"	come	in	quickly	and	tell	me	.	"
"	来	在	,	"	他	说	,	作为	他	打开	它	;	"	来	在	迅速地	和	告诉	我	.	"

“进来吧，”他一边说着一边打开门；“快进来告诉我。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	girl	decidedly	,	"	I	won't	come	inside	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	女孩	绝对地	,	"	我	惯于	来	里面	.

“不，谢谢，”女孩斩钉截铁地说，“我不会进去的。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

I	haven't	much	to	tell	.
我	还没有	很多	到	告诉	.

我没什么好说的。

[ʃiːz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] ; [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] . "

She's	neither	better	nor	worse	;	that's	all	they	can	say	.	"
她是	两者都不	更好的	也不	更糟	;	那就是	全部	他们	能	说	.	"

她既不比别人好，也不比别人差；他们只能这么说。

" [noʊ] ['betər] !

"	No	better	!
"	不	更好的	!

“情况没有好转！”

[oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .

Oh	dear	!	"	said	Michael	.
哦	亲爱的	!	"	说	迈克尔	.

“哦，天哪！”迈克尔说道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [er] [bluː] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .

Then	,	as	the	cold	air	blew	in	upon	him	,	he	began	to	cough	.
然后	,	作为	这	寒冷的	空气	吹	在	之上	他	,	他	开始	到	咳嗽	.

然后，冷空气吹向他，他开始咳嗽。

" [naʊ] [duː][goʊ][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Now do go in out of the cold , " said the girl .
" 现在 做 去 在 出去 的 这 寒冷的 , " 说 这 女孩 .

“快进去暖和暖和些吧，”女孩说。

" [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bɛts] . "
" You'll be worse , if you don't take more care of yourself , Mr . Betts . "
" 你会 是 更糟 , 如果 你 不 拿 更多的 关心 的 你自己 , 先生 . 赌注 . "

“贝茨先生，如果您不更加注意身体，情况会更糟。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" But I want to hear what the doctor said .
" 但 我 想 到 听到 什么 这 医生 说 .

但我很想听听医生怎么说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪk(ə)l] [prəu'testid] .
I want to know all about it , " Michael protested .
我 想 到 知道 全部 关于 它 , " 迈克尔 抗议 .

“我想知道所有的事情，”迈克尔抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ][mʌst; məst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [koʊld] . "
" If you won't come inside , I must stand here and catch cold . "
" 如果 你 惯于 来 里面 , 我 必须 站立 这里 和 抓住 寒冷的 . "

“如果你不进来，我就只能站在这里着凉了。”

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['jiːldɪŋ] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ]
" Oh , well , then , " said the girl , yielding , " I don't want you to catch your death
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 说 这 女孩 , 屈服 , " 我 不 想 你 到 抓住 你的 死亡
.
:
.

“哦，好吧，”女孩让步道，“我不想让你染上绝症。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" And she stepped inside .
" 和 她 步 里面 .

她走了进去。

['maɪk(ə)l] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,
Michael led her into the inner room ,
迈克尔 引领 她 进入 这 内 房间 ,

迈克尔领着她进了内室，

[ænd; ənd] [traɪd] ['fiːbli] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [dʌl] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
and tried feebly to stir the dull fire into a blaze .
和 尝试 虚弱地 到 搅拌 这 乏味的 火 进入 一个 火焰 .

他徒劳地试图将昏暗的火苗搅动成熊熊烈火。

" [let] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['iːgərli] .
" Let me do that , " said the girl eagerly .
" 让 我 做 那 , " 说 这 女孩 急切地 .

“让我来做吧，”女孩急切地说。

" [aɪm][ə; eɪ] [rer] [hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
" I'm a rare hand at making a fire .
" 我是 一个 稀有的 手 在 制作 一个 火 .

“我生火的本事可是出了名的好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bɛts] .
But you did ought to keep a better fire than this , Mr . Betts .
但 你 做过 应该 到 保持 一个 更好的 火 比 这 , 先生 . 赌注 .

但是，贝茨先生，你应该把火烧得更旺一些。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
You don't know how to take care of yourself . "
你 不 知道 如何 到 拿 关心 的 你自己 . "

你根本不懂得照顾自己。

" [dəunt][aɪ] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Don't I ? " said Michael .
" 不 我 ? " 说 迈克尔 .

“难道不是吗？”迈克尔说。

" [ɑː] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] . "
" Ah , and I've no daughter to take care of me , as your father has . "
" 啊 , 和 我已经 不 女儿 到 拿 关心 的 我 , 作为 你的 父亲 有 . "

“啊，而且我没有女儿照顾我，不像你父亲那样。”

" [ɑː] , [pʊr] ['fɑːðər] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] .
" Ah , poor father ! " said the girl , her face clouding over .
" 啊 , 贫穷的 父亲 ! " 说 这 女孩 , 她 脸 云雾 超过 .

“啊，可怜的父亲！”女孩说着，脸色阴沉下来。

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" Is he worse ? " asked Michael .
" 是 他 更糟 ? " 问 迈克尔 .

“他的情况更糟了吗？”迈克尔问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ðɪs] [koʊld] [wɪnd] [ɪz][soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This cold wind is so bad for him , " she said .
" 这 寒冷的 风 是 所以 坏的 为了 他 , " 她 说 .

“这寒风对他很不好，”她说。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['maɪk(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] [θɪn]
Observing the girl more closely , Michael saw that her face was wan and thin
观察 这 女孩 更多的 密切 , 迈克尔 锯 那 她 脸 曾是 万 和 薄的
,
,
,

仔细观察女孩，迈克尔发现她脸色苍白消瘦。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['sɜːrkl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
with dark circles beneath the eyes .
和 黑暗的 界 下面 这 眼睛 .

眼下有黑眼圈。

" [set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['koʊkoʊ]
" Set the kettle on the fire , " he said , " and make yourself a cup of cocoa
" 放 这 壶 在 这 火 , " 他 说 , " 和 制作 你自己 一个 杯子 的 可可
. "
: "
. "

“把水壶放在火上，”他说，“给自己泡杯可可吧。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , thank you , " she said .
" 不 , 感谢 你 , " 她 说 .

“不，谢谢。”她说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [θæŋk] [juː; jʊ]

"	I'll	make	a	cup	for	you	with	pleasure	;	but	none	for	me	—	thank	you
"	患病的	制作	一个	杯子	为了	你	和	乐趣	;	但	没有任何	为了	我	—	感谢	你

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

all	the	same	.	"
全部	这	相同的	.	"

“我很乐意为您斟一杯；但我自己就不用了——不过还是要谢谢您。”

" [wel] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

"	Well	,	put	the	kettle	on	,	"	he	said	,	thinking	she	might	change	her	mind	,
"	出色地	,	放	这	壶	在	,	"	他	说	,	思维	她	可能	改变	她	头脑	,

“那就烧水吧，”他说道，心想她或许会改变主意。

" [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] . "

"	and	then	tell	me	all	the	doctor	said	.	"
"	和	然后	告诉	我	全部	这	医生	说	.	"

“然后把医生说的话都告诉我。”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	"	said	the	girl	,	with	a	smile	;
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	微笑	;

“我能告诉你的就只有这些了，”女孩笑着说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] .

"	but	they	say	he	is	not	without	hope	of	pulling	her	through	.
"	但	他们	说	他	是	不是	没有	希望	的	拉	她	通过	.

但他们说他并非没有希望把她救回来。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	says	the	next	twenty	-	four	hours	will	decide	it	.	"
他	说道	这	下一个	二十	-	四	小时	将要	决定	它	.	"

他说，接下来的24小时将决定一切。

" [ɑː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	Ah	,	"	said	Michael	,	with	a	shiver	.
"	啊	,	"	说	迈克尔	,	和	一个	颤抖	.

“啊，”迈克尔打了个寒颤说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['tʃɪrflnəs] ;

"	We	must	just	hope	for	the	best	,	"	said	the	girl	,	striving	after	cheerfulness	;
"	我们	必须	只是	希望	为了	这	最好的	,	"	说	这	女孩	,	努力	后	愉悦	;

" [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] ,

"	hope	and	pray	,
"	希望	和	祈祷	,

“我们只能抱最好的希望了，”女孩努力保持乐观地说，“希望和祈祷，

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

that's	what	we've	got	to	do	.
那就是	什么	我们已经	得到	到	做	.

这就是我们必须做的。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

Did	I	tell	you	that	Mrs	.	Lavers	sent	a	message	to	us	girls	at	the	club	,
做过	我	告诉	你	那	太太	.	拉弗斯	发送	一个	信息	到	我们	女孩们	在	这	俱乐部	,

我有没有告诉过你们，拉弗斯太太给我们俱乐部的女孩们捎了条信息？

['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? "

asking	us	all	to	pray	for	her	?	"
问	我们	全部	到	祈祷	为了	她	?	"

让她为我们所有人祈祷？

" [noʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	No	,	"	said	Michael	,	"	you	did	not	tell	me	that	.
"	不	,	"	说	迈克尔	,	"	你	做过	不是	告诉	我	那	.

“不，”迈克尔说，“你没告诉我这件事。”

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They	sat	in	silence	for	a	few	minutes	.
"	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们沉默地坐了几分钟。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

Presently	the	water	began	to	boil	,
目前	这	水	开始	到	熬	,

这时，水开始沸腾了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .

and	his	new	friend	busied	herself	in	making	him	a	cup	of	cocoa	.
和	他的	新的	朋友	忙碌	她自己	在	制作	他	一个	杯子	的	可可	.

他的新朋友忙着给他泡一杯热可可。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wei] ;

She	did	it	deftly	,	and	waited	upon	him	in	a	kind	and	gentle	way	;
她	做过	它	巧妙地	,	和	等待	之上	他	在	一个	种类	和	温和的	方式	;

她动作娴熟，待他温柔体贴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hɜːr'self] .

but	she	was	not	to	be	persuaded	to	take	any	herself	.
但	她	曾是	不是	到	是	被说服	到	拿	任何	她自己	.

但她本人却坚决不肯服用。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti]

Michael	was	hurt	by	the	determined	manner	in	which	she	refused	his	hospitality
迈克尔	曾是	伤害	经过	这	决定	方式	在	哪个	她	拒绝	他的	热情好客

.

:

.

她断然拒绝他的款待，这让迈克尔很受伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

He	could	not	understand	why	she	did	so	,	for	she	really	looked	as	if	she	needed
他	可以	不是	理解	为什么	她	做过	所以	,	为了	她	真的	看起来	作为	如果	她	需要

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

他无法理解她为什么这样做，因为她看起来确实很需要营养。

" [wʌt] [wɜːrk][duː][juː; jʊ][duː] ?

"	What	work	do	you	do	?
"	什么	工作	做	你	做	?

你做什么工作?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" [aɪ] [meɪk] [mætʃɪz] [wen] [aɪ][kæn; kən][get]['teɪkən][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	make	matches	when	I	can	get	taken	on	,	"	she	replied	;
"	我	制作	比赛	什么时候	我	能	得到	已采取	在	,	"	她	回复	;

“只要有人愿意接单，我就会促成交易，”她回答说；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] . "

"	but	just	now	is	a	slack	time	in	the	trade	.	"
"	但	只是	现在	是	一个	松弛	时间	在	这	贸易	.	"

“但现在正是交易淡季。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['bædli] [ɔːf] , [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	you're	badly	off	,	I	fear	,	"	he	said	.
"	然后	你是	糟糕	离开	,	我	害怕	,	"	他	说	.

“恐怕你的处境很糟糕，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [kəm'pleɪnd] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	haven't	complained	,	have	I	?
"	我	还没有	抱怨	,	有	我	?

“我没有抱怨过，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

"	she	asked	,	turning	upon	him	with	an	air	of	defiance	.
"	她	问	,	转弯	之上	他	和	一个	空气	的	蔑视	.

她转过身来，带着挑衅的神情看着他，问道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Then	,	with	an	evident	desire	to	turn	the	conversation	,	she	remarked	,	as	she	looked	about	her	,
然后	,	和	一个	明显	欲望	到	转动	这	对话	,	她	评论	,	作为	她	看起来	关于	她	,

然后，她显然想转移话题，一边环顾四周一边说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['bɛts] ! "

"	What	a	sight	of	books	you	have	,	Mr	.	Betts	!	"
"	什么	一个	视线	的	图书	你	有	,	先生	.	赌注	!	"

“贝茨先生，您的藏书真丰富啊！”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [bʊks] ?

"	Do	you	like	books	?
"	做	你	喜欢	图书	?

你喜欢读书吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

She	nodded	her	head	.
她	点头	她	头	.

她点了点头。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . "

"	I'm	awful	fond	of	reading	.	"
"	我是	可怕	喜爱	的	阅读	.	"

我非常喜欢读书。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	Well	,	"	he	said	,	with	the	kindest	intention	,
"	出色地	,	"	他	说	,	和	这	最善良的	意图	,

“嗯，”他出于好意说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ,

"	if	there	are	any	of	my	books	that	you	would	like	to	read	,
"	如果	那里	是	任何	的	我的	图书	那	你	会	喜欢	到	读	,

“如果你想读我的任何一本书，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I'm	willing	to	lend	them	to	you	.	"
我是	愿意的	到	借	他们	到	你	.	"

我愿意借给你。

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , ['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	Oh	no	,	thank	you	,	"	she	said	hastily	,	colouring	as	she	spoke	,
"	哦	不	,	感谢	你	,	"	她	说	草草	,	染色	作为	她	辐	,

“哦，不，谢谢你，”她急忙说道，说话间脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

and	giving	a	quick	little	movement	of	the	head	,	as	if	the
和	给予	一个	快的	小的	移动	的	这	头	,	作为	如果	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .

suggestion	annoyed	her	.
建议	恼怒	她	.

她还迅速地微微摇了摇头，好像这个建议让她很不高兴。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [bʊks] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

"	I	don't	want	to	borrow	your	books	,	Mr	.	Betts	.
"	我	不	想	到	借	你的	图书	,	先生	.	赌注	.

“我不想借您的书，贝茨先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	He	looked	at	her	curiously	.
"	他	看起来	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

She	was	certainly	a	very	strange	girl	.
她	曾是	当然	一个	非常	奇怪的	女孩	.

她确实是个非常古怪的女孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

But	he	liked	her	.
但	他	喜欢	她	.

但他喜欢她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] .

He	was	beginning	to	feel	considerable	confidence	in	her	.
他	曾是	开始	到	感觉	大量	信心	在	她	.

他开始对她产生了相当大的信心。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	现在	,	"	她	说	.

“我必须走了，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "

"	I	don't	like	to	leave	father	for	long	.	"
"	我	不	喜欢	到	离开	父亲	为了	长的	.	"

“我不喜欢离开父亲太久。”

" [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] .

"	Stay	a	moment	,	"	said	Michael	in	a	timid	,	hesitating	way	.
"	停留	一个	片刻	,	"	说	迈克尔	在	一个	胆小	,	犹豫不决	方式	.

“请稍等片刻，”迈克尔怯生生地、犹豫地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] . "

"	I	wish	you'd	do	something	for	me	before	you	go	.	"
"	我	希望	你会	做	某物	为了	我	前	你	去	.	"

“我希望你在走之前能为我做件事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dʒʌst] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" Just kneel down and say a prayer for that poor little child .
" 只是 下跪 向下 和 说 一个 祷告 为了 那 贫穷的 小的 孩子 .

“跪下来，为那个可怜的小孩祈祷吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .
I want to pray , but I can't .
我 想 到 祈祷 , 但 我 不能 .

我想祈祷，但我做不到。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ][hɑːrd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪts] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [traɪd] — [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk]
My heart is so hard — and — and — it's years since I tried — but I'd like
我的 心 是 所以 难的 — 和 — 和 — 它是 年 自从 我 尝试 — 但 ID 喜欢
[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
to hear you .
到 听到 你 .

我的心很硬——而且——而且——我已经很多年没尝试过了——但我很想听听你的声音。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .
" She looked startled and alarmed .
" 她 看起来 惊慌 和 惊慌 .

她看起来惊恐万分。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [kɑːnt] [preɪ] [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ðæt] . "
" Oh , I can't , " she said ; " I can't pray out loud like that . "
" 哦 , 我 不能 , " 她 说 ; " 我 不能 祈祷 出去 大声 喜欢 那 . "

“哦，我不能，”她说，“我不能那样大声祈祷。”

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Say it in a whisper , " he suggested .
" 说 它 在 一个 耳语 , " 他 建议 .

“小声说，”他建议道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd]
She hesitated , her colour coming and going under the strain of excited
她 犹豫了一下 , 她 颜色 未来 和 去 在下面 这 拉紧 的 兴奋的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她犹豫了一下，激动的情绪让她脸色时而红润时而暗淡。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I'll try , " she said at last .
" 患病的 尝试 , " 她 说 在 最后的 .

“我会试试的，”她最后说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['mætər] [wʌt] [wɜːrdz][wiː; wi][juːz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
" She says it don't matter what words we use , as long as they come from
" 她 说道 它 不 事情 什么 字 我们 使用 , 作为 长的 作为 他们 来 从
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
the heart .
这 心 .

她说，用什么词并不重要，重要的是它们发自内心。

[gɑːd][kæn; kən] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

God	can	read	our	heart	,	and	He	will	understand	.
上帝	能	读	我们的	心	,	和	他	将要	理解	.

上帝能洞察人心，祂会理解我们。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [bent] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [waɪlst] [ɪn]['broʊkən] , ['tʃaɪldɪʃ] ['ʌtərəns] ,

"	So	she	knelt	down	,	and	Michael	bent	beside	her	,	whilst	in	broken	,	childish	utterance	,
"	所以	她	跪下	向下	,	和	迈克尔	弯曲	旁	她	,	而	在	破碎的	,	幼稚	发声	,

于是她跪了下来，迈克尔也弯下腰站在她身边，用稚嫩而破碎的语调说道：

[ðə; ði] ['veri] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [sɪn'serəti] ,

the	very	quaintness	of	which	seemed	to	prove	its	sincerity	,
这	非常	古雅	的	哪个	似乎	到	证明	它是	诚意	,

正是这种古朴的风格似乎证明了它的真诚。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

she	asked	the	loving	Father	to	spare	the	life	of	little	Margery	.
她	问	这	爱	父亲	到	空闲的	这	生活	的	小的	玛格丽	.

她祈求慈爱的天父饶恕小玛格丽的性命。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [preɪd] [tuː] , ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [truː] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	Michael	prayed	too	,	breathing	forth	what	was	perhaps	the	first	true	prayer	of	his	life	.
和	迈克尔	祈祷	也	,	呼吸	前进	什么	曾是	也许	这	第一的	真的	祷告	的	他的	生活	.

迈克尔也开始祈祷，这或许是他一生中第一次真正的祈祷。

[ðə; ði] [prer] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ænsər] .

The	prayer	seemed	to	bring	the	assurance	of	its	answer	.
这	祷告	似乎	到	带来	这	保证	的	它是	回答	.

祈祷似乎带来了得到回应的保证。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ;

There	were	tears	in	the	eyes	of	each	as	they	rose	;
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	每个	作为	他们	玫瑰	;

他们起身时，每个人眼中都噙着泪水；

[bʌt; bət]['gɑːdz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	God's	comfort	was	in	their	hearts	.
但	神的	舒适	曾是	在	他们的	心	.

但上帝的安慰在他们心中。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] ['maɪk(ə)l] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

The	girl	said	not	a	word	as	Michael	shook	hands	with	her	;
这	女孩	说	不是	一个	单词	作为	迈克尔	摇晃	双手	和	她	;

迈克尔和女孩握手时，女孩一言不发；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['hoʊmwərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndər] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

but	when	she	quitted	the	house	and	walked	quickly	homeward	her	heart	was	filled	with	a	strange	wonder	not	unmixed	with	joy	.
但	什么时候	她	辞职	这	房子	和	步行	迅速地	回家	她	心	曾是	已填	和	一个	奇怪的	想知道	不是	未混合的	和	喜悦	.

但当她离开房子，快步往家走时，她的心中充满了一种奇特的惊奇，其中也夹杂着喜悦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mjuːtʃuəl] [kən'feʃ(ə)n]

MUTUAL CONFESSION

相互的 忏悔

相互坦白

[wen] ['maɪk(ə)l] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

WHEN Michael rose the next day , he found to his satisfaction that the wind had changed .

什么时候 迈克尔 玫瑰 这 下一个 天 , 他 成立 到 他的 满意 那 这 风 有 已更改 .

第二天早上，迈克尔醒来后欣喜地发现风向变了。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

It no longer blew from the north - east .

它 不 更长 吹 从 这 北 - 东方 .

风不再从东北方向吹来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] , [sprɪŋ] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

There was a soft , spring - like feeling in the air .

那里 曾是 一个 柔软的 , 春天 - 喜欢 感觉 在 这 空气 .

空气中弥漫着柔和的春意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['herəld] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

It was time for Spring to herald her approach .

它 曾是 时间 为了 春天 到 先驱 她 方法 .

春天即将到来。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

The winter had been long and hard .

这 冬天 有 到过 长的 和 难的 .

这个冬天漫长而艰难。

[noʊ] [wʌn] [felt] [mɔːr] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæn; ðən] [dɪd] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] .

No one felt more pleasure at the thought of its departure than did Michael Betts .

不 一 毛毡 更多的 乐趣 在 这 想法 的 它是 离开 比 做过 迈克尔 赌注 .

想到它的离开，没有人比迈克尔·贝茨更感到高兴。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bɪ'taɪmz] [ɑːn] [ðɪs] [fer] ['mɔːrnɪŋ] ,

He opened his shop betimes on this fair morning ,

他 打开 他的 店铺 早点 在 这 公平的 早晨 ,

在这个晴朗的早晨，他很早就开了店门。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðer; ðər] .

and then set to work to put things in order there .

和 然后 放 到 工作 到 放 事物 在 命令 那里 .

然后着手整理那里的物品。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

He felt very weak as he did so .

他 毛毡 非常 虚弱的 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候感到非常虚弱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] ['vɑːljəmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] .

More than once he dropped the heavy volumes he tried to lift .

更多的 比 一次 他 掉落 这 重的 卷 他 尝试 到 举起 .

他不止一次地把试图举起的重物掉在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

It	was	clear	he	was	not	the	man	he	had	been	.
它	曾是	清除	他	曾是	不是	这	男人	他	有	到过	.

很明显，他已经不是以前的他了。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .

No	,	he	was	beginning	to	fail	.
不	,	他	曾是	开始	到	失败	.

不，他开始不行了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd]

And	then	he	thought	with	a	smile	and	a	sigh	of	the	little	fair	-	haired
和	然后	他	想法	和	一个	微笑	和	一个	叹	的	这	小的	公平的	-	头发

['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] " [soʊ] ['veri] [oʊld] .

maiden	who	had	thought	him	"	so	very	old	.
少女	WHO	有	想法	他	"	所以	非常	老的	.

然后他带着微笑和叹息想起了那位认为他"年纪很大"的金发小姑娘。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

"	He	was	very	anxious	to	know	how	this	morning	found	her	.
"	他	曾是	非常	焦虑的	到	知道	如何	这	早晨	成立	她	.

"他非常想知道今天早上她的情况如何。"

[hiː; hi] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]

He	kept	hoping	that	the	girl	whose	acquaintance	he	had	made	in	so	strange	a
他	保留	希望	那	这	女孩	谁	熟人	他	有	制成	在	所以	奇怪的	一个

['mænər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ;

manner	would	come	in	to	tell	him	how	the	little	sufferer	was	;
方式	会	来	在	到	告诉	他	如何	这	小的	患者	曾是	;

他一直盼望着，那个和他以如此奇特的方式结识的女孩会进来告诉他那个小病人的情况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋgər] ,

but	she	did	not	come	,	and	at	last	,	unable	to	wait	longer	,
但	她	做过	不是	来	,	和	在	最后的	,	无法	到	等待	更长	,

但她始终没有来，最终，她再也等不下去了，

[hiː; hi] [sent] ['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

he	sent	Mrs	.	Wiggins	round	to	the	house	to	make	inquiries	.
他	发送	太太	.	维金斯	圆形的	到	这	房子	到	制作	查询	.

他派威金斯太太到房子里去打听情况。

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

The	news	she	brought	cheered	him	greatly	.
这	消息	她	带来	欢呼	他	非常	.

她带来的消息让他非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

She	had	been	told	that	the	little	girl	had	taken	a	turn	for	the	better	,
她	有	到过	讲述	那	这	小的	女孩	有	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

她听说小女孩的情况好转了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [siːmd] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

and	there	now	seemed	hope	of	her	recovery	.
和	那里	现在	似乎	希望	的	她	恢复	.

现在看来她康复的希望出现了。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][oʊld] ['maɪk(ə)l] .

"	ejaculated	old	Michael	.
"	射精	老的	迈克尔	.

“老迈克尔射精了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

He	could	not	trust	himself	to	say	more	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	说	更多的	.

他不敢再说下去了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] .

He	felt	so	glad	that	he	could	have	cried	like	a	child	for	very	gladness	.
他	毛毡	所以	高兴的	那	他	可以	有	哭	喜欢	一个	孩子	为了	非常	欢乐	.

他高兴极了，高兴得几乎要像个孩子一样哭出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] ['veri]

As	it	was	he	had	to	take	off	his	spectacles	and	wipe	them	very
作为	它	曾是	他	有	到	拿	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	非常

['kerfəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

carefully	more	than	once	before	he	could	go	on	with	his	work	.
小心	更多的	比	一次	前	他	可以	去	在	和	他的	工作	.

因此，他不得不摘下眼镜，仔细擦拭好几次，才能继续工作。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Thank	God	,	"	he	said	to	himself	over	and	over	again	.
"	感谢	上帝	,	"	他	说	到	他自己	超过	和	超过	再次	.

“感谢上帝，”他一遍又一遍地对自己说。

[gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] — [ðer; ðər] [prer] .

God	had	heard	his	prayer	—	their	prayer	.
上帝	有	听到	他的	祷告	—	他们的	祷告	.

上帝听到了他的祷告——他们的祷告。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] !

How	he	wished	his	new	friend	would	come	in	,	that	they	might	rejoice	together	!
如何	他	希望	他的	新的	朋友	会	来	在	,	那	他们	可能	麾	一起	!

他多么希望他的新朋友能进来，这样他们就可以一起欢庆了！

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm]

He	had	known	her	but	for	a	day	;	he	did	not	even	know	her	name
他	有	已知	她	但	为了	一个	天	;	他	做过	不是	甚至	知道	她	姓名

;

;

;

他只认识她一天，甚至连她的名字都不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] ,

but	the	sorrow	and	anxiety	they	had	shared	,
但	这	悲哀	和	焦虑	他们	有	共享	,

但他们共同经历的悲伤和焦虑，

[ðə; ði] [prer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [hɑːrt] ,

the	prayer	they	had	joined	in	breathing	forth	as	from	one	heart	,
这	祷告	他们	有	加入	在	呼吸	前进	作为	从	一	心	,

他们齐声祈祷，仿佛从同一颗心深处发出。

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

had	united	them	by	a	close	bond	of	sympathy	which	years	of	ordinary
有	团结的	他们	经过	一个	关闭	纽带	的	同情	哪个	年	的	普通的

[ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɔːt] .

acquaintance	could	not	have	wrought	.
熟人	可以	不是	有	锻	.

他们之间建立起一种紧密的同情纽带，这是多年普通交往所无法形成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] .

But	the	girl	did	not	appear	all	that	day	,	nor	the	second	day	,	nor	the	third	.
但	这	女孩	做过	不是	出现	全部	那	天	,	也不	这	第二	天	,	也不	这	第三	.

但那天，那个女孩没有出现；第二天，也没有出现；第三天，也没有出现。

['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

Michael	began	to	feel	a	vague	uneasiness	concerning	her	.
迈克尔	开始	到	感觉	一个	模糊的	不安	有关	她	.

迈克尔开始对她感到一种莫名的不安。

" ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [hiː; hi]

"	Surely	she	might	have	come	round	just	to	say	how	pleased	she	was	,	"	he
"	一定	她	可能	有	来	圆形的	只是	到	说	如何	高兴	她	曾是	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“她肯定只是想过来表达一下她的高兴之情，”他想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][drɑːp][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːrs]

"	Can	it	be	that	she	wants	to	drop	my	acquaintance	,	or	is	her	father	worse
"	能	它	是	那	她	想要	到	降低	我的	熟人	,	或者	是	她	父亲	更糟

?

?
?

“难道她想和我断绝关系，还是她父亲更糟糕？”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

If	only	I	knew	where	she	lived	,	I'd	go	and	see	.
如果	仅有的	我	知道	在哪里	她	居住地	,	ID	去	和	看	.

如果我知道她住在哪里，我一定会去看看她。

" ['miːnwaɪl] [iːtʃ] [deɪ] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	Meanwhile	each	day	Margery	was	reported	to	be	a	little	better	.
"	同时	每个	天	玛格丽	曾是	据报道	到	是	一个	小的	更好的	.

与此同时，据报道玛格丽每天都在好转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥哥(An elder brother)

第5/5页

[hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] ['klɪrər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

Her	throat	grew	clearer	,	her	voice	more	distinct	,
她	喉	生长	更清晰	,	她	嗓音	更多的	清楚的	,

她的喉咙变得清澈，声音也更加清晰。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [streŋθ] ['glædnd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ,

and	signs	of	returning	strength	gladdened	the	heart	of	her	anxious	mother	,
和	标志	的	返回	力量	高兴	这	心	的	她	焦虑的	母亲	,

她身体逐渐恢复的迹象令焦虑的母亲欣喜不已。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [rɪ'kʌvəri] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .

till	at	length	the	little	one's	recovery	no	longer	seemed	doubtful	.
直到	在	长度	这	小的	一个人的	恢复	不	更长	似乎	疑	.

最终，小家伙的康复似乎已成定局。

[haʊ] ['θæŋkfl] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] , [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] .

How	thankful	Michael	was	,	no	words	can	tell	.
如何	感恩	迈克尔	曾是	,	不	字	能	告诉	.

迈克尔的感激之情，无法用语言来形容。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [daɪd] ,

He	felt	that	if	the	little	one	had	died	,
他	毛毡	那	如果	这	小的	一	有	死亡	,

他觉得如果那个孩子死了，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

he	could	never	have	forgiven	himself	for	what	he	had	done	.
他	可以	绝不	有	已原谅	他自己	为了	什么	他	有	完毕	.

他永远无法原谅自己所做的一切。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [weid] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

As	it	was	,	the	burden	of	his	past	weighed	heavily	on	his	mind	.
作为	它	曾是	,	这	负担	的	他的	过去的	称重	重度	在	他的	头脑	.

然而，过去的种种经历仍然沉重地压在他的心头。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] - [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ]

He	fell	into	the	habit	of	walking	round	to	Mrs	.	Lavers	'	house	every	evening
他	跌倒	进入	这	习惯	的	步行	圆形的	到	太太	.	拉弗斯	-	房子	每一个	晚上

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

when	his	shop	was	closed	.
什么时候	他的	店铺	曾是	关闭	.

他养成了每天晚上店铺关门后都去拉弗斯太太家的习惯。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɪm] [ɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

He	would	carry	with	him	some	little	gift	of	flowers	or	fruit	for	the	child	.
他	会	携带	和	他	一些	小的	礼物	的	花朵	或者	水果	为了	这	孩子	.

他会随身携带一些鲜花或水果之类的小礼物送给孩子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] ,

And	Mrs	.	Lavers	never	refused	these	,
和	太太	.	拉弗斯	绝不	拒绝	这些	,

拉弗斯夫人从未拒绝过这些。

['nevər] [ʃoʊd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

never	showed	by	word	or	look	the	least	consciousness	of	the	wrong	he	had
绝不	显示	经过	单词	或者	看	这	至少	意识	的	这	错误的	他	有

[dʌn] [hɜːr; hər] .

done	her	.
完毕	她	.

无论是言语还是眼神，他从未流露出丝毫对自己伤害她的愧疚之情。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dɪr] [frend] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

Once	when	he	spoke	of	it	,	she	said	:	"	Dear	friend	,	let	us	forget	all	about	that	.
一次	什么时候	他	辐	的	它	,	她	说	:	"	亲爱的	朋友	,	让	我们	忘记	全部	关于	那	.

有一次他提起这件事，她说：“亲爱的朋友，让我们把那件事忘掉吧。”

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es] ,

Our	Lord	taught	us	that	if	we	did	not	forgive	the	brother	who	wronged	us	,
我们的	主	教授	我们	那	如果	我们	做过	不是	原谅	这	兄弟	WHO	冤枉	我们	,

我们的主教导我们，如果我们不宽恕得罪我们的弟兄，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] .

we	could	have	no	blessed	sense	of	God's	forgiving	love	.
我们	可以	有	不	蒙福	感觉	的	神的	宽恕	爱	.

我们无法体会到上帝宽恕之爱的美好。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

I	forgive	you	from	my	heart	,	and	God	will	forgive	you	too	if	you	ask	Him	.
我	原谅	你	从	我的	心	,	和	上帝	将要	原谅	你	也	如果	你	问	他	.

我由衷地原谅你，如果你向上帝祈求，他也会原谅你。

" [bʌt; bət][oʊld] ['maɪk(ə)l] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

"	But	old	Michael	went	home	with	a	heavy	heart	.
"	但	老的	迈克尔	去	家	和	一个	重的	心	.

“但老迈克尔带着沉重的心情回了家。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

He	remembered	how	he	had	treated	his	own	brother	,
他	记得	如何	他	有	治疗	他的	自己的	兄弟	,

他想起了自己是如何对待亲弟弟的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	no	right	to	expect	that	God	would
和	它	似乎	到	他	那	他	有	不	正确的	到	预计	那	上帝	会

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪnz] .

forgive	him	his	sins	.
原谅	他	他的	罪孽	.

他觉得自己没有权利指望上帝会原谅他的罪过。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

One	evening	Michael	was	in	his	shop	,	setting	things	in	order	at	the	close	of
一	晚上	迈克尔	曾是	在	他的	店铺	,	环境	事物	在	命令	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

一天晚上，迈克尔在他的店里，收拾东西准备结束一天的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] ;

He	had	not	yet	put	up	his	shutters	;
他	有	不是	然而	放	向上	他的	百叶窗	;

他还没来得及把百叶窗挂上去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['kʌstəmərz] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

but	he	scarcely	expected	to	have	any	more	customers	that	day	,	when	suddenly
但	他	几乎	预期的	到	有	任何	更多的	顾客	那	天	,	什么时候	突然

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

但他几乎没指望当天还会有顾客，这时门突然开了。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːrn] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ['priːtʃər]

the	bell	tinkled	,	and	he	looked	up	to	see	the	worn	,	weary	-	looking	preacher
这	钟	叮叮当当	,	和	他	看起来	向上	到	看	这	磨损	,	厌倦	-	寻找	牧师

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

entering	the	shop	.
进入	这	店铺	.

铃铛叮当作响，他抬头一看，只见那位衣衫褴褛、神情疲惫的牧师走进了店里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

It	was	some	time	since	this	gentleman	had	been	there	,
它	曾是	一些	时间	自从	这	绅士	有	到过	那里	,

这位先生已经有一段时间没来过了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	Michael	was	pleased	to	see	him	again	.
和	迈克尔	曾是	高兴	到	看	他	再次	.

迈克尔很高兴再次见到他。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [maɪ] ['ʃʌtər] [wʊd] [hæv; həv]

"	Just	in	time	,	sir	,	"	he	said	;	"	in	another	ten	minutes	my	shutters	would	have
"	只是	在	时间	,	先生	,	"	他	说	;	"	在	其他	十	分钟	我的	百叶窗	会	有

[bɪn] [ʌp] . "

been	up	.	"
到过	向上	.	"

“先生，您来得正是时候，”他说，“再过十分钟我的百叶窗就得升起来了。”

" [ɑː] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

"	Ah	,	well	,	I	am	very	glad	to	find	you	here	,	"	replied	the	gentleman	;
"	啊	,	出色地	,	我	是	非常	高兴的	到	寻找	你	这里	,	"	回复	这	绅士	;

“啊，很高兴在这里见到你，”这位先生回答道；

" [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

"	though	I	do	not	come	as	a	purchaser	.
"	尽管	我	做	不是	来	作为	一个	购买者	.

“虽然我不是以买家的身份来的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɛts] ?

But	what	is	the	matter	with	you	,	Betts	?
但	什么	是	这	事情	和	你	,	赌注	?

贝茨，你到底怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] . "

You	are	not	looking	at	all	well	.	"
你	是	不是	寻找	在	全部	出色地	.	"

你看上去不太好。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪm] ['betər] [naʊ] .

"	I	have	not	been	well	,	sir	;	but	I'm	better	now	.
"	我	有	不是	到过	出色地	,	先生	;	但	我是	更好的	现在	.

“先生，我之前身体不太好；但我现在好多了。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][æz; əz]

I've	had	a	sharp	attack	of	rheumatic	fever	,	and	it	has	left	me	as
我已经	有	一个	锋利的	攻击	的	风湿病	发烧	,	和	它	有	左边	我	作为

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

我之前得过一次严重的风湿热，现在它已经痊愈了，你看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] . "

I	shall	never	be	again	the	man	I	was	.	"
我	将	绝不	是	再次	这	男人	我	曾是	.	"

我再也回不到从前的样子了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

I	am	sorry	to	hear	that	.
我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

['ruːmətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

Rheumatism	is	a	terrible	thing	.
风湿病	是	一个	糟糕的	事物	.

风湿病真是太可怕了。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊld] [juː; jʊ] [daʊn] .

You	do	look	as	if	it	had	pulled	you	down	.
你	做	看	作为	如果	它	有	拉	你	向下	.

你看上去确实像是被这件事击垮了一样。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

And	unhappily	I	bring	you	news	that	will	distress	you	.
和	不幸地	我	带来	你	消息	那	将要	痛苦	你	.

很遗憾，我还要告诉你们一些令你们难过的消息。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [ɪz]

Do	you	know	I	am	visiting	a	poor	man	in	the	district	where	my	mission	-	hall	is
做	你	知道	我	是	访问	一个	贫穷的	男人	在	这	区	在哪里	我的	使命	-	大厅	是

[huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .

who	tells	me	he	is	your	brother	.
WHO	讲述	我	他	是	你的	兄弟	.

你知道吗？我正在拜访我传教所所在地区的一位穷人，他告诉我他是你的兄弟。

" ['maɪk(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

"	Michael	started	and	changed	colour	.
"	迈克尔	开始	和	已更改	颜色	.

“迈克尔开始变色了。”

" [its] [truː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ; " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] . "

"	It's	true	,	sir	,	"	he	said	,	after	a	moment's	pause	;	"	he	is	my	brother	.	"
"	它是	真的	,	先生	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	暂停	;	"	他	是	我的	兄弟	.	"

“是真的，先生，”他停顿片刻后说道，“他是我兄弟。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	doubt	his	story	as	he	told	it	.
我	可以	不是	怀疑	他的	故事	作为	他	讲述	它	.

他讲述的故事我完全相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

It	is	a	sad	story	,	Mr	.	Betts	.
它	是	一个	伤心	故事	,	先生	.	赌注	.

贝茨先生，这真是一个令人悲伤的故事。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

He	is	now	on	his	death	-	bed	.
他	是	现在	在	他的	死亡	-	床	.

他现在已经卧床不起，奄奄一息。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	come	to	entreat	you	to	go	with	me	to	him	.
我	有	来	到	恳求	你	到	去	和	我	到	他	.

我来恳求你跟我一起去见他。

" ['maɪk(ə)l] [sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

"	Michael	sank	on	to	the	nearest	chair	.
"	迈克尔	沉没	在	到	这	最近的	椅子	.

迈克尔瘫坐在最近的椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

He	was	trembling	so	that	he	could	not	stand	.
他	曾是	发抖	所以	那	他	可以	不是	站立	.

他浑身颤抖，站都站不稳。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] .

He	said	nothing	,	and	the	gentleman	went	on	speaking	.
他	说	没有什么	,	和	这	绅士	去	在	请讲	.

他一言不发，那位先生继续说道。

" [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ['griːvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [hiː; hi][kæn; kən] ,

"	He	feels	that	he	has	wronged	you	grievously	,	and	he	wants	to	make	what	amends	he	can	,
"	他	感觉	那	他	有	冤枉	你	严重地	,	和	他	想要	到	制作	什么	修改	他	能	,

“他觉得自己严重亏待了你，他想尽一切可能弥补。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [er] [hiː; hi] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

and	to	hear	you	say	you	forgive	him	,	ere	he	passes	away	.
和	到	听到	你	说	你	原谅	他	,	埃雷	他	通过	离开	.

在他去世之前，听到你说你原谅他。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hiː; hi][ɪz] . "

I	don't	think	you	will	find	it	hard	to	forgive	him	when	you	see	him	as	he	is	.	"
我	不	思考	你	将要	寻找	它	难的	到	原谅	他	什么时候	你	看	他	作为	他	是	.	"

当你真正了解他之后，我想你不会很难原谅他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] , [sɜːr] .

"	There's	no	need	to	talk	so	,	sir	.
"	有	不	需要	到	讲话	所以	,	先生	.

“先生，不必多说了。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[aɪv] [moʊst] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

I've	most	need	to	ask	his	forgiveness	.
我已经	最多	需要	到	问	他的	饶恕	.

我最需要请求他的原谅。

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɔznt] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

The	wrong	wasn't	all	on	one	side	.
这	错误的	不是	全部	在	一	边	.

错误并非完全在于一方。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'fɔːr] .

I	can	see	that	now	,	though	I	couldn't	before	.
我	能	看	那	现在	,	尽管	我	不能	前	.

我现在明白了，虽然之前我不明白。

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ? "

Where	is	he	,	if	you	please	,	sir	?	"
在哪里	是	他	,	如果	你	请	,	先生	?	"

请问先生，他在哪里?

" [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	At	no	great	distance	.
"	在	不	伟大的	距离	.

距离并不远。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] . "

I	will	take	you	there	at	once	,	if	you	can	come	.	"
我	将要	拿	你	那里	在	一次	,	如果	你	能	来	.	"

如果你能来，我马上带你去。

" [eɪ] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

"	Ay	,	I	can	come	,	sir	;	I	have	only	to	put	up	the	shutters	,
"	哎	,	我	能	来	,	先生	;	我	有	仅有的	到	放	向上	这	百叶窗	,

“是的，我可以来，先生；我只需要把百叶窗挂上就行了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

and	I	shall	be	ready	.
和	我	将	是	准备好	.

我会做好准备。

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

"	So	in	a	few	minutes	they	were	on	their	way	.
"	所以	在	一个	很少	分钟	他们	是	在	他们的	方式	.

“所以几分钟后他们就出发了。”

[ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [heild] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs]['goʊɪŋ] ['westwərd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	Oxford	Street	,	the	gentleman	hailed	an	omnibus	going	westward	,	into	which	he
在	牛津	街道	,	这	绅士	赞誉	一个	综合	去	向西	,	进入	哪个	他

[helpt] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ,

helped	old	Michael	,
帮助	老的	迈克尔	,

在牛津街，这位先生拦了一辆西行的公共马车，并扶老迈克尔上了车。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	then	seated	himself	beside	him	.
和	然后	坐着	他自己	旁	他	.

然后他在他旁边坐了下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]

From	this	they	alighted	when	it	had	carried	them	about	a	couple	of	miles
从	这	他们	下车	什么时候	它	有	携带	他们	关于	一个	夫妻	的	英里

.

:

.

他们乘车行驶了大约两英里后下了车。

" [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ?

"	Now	,	do	you	feel	able	to	walk	a	few	steps	?
"	现在	,	做	你	感觉	有能力的	到	走	一个	很少	步骤	?

现在，你感觉可以走几步了吗?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	the	minister	asked	Michael	.
"	这	部长	问	迈克尔	.

部长问迈克尔。

" [jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd]

"	Yes	,	yes	,	I	can	walk	,	"	he	replied	;	but	in	truth	,	he	felt	faint	and
"	是的	,	是的	,	我	能	走	,	"	他	回复	;	但	在	真相	,	他	毛毡	头晕的	和

['tremjələs] ,

tremulous	,
颤抖的	,

“是的，是的，我可以走，”他回答道；但实际上，他感到头晕目眩，浑身颤抖。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [fɑːr] .

and	could	not	have	walked	far	.
和	可以	不是	有	步行	远的	.

而且不可能走很远。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Happily	it	took	them	but	a	few	minutes	to	reach	their	destination	.
快乐地	它	采取	他们	但	一个	很少	分钟	到	抵达	他们的	目的地	.

幸运的是，他们只用了几分钟就到达了目的地。

[ə; eɪ] ['drɪri] , ['mɪzrəb(ə)l] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	dreary	,	miserable	street	it	was	,
一个	凄凉	,	悲惨的	街道	它	曾是	,

这是一条阴暗、凄凉的街道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

though	it	lay	very	near	to	the	large	and	handsome	dwellings	of	the	rich	.
尽管	它	躺	非常	靠近	到	这	大的	和	英俊的	住宅	的	这	富有的	.

虽然它离富人们的大型豪华住宅非常近。

['maɪk(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] , ['skwɑːlɪd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ɪl] - [kempt] ,

Michael	looked	with	dismay	on	the	dirty	,	squalid	houses	,	the	ill	-	kempt	,
迈克尔	看起来	和	沮丧	在	这	肮脏的	,	肮脏的	房屋	,	这	患病的	-	克普特	,

迈克尔沮丧地看着那些肮脏破败的房屋，那些蓬头垢面的……

['slætərnli] ['wɪmɪn] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ɔːr] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] —

slatternly	women	who	sat	on	the	doorsteps	,	or	hung	about	the	public	-	houses	—
邋遢地	女性	WHO	卫星	在	这	家门口	,	或者	悬挂	关于	这	民众	-	房屋	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

there	were	three	in	the	street	,
那里	是	三	在	这	街道	,

衣衫褴褛的妇女坐在门阶上，或在酒馆附近闲逛——街上有三个这样的女人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] [ɪn]

though	it	was	not	long	—	and	the	ragged	urchins	who	disported	themselves	in
尽管	它	曾是	不是	长的	—	和	这	破烂不堪	海胆	WHO	被驱逐	他们自己	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

虽然时间不长——还有那些在路上嬉戏的衣衫褴褛的流浪儿。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

The	minister	paused	before	one	of	the	houses	.
这	部长	暂停	前	一	的	这	房屋	.

部长在其中一栋房子前停了下来。

[ðə; ði] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd]

The	wretched	-	looking	women	crouched	together	on	the	doorstep	slowly	rose	and
这	可怜	-	寻找	女性	蹲着	一起	在	这	家门口	缓慢地	玫瑰	和

[meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

made	room	for	them	to	pass	into	the	house	.
制成	房间	为了	他们	到	经过	进入	这	房子	.

蜷缩在门口的几个面容憔悴的女人慢慢站起身，让出一条路让她们进屋。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] .

The	minister	led	the	way	up	a	foul	and	rickety	staircase	.
这	部长	引领	这	方式	向上	一个	犯规	和	摇摇晃晃的	楼梯	.

部长带头走上一段肮脏破旧的楼梯。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [ænd; ənd][tæp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .

Not	till	he	reached	the	top	did	he	pause	and	tap	at	a	door	.
不是	直到	他	达到	这	顶部	做过	他	暂停	和	轻敲	在	一个	门	.

直到他到达顶端，他才停下来敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː]

A	voice	within	bade	him	enter	,	and	he	opened	the	door	and	advanced	into
一个	嗓音	之内	巴德	他	进入	,	和	他	打开	这	门	和	先进的	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

一个声音在里面召唤他进去，他打开门走了进去。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Michael	was	slowly	following	him	.
迈克尔	曾是	缓慢地	下列的	他	.

迈克尔慢慢地跟在他身后。

[ðə; ði] [stiːp] [sterz] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [kloʊz] , [ɪl] - [smelɪŋ] ['ætməsfɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	steep	stairs	tried	his	breathing	,	the	close	,	ill	-	smelling	atmosphere	made	him
这	陡	楼梯	尝试	他的	呼吸	,	这	关闭	,	患病的	-	闻起来	气氛	制成	他

[fiːl] [feɪnt] .

feel	faint	.
感觉	头晕的	.

陡峭的楼梯让他呼吸困难，拥挤、难闻的空气让他感到头晕目眩。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

He	had	to	pause	at	the	top	of	the	stairs	,
他	有	到	暂停	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

他不得不停在楼梯顶端，

['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stedi] ['bænɪstər] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [streŋθ]

clinging	for	a	moment	to	the	unsteady	bannister	,	ere	he	could	find	strength
依恋	为了	一个	片刻	到	这	不稳定	栏干	,	埃雷	他	可以	寻找	力量

[tuː; tə] [æd'væns] .

to	advance	.
到	进步	.

他紧紧抓住摇摇欲坠的栏杆片刻，才鼓起力气继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['æskɪŋ] ['peɪnfəli] :

As	he	waited	,	he	heard	a	weak	voice	within	asking	painfully	:
作为	他	等待	,	他	听到	一个	虚弱的	嗓音	之内	问	痛苦地	:

等待期间，他听到内心深处一个微弱的声音痛苦地问道：

" [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ?

"	Will	he	not	come	,	Mr	.	Mason	?
"	将要	他	不是	来	,	先生	.	石匠	?

“他不会来吗，梅森先生？”

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] !

Oh	,	don't	tell	me	that	he	refuses	to	come	!
哦	,	不	告诉	我	那	他	拒绝	到	来	!

哦，别告诉我他拒绝来！

" ['maɪk(ə)l] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Michael	went	forward	quickly	into	the	room	.
"	迈克尔	去	向前	迅速地	进入	这	房间	.

迈克尔迅速走进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] .

It	was	a	poor	place	.
它	曾是	一个	贫穷的	地方	.

那是个贫穷的地方。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [tuː] ,

A	table	,	a	couple	of	chairs	,	a	box	or	two	,
一个	桌子	,	一个	夫妻	的	椅子	,	一个	盒子	或者	二	,

一张桌子，几把椅子，一两个箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;

and	the	bed	on	which	the	sick	man	lay	,	were	all	the	furniture	;
和	这	床	在	哪个	这	生病的	男人	躺	,	是	全部	这	家具	;

还有病人躺着的那张床，就是全部的家具了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [kliːn] ,

but	it	was	fairly	clean	,
但	它	曾是	相当	干净的	,

但还算干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['təukənz][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz]

and	there	were	tokens	of	womanly	efforts	to	make	things	as
和	那里	是	代币	的	女性	努力	到	制作	事物	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

comfortable	as	they	might	be	.
舒服的	作为	他们	可能	是	.

也体现了女性为尽可能让生活舒适而做出的努力。

[baɪ][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [ə'kweɪntəns] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪvɜ-z]

By	the	bed	stood	the	girl	whose	acquaintance	Michael	had	made	at	Mrs	.	Lavers
经过	这	床	站立	这	女孩	谁	熟人	迈克尔	有	制成	在	太太	.	拉弗斯

- [dɔːr] .

'	door	.
-	门	.

床边站着的是一位女孩，迈克尔在拉弗斯太太家门口认识了她。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

He	started	,	and	an	exclamation	of	surprise	escaped	him	as	he
他	开始	,	和	一个	感叹	的	惊喜	逃脱	他	作为	他

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ;

recognised	her	;
已确认	她	;

他吓了一跳，认出她后，不禁惊呼出声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [en'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

but	she	made	a	quick	movement	enjoining	him	to	silence	,	and	he	said
但	她	制成	一个	快的	移动	禁止	他	到	沉默	,	和	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但她迅速做出一个示意他安静的动作，他便什么也没说。

" [aɪv] [kʌm] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ; " [aɪv] [kʌm] ,

"	I've	come	,	Frank	,	"	he	said	,	turning	his	eyes	upon	the	bed	;	"	I've	come	,
"	我已经	来	,	坦率	,	"	他	说	,	转弯	他的	眼睛	之上	这	床	;	"	我已经	来	,

“我来了，弗兰克，”他边说边把目光转向床；“我来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] .

and	with	all	my	heart	,	I	wish	I	had	come	sooner	.
和	和	全部	我的	心	,	我	希望	我	有	来	很快	.

我由衷地希望我能早点来。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ]

"	There	could	be	little	doubt	that	the	hand	of	death	was	on	the	man	who	lay
"	那里	可以	是	小的	怀疑	那	这	手	的	死亡	曾是	在	这	男人	WHO	躺

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

毫无疑问，躺在那里的那个人已经命丧黄泉。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [hɪz; ɪz]

His	wasted	face	was	deadly	pale	,	the	breath	came	with	difficulty	through	his
他的	浪费	脸	曾是	致命	苍白	,	这	气息	来了	和	困难	通过	他的

['pɑːrtɪd] [lɪps] ;

parted	lips	;
分手了	嘴唇	;

他面容憔悴，脸色苍白得可怕，微张的嘴唇艰难地吐出一口气；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	was	a	look	of	anguish	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	看	的	痛苦	在	他的	眼睛	,

他眼中流露出痛苦的神色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] .

and	when	he	spoke	it	was	by	a	painful	effort	.
和	什么时候	他	辐	它	曾是	经过	一个	痛苦	努力	.

他说话时非常吃力。

" [θæŋk] [gɑːd] [juːv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ['maɪk(ə)l] .

"	Thank	God	you've	come	in	time	,	Michael	.
"	感谢	上帝	你已经	来	在	时间	,	迈克尔	.

“感谢上帝，你来得正是时候，迈克尔。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Will	you	come	and	sit	here	close	beside	me	,
将要	你	来	和	坐	这里	关闭	旁	我	,

你愿意过来坐在我旁边吗？

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [laʊd] ?

so	you	may	hear	what	I	have	to	say	,	though	I	can't	speak	loud	?
所以	你	可能	听到	什么	我	有	到	说	,	尽管	我	不能	说话	大声	?

所以即使我说话声音很小，你也能听到我想说的话?

" ['maɪk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Michael	took	the	seat	indicated	without	a	word	.
"	迈克尔	采取	这	座位	表明的	没有	一个	单词	.

迈克尔一言不发地坐到了指定的座位上。

[sʌtʃ] [i'məuʃənz] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Such	emotions	swept	over	him	at	the	sight	of	his	brother	that	it	was
这样的	情绪	扫荡	超过	他	在	这	视线	的	他的	兄弟	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

impossible	to	speak	.
不可能的	到	说话	.

看到哥哥，他百感交集，说不出话来。

" [keit] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Kate	,	"	said	the	sick	man	,	making	a	sign	which	she	understood	in	a	moment	.
"	凯特	,	"	说	这	生病的	男人	,	制作	一个	符号	哪个	她	理解	在	一个	片刻	.

“凯特，”病人说道，同时做了个手势，她立刻就明白了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

She	knelt	down	beside	the	bed	,	and	began	fumbling	for	something	beneath	the
她	跪下	向下	旁	这	床	,	和	开始	笨拙	为了	某物	下面	这

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

她跪在床边，开始在床垫下摸索着什么东西。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['taɪni][bæg] [meɪd] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['skɑːrlət] ['flænl] ,

Presently	she	drew	forth	a	tiny	bag	made	of	faded	scarlet	flannel	,
目前	她	画	前进	一个	微小的	包	制成	的	褪色	猩红	绒布	,

这时，她掏出一个褪色的猩红色法兰绒小袋子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

which	she	placed	beside	her	father	.
哪个	她	放置	旁	她	父亲	.

她把它放在父亲身边。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['fiːbli] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	Michael	,	"	said	the	sick	man	feebly	,	"	I	was	a	sore	trial	to	you	before	we
"	迈克尔	,	"	说	这	生病的	男人	虚弱地	,	"	我	曾是	一个	疮	审判	到	你	前	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

“迈克尔，”病人虚弱地说，“在我们分别之前，我给你添了不少麻烦。”

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

You	might	well	feel	ashamed	of	me	,	as	I	know	you	did	.
你	可能	出色地	感觉	羞愧	的	我	,	作为	我	知道	你	做过	.

你或许会为我感到羞耻，我知道你确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [ʌn'greɪtfl] ['brʌðər] . "

I	was	a	bad	,	ungrateful	brother	.	"
我	曾是	一个	坏的	,	忘恩负义	兄弟	.	"

我是一个糟糕、忘恩负义的哥哥。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['hʌskɪli] ; " ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] . "

"	Don't	speak	of	it	,	"	said	Michael	huskily	;	"	never	mind	that	now	.	"
"	不	说话	的	它	,	"	说	迈克尔	沙哑地	;	"	绝不	头脑	那	现在	.	"

“别提这件事了，”迈克尔沙哑地说，“现在别管它了。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	must	speak	of	it	.
"	但	我	必须	说话	的	它	.

但我必须谈谈这件事。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [noʊz] .

I	sent	for	you	that	I	might	speak	of	it	,	as	Mr	.	Mason	knows	.
我	发送	为了	你	那	我	可能	说话	的	它	,	作为	先生	.	石匠	知道	.

我把你叫来，就是想跟你谈谈这件事，因为梅森先生知道这件事。

['maɪk(ə)l] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] ,

Michael	,	the	last	time	you	gave	me	shelter	in	your	home	I	was	so	ungrateful	,
迈克尔	,	这	最后的	时间	你	给予	我	庇护所	在	你的	家	我	曾是	所以	忘恩负义	,

迈克尔，上次你收留我的时候，我真是忘恩负义。

[soʊ] ['ʃeɪmləs] , [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

so	shameless	,	that	I	stole	one	of	your	books	and	carried	it	off	with	me	.	"
所以	不要脸	,	那	我	偷窃	一	的	你的	图书	和	携带	它	离开	和	我	.	"

我真是厚颜无耻，竟然偷了你的一本书，还把它带走了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] , " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] , [fræŋk] . "

"	I	know	that	you	did	,	"	replied	Michael	,	"	but	never	mind	that	now	,	Frank	.	"
"	我	知道	那	你	做过	,	"	回复	迈克尔	,	"	但	绝不	头脑	那	现在	,	坦率	.	"

“我知道你确实这么做了，”迈克尔回答说，“不过现在别管那件事了，弗兰克。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	It	was	a	Greek	book	,	"	continued	the	other	,	without	heeding	his	words	.
"	它	曾是	一个	希腊语	书	,	"	持续	这	其他	,	没有	听从	他的	字	.

“那是一本希腊书，”另一个人继续说道，没有理会他的话。

" [aɪ'd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sev(ə)n] [paʊndz] .

"	I'd	heard	you	say	that	it	was	worth	seven	pounds	.
"	ID	听到	你	说	那	它	曾是	值得	七	磅	.

“我听你说过它值七英镑。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	could	not	get	that	for	it	;
我	可以	不是	得到	那	为了	它	;

我没能买到那个；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['diːlər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] ,

but	I	found	a	dealer	who	was	willing	to	give	me	half	,
但	我	成立	一个	经销商	WHO	曾是	愿意的	到	给	我	一半	,

但我找到了一位愿意给我一半的经销商。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	that	I	sold	it	.
和	为了	那	我	卖	它	.

所以我就把它卖了。

[ðə; ði] ['mʌni] [suːn] [went] [ɪn] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	money	soon	went	in	drink	,	and	I	thought	no	more	about	it	for	a	long	time	.
这	钱	很快	去	在	喝	,	和	我	想法	不	更多的	关于	它	为了	一个	长的	时间	.

钱很快就花在了酒上，很长一段时间我都没再想起这件事。

[ðen] [aɪ] ['mærid] .

Then	I	married	.
然后	我	已婚	.

然后我结婚了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][let][maɪ][waɪf] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

At	first	I	let	my	wife	think	that	I	had	no	one	in	the	world	belonging	to	me	;
在	第一的	我	让	我的	妻子	思考	那	我	有	不	一	在	这	世界	属于	到	我	;

起初我让妻子以为我在这个世界上没有任何属于我的人；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ,

but	one	day	when	I'd	taken	a	drop	too	much	,
但	一	天	什么时候	ID	已采取	一个	降低	也	很多	,

但有一天，我喝多了，

[aɪ] [let] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['treɪdzmən] ,

I	let	out	that	I	had	a	brother	who	was	a	well	-	to	-	do	tradesman	,
我	让	出去	那	我	有	一个	兄弟	WHO	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	零售商	,

我透露我有个哥哥，他是个富裕的商人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['rekənsaild][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

and	then	she	set	her	heart	on	seeing	me	reconciled	to	my	brother	.
和	然后	她	放	她	心	在	看到	我	和解	到	我的	兄弟	.

然后她就下定决心要看到我和哥哥和好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æt; ət][læst] ,

I	had	to	tell	her	the	whole	story	at	last	,
我	有	到	告诉	她	这	所有的	故事	在	最后的	,

我最终不得不把整个事情都告诉她。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

just	to	make	her	see	it	was	impossible	.
只是	到	制作	她	看	它	曾是	不可能的	.

只是想让她明白这是不可能的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	even	then	she	would	not	see	it	.
但	甚至	然后	她	会	不是	看	它	.

但即使那样，她也看不到。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,

No	;	she	just	said	that	I	must	save	the	money	I'd	had	for	the	book	,
不	;	她	只是	说	那	我	必须	节省	这	钱	ID	有	为了	这	书	,

不，她只是说我必须把买书的钱存起来。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	pay	it	back	to	you	.
和	支付	它	后退	到	你	.

并把钱还给你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	she	who	began	the	saving	,	you	see	.
它	曾是	她	WHO	开始	这	保存	,	你	看	.

你看，是她开始存钱的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

We	did	not	get	on	very	fast	with	the	saving	;	but	we	made	a	beginning	.
我们	做过	不是	得到	在	非常	快速地	和	这	保存	;	但	我们	制成	一个	开始	.

我们的储蓄进展并不迅速，但我们已经迈出了第一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] .

Then	she	fell	ill	.
然后	她	跌倒	患病的	.

然后她就病倒了。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ðen] .

Mr	.	Mason	began	to	visit	us	then	.
先生	.	石匠	开始	到	访问	我们	然后	.

从那时起，梅森先生开始来拜访我们。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He's	been	a	good	friend	to	us	.
他是	到过	一个	好的	朋友	到	我们	.

他一直是我们的好朋友。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊbər][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	tried	to	make	me	a	sober	man	for	a	long	,	long	while	before	he
他	尝试	到	制作	我	一个	清醒	男人	为了	一个	长的	,	长的	尽管	前	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

succeeded	.	"
成功了	.	"

他花了很长时间才成功地让我戒酒。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

"	Don't	say	that	I	succeeded	,	"	said	Mr	.	Mason	.
"	不	说	那	我	成功了	,	"	说	先生	.	石匠	.

“别说我成功了，”梅森先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]

"	It	was	the	grace	of	Christ	that	delivered	you	from	sin	and	enabled	you
"	它	曾是	这	优雅	的	基督	那	发表	你	从	罪	和	已启用	你

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . "

to	begin	a	new	life	.	"
到	开始	一个	新的	生活	.	"

“是基督的恩典使你脱离罪恶，使你得以开始新的生活。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['sloʊli] ,

"	It	is	more	than	a	year	ago	,	"	said	the	sick	man	slowly	,
"	它	是	更多的	比	一个	年	前	,	"	说	这	生病的	男人	缓慢地	,

“已经是超过一年前的事了，”病人缓缓说道。

" [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pledʒ] ,

"	since	I	took	the	pledge	,
"	自从	我	采取	这	保证	,

“自从我宣誓以来，

[ænd; ənd] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]

and	Kate	and	I	have	been	trying	ever	since	to	add	to	the	money	in
和	凯特	和	我	有	到过	尝试	曾经	自从	到	添加	到	这	钱	在

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

从那以后，凯特和我一直在努力增加袋子里的钱。

[maɪ] [waɪf] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['keɪts] [hændz] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	wife	left	it	in	Kate's	hands	;	she	knew	she	could	not	trust	it	to	me	.
我的	妻子	左边	它	在	凯特的	双手	;	她	知道	她	可以	不是	相信	它	到	我	.

我妻子把它交给了凯特保管；她知道她不能把它交给我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪv] .

It	has	not	been	easy	to	save	.
它	有	不是	到过	简单的	到	节省	.

存钱并不容易。

[keɪt] [pʊt] [moʊst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][aɪ] . [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪz] [keɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Kate	put	most	into	it	,	not	I	.	She's	a	good	girl	is	Kate	,	though	I	say	it	.	"
凯特	放	最多	进入	它	,	不是	我	.	她是	一个	好的	女孩	是	凯特	,	尽管	我	说	它	.	"

凯特投入的精力最多，不是我。凯特是个好女孩，虽然我是这么说的。

" [ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	Ah	,	she's	a	good	girl	,	"	said	Michael	,
"	啊	,	她是	一个	好的	女孩	,	"	说	迈克尔	,

“啊，她是个好女孩，”迈克尔说。

[soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

so	fervently	that	his	brother	looked	at	him	in	surprise	.
所以	热切地	那	他的	兄弟	看起来	在	他	在	惊喜	.

他如此热情，以至于他的兄弟都惊讶地看着他。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [tuː] ?

"	What	,	you	say	so	too	?
"	什么	,	你	说	所以	也	?

什么？你也这么说？

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

But	you	do	not	know	her	.	"
但	你	做	不是	知道	她	.	"

但你并不认识她。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	can	tell	by	the	looks	of	her	,	"	said	Michael	evasively	.
"	我	能	告诉	经过	这	看起来	的	她	,	"	说	迈克尔	闪烁其词	.

“从她的表情就能看出来，”迈克尔含糊其辞地说。

" [ɑː] , [wel] — [its] [truː] ['eniweɪ] .

"	Ah	,	well	—	it's	true	anyway	.
"	啊	, 出色地	—	它是	真的	反正	.	

“啊，好吧——反正也是事实。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] , ['maɪk(ə)l] .

But	now	about	this	money	,	Michael	.
但	现在	关于	这	钱	,	迈克尔	.

但现在说说这笔钱的事，迈克尔。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [lɔːs] [gʊd] .

I	have	so	longed	to	make	your	loss	good	.
我	有	所以	渴望	到	制作	你的	损失	好的	.

我一直很想弥补你的损失。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

I	thought	you'd	believe	I	was	a	changed	man	if	I	gave	you	back	your	money	.
我	想法	你会	相信	我	曾是	一个	已更改	男人	如果	我	给予	你	后退	你的	钱	.

我以为如果我把钱还给你，你就会相信我已经改过自新了。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] .

But	it's	been	hard	work	.
但	它是	到过	难的	工作	.

但这并非易事。

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪl] .

We've	had	to	draw	out	some	of	the	money	since	I've	been	ill	.
我们已经	有	到	画	出去	一些	的	这	钱	自从	我已经	到过	患病的	.

自从我生病以来，我们不得不动用一部分资金。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæg] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ,

There's	only	five	pounds	in	the	bag	now	,	and	I	wanted	to	make	it	seven	,
有	仅有的	五	磅	在	这	包	现在	,	和	我	通缉	到	制作	它	七	,

袋子里现在只有五磅，而我想要七磅。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	you	said	the	book	was	worth	that	to	you	.
为了	你	说	这	书	曾是	值得	那	到	你	.

因为你说过这本书对你来说值这个价。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Here's	the	money	;	take	it	and	count	it	.
这里是	这	钱	;	拿	它	和	数数	它	.

钱在这里，拿着数数。

" [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [pʊʃt] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" But Michael pushed the bag from it .
" 但 迈克尔 推动 这 包 从 它 .

但迈克尔把包从里面推了出来。

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] ; [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .
" No , no , Frank ; keep the money .
" 不 , 不 , 坦率 ; 保持 这 钱 .

“不，不，弗兰克；把钱留下吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .
I don't want it , indeed .
我 不 想 它 , 的确 .

我确实不想要。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I would rather not have it . "
我 会 相当 不是 有 它 . "

我宁愿不要它。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" But you must take it , " cried the other excitedly .
" 但 你 必须 拿 它 , " 哭 这 其他 兴奋地 .

“但你必须拿走它！”另一个人激动地喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rest] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .
" I can't rest unless you do .
" 我 不能 休息 除非 你 做 .

“除非你休息，否则我无法休息。”

[ɑː] , ['maɪk(ə)l] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [rɪ'spektəbl] [mæn][æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
Ah , Michael , you don't know , an honest , respectable man as you've always been ,
啊 , 迈克尔 , 你 不 知道 , 一个 诚实的 , 可敬 男人 作为 你已经 总是 到过 ,

啊，迈克尔，你不知道，你一直都是个诚实、受人尊敬的人。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ['restɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] . "
what it is to have the burden of such a deed resting on your conscience . "
什么 它 是 到 有 这 负担 的 这样的 一个 契据 休息 在 你的 良心 . "

背负着如此罪行的重担，良心会承受怎样的煎熬。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [fræŋk] — [dəunt][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [truː] !
" Don't say that , Frank — don't for goodness sake talk that way , for it's not true !
" 不 说 那 , 坦率 — 不 为了 善良 清酒 讲话 那 方式 , 为了 它是 不是 真的 !
"
"
"

“别这么说，弗兰克——看在上帝的份上，别那样说，那不是真的！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] ; " [dəunt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ,
" But it is true , " protested the other ; " don't I know the good , honest ,
" 但 它 是 真的 , " 抗议 这 其他 ; " 不 我 知道 这 好的 , 诚实的 ,

“但这是真的，”另一个人抗议道；“难道我不知道善良、诚实的人是什么样的吗？”

['stedi] [mæn] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ?
steady man you've always been ?
稳定的 男人 你已经 总是 到过 ?

你一直都是那么稳重吗?

['hævnt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [felt] [praʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Haven't I sometimes felt proud that I had such a brother ,
还没有 我 有时 毛毡 自豪的 那 我 有 这样的 一个 兄弟 ,

难道我有时没有为拥有这样一个哥哥而感到骄傲吗?

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
and **wished** **enough** **that** **I'd** **been** **more** **like** **you** **?**
和 希望 足够的 那 ID 到过 更多的 喜欢 你 ?

并且多么希望自己能更像你?

[waɪ] , [aɪv] [toʊld] [keɪt] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Why **,** **I've** **told** **Kate** **here** **about** **you** **often** **enough** **.**
为什么 , 我已经 讲述 凯特 这里 关于 你 经常 足够的 .

我跟凯特说过你很多次了。

[wʌns] [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
Once **I** **sent** **her** **round** **to** **the** **shop** **,**
一次 我 发送 她 圆形的 到 这 店铺 ,

我派她去店里转了一圈后，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
to **have** **a** **look** **at** **the** **place** **and** **to** **see** **the** **kind** **of** **man** **you** **were**
到 有 一个 看 在 这 地方 和 到 看 这 种类 的 男人 你 是
. "
. **"**
. "

去看看这个地方，也看看你究竟是个什么样的人。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ʌndər] [ə; eɪ] [mis'teik] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] , " [groʊn] ['maɪk(ə)l]
" **But** **all** **the** **while** **you** **were** **under** **a** **mistake** **concerning** **me** **,** **"** **groaned** **Michael**
" 但 全部 这 尽管 你 是 在下面 一个 错误 有关 我 , " 呻吟 迈克尔
,
,
,

“但是你一直都误解了我，”迈克尔呻吟道。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] .
feeling **himself** **compelled** **to** **confession** **.**
感觉 他自己 被迫 到 忏悔 .

他感到自己不得不坦白。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði]
" **What** **if** **I** **were** **to** **tell** **you** **that** **I** **am** **a** **man** **who** **has** **robbed** **the**
" 什么 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 是 一个 男人 WHO 有 被抢劫 这
['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ? "
fatherless **and** **the** **widow** **?** **"**
无父 和 这 寡妇 ? "

“如果我告诉你，我是一个抢劫孤儿寡妇的人，你会怎么想？”

" [aɪ'd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **I'd** **not** **believe** **it** **,** **"** **returned** **his** **brother** **.**
" ID 不是 相信 它 , " 返回 他的 兄弟 .

“我简直不敢相信，”他哥哥回答道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] , ['maɪk(ə)l] . "
" **No** **,** **not** **if** **you** **said** **it** **with** **your** **own** **lips** **,** **Michael** **.** **"**
" 不 , 不是 如果 你 说 它 和 你的 自己的 嘴唇 , 迈克尔 . "

“不，除非是你自己亲口说的，迈克尔。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **But** **it** **is** **true** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 但 它 是 真的 , " 他 哭 .

“但这是真的，”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['broʊkənli] , [kən'fju:zədli] ,
And **then** **brokenly** **,** **confusedly** **,**
和 然后 破碎地 , 困惑地 ,

然后断断续续、语无伦次地，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][kept][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn]

he	told	the	story	of	how	he	had	kept	the	bank	-	notes	he	had	found	in
他	讲述	这	故事	的	如何	他	有	保留	这	银行	-	笔记	他	有	成立	在

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bʊk] .

the	professor's	book	.
这	教授们	书	.

他讲述了自己如何保存在教授书中发现的那些钞票的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] .

There	was	silence	for	some	moments	when	he	had	ceased	.
那里	曾是	沉默	为了	一些	时刻	什么时候	他	有	停止	.

他停止说话后，现场沉默了片刻。

[ðen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] .

Then	the	sick	man	leaned	forward	and	laid	his	wasted	hand	on	his	brother's	.
然后	这	生病的	男人	倾斜	向前	和	铺设	他的	浪费	手	在	他的	兄弟	.

然后，病人向前倾身，将自己萎靡不振的手放在他哥哥的手上。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sɑːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	for	you	,	Michael	,	"	he	whispered	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	为了	你	,	迈克尔	,	"	他	低声说道	.

“哦，我真为你感到难过，迈克尔，”他低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðæt]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][hɑːrt] .

"	I	know	what	you	must	have	suffered	with	that	burden	on	your	heart	.
"	我	知道	什么	你	必须	有	遭受	和	那	负担	在	你的	心	.

我知道你承受着那样的痛苦。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['sɪnərz] . "

We	are	fellow	-	sinners	.	"
我们	是	同伴	-	罪人	.	"

我们都是罪人。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːrs] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	But	I	am	the	worse	,	"	said	Michael	.
"	但	我	是	这	更糟	,	"	说	迈克尔	.

“但我更糟糕，”迈克尔说。

" - [ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .

"	-	The	first	shall	be	last	,	-	the	Bible	says	.
"	-	这	第一的	将	是	最后的	,	-	这	圣经	说道	.

“圣经上说：‘在前的将要在后。’”

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][fɑːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ;

In	the	pride	of	my	heart	I	thought	myself	far	above	you	;
在	这	自豪	的	我的	心	我	想法	我	远的	多于	你	;

我心中骄傲，自以为比你高人一等；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	you	would	never	have	done	a	thing	like	that	.
但	你	会	绝不	有	完毕	一个	事物	喜欢	那	.

但你绝不会做那样的事。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

No	,	you	have	been	a	better	man	than	I	all	along	.
不	,	你	有	到过	一个	更好的	男人	比	我	全部	沿着	.

不，你一直都比我强。

[its] [bæd][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːflɪgət] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ,

It's	bad	to	be	profligate	;	but	I	do	believe	it	is	worse	to	have	a	hard	,
它是	坏的	到	是	挥霍无度	;	但	我	做	相信	它	是	更糟	到	有	一个	难的	,

挥霍无度固然不好；但我认为，过着清贫的生活更糟糕。

[ʌn'lʌvɪŋ] , [færɪ'seɪɪkəl] [hɑːrt] . "
unloving , pharisaical heart . "
冷漠无情 , 伪善的 心 . "

冷酷无情、虚伪做作的心。

" - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr]
" ' If we confess our sins , He is faithful and just to forgive us our
" - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

- " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['saɪləns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] ,
- " said the minister ; and , as they all kept silence , he began to pray aloud ,
- " 说 这 部长 ; 和 , 作为 他们 全部 保留 沉默 , 他 开始 到 祈祷 大声 ,

“,”牧师说道；众人静默无声后，他开始大声祈祷。

[ɪk'spresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]
expressing as he believed the desire of each heart as he besought the Divine
表达 作为 他 相信 这 欲望 的 每个 心 作为 他 恳求 这 神圣的
['fɑːðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][blɑːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
Father to forgive and blot out the sins of the past .
父亲 到 原谅 和 印迹 出去 这 罪孽 的 这 过去的 .

他表达了自己所相信的每个人心中的愿望，恳求神父宽恕并抹去过去的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ɪts]['bɜːrd(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['bɛts] ; [hɪz; ɪz]
And as he prayed , its burden fell from the spirit of Michael Betts ; his
和 作为 他 祈祷 , 它是 负担 跌倒 从 这 精神 的 迈克尔 赌注 ; 他的
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

当他祈祷时，迈克尔·贝茨心中的重担卸了下来；他骄傲的，

[hɑːrd] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
hard heart was broken ,
难的 心 曾是 破碎的 ,

铁石心肠也碎了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .
and became as the heart of a little child in its sorrow and contrition .
和 成为 作为 这 心 的 一个 小的 孩子 在 它是 悲哀 和 忏悔 .

他的内心变得像小孩子一样悲痛和忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɜːrθ] - ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was the birth - hour of a new life to him .
它 曾是 这 出生 - 小时 的 一个 新的 生活 到 他 .

对他来说，那是新生命诞生的时刻。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['maɪkəlz] [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊm]
MICHAEL'S HOUSE BECOMES A HOME
迈克尔的 房子 变成 一个 家

迈克尔的房子变成了家

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [soʊ] [leɪt] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz]

THE	reconciliation	so	late	effected	between	the	brothers	was
这	和解	所以	晚的	受影响	之间	这	兄弟	曾是

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

兄弟二人迟来的和解已经圆满完成。

[ˈmaɪkəlz] [wʌn] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]

Michael's	one	thought	now	was	how	he	might	,	in	the	brief	time	that	remained	to
迈克尔的	一	想法	现在	曾是	如何	他	可能	,	在	这	简短的	时间	那	剩余	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迈克尔现在唯一的想法就是，在他剩下的短暂时间里，他该如何做。

[əˈtoʊn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

atone	in	some	degree	for	the	coldness	and	indifference	of	years	.
赎罪	在	一些	程度	为了	这	寒冷	和	漠不关心	的	年	.

在某种程度上弥补岁月的冷漠和无情。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdwelɪŋ] ;

He	would	fain	have	removed	his	brother	to	a	more	comfortable	dwelling	;
他	会	欣然	有	已移除	他的	兄弟	到	一个	更多的	舒服的	住宅	;

他很想把弟弟搬到更舒适的住处；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]

but	the	medical	man	whom	he	brought	to	give	his	opinion	refused	to
但	这	医疗的	男人	谁	他	带来	到	给	他的	观点	拒绝	到

[ˈsæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [əˈtempt] .

sanction	the	attempt	.
制裁	这	试图	.

但他请来提供意见的医生拒绝批准这项尝试。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	risk	was	too	great	.
这	风险	曾是	也	伟大的	.

风险太大了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][end] .

The	excitement	and	fatigue	involved	in	the	removal	would	probably	hasten	the	end	.
这	激动	和	疲劳	涉及	在	这	移动	会	大概	趋	这	结尾	.

移除过程中的兴奋和疲惫可能会加速死亡的到来。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ˈhoʊmˌlaɪk] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [æz; əz]

All	that	could	be	done	was	to	give	as	homelike	an	appearance	as
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	给	作为	家的感觉	一个	外貌	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [leɪ] ,

possible	to	the	dreary	room	in	which	the	sufferer	lay	,
可能的	到	这	凄凉	房间	在	哪个	这	患者	躺	,

所能做的就是尽可能地把病人躺着的那间阴暗的房间布置得像家一样温馨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [diˈmɑːndid] .

and	to	provide	him	with	every	comfort	his	condition	demanded	.
和	到	提供	他	和	每一个	舒适	他的	状况	要求	.

并尽一切可能让他感到舒适，满足他病情所需的一切。

[ðiːz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] .

These	efforts	were	not	without	result	.
这些	努力	是	不是	没有	结果	.

这些努力并非毫无成效。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['glædnd] [baɪ]

His	heart	relieved	of	the	load	which	had	pressed	on	it	,	and	gladdened	by
他的	心	松了口气	的	这	加载	哪个	有	按下	在	它	,	和	高兴	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kaɪndnəs] ,

his	brother's	kindness	,
他的	兄弟	仁慈	,

他心中的重担卸了下来，同时也为哥哥的善意而感到高兴。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɪnfluəns]

the	sick	man	now	enjoyed	an	ease	of	mind	which	could	not	fail	to	influence
这	生病的	男人	现在	享受	一个	舒适	的	头脑	哪个	可以	不是	失败	到	影响

[ˌbenɪ'fɪʃəli] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [kən'dɪʃ(ə)n] .

beneficially	his	bodily	condition	.
有益地	他的	身体上的	状况	.

病人现在心情舒畅，这必然会对他的身体状况产生积极的影响。

[hiː; hi] ['rælid] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [keit] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf]

He	rallied	wonderfully	,	and	Kate	even	began	to	hope	that	her	father's	life
他	集结	太棒了	,	和	凯特	甚至	开始	到	希望	那	她	父亲的	生活

[wʊd] [jet] [biː; bi] [sperd] .

would	yet	be	spared	.
会	然而	是	幸存	.

他奇迹般地恢复了过来，凯特甚至开始希望父亲的生命能够得以保全。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [nuː] ['betər] .

But	Michael	knew	better	.
但	迈克尔	知道	更好的	.

但迈克尔心里很清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [hoʊp] .

He	was	too	old	to	be	deceived	by	such	hope	.
他	曾是	也	老的	到	是	受骗	经过	这样的	希望	.

他年纪太大了，不会被这种希望蒙蔽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [deθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪts]

He	could	see	that	death	,	though	it	had	relaxed	,	had	not	relinquished	its
他	可以	看	那	死亡	,	尽管	它	有	轻松	,	有	不是	放弃	它是

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他能看出，死亡虽然有所放松，但并没有放开它的魔爪。

['evri] ['aʊər] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [sper] , [hiː; hi] [spent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bedsaɪd] .

Every	hour	that	Michael	could	spare	,	he	spent	by	his	brother's	bedside	.
每一个	小时	那	迈克尔	可以	空闲的	,	他	花费	经过	他的	兄弟	床头	.

迈克尔只要有空，就会守在哥哥的床边。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	even	engaged	a	young	man	to	help	him	with	his	business	,
他	甚至	已订婚的	一个	年轻的	男人	到	帮助	他	和	他的	商业	,

他甚至还雇佣了一名年轻人来帮他打理生意。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

that	he	might	have	more	time	at	his	disposal	.
那	他	可能	有	更多的	时间	在	他的	处理	.

他或许会有更多的时间支配。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

But	the	new	interest	he	had	found	did	not	make	him	forgetful	of	little
但	这	新的	兴趣	他	有	成立	做过	不是	制作	他	健忘	的	小的

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

但他新发现的兴趣爱好并没有让他忘记小玛格丽。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Every	day	he	sent	to	the	house	to	enquire	how	she	was	doing	.
每一个	天	他	发送	到	这	房子	到	查询	如何	她	曾是	正在做	.

他每天都派人到她家询问她的近况。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [keit] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	Kate	,	when	she	saw	him	,
他	知道	那	凯特	,	什么时候	她	锯	他	,

他知道凯特看到他时，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd]

would	be	sure	to	question	him	eagerly	as	to	the	report	he	had
会	是	当然	到	问题	他	急切地	作为	到	这	报告	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

一定会急切地询问他收到的报告内容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fər'getfl]

She	was	not	so	absorbed	by	anxiety	for	her	father	as	to	be	forgetful
她	曾是	不是	所以	吸收	经过	焦虑	为了	她	父亲	作为	到	是	健忘

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

of	the	dear	little	maiden	who	was	ill	,
的	这	亲爱的	小的	少女	WHO	曾是	患病的	,

她并没有因为担心父亲而忘记生病的可爱小姑娘。

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .

or	of	her	mother	,	the	kind	friend	to	whom	she	owed	so	much	.
或者	的	她	母亲	,	这	种类	朋友	到	谁	她	欠款	所以	很多	.

或者说，是她的母亲，那位善良的朋友，她对母亲感激不尽。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] " ['ʌŋk(ə)l] " [naʊ] ,

She	and	Michael	,	whom	she	was	learning	to	call	"	uncle	"	now	,
她	和	迈克尔	,	谁	她	曾是	学习	到	称呼	"	叔叔	"	现在	,

她和迈克尔，她现在开始学着叫他“叔叔”，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

a	name	which	sounded	strangely	in	the	ears	of	each	,
一个	姓名	哪个	听起来	奇怪的	在	这	耳朵	的	每个	,

每个人听到这个名字都觉得很奇怪。

[rɪ'dʒɔɪst] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] .

rejoiced	together	over	the	good	news	of	the	little	invalid	which	each	day	brought	.
欣喜若狂	一起	超过	这	好的	消息	的	这	小的	无效的	哪个	每个	天	带来	.

每天都有小病人传来好消息，大家为此欢欣鼓舞。

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [tɔːrdz] [helθ] .

Margery	was	out	of	danger	now	and	advancing	steadily	towards	health	.
玛格丽	曾是	出去	的	危险	现在	和	前进	稳步	向	健康	.

玛格丽已经脱离危险，并且正在稳步康复。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] , ['maɪk(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] -

One	pleasant	April	afternoon	,	Michael	determined	to	walk	round	to	Mrs	.	Lavers	'
一	令人愉快的	四月	下午	,	迈克尔	决定	到	走	圆形的	到	太太	.	拉弗斯	-

[haʊs]

house
房子

一个阳光明媚的四月午后，迈克尔决定步行去拉弗斯太太家。

[er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

ere	he	went	to	see	his	brother	.
埃雷	他	去	到	看	他的	兄弟	.

在他去看望他哥哥之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['prɪti]

He	had	bought	that	morning	of	a	dealer	at	his	door	a	pot	of	pretty
他	有	买	那	早晨	的	一个	经销商	在	他的	门	一个	锅	的	漂亮的

[pɪŋk] ['saɪkləmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ,

pink	cyclamen	which	he	thought	would	please	little	Margery	,
粉色的	仙客来	哪个	他	想法	会	请	小的	玛格丽	,

那天早上，他从上门推销的商贩那里买了一盆漂亮的粉红色仙客来，他觉得小玛格丽会喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	wished	to	carry	it	to	her
和	他	希望	到	携带	它	到	她

他想把它带给她。

[er] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

ere	the	flowers	began	to	fade	.
埃雷	这	花朵	开始	到	褪色	.

花朵开始凋谢之前。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [keɪm]

As	he	was	handing	it	to	the	servant	at	the	door	,	Mrs	.	Lavers	came
作为	他	曾是	处理	它	到	这	仆人	在	这	门	,	太太	.	拉弗斯	来了

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

他正把东西递给门口的仆人时，拉弗斯太太从楼上下来了。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əd'vænst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	,	seeing	him	,	advanced	to	speak	to	him	.
和	,	看到	他	,	先进的	到	说话	到	他	.

看到他，便上前与他交谈。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	How	very	kind	of	you	!
"	如何	非常	种类	的	你	!

“您真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

"	she	said	,	as	she	admired	the	pink	blossoms	.
"	她	说	,	作为	她	钦佩	这	粉色的	花朵	.

她一边欣赏着粉红色的花朵，一边说道。

" ['mɑːrdʒəri] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

"	Margery	will	be	so	pleased	.
"	玛格丽	将要	是	所以	高兴	.

玛格丽会非常高兴的。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

I	never	knew	such	a	child	as	she	is	for	flowers	.
我	绝不	知道	这样的	一个	孩子	作为	她	是	为了	花朵	.

我从未见过像她这样热爱花朵的孩子。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Won't	you	come	upstairs	and	see	her	for	a	minute	?
惯于	你	来	楼上	和	看	她	为了	一个	分钟	?

你愿意上楼去看看她吗?

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] [pæst] [naʊ] .

I	know	she	would	like	to	see	you	,	and	all	fear	of	infection	is	past	now	.
我	知道	她	会	喜欢	到	看	你	,	和	全部	害怕	的	感染	是	过去的	现在	.

我知道她很想见你，而且现在也完全不用担心感染的问题了。

" ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Michael	could	not	resist	this	invitation	.
"	迈克尔	可以	不是	抵抗	这	邀请	.

迈克尔无法拒绝这个邀请。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ˌʌp'sterz] , [tredɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	followed	Mrs	.	Lavers	upstairs	,	treading	as	gently	as	he	could	.
他	随后	太太	.	拉弗斯	楼上	,	踩踏	作为	轻轻地	作为	他	可以	.

他跟着拉弗斯太太上了楼，尽量轻手轻脚地走着。

['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Margery	had	been	carried	into	the	little	sitting	-	room	,	and	lay	on	a	sofa	near	the	window	.
玛格丽	有	到过	携带	进入	这	小的	坐着	-	房间	,	和	躺	在	一个	沙发	靠近	这	窗户	.

玛格丽被抬进了小客厅，躺在窗边的沙发上。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

The	room	seemed	full	of	flowers	;
这	房间	似乎	满的	的	花朵	;

房间里似乎摆满了鲜花;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [frendz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [send] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] .

there	were	so	many	friends	who	loved	to	send	flowers	to	little	Margery	.
那里	是	所以	许多	朋友们	WHO	喜爱	到	发送	花朵	到	小的	玛格丽	.

有很多朋友都喜欢送花给小玛格丽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

She	looked	very	fair	and	fragile	as	she	lay	there	clad	in	a	little	blue	dressing	-	gown	,
她	看起来	非常	公平的	和	脆弱的	作为	她	躺	那里	覆膜	在	一个	小的	蓝色的	敷料	-	袍	,

她身穿一件蓝色小睡袍，躺在那里，看起来非常苍白虚弱。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [kəːlz] [tɔːst] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

with	her	golden	curls	tossed	in	wild	disorder	on	the	pillow	.
和	她	金的	卷发	抛掷	在	荒野	紊乱	在	这	枕头	.

她金色的卷发凌乱地散落在枕头上。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Michael	was	dismayed	to	see	how	white	she	was	,
迈克尔	曾是	沮丧	到	看	如何	白色的	她	曾是	,

迈克尔看到她如此白皙的皮肤，感到非常失望。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊzi] [spɑːt] [wɪtʃ] [gləʊd] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

save	for	the	rosy	spot	which	glowed	in	each	cheek	,
节省	为了	这	红润	点	哪个	发光	在	每个	脸颊	,

除了两颊上那抹泛红的斑点，

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] ['tɛmpəlz] .

and	how	plainly	the	blue	veins	showed	on	her	wasted	temples	.
和	如何	显然	这	蓝色的	静脉	显示	在	她	浪费	寺庙	.

她消瘦的太阳穴上，青筋清晰可见。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɑːl] [rɪ'pəʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

Her	favourite	doll	reposed	by	her	side	,
她	最喜欢的	玩具娃娃	安息	经过	她	边	,

她最喜欢的娃娃静静地躺在她身边。

[ænd; ənd]['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [leɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,

and	open	on	her	knee	lay	a	book	with	coloured	pictures	,
和	打开	在	她	膝盖	躺	一个	书	和	有色	图片	,

她膝上摊开着一本彩色图画书。

[wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

which	Michael	recognised	at	a	glance	as	the	"	Pilgrim's	Progress	,
哪个	迈克尔	已确认	在	一个	瞥一眼	作为	这	"	朝圣者的	进步	,

迈克尔一眼就认出这是《天路历程》。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	with	the	purchase	of	which	their	acquaintance	had	begun	.
"	和	这	购买	的	哪个	他们的	熟人	有	开始	.

“正是通过这次购买，他们的相识开始了。”

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəri] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

The	smile	with	which	Margery	greeted	him	as	soon	as	she	caught	sight	of
这	微笑	和	哪个	玛格丽	问候	他	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

him	was	reassuring	to	Michael	.
他	曾是	令人安心	到	迈克尔	.

玛格丽一见到他就露出了笑容，这让迈克尔感到很安心。

['ʃʊrli] [noʊ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [wel] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]['reɪdiənt] .

Surely	no	child	who	was	not	getting	well	could	look	so	radiant	.
一定	不	孩子	WHO	曾是	不是	获得	出色地	可以	看	所以	辐射状	.

一个生病的孩子怎么可能容光焕发呢?

" ['mɪstər] . ['bɛts] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Betts	has	just	come	up	to	say	,	'	How	do	you	do	?	'	to	you	,
"	先生	.	赌注	有	只是	来	向上	到	说	,	-	如何	做	你	做	?	-	到	你	,

贝茨先生刚刚走过来跟你说：“你好吗？”

[dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .

dear	,	"	said	her	mother	,	"	and	see	what	lovely	flowers	he	has	brought	you	.
亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	和	看	什么	迷人的	花朵	他	有	带来	你	.

"

"

“亲爱的，”她母亲说，“看看他给你带来了多么漂亮的花啊。”

" [oʊ] , [wʌt] ['bjuːtiːz] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] , " [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [laɪk][ðem; ðəm]

"	Oh	,	what	beauties	!	"	cried	the	child	delightedly	,	"	I	haven't	had	any	like	them
"	哦	,	什么	美女	!	"	哭	这	孩子	欣喜地	,	"	我	还没有	有	任何	喜欢	他们

, [hæv; həv][aɪ] , ['mʌðər] ?

,	have	I	,	mother	?
,	有	我	,	母亲	?

“哦，多么漂亮啊！”孩子高兴地喊道，“妈妈，我以前从来没有见过这么漂亮的，对吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

Thank	you	very	,	very	much	,	Mr	.	Betts	.
感谢	你	非常	,	非常	很多	,	先生	.	赌注	.

非常非常感谢您，贝茨先生。

[pliːz] [pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] . "

Please	put	them	here	,	where	I	can	see	them	,	mother	.	"
请	放	他们	这里	,	在哪里	我	能	看	他们	,	母亲	.	"

妈妈，请把它们放在这里，让我能看到。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['mɪsi] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	And	are	you	feeling	a	little	better	,	missy	?	"	asked	Michael	.
"	和	是	你	感觉	一个	小的	更好的	,	米西	?	"	问	迈克尔	.

“小姐，你感觉好些了吗？”迈克尔问道。

" [oʊ] [jes] , [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	yes	,	much	better	,	thank	you	.
"	哦	是的	,	很多	更好的	,	感谢	你	.

“哦，好多了，谢谢。”

['mʌðər] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

Mother	says	I	shall	soon	be	able	to	run	about	again	,
母亲	说道	我	将	很快	是	有能力的	到	跑步	关于	再次	,

妈妈说我很快就能再次跑来跑去了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [fæst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

but	I	don't	feel	as	if	I	should	be	able	to	run	fast	for	some	time	to
但	我	不	感觉	作为	如果	我	应该	是	有能力的	到	跑步	快速地	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

但我感觉在未来一段时间内，我应该无法跑得很快。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ'el] [jet] .

I	can't	even	play	with	Noel	yet	.
我	不能	甚至	玩	和	诺埃尔	然而	.

我现在还不能和诺埃尔一起玩。

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] . "

He	seems	so	rough	and	noisy	.	"
他	似乎	所以	粗糙的	和	嘈杂	.	"

他看起来既粗鲁又吵闹。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] , " ['maɪk(ə)l] [sed] .

"	I	see	you	are	able	to	amuse	yourself	with	your	book	,	"	Michael	said	.
"	我	看	你	是	有能力的	到	娱乐	你自己	和	你的	书	,	"	迈克尔	说	.

“看来你很享受读书的乐趣啊，”迈克尔说。

" [aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]

"	I	like	looking	at	the	pictures	,	"	she	replied	,	"	but	it	tires	me	to	read
"	我	喜欢	寻找	在	这	图片	,	"	她	回复	,	"	但	它	轮胎	我	到	读

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“我喜欢看图片，”她回答说，“但是读很多书会让我很累。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ,

It	is	funny	you	should	come	just	now	,	Mr	.	Betts	,
它	是	有趣的	你	应该	来	只是	现在	,	先生	.	赌注	,

贝茨先生，您这个时候来真是巧合。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

for	I	was	only	thinking	of	you	a	moment	ago	.
为了	我	曾是	仅有的	思维	的	你	一个	片刻	前	.

因为我刚才还在想你呢。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . - "

I	often	think	of	you	when	I	look	at	my	'	Pilgrim's	Progress	.	'	"
我	经常	思考	的	你	什么时候	我	看	在	我的	-	朝圣者的	进步	.	-	"

我翻阅《天路历程》时，常常会想起你。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪsi] .

"	That's	because	you	bought	it	of	me	,	I	suppose	,	missy	.
"	那就是	因为	你	买	它	的	我	,	我	认为	,	米西	.

“我想那是因为你从我这里买的，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	She	shook	her	head	,	and	her	little	face	grew	thoughtful	.
"	她	摇晃	她	头	,	和	她	小的	脸	生长	周到	.

她摇了摇头，小脸上露出了若有所思的表情。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

"	No	,	that's	not	the	reason	.
"	不	,	那就是	不是	这	原因	.

“不，那不是原因。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

It's	because	I	never	can	tell	to	what	part	of	the	book	you	belong	.
它是	因为	我	绝不	能	告诉	到	什么	部分	的	这	书	你	属于	.

因为我永远无法判断你属于这本书的哪一部分。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

You	can't	be	Christian	or	Faithful	,	don't	you	see	,
你	不能	是	基督教	或者	忠实	,	不	你	看	,

你既不能成为基督徒，也不能成为虔诚的信徒，你明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

because	you	say	you	never	did	anything	wrong	in	your	life	.
因为	你	说	你	绝不	做过	任何事物	错误的	在	你的	生活	.

因为你说你这辈子从没做过任何错事。

" [ə; eɪ] [diːp] , [dʌl] [red] ['sʌd(ə)nli] [səf'juːzd] ['maɪkəlz] [feɪs] .

"	A	deep	,	dull	red	suddenly	suffused	Michael's	face	.
"	一个	深的	,	乏味的红色的		突然	弥漫	迈克尔的	脸	.

“迈克尔的脸上突然泛起了一抹深沉而暗淡的红色。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] ;

"	Don't	say	that	,	miss	,	"	he	exclaimed	in	a	tone	of	pain	;
"	不	说	那	,	错过	,	"	他	惊呼	在	一个	语气	的	疼痛	;

“小姐，别这么说，”他痛苦地喊道；

" [aɪ] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	ought	to	have	said	it	.
"	我	绝不	应该	到	有	说	它	.

我真不该说那些话。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] . "

When	I	spoke	so	I	did	not	know	myself	.	"
什么时候	我	辐	所以	我	做过	不是	知道	我	.	"

我当时那样说的时候，并不了解自己。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Then	it	wasn't	true	,	"	said	Margery	.
"	然后	它	不是	真的	,	"	说	玛格丽	.

“那不是真的，”玛格丽说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] .

"	No	,	indeed	,	miss	.
"	不	,	的确	,	错过	.

“不，确实如此，小姐。”

[ɪf] [aɪ'd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

If	I'd	spoken	the	truth	,	I	should	have	said	that	I'd	been	doing	wrong	all	my	life	,
如果	ID	说	这	真相	,	我	应该	有	说	那	ID	到过	正在做	错误的	全部	我的	生活	,

如果我说的是实话，我应该承认我这辈子都做错了。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] , [praʊd] , [ʌn'lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	cherishing	a	hard	,	proud	,	unloving	spirit	.
和	珍惜	一个	难的	,	自豪的	,	冷漠无情	精神	.

并珍视一种冷酷、骄傲、无情的精神。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,

I	did	not	love	God	,	nor	even	my	own	brother	,
我	做过	不是	爱	上帝	,	也不	甚至	我的	自己的	兄弟	,

我不爱上帝，甚至不爱我的亲兄弟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] . "

and	you	can't	love	one	without	loving	the	other	,	you	know	,	miss	.	"
和	你	不能	爱	一	没有	爱	这	其他	,	你	知道	,	错过	.	"

你知道，小姐，你不可能只爱其中一个而不爱另一个。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [help] ['lʌvɪŋ] [noʊ'el] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ,

"	I	could	never	help	loving	Noel	,	"	said	little	Margery	,
"	我	可以	绝不	帮助	爱	诺埃尔	,	"	说	小的	玛格丽	,

“我就是无法不爱诺埃尔，”小玛格丽说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "

"	but	what	did	you	do	that	was	so	wicked	,	Mr	.	Betts	?	"
"	但	什么	做过	你	做	那	曾是	所以	邪恶	,	先生	.	赌注	?	"

“但是，贝茨先生，你究竟做了什么如此邪恶的事情呢？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [mɪs] .

"	Don't	ask	me	,	miss	.
"	不	问	我	,	错过	.

“别问我，小姐。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	would	not	like	to	tell	you	the	bad	things	I	have	done	.
我	会	不是	喜欢	到	告诉	你	这	坏的	事物	我	有	完毕	.

我不想告诉你我做过的坏事。

[waɪ] , [juːv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [baɪ][maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] .

Why	,	you've	been	one	of	the	sufferers	by	my	wrong	-	doings	.
为什么	,	你已经	到过	一	的	这	受害者	经过	我的	错误的	-	行为	.

为什么呢？你也是我罪行的受害者之一。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [aɪ] [rɔːŋd] [bəuθ][hɜːr; hər]

You	ask	your	mother	,	and	she'll	tell	you	how	shamefully	I	wronged	both	her
你	问	你的	母亲	,	和	壳	告诉	你	如何	可耻地	我	冤枉	两个都	她

[ænd; ənd][juː; jʊ] . "

and	you	.	"
和	你	.	"

你去问问你母亲，她会告诉你我当年是如何可耻地亏待了她和你。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪvɚz] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] ,

"	No	,	no	,	"	said	Mrs	.	Lavers	,	laying	her	hand	gently	on	the	old	man's	arm	,
"	不	,	不	,	"	说	太太	.	拉弗斯	,	躺下	她	手	轻轻地	在	这	老的	男人的	手臂	,

“不，不，”拉弗斯太太说着，轻轻地把手放在老人的胳膊上。

" ['mɑːrdʒəri] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɛts] .

"	Margery	will	never	hear	of	that	from	me	,	Mr	.	Betts	.
"	玛格丽	将要	绝不	听到	的	那	从	我	,	先生	.	赌注	.

“贝茨先生，我绝不会把这件事告诉玛格丽。”

[ðæts] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
That's all over and done with .
那就是 全部 超过 和 完毕 和 .

一切都结束了。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] , [pliːz] .
Don't speak of that again , please .
不 说话 的 那 再次 , 请 .

请你不要再提这件事了。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Margery looked curiously from one to the other .
" 玛格丽 看起来 奇怪的是 从 一 到 这 其他 .

玛格丽好奇地从他们俩看看另一个人。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɪstər] . ['bɛts] ?
" Then you had a burden all the time , Mr . Betts ?
" 然后 你 有 一个 负担 全部 这 时间 , 先生 . 赌注 ?

“那么，贝茨先生，您一直都背负着重担吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]
" Ay , that I had , missy , and a burden which grew heavier and
" 哎 , 那 我 有 , 米西 , 和 一个 负担 哪个 生长 较重 和
['hevɪərðən'er] ,
heavier ,
较重 ,

“是的，小姐，我确实有那样的负担，而且这负担越来越重。”

[wen] [wʌns] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
when once I began to feel it . "
什么时候 一次 我 开始 到 感觉 它 . "

当我开始感觉到它的时候。”

" [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['krɪstʃən] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;
" Why that was just like Christian , " said little Margery , looking much interested ;
" 为什么 那 曾是 只是 喜欢 基督教 , " 说 小的 玛格丽 , 寻找 很多 感兴趣的 ;

“那简直就是克里斯蒂安的风格，”小玛格丽说，看起来很感兴趣；

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "
" and have you lost your burden now , Mr . Betts ? "
" 和 有 你 丢失的 你的 负担 现在 , 先生 . 赌注 ? "

“那么，贝茨先生，您现在卸下重担了吗？”

" [jes] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .
" Yes , thank God , I have lost it , miss .
" 是的 , 感谢 上帝 , 我 有 丢失的 它 , 错过 .

“是的，谢天谢地，我把它弄丢了，小姐。”

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['krɪstʃən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
I lost it as Christian lost his , at the foot of the cross .
我 丢失的 它 作为 基督教 丢失的 他的 , 在 这 脚 的 这 叉 .

我像基督徒一样，在十字架下失去了他。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪsi] ,
In other words , missy ,
在 其他 字 , 米西 ,

换句话说，小姐，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

I	believe	that	God	has	forgiven	me	my	sins	for	the	sake	of	Jesus	Christ	,
我	相信	那	上帝	有	已原谅	我	我的	罪孽	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	,

我相信上帝已经因耶稣基督的缘故赦免了我的罪。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [æz; əz][ˌem 'iː] . "

who	died	for	me	and	such	sinners	as	me	.	"
WHO	死亡	为了	我	和	这样的	罪人	作为	我	.	"

他为我和像我这样的罪人而死。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] .

"	Then	you	are	very	happy	now	,	"	said	little	Margery	.
"	然后	你	是	非常	快乐的	现在	,	"	说	小的	玛格丽	.

“那你现在一定非常高兴吧？”小玛格丽说。

" [aɪm] ['hæpiːɚ] , [mɪs] ; [jes] , ['truːli] , [aɪm] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

"	I'm	happier	,	miss	;	yes	,	truly	,	I'm	happier	than	ever	I	was	before	,
"	我是	更快乐	,	错过	;	是的	,	真的	,	我是	更快乐	比	曾经	我	曾是	前	,

“小姐，我更快乐了；是的，真的，我比以前任何时候都快乐。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

but	I	can't	forget	the	past	.
但	我	不能	忘记	这	过去的	.

但我无法忘记过去。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] . "

I'd	give	anything	to	be	able	to	live	the	years	of	my	life	over	again	.	"
ID	给	任何事物	到	是	有能力的	到	居住	这	年	的	我的	生活	超过	再次	.	"

我愿意付出一切，只求能重活一遍我的人生。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['θɔːtfəli] .

"	What	a	number	you	would	have	to	live	!	"	said	little	Margery	thoughtfully	.
"	什么	一个	数字	你	会	有	到	居住	!	"	说	小的	玛格丽	深思熟虑	.

“你得活多少岁啊！”小玛格丽若有所思地说。

" [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['veri] [oʊld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛts] ? "

"	For	you're	very	old	,	aren't	you	,	Mr	.	Betts	?	"
"	为了	你是	非常	老的	,	不是	你	,	先生	.	赌注	?	"

“您年纪很大了，是吗，贝茨先生？”

" [eɪ] , ['mɪsi] , [aɪm][oʊld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Ay	,	missy	,	I'm	old	,	"	he	answered	.
"	哎	,	米西	,	我是	老的	,	"	他	回答	.

“哎呀，小姐，我老了，”他回答道。

[hiː; hi] [felt] [oʊld] [ɪn'diːd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bedsaɪd] .

He	felt	old	indeed	when	a	little	later	,	he	found	himself	by	his	brother's	bedside	.
他	毛毡	老的	的确	什么时候	一个	小的	之后	,	他	成立	他自己	经过	他的	兄弟	床头	.

不久之后，当他发现自己站在哥哥的床边时，他真切地感受到自己老了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [bɪg] , ['stɜːrdi] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] !

To	think	that	that	big	,	sturdy	girl	was	the	daughter	of	his	brother	Frank	!
到	思考	那	那	大的	,	结实的	女孩	曾是	这	女儿	的	他的	兄弟	坦率	!

难以置信，那个高大健壮的女孩竟然是他哥哥弗兰克的女儿！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['lɪt(ə)l] [fræŋk] ,

It	did	not	seem	so	very	long	ago	that	he	had	been	"	little	Frank	,
它	做过	不是	似乎	所以	非常	长的	前	那	他	有	到过	"	小的	坦率	,

感觉他还是“小弗兰克”的日子似乎并不遥远。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [spɔɪld] ['dɑːrlɪŋ] .

"	his	mother's	spoiled	darling	.
"	他的	母亲的	被宠坏了	亲爱的	.

“他妈妈宠坏的宝贝儿子。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ]['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , ['maɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] ;

He	had	always	seemed	so	very	much	younger	than	he	,	Michael	,	was	;
他	有	总是	似乎	所以	非常	很多	年轻	比	他	,	迈克尔	,	曾是	;

他看起来总是比他本人迈克尔年轻得多;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hægərd] , ['weɪstɪd] , [eɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

but	now	he	lay	there	a	haggard	,	wasted	,	aged	-	looking	man	,	drawing	near	to	death	.
但	现在	他	躺	那里	一个	枯槁	,	浪费	,	老年人	-	寻找	男人	,	绘画	靠近	到	死亡	.

但现在他躺在那里，面容憔悴，骨瘦如柴，显得十分苍老，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] [naʊ] .

His	feet	were	on	the	brink	of	the	dark	river	now	.
他的	脚	是	在	这	边缘	的	这	黑暗的	河	现在	.

他的双脚此刻已踏在漆黑的河岸边。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][set][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

A	change	had	set	in	during	the	night	.
一个	改变	有	放	在	期间	这	夜晚	.

夜间发生了一些变化。

['maɪk(ə)l] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Michael	needed	not	to	be	told	that	his	brother	had	but	a	few	hours	to	live	.
迈克尔	需要	不是	到	是	讲述	那	他的	兄弟	有	但	一个	很少	小时	到	居住	.

无需别人告知，迈克尔也知道他的哥哥只剩下几个小时的生命了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [keɪt] , " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

"	I	would	not	mind	if	it	were	not	for	Kate	,	"	the	dying	man	murmured	,
"	我	会	不是	头脑	如果	它	是	不是	为了	凯特	,	"	这	垂死	男人	低声说道	,

“如果不是因为凯特，我倒也不介意，”垂死的男人喃喃说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

turning	towards	his	daughter	with	love	and	yearning	in	his	glance	.
转弯	向	他的	女儿	和	爱	和	渴望	在	他的	瞥一眼	.

他转过身，目光中充满爱意和渴望地看向女儿。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	don't	like	to	leave	her	alone	in	the	world	.	"
"	我	不	喜欢	到	离开	她	独自的	在	这	世界	.	"

“我不喜欢让她孤身一人留在世上。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,

"	She	shall	not	be	alone	,	"	said	Michael	,
"	她	将	不是	是	独自的	,	"	说	迈克尔	,

“她不会孤单的，”迈克尔说。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	there	shall	always	be	a	home	for	her	with	me	.	"
"	那里	将	总是	是	一个	家	为了	她	和	我	.	"

“我这里永远是她的家。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [keɪt] ?

"	Do	you	hear	that	,	Kate	?
"	做	你	听到	那	,	凯特	?

“凯特，你听到了吗？”

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
" the sick man asked with brightening eyes .
" 这 生病的 男人 问 和 提亮 眼睛 .

“病人眼睛一亮，问道。”

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sez] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Your uncle says you shall have a home with him .
" 你的 叔叔 说道 你 将 有 一个 家 和 他 .

你叔叔说你会和他一起住。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊk] [dɪd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] .
" But the girl's look did not brighten .
" 但 这 女孩们 看 做过 不是 提亮 .

但女孩的脸色并没有好转。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst]
" I don't care what becomes of me if you leave me , father , " she said almost
" 我 不 关心 什么 变成 的 我 如果 你 离开 我 , 父亲 , " 她 说 几乎
['sʌlənli] ;
sullenly ;
闷闷不乐地 ;

“父亲，如果您离开我，我不在乎我会变成什么样，”她几乎闷闷不乐地说；

[ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd]
then added , with passionate emotion as she bent over him , " If only you would
然后 额外 , 和 热情的 情感 作为 她 弯曲 超过 他 , " 如果 仅有的 你 会
[get] ['betər] ,
get better ,
得到 更好的 ,

然后她俯身在他身边，充满激情地补充道：“但愿你能好起来。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [jet] .
we might be so happy yet .
我们 可能 是 所以 快乐的 然而 .

我们或许还远未达到幸福的程度。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn] ['maɪkəlz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
" A lump rose in Michael's throat as he watched the girl's look , and heard
" 一个 块 玫瑰 在 迈克尔的 喉 作为 他 观看 这 女孩们 看 , 和 听到
[hɜːr; hər][wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

“看着女孩的表情，听着她的话语，迈克尔感到喉咙哽咽。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .
No one had ever loved him like that .
不 一 有 曾经 喜爱 他 喜欢 那 .

从来没有人那样爱过他。

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [foʊks] ['rekən] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]
" Frank , " he said slowly , " folks reckon me a well - to - do man ; but you're
" 坦率 , " 他 说 缓慢地 , " 各位 估计 我 一个 出色地 - 到 - 做 男人 ; 但 你是
['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
richer than I am .
更富有 比 我 是 .

“弗兰克，”他缓缓说道，“人们都认为我是个富裕的人；但你比我富有。”

[aɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] [ker] ['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
I've no one to love me , or to care whether I live or die .
我已经 不 一 到 爱 我 , 或者 到 关心 无论 我 居住 或者 死 .

没有人爱我，也没有人关心我的生死。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

"	His	brother	turned	his	eyes	on	him	and	understood	.
"	他的	兄弟	转向	他的	眼睛	在	他	和	理解	.

“他的兄弟转过头来看他，明白了。”

" [ʃiːl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] ; [ʃiːl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She'll	love	you	,	Michael	;	she'll	love	you	too	,	if	you're	good	to	her	.
"	壳	爱	你	,	迈克尔	;	壳	爱	你	也	,	如果	你是	好的	到	她	.

“她会爱你的，迈克尔；如果你对她好，她也会爱你的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪz] [keit] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

She	is	a	good	girl	,	is	Kate	,	though	she	has	had	a	rough	bringing	up	.
她	是	一个	好的	女孩	,	是	凯特	,	尽管	她	有	有	一个	粗糙的	带来	向上	.

凯特是个好女孩，尽管她的成长经历很坎坷。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['kæθrɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

I	called	her	Katharine	,	you	know	,	after	our	mother	.
我	称为	她	凯瑟琳	,	你	知道	,	后	我们的	母亲	.

我叫她凯瑟琳，你知道，这是我们母亲的名字。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I've	tried	to	tell	her	what	our	mother	was	,	that	she	might	be	like	her	.
我已经	尝试	到	告诉	她	什么	我们的	母亲	曾是	,	那	她	可能	是	喜欢	她	.

我试着告诉她我们的母亲是什么样的人，她可能会像她一样。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I've	been	a	poor	father	to	her	.
但	我已经	到过	一个	贫穷的	父亲	到	她	.

但我一直是个不称职的父亲。

[maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] , [ɪl] - [spent] [laɪf] ,

Mine	has	been	a	wasted	,	ill	-	spent	life	,
矿	有	到过	一个	浪费	,	患病的	-	花费	生活	,

我的一生都白白浪费了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	now	I	can	but	give	it	back	into	the	hands	of	God	,
和	现在	我	能	但	给	它	后退	进入	这	双手	的	上帝	,

现在我只能将一切交还给上帝了。

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

trusting	in	His	mercy	through	Jesus	Christ	.
信任	在	他的	怜悯	通过	耶稣	基督	.

藉着耶稣基督信靠祂的怜悯。

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	He	lay	back	exhausted	by	the	effort	he	had	made	in	saying	so	much	.
"	他	躺	后退	筋疲力尽的	经过	这	努力	他	有	制成	在	说	所以	很多	.

他向后躺下，因为说了太多话而筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] .

His	life	was	ebbing	fast	.
他的	生活	曾是	退潮	快速地	.

他的生命正在迅速消逝。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [seɪv] [ɪn] ['fiːb(ə)l] , ['broʊkən] ['ʌtərənsɪz] .

He	said	little	more	save	in	feeble	,	broken	utterances	.
他	说	小的	更多的	节省	在	微弱	,	破碎的	话语	.

除了虚弱断断续续的几句话外，他几乎不再说话。

[ðə; ði] [end] [keɪm] ['piːsfəli] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['erərz]

The	end	came	peacefully	about	midnight	,	and	the	life	which	,	with	its	errors
这	结尾	来了	和平地	关于	午夜	,	和	这	生活	哪个	,	和	它是	错误

[ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

and	failures	,
和	失败	,

午夜时分，一切平静地结束了，而他的一生，尽管充满了错误和失败，

[gɑːd] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['truːli] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] .

God	alone	could	truly	judge	,	was	sealed	by	the	hand	of	death	.
上帝	独自的	可以	真的	法官	,	曾是	密封	经过	这	手	的	死亡	.

只有上帝才能真正审判，最终却被死亡之手封印。

['maɪk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

Michael	took	the	weeping	girl	to	his	own	home	,	and	did	his	best	to	comfort
迈克尔	采取	这	哭泣	女孩	到	他的	自己的	家	,	和	做过	他的	最好的	到	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

迈克尔把哭泣的女孩带回自己家，尽力安慰她。

['mɪsɪz] . ['wɪgɪnz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [keɪt] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

Mrs	.	Wiggins	predicted	that	Kate	would	not	long	live	with	her	uncle	.
太太	.	维金斯	预测	那	凯特	会	不是	长的	居住	和	她	叔叔	.

威金斯太太预言凯特不会和她叔叔一起生活太久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [ə; eɪ] [per] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn]

It	seemed	to	her	impossible	that	so	ill	-	assorted	a	pair	could	get	on
它	似乎	到	她	不可能的	那	所以	患病的	-	各种各样的	一个	一对	可以	得到	在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在她看来，如此不般配的两个人竟然能相处融洽，简直不可思议。

[ɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] , [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['mænz]

or	a	girl	accustomed	to	a	free	,	independent	life	,	put	up	with	an	old	man's
或者	一个	女孩	习惯	到	一个	自由的	,	独立的	生活	,	放	向上	和	一个	老的	男人的

['fɪdʒɪts] .

fidgets	.
小动作	.

或者一个习惯了自由独立生活的女孩，忍受着一个老人的烦躁不安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] [fɔːls] .

But	the	result	proved	her	prediction	false	.
但	这	结果	已证实	她	预言	错误的	.

但结果证明她的预测是错误的。

[keɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['pɪti] [kən'streɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Kate	was	of	a	warm	,	affectionate	nature	,	and	pity	constrained	her	to
凯特	曾是	的	一个	温暖的	,	亲热	自然	,	和	遗憾	受限	她	到

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ,

be	patient	with	the	poor	,
是	病人	和	这	贫穷的	,

凯特生性热情友善，出于怜悯之心，她总是耐心地对待穷人。

['loʊnli] [oʊld] [mæn] ,

lonely	old	man	,
孤独	老的	男人	,

孤独的老人

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [klɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [bɪ'lɔːŋd]

whilst	he	was	disposed	to	cling	at	any	cost	to	the	only	being	who	belonged
而	他	曾是	处置	到	黏着	在	任何	成本	到	这	仅有的	存在	WHO	属于

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但他却不惜一切代价也要紧紧抓住唯一属于他的人。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [ænd; ənd] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læstɪŋ]

Their	common	interest	in	Mrs	.	Lavers	and	sweet	little	Margery	was	a	lasting
他们的	常见的	兴趣	在	太太	.	拉弗斯	和	甜的	小的	玛格丽	曾是	一个	持久

[bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

bond	of	sympathy	.
纽带	的	同情	.

他们对拉弗斯太太和可爱的小玛格丽的共同兴趣，使他们之间建立了持久的同情纽带。

['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [stɪl] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [keit] .

Mrs	.	Lavers	still	showed	herself	a	true	friend	to	Kate	.
太太	.	拉弗斯	仍然	显示	她自己	一个	真的	朋友	到	凯特	.

拉弗斯太太依然对凯特表现出真挚的友谊。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

She	encouraged	the	girl	to	come	often	to	her	house	,	and	sometimes	of
她	鼓励	这	女孩	到	来	经常	到	她	房子	,	和	有时	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

an	evening	,
一个	晚上	,

她鼓励女孩经常来她家，有时甚至是在晚上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] " [drɑːp][ɪn] " [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld] ['maɪk(ə)l]

she	and	her	children	would	"	drop	in	"	to	pay	a	visit	to	old	Michael
她	和	她	孩子们	会	"	降低	在	"	到	支付	一个	访问	到	老的	迈克尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] .

and	his	niece	.
和	他的	侄女	.

她和她的孩子们会"顺道"去看望老迈克尔和他的侄女。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛts] - [ʃɑːp] ,

The	little	ones	loved	to	explore	the	marvels	of	Mr	.	Betts	'	shop	,
这	小的	一个	喜爱	到	探索	这	奇迹	的	先生	.	赌注	-	店铺	,

孩子们很喜欢探索贝茨先生商店里的奇妙事物。

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] " [ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	never	ceased	to	wonder	at	"	the	heaps	and	heaps	of	books	.
和	绝不	停止	到	想知道	在	"	这	堆积如山	和	堆积如山	的	图书	.

并且一直对"堆积如山的书籍"感到惊奇。

" ['mɪsɪz] . ['leɪvɝz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [keit] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Lavers	was	able	to	give	Kate	many	a	useful	hint	which	helped	her
"	太太	.	拉弗斯	曾是	有能力的	到	给	凯特	许多	一个	有用	暗示	哪个	帮助	她

[tuː; tə][ə'dæpt][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	adapt	herself	to	her	new	position	.
到	适应	她自己	到	她	新的	位置	.

"拉弗斯太太给了凯特很多有用的建议，帮助她适应了新的工作岗位。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [keit] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] ,

By	-	and	-	by	,	Kate	came	to	take	an	intelligent	interest	in	the	book	trade	,
经过	-	和	-	经过	,	凯特	来了	到	拿	一个	聪明的	兴趣	在	这	书	贸易	,

渐渐地，凯特对图书贸易产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['vɑːljəmz] .

and	developed	quite	a	talent	for	mending	and	covering	dilapidated	volumes	.
和	发达	相当	一个	天赋	为了	修补	和	覆盖	破旧的	卷	.

他练就了修补和包覆破旧书籍的相当天赋。

['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [braɪt] , [kwɪk] , [dɑːrk] - [aɪd]

Customers	were	surprised	to	find	now	in	the	shop	a	bright	,	quick	,	dark	-	eyed
顾客	是	惊讶	到	寻找	现在	在	这	店铺	一个	明亮的	,	快的	,	黑暗的	-	眼睛

['dæmzl] ,

damsel	,
闺女	,

顾客们惊讶地发现，店里竟然出现了一位聪明伶俐、身手敏捷、拥有一双深邃眼睛的姑娘。

[huː] [pæst] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bʊks] [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

who	passed	lightly	to	and	fro	,	fetching	and	carrying	books	as	her	uncle
WHO	通过了	轻轻	到	和	弗	,	获取	和	携带	图书	作为	她	叔叔

[də'rektɪd] [hɜːr; hər] .

directed	her	.
指导	她	.

她轻盈地来回走动，按照叔叔的指示取书、背书。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

She	learned	his	ways	more	quickly	than	any	youth	would	have	done	,
她	学习	他的	方式	更多的	迅速地	比	任何	青年	会	有	完毕	,

她比任何年轻人都更快地了解了他的行事方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	was	careful	to	observe	them	.
和	曾是	小心	到	观察	他们	.

并仔细观察他们。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mætʃɪz] ,

She	found	her	new	work	infinitely	preferable	to	making	matches	,
她	成立	她	新的	工作	无限地	优选	到	制作	比赛	,

她发现这份新工作比牵线搭桥好太多了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd]

and	had	a	sense	of	responsibility	in	connection	with	it	,	which	heightened
和	有	一个	感觉	的	责任	在	联系	和	它	,	哪个	增强

[hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] ,

her	self	-	respect	,
她	自己	-	尊重	,

她因此产生了一种责任感，这增强了她的自尊心。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [siːm] [wel] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

and	made	life	seem	well	worth	living	.
和	制成	生活	似乎	出色地	值得	活的	.

让我觉得生活非常值得过。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][laɪf]

As	for	Michael	,	he	was	only	now	conscious	of	living	a	life	that	is	life
作为	为了	迈克尔	,	他	曾是	仅有的	现在	有意识的	的	活的	一个	生活	那	是	生活

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

至于迈克尔，他直到此刻才意识到自己真正过着怎样的生活。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] , [ʌn'lʌvɪŋ] , ['selfɪʃ] [hɑːrt] ,

Released	from	the	prison	house	of	a	hard	,	unloving	,	selfish	heart	,
发布	从	这	监狱	房子	的	一个	难的	,	冷漠无情	,	自私	心	,

从冷酷无情、自私自利的心灵牢笼中解脱出来

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

he	had	entered	on	a	new	existence	.
他	有	进入	在	一个	新的	存在	.

他开启了新的生活。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [nuː] ['fækltiz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	touch	of	affection	had	awakened	new	faculties	within	his	soul	.
这	触碰	的	感情	有	觉醒	新的	学院	之内	他的	灵魂	.

爱的抚慰唤醒了他灵魂深处新的能力。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['truːli] [faʊnd] [hɪm'self] .

In	finding	another	to	love	and	care	for	,	he	had	truly	found	himself	.
在	寻找	其他	到	爱	和	关心	为了	,	他	有	真的	成立	他自己	.

找到另一个可以爱和照顾的人，他才真正找到了自己。

[nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [sɔːd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

New	hopes	and	aspirations	were	springing	within	him	,	which	soared	beyond	this	mortal	life	,
新的	希望	和	抱负	是	弹簧	之内	他	,	哪个	飙升	超过	这	凡人	生活	,

他心中萌生了新的希望和抱负，这些希望和抱负超越了凡人的生命。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	would	have	their	fruition	in	eternity	.
和	会	有	他们的	果实	在	永恒	.

它们将在永恒中结出硕果。

[fɔːr; fər]['oʊnli][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

For	only	he	who	loves	has	a	hope	which	reaches	beyond	the	life	of	earth	.
为了	仅有的	他	WHO	爱	有	一个	希望	哪个	到达	超过	这	生活	的	地球	.

只有拥有爱的人，才有超越尘世生命的希望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] ['kænɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

The	man	who	has	no	love	for	his	brother	man	cannot	love	his	Father	in	heaven	,
这	男人	WHO	有	不	爱	为了	他的	兄弟	男人	不能	爱	他的	父亲	在	天堂	,

不爱弟兄的人，就不能爱天父。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [hɪm'self] ,

nor	can	he	,	who	has	no	sense	of	sin	in	himself	,
也不	能	他	,	WHO	有	不	感觉	的	罪	在	他自己	,

而那些内心没有罪恶感的人，也无法做到这一点。

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

experience	the	peace	which	comes	from	knowing	the	love	of	God	in	Christ	Jesus	.
经验	这	和平	哪个	来	从	会心	这	爱	的	上帝	在	基督	耶稣	.

体验因认识基督耶稣里的神的爱而来的平安。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['bʌtlər] & ['tænər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	&	Tanner	,	The	Selwood	Printing	Works	,	Frome	,	and	London	.
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神